叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. Rur（罗素姆万能机器人(r.u.r.) 000001

2. Rur（罗素姆万能机器人(r.u.r.) 000002

3. Rur（罗素姆万能机器人(r.u.r.) 000003

4. Rur（罗素姆万能机器人(r.u.r.) 000004

5. Rur（罗素姆万能机器人(r.u.r.) 000005

6. Rur（罗素姆万能机器人(r.u.r.) 000006

7. Rur（罗素姆万能机器人(r.u.r.) 000007

8. Rur（罗素姆万能机器人(r.u.r.) 000008

9. Rur（罗素姆万能机器人(r.u.r.) 000009

10. Rur（罗素姆万能机器人(r.u.r.) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

RUR（罗素姆万能机器人(R.U.R.)
第1/10页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ɑːr] . [juː] . [ɑːr] .
R . U . R .
拉 . U . 拉 .

农村

(['rɔsəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['roʊbɑːts])
(ROSSUM'S UNIVERSAL ROBOTS)
(罗森的 普遍的 机器人)

（罗森的通用机器人）

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['meləˌdrɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] [ænd; ənd]
A Fantastic Melodrama in Three Acts and
一个 极好的 情节剧 在 三 使徒行传 和

一部精彩的三幕情节剧

[æn; ən] ['epɪlɔːg]
an Epilogue
一个 结语

尾声

[baɪ] ['kɛrəl] ['kæpɪk]
By Karel Capek
经过 卡雷尔 卡佩克

卡雷尔·恰佩克

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [baɪ]
English version by
英语 版本 经过

英文版

[pɔːl] [sɛlvɝ] [ænd; ənd] ['naɪdʒəl] ['pleɪˌfɛr]
Paul Selver and Nigel Playfair
保罗 塞尔弗 和 奈杰尔 普莱费尔

保罗·塞尔弗和奈杰尔·普莱费尔

['sæmjuəl] [frentʃ] , [ɪŋk] . [[ˌtuː'tuː]]
Samuel French , Inc . [2]
塞缪尔 法语 , 公司 . [2]

Samuel French, Inc.[2]

['kɑːpiraɪt] © , - , [baɪ] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Copyright © , 1923 , by Doubleday , Page and Company
版权 © , - , 经过 双日 , 页 和 公司

版权所有 © 1923，Doubleday, Page and Company

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['kɔːʃ(ə)n] :

CAUTION	**:**
警告	:

警告：

[prə'feʃənl] [ænd; ənd]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [wɔːrnd] [ðæt] [ɑːr] . [juː] . [ɑːr] . [ɪz]['sʌbdʒekt]

Professionals	**and**	**amateurs**	**are**	**hereby**	**warned**	**that**	**R**	**.**	**U**	**.**	**R**	**.**	**is**	**subject**
专业人士	和	业余爱好者	是	特此	警告	那	拉	.	U	.	拉	.	是	主题

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] .

to	**a**	**royalty**	**.**
到	一个	皇室	.

特此提醒专业人士和业余爱好者，RUR 需缴纳版税。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

It	**is**	**fully**	**protected**	**under**	**the**	**copyright**	**laws**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**,**
它	是	完全	受保护	在下面	这	版权	法律	的	这	团结的	各州	的	美国	,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmənwelθ] ,

the	**British**	**Commonwealth**	**,**
这	英国	联邦	,

它受到美国和英联邦版权法的全面保护。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kænədə] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['juːniən] .

including	**Canada**	**,**	**and**	**all**	**other**	**countries**	**of**	**the**	**Copyright**	**Union**	**.**
包括	加拿大	,	和	全部	其他	国家	的	这	版权	联盟	.

包括加拿大和版权联盟所有其他成员国。

[ɔːl] [raɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] , ['æmətər] , ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] , [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , ['lektʃərɪŋ] , ['pʌblɪk]

All	**rights**	**,**	**including**	**professional**	**,**	**amateur**	**,**	**motion**	**pictures**	**,**	**recitation**	**,**	**lecturing**	**,**	**public**
全部	权利	,	包括	专业的	,	业余	,	运动	图片	,	背诵	,	讲课	,	民众

['riːdɪŋ] , ['reɪdioʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] , ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

reading	**,**	**radio**	**broadcasting**	**,**	**television**	**,**
阅读	,	收音机	广播	,	电视	,

所有权利，包括专业、业余、电影、朗诵、演讲、公开朗读、广播、电视等，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['strɪktli] [rɪ'zɜːrvd]

and	**the**	**rights**	**of**	**translation**	**into**	**foreign**	**languages**	**are**	**strictly**	**reserved**
和	这	权利	的	翻译	进入	外国的	语言	是	严格	预订的

.

:
.

翻译成外语的权利受到严格保留。

[ɪn] [ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['oʊnli] .

In	**its**	**present**	**form**	**the**	**play**	**is**	**dedicated**	**to**	**the**	**reading**	**public**	**only**	**.**
在	它是	展示	形式	这	玩	是	投入的	到	这	阅读	民众	仅有的	.

目前，该剧仅面向广大读者。

[ɑːr] . [juː] . [ɑːr] . [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][steɪdʒ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][baɪ]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ə'pɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

R	**.**	**U**	**.**	**R**	**.**	**may**	**be**	**given**	**stage**	**presentation**	**by**	**amateurs**	**upon**	**payment**	**of**
拉	.	U	.	拉	.	可能	是	给定	阶段	推介会	经过	业余爱好者	之上	支付	的

[ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] ,

a	**royalty**	**of**	**Thirty**	**-**	**five**	**Dollars**	**for**	**the**	**first**	**performance**	**,**
一个	皇室	的	三十	-	五	美元	为了	这	第一的	表现	,

RUR 可以由业余演员进行舞台表演，首次演出需支付 35 美元的版税。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,

and	**Twenty**	**-**	**five**	**Dollars**	**for**	**each**	**additional**	**performance**	**,**
和	二十	-	五	美元	为了	每个	额外的	表现	,

每加演一场，另加25美元。

['peɪəb(ə)l] [wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] ['sæmjuəl] [frentʃ] , [ɪŋk] . ,

payable	one	week	before	the	date	when	the	play	is	given	,	to	Samuel	French	,	Inc	.	,
应付账款	一	星期	前	这	日期	什么时候	这	玩	是	给定	,	到	塞缪尔	法语	,	公司	.	,

演出费应在演出日期前一周支付给 Samuel French, Inc.。

[æt; ət] - [west] 25th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . - , [ɔːr] [æt; ət] - ['sʌnset] ['bʊləvɑːrd] ,

at	45	West	25th	Street	,	New	York	,	N	.	Y	.	10010	,	or	at	7623	Sunset	Boulevard	,
在	-	西方	25th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.	-	,	或者	在	-	日落	大道	,

地址：纽约州纽约市西25街45号，邮编10010；或日落大道7623号。

['hɑːliwʊd] , ['kælɪf] . - , [ɔːr] [tuː; tə] ['sæmjuəl] [frentʃ] (['kænədə]) , ['limitid] . , - ['rɪtʃmənd] [striːt]

Hollywood	,	Calif	.	90046	,	or	to	Samuel	French	(	Canada	)	,	Ltd	.	,	80	Richmond	Street
好莱坞	,	加州	.	-	,	或者	到	塞缪尔	法语	(	加拿大	)	,	有限公司	.	,	-	里士满	街道

[iːst] , [tə'rɑːntoʊ] , [ɑːn'terioʊ] ,

East	,	Toronto	,	Ontario	,
东方	,	多伦多	,	安大略省	,

加利福尼亚州好莱坞 90046，或寄至 Samuel French (Canada), Ltd.，地址：80 Richmond Street East, Toronto, Ontario,

['kænədə] M5C 1P1 .

Canada	M5C	1P1	.
加拿大	M5C	1P1	.

加拿大 M5C 1P1。

['rɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] ['weðər] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [prɪ'zentɪd]

Royalty	of	the	required	amount	must	be	paid	whether	the	play	is	presented
皇室	的	这	必需的	数量	必须	是	有薪酬的	无论	这	玩	是	呈现

[fɔːr; fər] ['tʃærəti] [ɔːr] [geɪn] [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] .

for	charity	or	gain	and	whether	or	not	admission	is	charged	.
为了	慈善机构	或者	获得	和	无论	或者	不是	入学	是	带电	.

无论演出是为了慈善还是为了盈利，也无论是否收取门票，都必须支付规定数额的版税。

[stɑːk] ['rɔɪəlti] ['kwoʊtɪd] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sæmjuəl] [frentʃ] , [ɪŋk] .

Stock	royalty	quoted	on	application	to	Samuel	French	,	Inc	.
库存	皇室	引	在	应用	到	塞缪尔	法语	,	公司	.

股票特许权使用费报价以申请方式提供给 Samuel French, Inc.

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['ʌðər] [raɪts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['stipjuleit] [ə'bʌv] , [ə'plai] [tuː; tə] ['sæmjuəl] [frentʃ] , [ɪŋk] .

For	all	other	rights	than	those	stipulated	above	,	apply	to	Samuel	French	,	Inc	.
为了	全部	其他	权利	比	那些	规定的	多于	,	申请	到	塞缪尔	法语	,	公司	.

除上述规定之外的所有其他权利，请向 Samuel French, Inc. 提出申请。

[pər'tɪkjələr] ['emfəsɪs] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['æmətər] [ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] ['riːdiŋz] ,

Particular	emphasis	is	laid	on	the	question	of	amateur	or	professional	readings	,
特别的	强调	是	铺设	在	这	问题	的	业余	或者	专业的	阅读	,

重点在于业余读者和专业读者之间的区别问题。

[pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['sæmjuəl]

permission	and	terms	for	which	must	be	secured	in	writing	from	Samuel
允许	和	条款	为了	哪个	必须	是	安全	在	写作	从	塞缪尔

[frentʃ] , [ɪŋk] .

French	,	Inc	.
法语	,	公司	.

必须以书面形式获得 Samuel French, Inc. 的许可和条款。

['kɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] [ɪz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] ,

Copying	from	this	book	in	whole	or	in	part	is	strictly	forbidden	by	law	,
复制	从	这	书	在	所有的	或者	在	部分	是	严格	禁止	经过	法律	,

未经许可，严禁以任何形式复制本书全部或部分内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [ɪz][nɑːt][træns'fɜːrəb(ə)l] .

and	the	right	of	performance	is	not	transferable	.
和	这	正确的	的	表现	是	不是	可转让	.

表演权不可转让。

[wen'evər] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [prə'duːst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɑːn][ɔːl]['proʊgræmz] ,

Whenever	the	play	is	produced	the	following	notice	must	appear	on	all	programs	,
每当	这	玩	是	生产	这	下列的	注意	必须	出现	在	全部	程序	,

每当该剧上演时，所有节目单上都必须出现以下通知：

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] : " [prə'duːst] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]

printing	and	advertising	for	the	play	:	"	Produced	by	special	arrangement	with
印刷	和	广告	为了	这	玩	:	"	生产	经过	特别的	安排	和

['sæmjuəl] [frentʃ] , [ɪŋk] .

Samuel	French	,	Inc	.
塞缪尔	法语	,	公司	.

该剧的印刷和广告："经 Samuel French, Inc. 特别安排制作。"

" [duː] ['ɔːθərʃɪp] ['kredɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][ɔːl]['proʊgræmz] , ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ]

"	Due	authorship	credit	must	be	given	on	all	programs	,	printing	and	advertising
"	到期的	作者身份	信用	必须	是	给定	在	全部	程序	,	印刷	和	广告

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] .

for	the	play	.
为了	这	玩	.

"所有与该剧相关的节目单、印刷品和广告都必须注明作者姓名。"

['eniwʌn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kə'mɪt] [ɔːr] ['ɔːθəraɪz] ['eni] [ækt][ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ]

Anyone	presenting	the	play	shall	not	commit	or	authorize	any	act	or	omission	by	which
任何人	呈现	这	玩	将	不是	犯罪	或者	授权	任何	行为	或者	省略	经过	哪个

[ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['kɑːpiraɪt] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'perd] .

the	copyright	of	the	play	or	the	right	to	copyright	same	may	be	impaired	.
这	版权	的	这	玩	或者	这	正确的	到	版权	相同的	可能	是	受损	.

任何演出该剧的人员不得实施或授权任何可能损害该剧版权或版权权利的行为或不作为。

[noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'dʌkʃn] [ən'les]

No	changes	shall	be	made	in	the	play	for	the	purpose	of	your	production	unless
不	变化	将	是	制成	在	这	玩	为了	这	目的	的	你的	生产	除非

['ɔːθəraɪzd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

authorized	in	writing	.
授权	在	写作	.

未经书面授权，不得为演出目的对剧本进行任何修改。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

The	publication	of	this	play	does	not	imply	that	it	is	necessarily	available	for
这	发布	的	这	玩	做	不是	意味着	那	它	是	一定	可用的	为了

[pər'fɔːrməns] [baɪ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɔːr] [prə'feʃənl] .

performance	by	amateurs	or	professionals	.
表现	经过	业余爱好者	或者	专业人士	.

该剧本的出版并不意味着业余爱好者或专业人士一定可以演出该剧本。

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ænd; ənd] [prə'feʃənl] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] [ɪn]

Amateurs	and	professionals	considering	a	production	are	strongly	advised	in
业余爱好者	和	专业人士	考虑	一个	生产	是	强烈	建议	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['sæmjuəl] [frentʃ] ,

their	own	interests	to	apply	to	Samuel	French	,
他们的	自己的	兴趣	到	申请	到	塞缪尔	法语	,

业余爱好者和专业人士如果考虑进行制作，强烈建议他们为了自身利益向塞缪尔·弗伦奇提出申请。

[ɪŋk] . , [fɔːr; fər] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [rɪ'həːsəlz] , ['ædvərtaɪzɪŋ] , [ɔːr] ['bʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɔːr]

Inc	.	,	for	consent	before	starting	rehearsals	,	advertising	,	or	booking	a	theatre	or
公司	.	,	为了	同意	前	开始	排练	,	广告	,	或者	预订	一个	剧院	或者

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

公司在开始排练、宣传或预订剧院或礼堂之前，必须获得其同意。

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Printed	in	U	.	S	.	A	.
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[ˌaɪ es biː 'en] - - - - [[θriː]]

ISBN	0	573	61497	0	[	3	]
ISBN	-	-	-	-	[	3	]

ISBN 0 573 61497 0[3]

[ɑːr] . [juː] . [ɑːr] .

R	.	U	.	R	.
拉	.	U	.	拉	.

农村

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ]

STORY	OF	THE	PLAY
故事	的	这	玩

剧本故事

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz][leɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ['sʌmwer] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] ,

The	play	is	laid	on	an	island	somewhere	on	our	planet	,
这	玩	是	铺设	在	一个	岛	某处	在	我们的	行星	,

故事发生在地球上某个岛屿上。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri][ʌv; əv] ['rɔsəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	on	this	island	is	the	central	office	of	the	factory	of	Rossum's	Universal
和	在	这	岛	是	这	中央	办公室	的	这	工厂	的	罗森的	普遍的

['roʊbɑːts] .

Robots	.
机器人	.

罗森万能机器人公司工厂的总部就设在这个岛上。

“ ['roʊbɑːt] ” [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] “ ['wɜːrkər] .

“	Robot	”	is	a	Czech	word	meaning	“	worker	.
“	机器人	”	是	一个	捷克语	单词	意义	“	工人	.

“Robot”是一个捷克语单词，意思是“工人”。

” [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ['əupənz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri]

”	When	the	play	opens	,	a	few	decades	beyond	the	present	day	,	the	factory
”	什么时候	这	玩	打开	,	一个	很少	几十年	超过	这	展示	天	,	这	工厂

[hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl'redi] ,

had	turned	out	already	,
有	转向	出去	已经	,

“剧作开场时，时间已过去几十年，工厂已经倒闭了。”

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['fɔːrmjələ] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪljənz] , [ʌv; əv]

following	a	secret	formula	,	hundreds	of	thousands	,	and	even	millions	,	of
下列的	一个	秘密	公式	,	数百	的	数千	,	和	甚至	百万	,	的

[ˌmænjə'fæktʃər] ['wɜkmən] , ['lɪvɪŋ] [ɔːtəmæt] ,

manufactured	workmen	,	living	automats	,
制造	工人	,	活的	自动机	,

遵循一套秘密配方，成千上万，甚至数百万的工人，如同活生生的自动人偶，被制造出来。

[wɪ'ðaʊt] [soʊlz] , [dɪ'zaɪɝz] [ɔːr] ['fiːlɪŋz] .
without souls , desires or feelings .
没有 灵魂 , 欲望 或者 情怀 .

没有灵魂、欲望和感情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] - ['paʊərd] ['læbɔːərz] , [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] .
They are high - powered laborers , good for nothing but work .
他们 是 高的 - 动力 劳工 , 好的 为了 没有什么 但 工作 .

他们是体力劳动者，除了干活一无是处。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪdz] , [ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [treɪnd]
There are two grades , the unskilled and the skilled , and especially trained
那里 是 二 成绩 , 这 非熟练工 和 这 熟练 , 和 尤其 受过训练
['wɜkmən] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn] [rɪ'kwest] .
workmen are furnished on request .
工人 是 提供 在 要求 .

分为两个等级，非熟练工人和熟练工人，并可根据要求提供经过专门培训的工人。

[wen] [he'linər] ['glɔːri] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːˌmænɪ'teriən] [liːg] ,
When Helena Glory , president of the Humanitarian League ,
什么时候 海伦娜 荣耀 , 总统 的 这 人道主义 联盟 ,

人道主义联盟主席海伦娜·格洛里

[kʌmz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]
comes to ascertain what can be done to improve the condition of those
来 到 探明 什么 能 是 完毕 到 提升 这 状况 的 那些
['oʊvər'spɛʃəˌlaɪzd] ['kriːtʃərz] ,
overspecialized creatures ,
过度专业化 生物 ,

前来探究如何改善这些过度专业化的生物的状况，

['hæri] ['doʊmɪn] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,
Harry Domin , the general manager of the factory ,
哈里 多米尼克 , 这 一般的 经理 的 这 工厂 ,

工厂总经理哈里·多明

['kæptʃəz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːdiɪst] ['kɔrtɪŋ] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
captures her heart and hand in the speediest courting on record in our
捕捉 她 心 和 手 在 这 速度最快 求爱 在 记录 在 我们的
['θiːətər] .
theatre .
剧院 .

他以剧院有史以来最快的求爱速度俘获了她的芳心。

[ðə; ði] [læst] [tuː] [ækts] [teɪk] [pleɪs] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] .
The last two acts take place ten years later .
这 最后的 二 行为 拿 地方 十 年 之后 .

最后两幕的故事发生在十年之后。

[duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [he'linər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [mɔːr] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
Due to the desire of Helena to have the Robots more like human beings ,
到期的 到 这 欲望 的 海伦娜 到 有 这 机器人 更多的 喜欢 人类 生物 ,
['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɔːl] ,
Dr . Gall ,
博士 . 瘿 ,

由于海伦娜希望机器人更像人类，加尔博士

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənts] , [hæz; həz] ['si:krətli]

the	**head**	**of**	**the**	**physiological**	**and**	**experimental**	**departments**	**,**	**has**	**secretly**
这	头	的	这	生理	和	实验	部门	,	有	偷偷

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ] ,

changed	**the**	**formula**	**,**
已更改	这	公式	,

生理学和实验学系主任暗中更改了配方。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][hæz; həz] ['pɑ:rʃəli] ['hju:məˌnaizd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

and	**while**	**he**	**has**	**partially**	**humanized**	**only**	**a**	**few**	**hundreds**	**,**	**there**	**are**
和	尽管	他	有	部分	人性化	仅有的	一个	很少	数百	,	那里	是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['rɪŋli:dər] ,

enough	**to**	**make**	**ringleaders**	**,**
足够的	到	制作	头目	,

虽然他只让几百人部分人性化，但这足以让他们成为头目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rld] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv]['roʊbɑ:ts][ɪz] ['ʌndər] [wei] .

and	**a**	**world**	**revolt**	**of**	**robots**	**is**	**under**	**way**	**.**
和	一个	世界	反叛	的	机器人	是	在下面	方式	.

一场全球机器人起义正在进行中。

[ðɪs] [[fɔ:r]]

This	**[**	**4**	**]**
这	[	4	]

这[4]

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] ['i:zəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

revolution	**is**	**easily**	**accomplished**	**,**
革命	是	容易地	完成	,

革命很容易实现，

[æz; əz]['roʊbɑ:ts][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [ju:st] [wen] ['ni:dɪd] [æz; əz]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]

as	**robots**	**have**	**long**	**since**	**been**	**used**	**when**	**needed**	**as**	**soldiers**	**and**	**the**
作为	机器人	有	长的	自从	到过	用过的	什么时候	需要	作为	士兵	和	这

['roʊbɑ:ts][fɑ:r] [ˌaʊt'nʌmbər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

robots	**far**	**outnumber**	**human**	**beings**	**.**
机器人	远的	人数占优	人类	生物	.

机器人早已在需要时被用作士兵，而且机器人的数量远远超过人类。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['melədrɑ:mə] , [su:'pɜ:rbli] [pɔ:'treid] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**play**	**is**	**magnificent**	**melodrama**	**,**	**superbly**	**portrayed**	**,**
这	休息	的	这	玩	是	壮丽	情节剧	,	极好	描绘	,

该剧其余部分是精彩绝伦的情节剧，表演精湛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æt; ət] [beɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

with	**the**	**handful**	**of**	**human**	**beings**	**at**	**bay**	**while**	**the**	**unseen**	**myriads**	**of**	**their**
和	这	少数	的	人类	生物	在	湾	尽管	这	看不见	无数	的	他们的

[oʊn] ['roʊbɑ:ts] [kloʊz] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] .

own	**robots**	**close**	**in**	**on**	**them**	**.**
自己的	机器人	关闭	在	在	他们	.

少数几个人类勉强抵挡住了敌人的进攻，而无数看不见的机器人正向他们逼近。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n] [ɪz] [laɪk] [dʌn'seini] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mæməθ] [skeɪl] .

The	**final**	**scene**	**is**	**like**	**Dunsany**	**on**	**a**	**mammoth**	**scale**	**.**
这	最终的	场景	是	喜欢	邓萨尼	在	一个	长毛象	规模	.

最后一幕就像是规模宏大的邓萨尼作品。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['epɪlɔ:g] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ælkwɪst] , [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['bɪldər] ,

Then	**comes**	**the**	**epilogue**	**,**	**in**	**which**	**Alquist**	**,**	**the**	**company's**	**builder**	**,**
然后	来	这	结语	,	在	哪个	阿尔奎斯特	,	这	公司的	建筑商	,

接下来是尾声，其中讲述了公司的创建者阿尔奎斯特的故事。

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

is	not	only	the	only	human	being	on	the	island	,
是	不是	仅有的	这	仅有的	人类	存在	在	这	岛	,

他不仅是岛上唯一的人类，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] .

but	also	the	only	one	left	on	earth	.
但	还	这	仅有的	一	左边	在	地球	.

但也是唯一一个还留在地球上的。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

The	robots	have	destroyed	the	rest	of	mankind	.
这	机器人	有	损毁	这	休息	的	人类	.

机器人已经毁灭了其余的人类。

[ðeɪ] [sperd] [hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɜːrkər] .

They	spared	his	life	because	he	was	a	worker	.
他们	幸存	他的	生活	因为	他	曾是	一个	工人	.

他们饶了他一命，因为他是一名工人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌn'siːsɪŋli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd]

And	he	is	spending	his	days	unceasingly	endeavoring	to	discover	and
和	他	是	开支	他的	天	不停地	努力	到	发现	和

[ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [lɔːst] ['fɔːrmjələ] .

reconstruct	the	lost	formula	.
重建	这	丢失的	公式	.

他日复一日地孜孜不倦地努力寻找并重建失落的配方。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] [duːmd] .

The	robots	are	doomed	.
这	机器人	是	注定失败	.

机器人注定要灭亡。

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

They	saved	the	wrong	man	.
他们	已保存	这	错误的	男人	.

他们救错了人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sperd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['fɪzɪsɪst] .

They	should	have	spared	the	company's	physicist	.
他们	应该	有	幸存	这	公司的	物理学家	.

他们本该放过那位公司的物理学家。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪl] [wer] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]

The	robots	know	that	their	bodies	will	wear	out	in	time	and	there	will	be	no
这	机器人	知道	那	他们的	身体	将要	穿	出去	在	时间	和	那里	将要	是	不

[nuː] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['roʊbɑːts][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

new	multitudes	of	robots	to	replace	them	.
新的	众多	的	机器人	到	代替	他们	.

机器人知道，随着时间的推移，它们的身体会老化，而且不会有大量的新机器人来取代它们。

[bʌt; bət] ['ælkwɪst] [dis'kʌvəz] [tuː] ['hjuːmə,naizd]['roʊbɑːts] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

But	Alquist	discovers	two	humanized	robots	,	a	young	man	and	young	woman	,
但	阿尔奎斯特	发现	二	人性化	机器人	,	一个	年轻的	男人	和	年轻的	女士	,

但阿尔奎斯特发现了两个拟人化的机器人，一个年轻男子和一个年轻女子。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn][ðem; ðəm] ,

who	have	a	bit	of	Adam	and	Eve	in	them	,
WHO	有	一个	少量	的	亚当	和	前夕	在	他们	,

他们身上都带有亚当和夏娃的影子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [pə'siːvz] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'freʃ] .

and	the	audience	perceives	that	mankind	is	about	to	start	afresh	.
和	这	观众	感知	那	人类	是	关于	到	开始	重新	.

观众们意识到，人类即将迎来新的开始。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [wʌn] [aʊt] , ['æftər][ɔːl] . [[faɪv]]

Nature	has	won	out	,	after	all	.	[	5	]
自然	有	韩元	出去	,	后	全部	.	[	5	]

最终，大自然取得了胜利。[5]

[ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [gɪld] [prə'dʌkʃn] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærik]

The	cast	of	the	Theatre	Guild	Production	as	originally	presented	at	the	Garrick
这	投掷	的	这	剧院	公会	生产	作为	起初	呈现	在	这	加里克

['θiːətər] , [nuː] [jɔːk] :

Theatre	,	New	York	:
剧院	,	新的	约克	:

由戏剧协会制作、最初在纽约加里克剧院上演的演员阵容：

[ɑːr] . [juː] . [ɑːr] .

R	.	U	.	R	.
拉	.	U	.	拉	.

农村

(['rɔsəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['roʊbɑːts])

(	ROSSUM'S	UNIVERSAL	ROBOTS	)
(	罗森的	普遍的	机器人	)

（罗森的通用机器人）

[baɪ] ['kɛrəl] ['kæpɪk]

By	KAREL	CAPEK
经过	卡雷尔	卡佩克

卡雷尔·恰佩克

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][baɪ] [pɔːl] [sɛlvɚ] [ænd; ənd]['naɪdʒəl] ['pleɪˌfɛr]

English	version	by	Paul	Selver	and	Nigel	Playfair
英语	版本	经过	保罗	塞尔弗	和	奈杰尔	普莱费尔

英文版由保罗·塞尔弗和奈杰尔·普莱费尔翻译

[steɪdʒd] [baɪ] ['filip] ['moʊlɚ]

Staged	by	Philip	Moeller
摆拍	经过	菲利普	莫勒

由菲利普·莫勒执导

['sɛtɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [baɪ] [liː] ['sɪmənsən]

Settings	and	Costumes	by	Lee	Simonson
设置	和	服装	经过	李	西蒙森

布景和服装由李·西蒙森设计

['kærəktərz] ([ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ə'pɪrəns])

CHARACTERS	(	in	order	of	appearance	)
人物	(	在	命令	的	外貌	)

角色（按出场顺序）

['hæri] ['doʊmɪn] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['rɔsəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['roʊbɑːts]['beɪzl] ['sɪdni]

Harry	Domin	,	General	Manager	of	Rossum's	Universal	Robots	Basil	Sydney
哈里	多米尼克	,	一般的	经理	的	罗森的	普遍的	机器人	罗勒	悉尼

罗森公司旗下Universal Robots Basil Sydney的总经理Harry Domin

['sʌlə] , [ə; eɪ] ['meri] [boʊnstɛl]

Sulla	,	a	Robotess	Mary	Bonestell
苏拉	,	一个	女机器人	玛丽	博内斯特尔

苏拉，一个机器人玛丽·博内斯特尔

['maːriːəs] , [ə; eɪ]['roʊbaːt] - [laːvaːreɪ]

Marius	,	a	Robot	Myrtland	LaVarre
马里乌斯	,	一个	机器人	-	拉瓦尔

机器人马吕斯 Myrtland LaVarre

[he'linər] ['glɔːri] ['kæθˌliːn] [mək'daːnəl]

Helena	Glory	Kathlene	MacDonell
海伦娜	荣耀	凯瑟琳	麦克唐纳

海伦娜·格洛丽·凯瑟琳·麦克唐纳

['draɪv, 'daːktɚ] . [gɔːl] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'laːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪ'paːrtmənt] [ʌv; əv][aːr] .

Dr	.	Gall	,	head	of	the	Physiological	and	Experimental	Department	of	R	.
博士	.	瘿	,	头	的	这	生理	和	实验	部门	的	拉	.

[juː] . [aːr] . ['wɪljəm] ['dɛvɚoʊ]

U	.	R	.	William	Devereaux
U	.	拉	.	威廉	德弗罗

加尔博士，威廉·德弗罗皇家大学生理与实验系主任

['mɪstər] . ['fæbri] , [ˌendʒɪ'nɪr] ['dʒen(ə)rəl] , ['teknɪk(ə)l] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][aːr] . [juː] . [aːr] . [dʒaːn] ['æntəni]

Mr	.	Fabry	,	Engineer	General	,	Technical	Controller	of	R	.	U	.	R	.	John	Anthony
先生	.	法布里	,	工程师	一般的	,	技术的	控制器	的	拉	.	U	.	拉	.	约翰	安东尼

法布里先生，总工程师，RUR John Anthony的技术总监

['draɪv, 'daːktɚ] . - , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˌsaɪkə'laːdʒɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['roʊbaːts]

Dr	.	Hallemeier	,	head	of	the	Institute	for	Psychological	Training	of	Robots
博士	.	-	,	头	的	这	研究所	为了	心理	训练	的	机器人

['maːfət] ['dʒɔnstən]

Moffat	Johnston
莫法特	约翰斯顿

哈勒迈尔博士，机器人心理训练研究所所长莫法特·约翰斯顿

['mɪstər] . ['ælkwɪst] , ['aːrkɪtekt] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [dɪ'paːrtmənt] [ʌv; əv][aːr] . [juː] . [aːr] . ['luːɪs]

Mr	.	Alquist	,	Architect	,	head	of	the	Works	Department	of	R	.	U	.	R	.	Louis
先生	.	阿尔奎斯特	,	建筑师	,	头	的	这	作品	部门	的	拉	.	U	.	拉	.	路易斯

['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət]

Calvert
卡尔弗特

阿尔奎斯特先生，建筑师，路易斯·卡尔弗特大学工程部主任

['kaːns(ə)l] ['bʌsmən] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][aːr] . [juː] . [aːr] . ['henri] ['trævɚz]

Consul	Busman	,	General	Manager	of	R	.	U	.	R	.	Henry	Travers
领事	公交车司机	,	一般的	经理	的	拉	.	U	.	拉	.	亨利	特拉弗斯

领事布斯曼，RUR亨利·特拉弗斯总经理

['nænə; 'naːnə] ['helən] ['wɛstli]

Nana	Helen	Westly
娜娜	海伦	西风

海伦·韦斯特利奶奶

['reɪdiəs] , [ə; eɪ]['roʊbaːt][dʒaːn] ['rʌðərfərd]

Radius	,	a	Robot	John	Rutherford
半径	,	一个	机器人	约翰	卢瑟福

Radius，一个机器人，约翰·卢瑟福

[he'linər] , [ə; eɪ] ['meri] [hoʊn]

Helena	,	a	Robotess	Mary	Hone
海伦娜	,	一个	女机器人	玛丽	磨练

海伦娜，一个机器人玛丽·霍恩

['praɪməs] , [ə; eɪ]['roʊbaːt][dʒaːn]['roʊtʃ, 'roʊʃ]

Primus	,	a	Robot	John	Roche
普里姆斯	,	一个	机器人	约翰	罗氏

Primus，一个机器人，约翰·罗奇

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['fredrɪk] [mɑːrk]

A	**Servant**	**Frederick**	**Mark**
一个	仆人	弗雷德里克	标记

仆人弗雷德里克·马克

[fɜːrst]['roʊbɑːt] - [plʌg]

First	**Robot**	**Domis**	**Plugge**
第一的	机器人	-	插头

第一个机器人 Domis Plugge

['sekənd] ['roʊbɑːt] ['ritʃəd] ['kuːlɪdʒ]

Second	**Robot**	**Richard**	**Coolidge**
第二	机器人	理查德	柯立芝

第二机器人理查德·库利奇

[θɜːrd] ['roʊbɑːt]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['sævɪdʒ]

Third	**Robot**	**Bernard**	**Savage**
第三	机器人	伯纳德	野蛮的

第三机器人伯纳德·萨维奇

[ækt] [aɪ]

ACT	**I**
行为	我

第一幕

['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv] ['rɔsəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['roʊbɑːts]

Central	**Office**	**of**	**the**	**Factory**	**of**	**Rossum's**	**Universal**	**Robots**
中央	办公室	的	这	工厂	的	罗森的	普遍的	机器人

罗素姆通用机器人工厂中央办公室

[ækt] [iː]

ACT	**II**
行为	二

第二幕

['hɛlɪnəz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] — [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] .

Helena's	**Drawing**	**Room**	**—**	**Ten**	**years**	**later**	**.**
海伦娜的	绘画	房间	—	十	年	之后	.

海伦娜的客厅——十年后。

['mɔːrnɪŋ] [[sɪks]]

Morning	**[**	**6**	**]**
早晨	[	6	]

早晨[6]

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

ACT	**III**
行为	三、

第三幕

[ðə; ði] [seɪm] .

The	**same**	**.**
这	相同的	.

相同。

[ˌæftər'nuːn]

Afternoon
下午

下午

['epɪlɔːg]

EPILOGUE
结语

结语

[ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .
A **Laboratory** **.**
一个 实验室 .

实验室。

[wʌn] [jɪr] ['leɪtər]
One **year** **later**
一 年 之后

一年后

[pleɪs] : [æn; ən] ['aɪlənd] .
Place **:** **An** **Island** **.**
地方 : 一个 岛 .

地点：一座岛屿。

[taɪm] : [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . [['sɛvən]]
Time **:** **The** **Future** **.** **[** **7** **]**
时间 : 这 未来 . [7]

时代：未来。[7]

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kærəktərz]
DESCRIPTION **OF** **CHARACTERS**
描述 的 人物

人物描述

['doʊmɪn] : [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv] - .
Domin **:** **A** **handsome** **man** **of** **35** **.**
多米尼克 : 一个 英俊的 男人 的 - .

多米尼克：一位35岁的英俊男子。

['fɔːrsfl] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [æt; ət] [taɪmz] .
Forceful **,** **efficient** **and** **humorous** **at** **times** **.**
有力 , 高效的 和 幽默 在 时代 .

强势、高效，有时还带点幽默感。

['sʌlə] : [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] .
Sulla **:** **A** **pathetic** **figure** **.**
苏拉 : 一个 可怜的 数字 .

苏拉：一个可悲的人物。

[jʌŋ] , ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
Young **,** **pretty** **and** **attractive** **.**
年轻的 , 漂亮的 和 吸引人的 .

年轻、漂亮、有魅力。

['mɑːriːəs] : [ə; eɪ] [jʌŋ] ['roʊbɑːt] , [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
Marius **:** **A** **young** **Robot** **,** **superior** **to** **the** **general** **run** **of** **his** **kind** **.**
马里乌斯 : 一个 年轻的 机器人 , 优越的 到 这 一般的 跑步 的 他的 种类 .

马里乌斯：一个年轻的机器人，比同类机器人更优秀。

[drest] [ɪn]['mɑːdərn] [kloʊðz] .
Dressed **in** **modern** **clothes** **.**
穿着 在 现代的 衣服 .

身着现代服装。

[he'linər] ['glɔːri] : [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['hænsəm] [gɜːrl][ʌv; əv] - .
Helena **Glory** **:** **A** **vital** **,** **sympathetic** **,** **handsome** **girl** **of** **21** **.**
海伦娜 荣耀 : 一个 必不可少的 , 交感神经 , 英俊的 女孩 的 - .

海伦娜·格洛丽：一位充满活力、富有同情心、容貌姣好的21岁女孩。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] : [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv] - .
Dr **.** **Gall** **:** **A** **tall** **,** **distinguished** **scientist** **of** **50** **.**
博士 . 瘿 : 一个 高的 , 杰出的 科学家 的 - .

加尔博士：一位身材高大、德高望重的50岁科学家。

['mɪstər] . ['fæbri] : [ə; eɪ] ['fɔːrsfl] , ['kɑːmpɪtənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] - .

Mr	.	Fabry	:	A	forceful	,	competent	engineer	of	40	.
先生	.	法布里	:	一个	有力	,	胜任的	工程师	的	-	.

法布里先生：一位40岁、能力出众的工程师。

- : [æn; ən] [ɪm'presɪv] [mæn][ʌv; əv] - .

Hallemeier	:	An	impressive	man	of	40	.
-	:	一个	感人的	男人	的	-	.

Hallemeier：一位令人印象深刻的 40 岁男人。

[bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [bɪrd] .

Bald	head	and	beard	.
秃	头	和	胡须	.

光头，留着胡子。

['ælkwɪst] : [ə; eɪ] [staʊt] , ['kaɪndli][oʊld][mæn][ʌv; əv] - .

Alquist	:	A	stout	,	kindly	old	man	of	60	.
阿尔奎斯特	:	一个	肥硕	,	亲切地	老的	男人	的	-	.

阿尔奎斯特：一位身材魁梧、和蔼可亲的60岁老人。

['nænə; 'nɑːnə] : [ə; eɪ] [tɔːl] , [ə'sɪdʒələs] ['wʊmən] [ʌv; əv] - .

Nana	:	A	tall	,	acidulous	woman	of	40	.
娜娜	:	一个	高的	,	酸溜溜	女士	的	-	.

娜娜：一位身材高挑、脾气暴躁的40岁女性。

['reɪdiəs] : [ə; eɪ] [tɔːl] , ['fɔːrsfl] ['roʊbɑːt] .

Radius	:	A	tall	,	forceful	Robot	.
半径	:	一个	高的	,	有力	机器人	.

Radius：一个高大强壮的机器人。

[he'linər] : [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] - .

Helena	:	A	radiant	young	woman	of	20	.
海伦娜	:	一个	辐射状	年轻的	女士	的	-	.

海伦娜：一位光彩照人的20岁年轻女子。

['praɪməs] : [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['roʊbɑːt] .

Primus	:	A	good	-	looking	young	Robot	.
普里姆斯	:	一个	好的	-	寻找	年轻的	机器人	.

普里姆斯：一个外形俊朗的年轻机器人。

[noʊt] : [ɔːl][ðə; ði]['roʊbɑːts] [wer] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [mə'kænɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Note	:	All	the	Robots	wear	expressionless	faces	and	move	with	absolute	mechanical	precision	,
笔记	:	全部	这	机器人	穿	面无表情	面孔	和	移动	和	绝对	机械的	精确	,

注意：所有机器人面无表情，动作绝对机械精准。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sʌlə] , [he'linər] [ænd; ənd]['praɪməs] , [huː] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] . [[eɪt]] [[naɪn]]

with	the	exception	of	Sulla	,	Helena	and	Primus	,	who	convey	a	touch	of	humanity	.	[	8	]	[	9	]
和	这	例外	的	苏拉	,	海伦娜	和	普里姆斯	,	WHO	传达	一个	触碰	的	人类	.	[	8	]	[	9	]

除了苏拉、海伦娜和普里姆斯之外，其他角色都带有一丝人性。[8][9]

[ɑːr] . [juː] . [ɑːr] .

R	.	U	.	R	.
拉	.	U	.	拉	.

农村

[ækt] [wʌn]
ACT ONE
行为 一

第一幕

[siːn] : ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv] ['rɔsəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['roʊbɑːts] .
Scene : Central office of the factory of Rossum's Universal Robots .
场景 : 中央 办公室 的 这 工厂 的 罗森的 普遍的 机器人 .

场景：罗森万能机器人工厂的中央办公室。

['entrəns] [ɑːr] . [daʊn] [raɪt] .
Entrance R . down Right .
入口 拉 . 向下 正确的 .

入口 R. 向右下方走。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['endləs] [roʊdz] [ʌv; əv]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz] .
The windows on the back wall look out on the endless roads of factory buildings .
这 视窗 在 这 后退 墙 看 出去 在 这 无尽的 道路 的 工厂 建筑物 .

后墙的窗户正对着无尽的工厂建筑群。

[dɔːr] [el] . [daʊn] [left] .
Door L . down Left .
门 L . 向下 左边 .

左下门。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wɔːl] [lɑːrdʒ][mæps] ['ʃoʊɪŋ] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
On the Left wall large maps showing steamship and railroad routes .
在 这 左边 墙 大的 地图 显示 轮船 和 铁路 路线 .

左侧墙上挂着大幅地图，标明了轮船和铁路的路线。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] ['prɪntɪd] ['plækˌɑːdz] .
On the Right wall are fastened printed placards .
在 这 正确的 墙 是 系紧 打印 标语牌 .

右侧墙上贴着印刷好的标语牌。

(" ['roʊbɑːts] ['tʃiːpɪst] ['leɪbər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(" Robots cheapest Labor , " etc .)
(" 机器人 最便宜 劳动 , " ETC .)

（"机器人是最便宜的劳动力"等等）

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðiːz] [wɔːl] ['fɪtɪŋz] , [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːrpɪt] ,
In contrast to these wall fittings , the floor is covered with splendid Turkish carpet ,
在 对比 到 这些 墙 配件 , 这 地面 是 涵盖 和 灿烂 土耳其 地毯 ,
[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɑːr] . [siː] .
a couch R . C .
一个 长椅 拉 . C .

与这些墙面装饰形成鲜明对比的是，地板上铺着华丽的土耳其地毯，还有一张RC沙发。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʃelf] [kən'teɪnɪŋ] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bʊks] .
A book shelf containing bottles of wine and spirits , instead of books .
一个 书 架子 包含 瓶子 的 葡萄酒 和 烈酒 , 反而 的 图书 .

书架上摆放的不是书籍，而是葡萄酒和烈酒。

['doʊmɪn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət] [left] , ['dik,teitiŋ] .
Domin is sitting at his desk at Left , dictating .
多米尼克 是 坐着 在 他的 桌子 在 左边 , 口述 .

多明坐在左侧的办公桌前，口述着什么。

['sʌlə] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ˌʌp'steɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Sulla is at the typewriter upstage against the wall .
苏拉 是 在 这 打字机 抢戏 反对 这 墙 .

苏拉站在舞台后方靠墙的打字机前。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['leðər] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [raɪt] ['sentər] .

There	is	a	leather	couch	with	arms	Right	Center	.
那里	是	一个	皮革	长椅	和	武器	正确的	中心	.

右侧中间有一张带扶手的皮沙发。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

At	the	extreme	Right	an	armchair	.
在	这	极端	正确的	一个	扶手椅	.

最右边是一把扶手椅。

[æt; ət] [ɪk'striːm] [left] [ə; eɪ] [tʃer] .

At	extreme	Left	a	chair	.
在	极端	左边	一个	椅子	.

最左边是一把椅子。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [desk] .

There	is	also	a	chair	in	front	of	Domin's	desk	.
那里	是	还	一个	椅子	在	正面	的	-	桌子	.

多米尼克的办公桌前也放着一把椅子。

[tuː] [griːn] ['kæbɪnəts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʌp'steɪdʒ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

Two	green	cabinets	across	the	upstage	corners	of	the	room	complete	the	furniture	.
二	绿色的	橱柜	穿过	这	抢戏	角落	的	这	房间	完全的	这	家具	.

房间舞台后方角落里摆放着两个绿色橱柜，完善了家具摆设。

- [desk] [ɪz] [pleɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steɪdʒ] ['feɪsɪŋ] [raɪt] .

Domin's	desk	is	placed	up	and	down	stage	facing	Right	.
-	桌子	是	放置	向上	和	向下	阶段	面向	正确的	.

多米尼克的桌子摆放在舞台的上下两侧，面向右侧。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər]['roʊz; 'raʊz]

Seen	through	the	windows	which	run	to	the	heights	of	the	room	are	rows
已见	通过	这	视窗	哪个	跑步	到	这	高度	的	这	房间	是	行

[ʌv; əv]['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] ,

of	factory	chimneys	,
的	工厂	烟囱	,

透过直达房间顶部的窗户，可以看到一排排工厂烟囱。

['telɪgræf] [poʊlz] [ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz] .

telegraph	poles	and	wires	.
电报	杆子	和	电线	.

电线杆和电线。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪdʒweɪ] [ɔːr] ['hɔːlweɪ] [ʌp'steɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['sentər] [wɪtʃ] [liːdz]

There	is	a	general	passageway	or	hallway	upstage	at	the	Right	Center	which	leads
那里	是	一个	一般的	通道	或者	门厅	抢戏	在	这	正确的	中心	哪个	线索

[tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] .

to	the	warehouse	.
到	这	仓库	.

舞台右侧中央后方有一条通往仓库的公共通道或走廊。

[ðə; ði] [-]

The	[	10	]
这	[	-	]

[10]

['roʊbaːts][ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [θruː] [ðɪs] ['entrəns] .

Robots	are	brought	into	the	office	through	this	entrance	.
机器人	是	带来	进入	这	办公室	通过	这	入口	.

机器人通过这个入口进入办公室。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

(['dik,teitiŋ]) ['redi] ?
(Dictating) Ready ?
(口述) 准备好 ?

（口述）准备好了吗?

['sʌlə] .
Sulla **.**
苏拉 .

苏拉。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[tuː; tə][iː] . [em] . [mək'vɪkɝ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [saʊ'hæmptən] , ['ɪŋgləndˌ] .
To E . M . McVicker & Co . , Southampton , England .
到 E . M . 麦克维克 & 合作 . , 南安普顿 , 英格兰 .

致英国南安普顿 EM McVicker & Co.

“ [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [noʊ] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər] [gʊdz] ['dæmɪdʒd] [ɪn]['trænzɪt] .
“ We undertake no guarantee for goods damaged in transit .
“ 我们 承担 不 保证 为了 商品 损坏的 在 交通 .

“对于运输途中损坏的货物，我们不承担任何责任。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [wiː; wi] [druː] [jʊr; jər] ['kæptənz]
As soon as the consignment was taken on board we drew your captain's
作为 很快 作为 这 寄售 曾是 已采取 在 木板 我们 画 你的 船长的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
attention to the fact that the vessel was unsuitable for the transportation of
注意力 到 这 事实 那 这 血管 曾是 不合适 为了 这 运输 的
['roʊbɑːts] ;
Robots ;
机器人 ;

货物装船后，我们立即提醒船长，这艘船不适合运输机器人；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [spɔɪld] [freɪt] .
and we are therefore not responsible for spoiled freight .
和 我们 是 所以 不是 负责任的 为了 被宠坏了 货运 .

因此，我们对货物损坏概不负责。

[wiː; wi][beg][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [fɔːr; fər] ['rɔsəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['roʊbɑːts] , [jɔːrz] ['truːli] .
We beg to remain , for Rossum's Universal Robots , yours truly .
我们 求 到 保持 , 为了 罗森的 普遍的 机器人 , 你的 真的 .

我们恳请您留下，为罗森万能机器人公司服务，此致，敬礼。

” (['sʌlə] [taɪps] [ðə; ði] [laɪnz] .)
” (Sulla types the lines .)
” (苏拉 类型 这 线条 .)

（苏拉打字。）

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

['sʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ə'nʌðər] ['letər] .
Another letter .
其他 信 .

又一封信。

[tuː; tə][ðə; ði][iː] . [biː] . - ['eɪdʒənsi] , [nuː] [jɔːk] ,
To the E . B . Huysen Agency , New York ,
到 这 E . B . - 机构 , 新的 约克 ,

致纽约 EB Huysen 代理公司:

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . " [wiː; wi][beg][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][fɔːr; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
U . S . A . " We beg to acknowledge receipt of order for five thousand
U . S . 一个 . " 我们 求 到 承认 收据 的 命令 为了 五 千
['roʊbɑːts] .
Robots .
机器人 .

美国"我们谨此确认收到五千台机器人的订单。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['ves(ə)l] ,
As you are sending your own vessel ,
作为 你 是 发送 你的 自己的 血管 ,

因为你派出的是你自己船,

[pliːz] [dɪ'spætʃ] [æz; əz]['kɑːrgoʊ]['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd][hɑːrd][koʊl][fɔːr; fər][ɑːr] . [juː] .
please dispatch as cargo equal quantities of soft and hard coal for R . U .
请 派遣 作为 货物 平等的 数量 的 柔软的 和 难的 煤炭 为了 拉 . U .
[ɑːr] . ,
R . ,
拉 . ,

请将等量的软煤和硬煤以货物形式发往RUR。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [æz; əz][pɑːrt] ['peɪmənt] (['bʌzər]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [duː] [ˌjuː 'es] .
the same to be credited as part payment (BUZZER) of the amount due us .
这 相同的 到 是 已认可 作为 部分 支付 (蜂鸣器) 的 这 数量 到期的 我们 .

相同金额将作为应付给我们的款项的一部分（BUZZER）记入账户。

" (['ænsər] [foʊn]) [hə'loʊ] !
" (Answering phone) Hello !
" (回答 电话) 你好 !

（接电话）你好!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] .
This is the central office .
这 是 这 中央 办公室 .

这是总部。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

[wel] , [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['waɪər] .
Well , send them a wire .
出色地 , 发送 他们 一个 金属丝 .

那就给他们汇款。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

(['raɪzɪz]) " [wiː; wi][beg][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [fɔːr; fər] ['rɔsəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['roʊbɑːts] , [jɔːrz] ['veri] ['truːli] .
(Rises) " We beg to remain , for Rossum's Universal Robots , yours very truly .
(上升) " 我们 求 到 保持 , 为了 罗森的 普遍的 机器人 , 你的 非常 真的 .

（起身）"我们恳请您留下，为了罗森万能机器人公司，您真诚的。

" ['redi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?

"准备好?

['sʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['ænsər] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] [foʊn])
(Answering small portable phone)
(回答 小的 便携的 电话)

（接听小型便携式电话）

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

(['stændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [desk] , ['pʌntʃɪŋ] [plʌg] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['bʌtnz])
(Standing back of desk , punching plug machine and buttons)
(常设 后退 的 桌子 , 冲孔 插头 机器 和 按钮)

（站在办公桌后，操作打孔机和按钮）

[ə'nʌðər] ['letər] .
Another letter .
其他 信 .

又一封信。

- , ['hæmbɜːrg] , ['dʒɜːrməni] .
Freidrichswerks , Hamburg , Germany .
- , 汉堡 , 德国 .

德国汉堡弗里德里希工厂。

“ [wiː; wi] [beg] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊbɑːts] .
“ We beg to acknowledge receipt of order for fifteen thousand Robots .
“ 我们 求 到 承认 收据 的 命令 为了 十五 千 机器人 .

“我们谨此确认收到一万五千台机器人的订单。

” (['entər] ['mɑːriːəs] [ɑːr] .)
” (Enter Marius R .)
” (进入 马里乌斯 拉 .)

（马里乌斯·R 上场）

[wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

['mɑːriːəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [sɜːr] , ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
There's a lady , sir , asking to see you .
有 一个 女士 , 先生 , 问 到 看 你 .

先生，有位女士想见您。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ə; eɪ] ['leɪdi] ?
A lady ?
一个 女士 ?

一位女士?

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

['mɑːriːəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
I don't know , sir .
我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðɪs] [kɑːrd][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
She brings this card of introduction .
她 带来 这 卡片 的 介绍 .

她带来了这张介绍卡。

[ˈdoʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([ˈriːdɪŋ] [kɑːrd])
(Reading card)
(阅读 卡片)

（阅读卡片）

[ɑː] , [frʌm; frəm] [ˈprezɪdənt] [-]
Ah , from President [11]
啊 , 从 总统 [-]

啊，来自总统[11]

[ˈglɔːri] .
Glory .
荣耀 .

荣耀。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] — ([tuː; tə] [ˈsʌlə] .
Ask her to come in — (To Sulla .
问 她 到 来 在 — (到 苏拉 .

请她进来——（对苏拉说。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][desk] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn])
Crossing up to her desk , then back to his own)
十字路口 向上 到 她 桌子 , 然后 后退 到 他的 自己的)

走到她的办公桌前，然后又回到他自己的办公桌前）

[wer] [dɪd][aɪ] [liːv] [ɔːf] ?
Where did I leave off ?
在哪里 做过 我 离开 离开 ?

我刚才说到哪儿了?

[ˈsʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

“ [wiː; wi][beg][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊbɑːts] .
“ We beg to acknowledge receipt of order for fifteen thousand Robots .
“ 我们 求 到 承认 收据 的 命令 为了 十五 千 机器人 .

“我们谨此确认收到一万五千台机器人的订单。

” ['doʊmɪn] .
” Domin .
” 多米尼克 .

“Domin。

[ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifteen thousand .
十五 千 .

一万五千。

[ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifteen **thousand** **.**
十五 千 .

一万五千。

['mɑːriːəs] .
Marius **.**
马里乌斯 .

马里乌斯。

([æt; ət] [dɔːr] [ɑːr] .) [pliːz] [step] [ðɪs] [wei] .
(At door R .) Please step this way .
(在 门 拉 .) 请 步 这 方式 .

（在R门处）请往这边走。

(['entər] [he'linər] .
(Enter Helena .
(进入 海伦娜 .

（海伦娜登场。）

['eksɪt]['mɑːriːəs][ɑːr] .)
Exit Marius R .)
出口 马里乌斯 拉 .)

（马里乌斯 R. 出口）

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

(['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [desk]) [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
(Crossing to desk) How do you do ?
(十字路口 到 桌子) 如何 做 你 做 ?

（走到办公桌前）你好吗?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['doʊmɪn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ?
You are Mr . Domin , the General Manager ?
你 是 先生 . 多米尼克 , 这 一般的 经理 ?

您是总经理多明先生吗?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] —
I **have** **come** **—**
我 有 来 —

我来了——

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['glɔːriz] [kɑːrd] .
With **President** **Glory's** **card** **.**
和 总统 荣耀的 卡片 .

带着荣耀总统的卡片。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
That **is** **quite** **sufficient** **.**
那 是 相当 充足的 .

这样就足够了。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

['prezɪdənt] ['glɔːri] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .
President **Glory** **is** **my** **father** **.**
总统 荣耀 是 我的 父亲 .

格洛里总统是我的父亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [he'linər] ['glɔːri] .
I **am** **Helena** **Glory** **.**
我 是 海伦娜 荣耀 .

我是海伦娜·格洛丽。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
Please **sit** **down** **.**
请 坐 向下 .

请坐。

['sʌlə] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
Sulla **,** **you** **may** **go** **.**
苏拉 , 你 可能 去 .

苏拉，你可以走了。

(['eksɪt] ['sʌlə] [el] . ['sɪtɪŋ] [daʊn] [el] . [ʌv; əv] [desk]) [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
(**Exit** **Sulla** **L** **.** **Sitting** **down** **L** **.** **of** **desk** **)** **How** **can** **I** **be** **of** **service** **to** **you** **,**
(出口 苏拉 L . 坐着 向下 L . 的 桌子) 如何 能 我 是 的 服务 到 你 ,

（苏拉·L下车，坐在办公桌左侧）我能为您效劳吗?

[mɪs] ['glɔːri] ?
Miss Glory ?
错过 荣耀 ?

格洛丽小姐?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] — ([sɪts][ɑːr] . [ʌv; əv][desk] .)
I have come — (Sits R . of desk .)
我 有 来 — (坐 拉 . 的 桌子 .)

我来了——（坐在桌子右侧。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [wɜːrks] [wer] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] .
To have a look at our famous works where people are manufactured .
到 有 一个 看 在 我们的 著名的 作品 在哪里 人们 是 制造 .

来看看我们那些制造人类的著名作品。

[laɪk] [ɔːl] ['vɪzɪtər] .
Like all visitors .
喜欢 全部 访客 .

和其他游客一样。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
Well , there is no objection .
出色地 , 那里 是 不 异议 .

嗯，没有异议。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] —
I thought it was forbidden to —
我 想法 它 曾是 禁止 到 —

我以为这是禁止的——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[tuː; tə]['entər][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ?
To enter the factory ?
到 进入 这 工厂 ?

进入工厂?

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['sʌmˌwənz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] , [mɪs] ['glɔːri] .
Everybody comes here with someone's visiting card , Miss Glory .
大家 来 这里 和 某人的 访问 卡片 , 错过 荣耀 .

格洛丽小姐，每个人都带着别人的名片来这里。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] —
And you show them —
和 你 展示 他们 —

然后你向他们展示——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['oʊnli]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] .
Only certain things .
仅有的 肯定 事物 .

仅限某些特定事物。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] ['prɑ:ses] .
The manufacture of artificial people is a secret process .
这 生产 的 人造的 人们 是 一个 秘密 过程 .

制造人造人是一个秘密过程。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [ɪ'nɔ:rməsli] [ðæt] —
If you only knew how enormously that —
如果 你 仅有的 知道 如何 非常 那 —

如果你知道那有多重要——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] .
Interests you .
兴趣 你 .

你感兴趣吗?

['jʊrəps] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] . [-]
Europe's talking about nothing else . [12]
欧洲的 说 关于 没有什么 别的 . [-]

欧洲人除了谈论这个之外，什么也不谈。[12]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([ɪn'dɪgnəntli] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌnt]) [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] ['spi:kɪŋ] ?
(Indignantly turning front) Why don't you let me finish speaking ?
(愤慨地 转弯 正面) 为什么 不 你 让 我 结束 请讲 ?

（愤愤不平地转过身）为什么不让我说完?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['draɪər]) [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
(Drier) I beg your pardon .
(烘干机) 我 求 你的 赦免 .

（语气较冷）请再说一遍。

[dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ?
Did you want to say something different ?
做过 你 想 到 说 某物 不同的 ?

你想说点别的吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] —
I only wanted to ask —
我 仅有的 通缉 到 问 —

我只是想问——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]
Whether I could make a special exception in your case and show you our
无论 我 可以 制作 一个 特别的 例外 在 你的 案件 和 展示 你 我们的
['fækt(ə)ri] .
factory .
工厂 .

我是否可以破例带您参观我们的工厂?

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] ['glɔːri] .
Why , certainly , Miss Glory .
为什么 , 当然 , 错过 荣耀 .

当然可以，格洛丽小姐。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?
How do you know I wanted to say that ?
如何 做 你 知道 我 通缉 到 说 那 ?

你怎么知道我想说那句话?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðeɪ] [ɔːl][duː] .
They all do .
他们 全部 做 .

他们都这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː]

But	we	shall	consider	it	a	special	honor	to	show	you	more	than	we	do
但	我们	将	考虑	它	一个	特别的	荣誉	到	展示	你	更多的	比	我们	做

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

但我们会将向您展示比其他人更多的东西视为一种特殊的荣幸。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

(['stændɪŋ])

(	Standing	)
(	常设	)

（常设）

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [liːst] —

But	you	must	agree	not	to	divulge	the	least	—
但	你	必须	同意	不是	到	泄露	这	至少	—

但你必须同意对此事守口如瓶，一丝一毫都不能泄露——

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

(['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd])

(	Standing	and	giving	him	her	hand	)
(	常设	和	给予	他	她	手	)

（站起身，向他伸出手）

[maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

My	word	of	honor	.
我的	单词	的	荣誉	.

我以我的荣誉担保。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd]) [wəʊnt][juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər][veɪl] ?

(	Looking	at	her	hand	)	Won't	you	raise	your	veil	?
(	寻找	在	她	手	)	惯于	你	增加	你的	面纱	?

（看着她的手）你难道不愿掀开你的面纱吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of **course** .
的 课程 .

当然。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪm][ə; eɪ][spaɪ][ɔ:r][nɑ:t] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
You **want** **to** **see** **whether** **I'm** **a** **spy** **or** **not** **—** **I** **beg** **your** **pardon** .
你 想 到 看 无论 我是 一个 间谍 或者 不是 — 我 求 你的 赦免 .

你想看看我是不是间谍——请问你说什么?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd])
(Leaning forward)
(倾斜 向前)

（身体前倾）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [rɪ'li:sɪŋ] [maɪ][hænd] ?
Would **you** **mind** **releasing** **my** **hand** **?**
会 你 头脑 发布 我的 手 ?

请您放开我的手好吗?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([rɪ'li:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:])
(Releasing it)
(发布 它)

（发布）

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
Oh **,** **I** **beg** **your** **pardon** .
哦 , 我 求 你的 赦免 .

哦，请再说一遍。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['reɪzɪŋ] [veɪl])
(Raising veil)
(提高 面纱)

（掀开面纱）

[haʊ] ['kɔːʃəs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ?
How cautious you have to be here , don't you ?
如何 谨慎 你 有 到 是 这里 , 不 你 ?

在这里你必须非常谨慎，不是吗?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst])
(Observing her with deep interest)
(观察 她 和 深的 兴趣)

（饶有兴致地观察着她）

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

[ˌeɪtʃ 'em] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] —
Hm — of course — We — that is —
嗯 — 的 课程 — 我们 — 那 是 —

嗯——当然——我们——也就是说——

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
But what is it ?
但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[aɪm] [rɪ'mɑːrkəbli] [pliːzd] .
I'm remarkably pleased .
我是 非常 高兴 .

我非常满意。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɔːsɪŋ] ?
Did you have a pleasant crossing ?
做过 你 有 一个 令人愉快的 过境 ?

你的过境经历愉快吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] ?
No difficulty ?
不 困难 ?

没有困难吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] — [jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] .
What I mean to say is — you're so young .
什么 我 意思是 到 说 是 — 你是 所以 年轻的 .

我的意思是——你还很年轻。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ?
May we go straight into the factory ?
可能 我们 去 直的 进入 这 工厂 ?

我们可以直接进入工厂吗?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['twenti] - [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
Twenty - two , I think .
二十 - 二 , 我 思考 .

我想是二十二。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['twenti] - [tuː] [wʌt] ? [-]
Twenty - two what ? [13]
二十 - 二 什么 ? [-]

二十二什么? [13]

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['jɪrz] .
Years .
年 .

年。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['twenti] - [wʌn] .
Twenty - one .
二十 - 一 .

21。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
Why do you want to know ?
为什么 做 你 想 到 知道 ?

你为什么想知道?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [æz; əz] — ([sɪts][ɑːn][desk] ['nɪrər] [hɜːr; hər])
Well , because — as — (Sits on desk nearer her)
出色地 , 因为 — 作为 — (坐 在 桌子 更近 她)

嗯，因为——（在她附近的桌子上坐下）

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will make a long stay , won't you ?
你 将要 制作 一个 长的 停留 , 惯于 你 ?

你会在这里待很久，对吧?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['bækɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːr] .) [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
(Backing away R .) That depends on how much of the factory you show me .
(后盾 离开 拉 .) 那 取决于 在 如何 很多 的 这 工厂 你 展示 我 .

（R后退一步）那要看你带我参观工厂的多少部分了。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['raɪzɪz] ; [krɔsiz] [tuː; tə][hɜːr; hər])
(Rises ; crosses to her)
(上升 ; 十字架 到 她)

（起身；走向她）

[oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
Oh , hang the factory .
哦 , 悬挂 这 工厂 .

哦，把工厂吊死吧。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['evriθɪŋ] , [mɪs] ['glɔːri] .

Oh	,	no	,	no	,	you	shall	see	everything	,	Miss	Glory	.
哦	,	不	,	不	,	你	将	看	一切	,	错过	荣耀	.

哦，不，不，你会看到一切，格洛丽小姐。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

Indeed	you	shall	.
的确	你	将	.

的确如此。

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

([teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kaʊtʃ] [ɑːr] . [siː] .

(	Takes	her	to	couch	R	.	C	.
(	需要	她	到	长椅	拉	.	C	.

（带她去沙发上）

[ʃiː; ʃi] [sɪts] .

She	sits	.
她	坐着	.

她坐了下来。

['ɔfɝz] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [keɪs] [æt; ət] [end] [ʌv; əv]['soʊfə] .

Offers	her	cigarette	from	case	at	end	of	sofa	.
优惠	她	卷烟	从	案件	在	结尾	的	沙发	.

她从沙发尽头的烟盒里拿出一支烟递给别人。

[ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] .)

She	refuses	.	)
她	拒绝	.	)

她拒绝了。）

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[bʌt; bət][fɜːrst] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

But	first	would	you	like	to	hear	the	story	of	the	invention	?
但	第一的	会	你	喜欢	到	听到	这	故事	的	这	发明	?

但首先您想听听这项发明的故事吗?

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[jes] , [ɪn'diːd] .

Yes	,	indeed	.
是的	,	的确	.

没错，确实如此。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([krɔsiz] [tuː; tə][el] . [siː] . [nɪr] [desk])
(Crosses to L . C . near desk)
(十字架 到 L . C . 靠近 桌子)

（走向办公桌附近的LC）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [oʊld] ['rɔsəm] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪziˈɑːlədʒɪst] ,
It was in the year 1920 that old Rossum , the great physiologist ,
它 曾是 在 这 年 - 那 老的 罗森 , 这 伟大的 生理学家 ,

那是在1920年，伟大的生理学家老罗森

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] ,
who was then quite a young scientist ,
WHO 曾是 然后 相当 一个 年轻的 科学家 ,

他当时是一位相当年轻的科学家

[tʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['fɔːnə] .
took himself to the distant island for the purpose of studying the ocean fauna .
采取 他自己 到 这 遥远 岛 为了 这 目的 的 学习 这 海洋 动物 .

他独自前往遥远的岛屿，目的是研究海洋动物。

([ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈmjuːzd] .)
(She is amused .)
(她 是 觉得好笑 .)

（她觉得很有趣。）

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [baɪ] ['kemɪk(ə)l] ['sɪnθəsɪs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mætər]
On this occasion he attempted by chemical synthesis to imitate the living matter
在 这 场合 他 尝试过 经过 化学 合成 到 模拟 这 活的 事情
[noʊn] [æz; əz]['proʊtəplæzəm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [bɪˈheɪvd]
known as protoplasm until he suddenly discovered a substance which behaved
已知 作为 原生质 直到 他 突然 发现 一个 物质 哪个 表现
[ɪgˈzæktli] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
exactly like living matter although its chemical composition was different .
确切地 喜欢 活的 事情 虽然 它是 化学 作品 曾是 不同的 .

这一次，他尝试通过化学合成来模仿被称为原生质的生命物质，直到他突然发现了一种物质，尽管其化学成分不同，但其行为却与生命物质完全相同。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪgˈzæktli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]
That was in the year 1932 , exactly four hundred and forty years after the
那 曾是 在 这 年 - , 确切地 四 百 和 四十 年 后 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
discovery of America .
发现 的 美国 .

那是1932年，恰好是美洲被发现440周年。

[hwjuː] —
Whew —
呼! —

呼——

[heˈlinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [hɑːrt] ?
Do you know that by heart ?
做 你 知道 那 经过 心 ?

你把它背下来了吗?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([teɪks] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [desk] [tuː; tə][hɜːr; hər])
(Takes flowers from desk to her)
(需要 花朵 从 桌子 到 她)

（从桌上拿起花递给她）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] .
You see , physiology is not in my line .
你 看 , 生理 是 不是 在 我的 线 .

你看，生理学不在我的专业范围内。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] ?
Shall I go on ?
将 我 去 在 ?

我还要继续吗?

[heˈlinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([smelɪŋ] ['flaʊərz])
(Smelling flowers)
(闻起来 花朵)

（闻花香）

[jes] , [pliːz] .
Yes , please .
是的 , 请 .

好的，谢谢。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['sentər])
(Center)
(中心)

（中心）

[ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] ['glɔːri] , [oʊld] ['rɔsəm] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l]
And then , Miss Glory , Old Rossum wrote the following among his chemical
和 然后 , 错过 荣耀 , 老的 罗森 写道 这 下列的 之中 他的 化学
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] :
experiments :
实验 :

然后，格洛丽小姐，老罗森在他的化学实验记录中写下了以下内容:

“ ['neɪtʃər] [hæz; həz] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['mætər] .

“	Nature	has	found	only	one	method	of	organizing	living	matter	.
”	自然	有	成立	仅有的	一	方法	的	组织	活的	事情	.

“大自然只找到了一种组织生命物质的方法。”

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] ['meθəd] , [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ,

There	is	,	however	,	another	method	,	more	simple	,
那里	是	,	然而	,	其他	方法	,	更多的	简单的	,

然而，还有另一种更简单的方法。

['fleksəb(ə)l][ænd; ənd]['ræpɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [æt; ət][ɔːl] .

flexible	and	rapid	which	has	not	yet	occurred	to	Nature	at	all	.
灵活的	和	迅速的	哪个	有	不是	然而	发生	到	自然	在	全部	.

灵活而迅速，这是自然界尚未出现的现象。

[ðɪs] ['sekənd] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [laɪf] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [-]

This	second	process	by	which	life	can	be	developed	was	discovered	by	[	14	]
这	第二	过程	经过	哪个	生活	能	是	发达	曾是	发现	经过	[	-	]

生命发展的第二个过程是由[14]发现的。

[ˌem 'iː] [tə'deɪ] .

me	today	.
我	今天	.

今天的我。

” [naʊ] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] , [mɪs] ['glɔːri] ,

“	Now	imagine	him	,	Miss	Glory	,
”	现在	想象	他	,	错过	荣耀	,

“现在想象一下他，格洛丽小姐，

['raɪtɪŋ] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] ['oʊvər][sʌm; səm] [kə'lɔɪdl] [mes] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət]

writing	those	wonderful	words	over	some	colloidal	mess	that	a	dog	wouldn't	look	at
写作	那些	精彩的	字	超过	一些	胶体	混乱	那	一个	狗	不会	看	在

.

:

.

把这些美妙的文字写在连狗都不屑一顾的胶状物上。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [test] [tuːb] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [triː] [ʌv; əv] [laɪf]

Imagine	him	sitting	over	a	test	tube	and	thinking	how	the	whole	tree	of	life
想象	他	坐着	超过	一个	测试	管子	和	思维	如何	这	所有的	树	的	生活

[wʊd] [groʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

would	grow	from	him	,
会	生长	从	他	,

想象一下他坐在试管前，思考着生命之树将如何从他身上生长出来。

[haʊ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [wʊd] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

how	all	animals	would	proceed	from	it	,
如何	全部	动物	会	继续	从	它	,

所有动物都会如何繁衍，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .

beginning	with	some	sort	of	a	beetle	and	ending	with	a	man	.
开始	和	一些	种类	的	一个	甲虫	和	结束	和	一个	男人	.

开头是某种甲虫，结尾是一个人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

A	man	of	different	substance	from	us	.
一个	男人	的	不同的	物质	从	我们	.

一个与我们截然不同的人。

[mɪs] ['glɔːri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['moʊmənt] .

Miss	**Glory**	**,**	**that**	**was**	**a**	**tremendous**	**moment**	**.**
错过	荣耀	,	那	曾是	一个	巨大的	片刻	.

格洛丽小姐，那真是个激动人心的时刻。

([gets] [bɑːks][ʌv; əv] ['kændi] [frʌm; frəm] [desk] [ænd; ənd] ['paːsiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .)

(Gets	**box**	**of**	**candy**	**from**	**desk**	**and**	**passes**	**it**	**to**	**her**	**.)**
(获得	盒子	的	糖果	从	桌子	和	通过	它	到	她	.)

（从桌上拿起一盒糖果递给她。）

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[wel] —

Well	**—**
出色地	—

出色地-

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

([æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l] [foʊn] [laɪts] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər])

(As	**she**	**speaks**	**his**	**portable**	**PHONE**	**lights**	**up**	**and**	**he**	**answers**	**)**
(作为	她	说话	他的	便携的	电话	灯	向上	和	他	答案	)

（她说话时，他的便携式电话亮了起来，他接了起来）

[wel] — [hə'loʊ] ! — [jes] — [noʊ] , [aɪm][ɪn] ['kɑːnfərəns] .

Well	**—**	**Hello**	**!**	**—**	**Yes**	**—**	**no**	**,**	**I'm**	**in**	**conference**	**.**
出色地	—	你好	!	—	是的	—	不	,	我是	在	会议	.

你好！——是的——不，我在开会。

[dəunt] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] .

Don't	**disturb**	**me**	**.**
不	打扰	我	.

别打扰我。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

([smaɪl])

(Smile	**)**
(微笑	)

（微笑）

[naʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [test] [tjʊb] ,

Now	**,**	**the**	**thing**	**was**	**how**	**to**	**get**	**the**	**life**	**out**	**of**	**the**	**test**	**tubes**	**,**
现在	,	这	事物	曾是	如何	到	得到	这	生活	出去	的	这	测试	管子	,

现在的问题是如何让试管里的微生物存活下来。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][fɔ:rm] ['ɔrgənz] , [boʊnz] [ænd; ənd] [nə:vs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]

and	hasten	development	and	form	organs	,	bones	and	nerves	,	and	so	on
和	趋	发展	和	形式	器官	,	骨头	和	神经	,	和	所以	在

,

,

,

并加速发育，形成器官、骨骼、神经等等。

[ænd; ənd][faɪnd] [sʌtʃ] ['sʌbstənsiz] [æz; əz] - , ['enzaɪmz] , ['hɔ:məun] [ɪn] [ʃɔ:rt] — [ju:; jʊ]

and	find	such	substances	as	catalytics	,	enzymes	,	hormones	in	short	—	you
和	寻找	这样的	物质	作为	-	,	酶	,	激素	在	短的	—	你

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

并找到催化剂、酶、激素等物质——简而言之——你明白吗?

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] .

Not	much	,	I'm	afraid	.
不是	很多	,	我是	害怕的	.

恐怕不多。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

([li:nz] ['oʊvər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]['fɪksɪz] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bæk])

(	Leans	over	couch	and	fixes	cushion	for	her	back	)
(	倾斜	超过	长椅	和	修复	软垫	为了	她	后退	)

（俯身靠在沙发上，调整靠垫以支撑背部）

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ju:; jʊ] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiŋktʃəz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wət'evər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

You	see	with	the	help	of	his	tinctures	he	could	make	whatever	he	wanted	.
你	看	和	这	帮助	的	他的	酊剂	他	可以	制作	任何	他	通缉	.

你看，借助他的酊剂，他可以制作任何他想要的东西。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ][mə'dju:sə; mə'du:sə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z][ɔ:r][ə; eɪ]

He	could	have	produced	a	Medusa	with	the	brain	of	Socrates	or	a
他	可以	有	生产	一个	美杜莎	和	这	脑	的	苏格拉底	或者	一个

[wɜ:rm] ['fɪfti] [ja:dz] [lɔ:ŋ] — ([ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] .

worm	fifty	yards	long	—	(	She	laughs	.
蠕虫	五十	码	长的	—	(	她	笑声	.

他本可以造出一个拥有苏格拉底大脑的美杜莎，或者一条五十码长的蠕虫——（她笑了。

[hi:; hi] [dʌz] ['ɔ:lsoʊ] ; [li:nz] ['kloʊzər][ɑ:n] [kaʊtʃ] ,

He	does	also	;	leans	closer	on	couch	,
他	做	还	;	倾斜	更近	在	长椅	,

他也照做了；他向沙发靠得更近了些，

[ðen] ['streɪtnz] [ʌp] [ə'gen]) — [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

then	straightens	up	again	)	—	but	being	without	a	grain	of	humor	,
然后	伸直	向上	再次	)	—	但	存在	没有	一个	粮食	的	幽默	,

然后又直起身子）——但他一点幽默感都没有，

[hiː; hi] [tʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪbrət] [ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] [mæn] .

he	took	into	his	head	to	make	a	vertebrate	or	perhaps	a	man	.
他	采取	进入	他的	头	到	制作	一个	脊椎动物	或者	也许	一个	男人	.

他想创造一个脊椎动物，或者也许是一个人。

[ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [laɪf] .

This	artificial	living	matter	of	his	had	a	raging	thirst	for	life	.
这	人造的	活的	事情	的	他的	有	一个	愤怒	口渴	为了	生活	.

他创造的这种人造生命体对生命有着强烈的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [soʊn] [ɔːr] [mɪkst] [tə'geðər] .

It	didn't	mind	being	sown	or	mixed	together	.
它	没有	头脑	存在	播种	或者	混合	一起	.

它不介意被播种或混合在一起。

[ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['nætʃ(ə)rəl] [æl'bjuːmən] .

That	couldn't	be	done	with	natural	albumen	.
那	不能	是	完毕	和	自然的	蛋白	.

用天然蛋白是做不到的。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that's	how	he	set	about	it	.
和	那就是	如何	他	放	关于	它	.

于是他便着手去做这件事。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ə'baʊt] [wʌt] ?

About	what	?
关于	什么	?

关于什么?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[ə'baʊt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['neɪtʃər] .

About	imitating	Nature	.
关于	模仿	自然	.

关于模仿自然。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [traɪd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɔːg] .

First	of	all	he	tried	making	an	artificial	dog	.
第一的	的	全部	他	尝试	制作	一个	人造的	狗	.

首先，他尝试制造一只人造狗。

[ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [kæf] [wɪtʃ] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

That	took	him	several	years	and	resulted	in	a	sort	of	stunted	calf	which	died	in	a	few	days	.
那	采取	他	一些	年	和	结果	在	一个	种类	的	发育不良	小牛	哪个	死亡	在	一个	很少	天	.

他花了几年时间才培育出一头发育不良的小牛，这头小牛几天后就死了。

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] . [-]
I'll **show** **it** **to** **you** **in** **the** **museum** **.** **[** **15** **]**
患病的 展示 它 到 你 在 这 博物馆 . [-]

我会在博物馆里给你看。[15]

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld] ['rɔsəm] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][mæn] .
And **then** **old** **Rossum** **started** **on** **the** **manufacture** **of** **man** **.**
和 然后 老的 罗森 开始 在 这 生产 的 男人 .

然后老罗森就开始制造人类了。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [ðɪs] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ?
And **I'm** **to** **divulge** **this** **to** **nobody** **?**
和 我是 到 泄露 这 到 无人 ?

我不能把这件事告诉任何人吗?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
To **nobody** **in** **the** **world** **.**
到 无人 在 这 世界 .

对世界上任何人来说。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [its] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [bʊks] [ʌv; əv][bəuθ] ['jʊrəp]
What **a** **pity** **that** **it's** **to** **be** **discovered** **in** **all** **the** **school** **books** **of** **both** **Europe**
什么 一个 遗憾 那 它是 到 是 发现 在 全部 这 学校 图书 的 两个都 欧洲
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
and **America** **.**
和 美国 .

令人遗憾的是，它竟然出现在欧洲和美国的所有教科书中。

([bəuθ] [læf] .)
(**Both** **laugh** **.** **)**
(两个都 笑 .)

（两人都笑了。）

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bʊks] ?
But **do** **you** **know** **what** **isn't** **in** **the** **school** **books** **?**
但 做 你 知道 什么 不是 在 这 学校 图书 ?

但你知道学校课本里没有哪些内容吗?

[ðæt] [oʊld] ['rɔsəm] [wʌz; wəz][mæd] .
That **old** **Rossum** **was** **mad** **.**
那 老的 罗森 曾是 疯狂的 .

老罗森疯了。

['sɪriəsli] , [mɪs] ['glɔːri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
Seriously **,** **Miss** **Glory** **,** **you** **must** **keep** **this** **to** **yourself** **.**
严重地 , 错过 荣耀 , 你 必须 保持 这 到 你自己 .

格洛丽小姐，说真的，你一定要把这件事保密。

[ðə; ði][oʊld][kræŋk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [meɪk] ['piːp(ə)l] .
The **old** **crank** **wanted** **to** **actually** **make** **people** **.**
这 老的 曲柄 通缉 到 实际上 制作 人们 .

这个老怪人其实想造人。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [meɪk] ['piːp(ə)l] .
But **you** **do** **make** **people** **.**
但 你 做 制作 人们 .

但你的确会造人。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[ə'prɑːksɪmətli] — [mɪs] ['glɔːri] .
Approximately **—** **Miss** **Glory** **.**
大约 — 错过 荣耀 .

大约——格洛丽小姐。

[bʌt; bət][oʊld] ['rɔsəm] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] .
But **old** **Rossum** **meant** **it** **literally** **.**
但 老的 罗森 意思是 它 字面上地 .

但老罗森说的可是字面意思。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][gɑːd] .
He **wanted** **to** **become** **a** **sort** **of** **scientific** **substitute** **for** **God** **.**
他 通缉 到 变得 一个 种类 的 科学 代替 为了 上帝 .

他想成为某种科学意义上的上帝替代品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [mə'tɪrɪəlɪst] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
He **was** **a** **fearful** **materialist** **,** **and** **that's** **why** **he** **did** **it** **all** **.**
他 曾是 一个 可怕 唯物主义者 , 和 那就是 为什么 他 做过 它 全部 .

他是一个胆怯的唯物主义者，这就是他做这一切的原因。

[hɪz; ɪz][soʊl] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][noʊ]
His **sole** **purpose** **was** **nothing** **more** **or** **less** **than** **to** **prove** **that** **God** **was** **no**
他的 唯一 目的 曾是 没有什么 更多的 或者较少的 比 到 证明 那 上帝 曾是 不
[lɔːŋgər] ['nesəseri] .
longer **necessary** **.**
更长 必要的 .

他的唯一目的就是证明上帝不再必要。

([krɔsiz] [tuː; tə][end][ʌv; əv] [kaʊtʃ]) [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nætəmi] ?
(**Crosses** **to** **end** **of** **couch** **)** **Do** **you** **know** **anything** **about** **anatomy** **?**
(十字架 到 结尾 的 长椅) 做 你 知道 任何事物 关于 解剖学 ?

（走到沙发尽头）你懂解剖学吗?

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

['veri] ['lɪt(ə)l] .
Very **little** **.**
非常 小的 .

很少。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

['niːðər] [duː][aɪ] . [wel] — ([hiː; hi] [lɑːfs]) — [hiː; hi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['evriθɪŋ]
Neither **do** **I** **.** **Well** **—** **(** **He** **laughs** **)** **—** **he** **then** **decided** **to** **manufacture** **everything**
两者都不 做 我 . 出色地 — (他 笑声) — 他 然后 决定 到 生产 一切
[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .
as **in** **the** **human** **body** **.**
作为 在 这 人类 身体 .

我也不知道。嗯——（他笑了）——然后他决定像人体一样制造一切。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə]
I'll **show** **you** **in** **the** **museum** **the** **bungling** **attempt** **it** **took** **him** **ten** **years** **to**
患病的 展示 你 在 这 博物馆 这 笨拙 试图 它 采取 他 十 年 到
[prə'duːs] .
produce **.**
生产 .

我会在博物馆里给你展示他花了十年时间才完成的拙劣尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['oʊnli] .
It **was** **to** **have** **been** **a** **man** **,** **but** **it** **lived** **for** **three** **days** **only** **.**
它 曾是 到 有 到过 一个 男人 , 但 它 居住地 为了 三 天 仅有的 .

它原本应该是个人，但只活了三天。

[ðen] [ʌp] [keɪm] [jʌŋ] ['rɔsəm] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Then **up** **came** **young** **Rossum** **,** **an** **engineer** **.**
然后 向上 来了 年轻的 罗森 , 一个 工程师 .

然后，年轻的工程师罗森出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] , [mɪs] ['glɔːri] .
He **was** **a** **wonderful** **fellow** **,** **Miss** **Glory** **.**
他 曾是 一个 精彩的 同伴 , 错过 荣耀 .

格洛丽小姐，他真是个很棒的人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hiː; hi] [sed] :
When **he** **saw** **what** **a** **mess** **of** **it** **the** **old** **man** **was** **making** **he** **said** **:**
什么时候 他 锯 什么 一个 混乱 的 它 这 老的 男人 曾是 制作 他 说 :

当他看到老人把事情搞得一团糟时，他说：

“ [its] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [spend] [ten] ['jɪrz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
“ **It's** **absurd** **to** **spend** **ten** **years** **making** **a** **man** **.**
“ 它是 荒诞 到 花费 十 年 制作 一个 男人 .

“花十年时间培养一个人，这太荒谬了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] .
If **you** **can't** **make** **him** **quicker** **than** **Nature** **,** **you** **might** **as** **well** **shut** **up** **shop** **.**
如果 你 不能 制作 他 更快 比 自然 , 你 可能 作为 出色地 关闭 向上 店铺 .

如果你不能让他比自然界更快，那你还不如关门大吉。

〃 [ðen] [hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ˈlɜːrnɪŋ] [əˈnætəmi] [hɪmˈself] .
〃 Then he set about learning anatomy himself .
〃 然后 他 放 关于 学习 解剖学 他自己 .

然后他开始自学解剖学。

[heˈlinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [bʊks] ?
There's nothing about that in the school books ?
有 没有什么 关于 那 在 这 学校 图书 ?

学校课本里完全没提到这一点吗?

[ˈdoʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] [skuːl] [bʊks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪd] [ˈædvɜˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [æt; ət] [ðæt] .
The school books are full of paid advertisements , and rubbish at that .
这 学校 图书 是 满的 的 有薪酬的 广告 , 和 垃圾 在 那 .

学校课本里充斥着付费广告，而且都是些垃圾广告。

[wʌt] [ðə; ði] [skuːl] [bʊks] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] - [ɪz] [ɔːl]
What the school books say about the united efforts of the two great Rossums is all
什么 这 学校 图书 说 关于 这 团结的 努力 的 这 二 伟大的 - 是 全部
[ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
a fairy tale .
一个 仙女 故事 .

学校课本里描述的两位伟大的罗森兄弟联手奋斗的故事，全都是童话故事。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [-]
They used to have [16]
他们 用过的 到 有 [-]

他们过去有[16]

[ˈdredf(ə)l] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
dreadful rows .
可怕 行 .

激烈的争吵。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈeɪθiɪst] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈmætərz] ,
The old atheist hadn't the slightest conception of industrial matters ,
这 老的 无神论者 之前没有 这 丝毫 概念 的 工业的 事情 ,

这位老无神论者对工业事务一窍不通。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][ðæt] [jʌŋ] ['rɔsəm] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][sʌm; səm]

and	the	end	of	it	was	that	Young	Rossum	shut	him	up	in	some
和	这	结尾	的	它	曾是	那	年轻的	罗森	关闭	他	向上	在	一些

['læbrətɔːri] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['frɪtər] [ðə; ði][taɪm] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔn'strɔsɪtiːz]

laboratory	or	other	and	let	him	fritter	the	time	away	with	his	monstrosities
实验室	或者	其他	和	让	他	油炸饼	这	时间	离开	和	他的	怪物

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

while	he	himself	started	on	the	business	from	an	engineer's	point	of	view	.
尽管	他	他自己	开始	在	这	商业	从	一个	工程师的	观点	的	看法	.

最后，年轻的罗森把他关在某个实验室里，让他用他的怪诞发明消磨时间，而他自己则从工程师的角度开始着手处理这件事。

[oʊld] ['rɔsəm] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɑːtʃ] [ʌp] [tuː]

Old	Rossum	cursed	him	and	before	he	died	he	managed	to	botch	up	two
老的	罗森	被诅咒的	他	和	前	他	死亡	他	管理	到	搞砸了	向上	二

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hɒrəz] .

physiological	horrors	.
生理	恐怖	.

老罗森诅咒了他，临死前他还搞砸了两起生理上的恐怖事件。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Then	one	day	they	found	him	dead	in	the	laboratory	.
然后	一	天	他们	成立	他	死的	在	这	实验室	.

有一天，人们发现他死在了实验室里。

[ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] .

And	that's	his	whole	story	.
和	那就是	他的	所有的	故事	.

这就是他的全部故事。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?

And	what	about	the	young	man	?
和	什么	关于	这	年轻的	男人	?

那位年轻人呢?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

([sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [kaʊtʃ])

(	Sits	beside	her	on	couch	)
(	坐	旁	她	在	长椅	)

（坐在她旁边的沙发上）

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː]['hjuːmən] [ə'nætəmi] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [mæn][ɪz]

anyone	who	has	looked	into	human	anatomy	will	have	seen	at	once	that	man	is
任何人	WHO	有	看起来	进入	人类	解剖学	将要	有	已见	在	一次	那	男人	是

[tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

too	complicated	,
也	复杂的	,

任何研究过人体解剖学的人都会立刻发现，人类的结构太过复杂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sɪmpli] .

and	that	a	good	engineer	could	make	him	more	simply	.
和	那	一个	好的	工程师	可以	制作	他	更多的	简单地	.

一位优秀的工程师可以让他变得更简单。

[soʊ] [jʌŋ] ['rɔsəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [ə'nætəmi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɔːr]

So	young	Rossum	began	to	overhaul	anatomy	to	see	what	could	be	left	out	or
所以	年轻的	罗森	开始	到	大修	解剖学	到	看	什么	可以	是	左边	出去	或者

['sɪmplɪfaɪd] .

simplified	.
简化	.

于是，年轻的罗森开始对人体解剖学进行彻底改革，看看哪些部分可以省略或简化。

[ɪn] [ʃɔːrt] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] , [mɪs] ['glɔːri] ?

In	short	—	But	this	isn't	boring	you	,	Miss	Glory	?
在	短的	—	但	这	不是	无聊的	你	,	错过	荣耀	?

简而言之——但这并没有让您感到无聊，格洛丽小姐?

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[jʊə(r)] — [ɪts] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] .

You're	—	It's	awfully	interesting	.
你是	—	它是	非常	有趣的	.

你——这真是太有趣了。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

([gets] ['kloʊzər])

(	Gets	closer	)
(	获得	更近	)

（靠近）

[soʊ] [jʌŋ] ['rɔsəm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fiːlz] ['hæpi] , [pleɪz] [ðə; ði]

So	young	Rossum	said	to	himself	:	"	A	man	is	something	that	feels	happy	,	plays	the
所以	年轻的	罗森	说	到	他自己	:	"	一个	男人	是	某物	那	感觉	快乐的	,	演出	这

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

于是年轻的罗森对自己说："一个男人就是那种感到快乐、会弹钢琴的人，

[laɪks] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

likes	going	for	a	walk	,	and	,	in	fact	,
点赞	去	为了	一个	走	,	和	,	在	事实	,

他喜欢散步，事实上，

['wɒnts] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [hoʊl] [laːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌn'nesəseri] .

wants	to	do	a	whole	lot	of	things	that	are	really	unnecessary	.
想要	到	做	一个	所有的	很多	的	事物	那	是	真的	不必要	.

他想做很多完全没必要的事情。

〃 [he'linər] .
〃 Helena .
〃 海伦娜 .

“海伦娜。”

[oʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

RUR（罗素姆万能机器人(R.U.R.)
第2/10页

[ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] — ([teɪks] [hɜːr; hər][hænd]) — [let][juː 'es] [seɪ] , [tuː; tə] [wiːv] [ɔːr] [kaʊnt] .

That	are	unnecessary	when	he	wants	—	(	Takes	her	hand	)	—	let	us	say	,	to	weave	or	count	.
那	是	不必要	什么时候	他	想要	—	(	需要	她	手	)	—	让	我们	说	,	到	编织	或者	数数	.

当他想——（握住她的手）——比如说，编织或计数时，这些都是不必要的。

[duː][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ?

Do	you	play	the	piano	?
做	你	玩	这	钢琴	?

你会弹钢琴吗?

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

(['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd] .

(	Kisses	her	hand	.
(	吻	她	手	.

（亲吻她的手。）

[ʃiː; ʃi] ['ləuə] [hɜːr; hər] [hed] .)

She	lowers	her	head	.	)
她	下	她	头	.	)

她低下了头。）

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

Oh	,	I	beg	your	pardon	!
哦	,	我	求	你的	赦免	!

哦，请再说一遍!

(['raɪzɪz])

(	Rises	)
(	上升	)

（上升）

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] ['hæpi] ,

But	a	working	machine	must	not	play	the	piano	,	must	not	feel	happy	,
但	一个	在职的	机器	必须	不是	玩	这	钢琴	,	必须	不是	感觉	快乐的	,

但是，一台运转的机器不应该会弹钢琴，不应该感到快乐。

[mʌst; məst][nɑːt][duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

must	not	do	a	whole	lot	of	other	things	.
必须	不是	做	一个	所有的	很多	的	其他	事物	.

不能做太多其他事情。

[ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv]['tæsəlz][ɔːr] ['ɔrnəmənts] , [mɪs] ['glɔːri] .

A	gasoline	motor	must	not	have	tassels	or	ornaments	,	Miss	Glory	.
一个	汽油	发动机	必须	不是	有	流苏	或者	装饰品	,	错过	荣耀	.

格洛丽小姐，汽油发动机上不能有流苏或装饰物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɜːrkərz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər]

And	to	manufacture	artificial	workers	is	the	same	thing	as	the	manufacture
和	到	生产	人造的	工人	是	这	相同的	事物	作为	这	生产

[ʌv; əv][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər] .

of	a	gasoline	motor	.
的	一个	汽油	发动机	.

制造人造工人就如同制造汽油发动机一样。

([ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .)

(	She	is	not	interested	.	)
(	她	是	不是	感兴趣的	.	)

她对此不感兴趣。

[ðə; ði] ['prɑːses] [-]

The	process	[	17	]
这	过程	[	-	]

该过程[17]

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ðə; ði] [best] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt]

must	be	the	simplest	,	and	the	product	the	best	from	a	practical	point
必须	是	这	最简单的	,	和	这	产品	这	最好的	从	一个	实际的	观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

必须是最简单的，而且从实用角度来看，产品必须是最好的。

([sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen])

(	Sits	beside	her	again	)
(	坐	旁	她	再次	)

（再次坐到她旁边）

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːrkər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [best] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?

What	sort	of	worker	do	you	think	is	the	best	from	a	practical	point	of	view	?
什么	种类	的	工人	做	你	思考	是	这	最好的	从	一个	实际的	观点	的	看法	?

从实际角度来看，你认为哪种类型的员工最好?

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

(['æbsəntli])

(	Absently	)
(	心不在焉地	)

（心不在焉地）

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

([lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .)
(Looks at him .)
(看起来 在 他 .)

（看着他。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['wɜ:rkər][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][best][frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ?
What sort of worker do you think is the best from a practical point of view ?
什么 种类 的 工人 做 你 思考 是 这 最好的 从 一个 实际的 观点 的 看法 ?

从实际角度来看，你认为哪种类型的员工最好?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['pʊlɪŋ] [hɜ:r'self] [tə'geðər])
(Pulling herself together)
(拉 她自己 一起)

（她强打精神）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[pər'hæps][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz][moʊst] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] .
Perhaps the one who is most honest and hard - working .
也许 这 一 WHO 是 最多 诚实的 和 难的 - 在职的 .

或许是最诚实、最勤奋的人。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] .
The one that is the cheapest .
这 一 那 是 这 最便宜 .

最便宜的那一个。

[ðə; ði][wʌn] [hu:z] [ri'kwaiəmənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] .
The one whose requirements are the smallest .
这 一 谁 要求 是 这 最小 .

要求最低的那个。

[jʌŋ] ['rɔsəm] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['wɜ:rkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ri'kwaiəmənt] .
Young Rossum invented a worker with the minimum amount of requirements .
年轻的 罗森 发明 一个 工人 和 这 最低限度 数量 的 要求 .

罗森姆先生发明了一种对工人的要求最低的工人。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
He had to simplify him .
他 有 到 简化 他 .

他必须简化他。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

He	rejected	everything	that	did	not	contribute	directly	to	the	progress	of
他	拒绝	一切	那	做过	不是	贡献	直接地	到	这	进步	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他拒绝一切与工作进展没有直接关系的事情。

['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [mæn] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] .

Everything	that	makes	man	more	expensive	.
一切	那	制作	男人	更多的	昂贵的	.

一切使人类成本增加的事物。

[ɪn][fækt][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][mæn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

In	fact	he	rejected	man	and	made	the	Robot	.
在	事实	他	拒绝	男人	和	制成	这	机器人	.

事实上，他摒弃了人类，创造了机器人。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['glɔːri] , [ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər][nɑːt] ['piːp(ə)l] .

My	dear	Miss	Glory	,	the	Robots	are	not	people	.
我的	亲爱的	错过	荣耀	,	这	机器人	是	不是	人们	.

亲爱的格洛丽小姐，机器人不是人。

[mə'kænɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli]

Mechanically	they	are	more	perfect	than	we	are	;	they	have	an	enormously
机械地	他们	是	更多的	完美的	比	我们	是	;	他们	有	一个	非常

[dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

developed	intelligence	,
发达	智力	,

从机械结构上看，它们比我们更完美；它们拥有极其发达的智能。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [soʊl] .

but	they	have	no	soul	.
但	他们	有	不	灵魂	.

但它们没有灵魂。

([liːnz] [bæk] .)

(	Leans	back	.	)
(	倾斜	后退	.	)

（向后靠去。）

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [soʊl] ?

How	do	you	know	they	have	no	soul	?
如何	做	你	知道	他们	有	不	灵魂	?

你怎么知道他们没有灵魂?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [lʊks] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] ?

Have	you	ever	seen	what	a	Robot	looks	like	inside	?
有	你	曾经	已见	什么	一个	机器人	看起来	喜欢	里面	?

你见过机器人的内部结构吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['veri] [niːt] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Very neat , very simple .
非常 整洁的 , 非常 简单的 .

非常简洁，非常干净。

['riːəli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
Really a beautiful piece of work .
真的 一个 美丽的 片 的 工作 .

真是一件精美的作品。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['flɔːləs] ['ɔːrdər] .
Not much in it , but everything in flawless order .
不是 很多 在 它 , 但 一切 在 完美无瑕 命令 .

东西不多，但一切都井然有序。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] ['teknɪkli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n]
The product of an engineer is technically at a higher pitch of perfection
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
than a product of Nature .
比 一个 产品 的 自然 .

工程师制造的产品在技术上比自然产物更臻完美。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət] [mæn] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [gɑːd] .
But man is supposed to be the product of God .
但 男人 是 据称 到 是 这 产品 的 上帝 .

但人应该是上帝的造物。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] .
All the worse .
全部 这 更糟 .

情况更糟了。

[gɑːd] ['hæznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
God hasn't the slightest notion of modern engineering .
上帝 还没有 这 丝毫 概念 的 现代的 工程 .

上帝对现代工程学一窍不通。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʌŋ] ['rɔsəm] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [gɑːd] ?

Would	**you**	**believe**	**that**	**young**	**Rossum**	**then**	**proceeded**	**to**	**play**	**at**	**being**	**God**	**?**
会	你	相信	那	年轻的	罗森	然后	继续	到	玩	在	存在	上帝	?

你相信吗？年轻的罗森随后竟然扮演起了上帝！

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

([ɔːd]) [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

(	**Awed**	**)**	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**
(	敬畏	)	如何	做	你	意思是	?

（敬畏地）你这话是什么意思？

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['suːpər] - ['roʊbɑːts] .

He	**began**	**to**	**manufacture**	**Super**	**-**	**Robots**	**.**
他	开始	到	生产	极好的	-	机器人	.

他开始制造超级机器人。

['regjələr] ['dʒaiənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Regular	**giants**	**they**	**were**	**.**
常规的	巨人	他们	是	.

他们是名副其实的巨人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [-]

He	**tried**	**to**	**make**	**them**	**[**	**18**	**]**
他	尝试	到	制作	他们	[	-	]

他试图让他们[18]

[twelv] [fiːt] [tɔːl] .

twelve	**feet**	**tall**	**.**
十二	脚	高的	.

身高十二英尺。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

But	**you**	**wouldn't**	**believe**	**what**	**a**	**failure**	**they**	**were**	**.**
但	你	不会	相信	什么	一个	失败	他们	是	.

但你绝对想象不到他们失败得有多惨。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[ə; eɪ] ['feɪljər] ?

A	**failure**	**?**
一个	失败	?

失败?

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][ðer; ðər] [lɪmz] [juːst][tuː; tə] [kiːp] ['snæpɪŋ] [ɔːf] .

For	no	reason	at	all	their	limbs	used	to	keep	snapping	off	.
为了	不	原因	在	全部	他们的	四肢	用过的	到	保持	啪啪	离开	.

他们的四肢总是无缘无故地断裂。

“ ['evɪdəntli] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt][ɪz][tuː] [smɔːl][fɔːr; fər]['dʒaiənts] .

“	Evidently	our	planet	is	too	small	for	giants	.
”	显然	我们的	行星	是	也	小的	为了	巨人	.

“显然，我们的星球对巨人来说太小了。”

” [naʊ] [wiː; wi]['oʊnli] [meɪk] ['roʊbɑːts][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][saɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] - [klæs] ['hjuːmən]

”	Now	we	only	make	Robots	of	normal	size	and	of	very	high	-	class	human
”	现在	我们	仅有的	制作	机器人	的	普通的	尺寸	和	的	非常	高的	-	班级	人类

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

“现在我们只生产正常尺寸、外观高度仿人类的机器人。”

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

([hændz][hɪm; ɪm] ['flaʊər] ; [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl])

(	Hands	him	flower	;	he	puts	it	in	button	-	hole	)
(	手	他	花	;	他	放置	它	在	按钮	-	洞	)

（递给他一朵花；他把花插在纽扣孔里）

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst]['roʊbɑːts][æt; ət] [hoʊm] .

I	saw	the	first	Robots	at	home	.
我	锯	这	第一的	机器人	在	家	.

我在家第一次见到了机器人。

[ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] — [aɪ] [miːn] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɜːrk] .

The	Town	Council	bought	them	for	—	I	mean	engaged	them	for	work	.
这	镇	理事会	买	他们	为了	—	我	意思是	已订婚的	他们	为了	工作	.

镇议会买下他们——我的意思是聘请他们来工作。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bɔːt] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['glɔːri] .

Bought	them	,	Miss	Glory	.
买	他们	,	错过	荣耀	.

买下了，格洛丽小姐。

['roʊbɑːts][ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .

Robots	are	bought	and	sold	.
机器人	是	买	和	卖	.

机器人是可以买卖的。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [striːt] - ['swiːpəz] .

These	were	employed	as	street	-	sweepers	.
这些	是	受雇	作为	街道	-	清扫工	.

他们被雇佣为街道清洁工。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['swiːpɪŋ] .

I	saw	them	sweeping	.
我	锯	他们	扫荡	.

我看到他们在扫地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

They	were	so	strange	and	quiet	.
他们	是	所以	奇怪的	和	安静的	.

他们很奇怪，也很安静。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

(['raɪzɪz])

(	Rises	)
(	上升	)

（上升）

['rɔsəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['roʊbɑːt]['fækt(ə)ri] ['dʌznt] [prə'duːs] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][brænd][ʌv; əv]['roʊbɑːts] .

Rossum's	Universal	Robot	factory	doesn't	produce	a	uniform	brand	of	Robots	.
罗森的	普遍的	机器人	工厂	不	生产	一个	制服	品牌	的	机器人	.

罗森的优傲机器人工厂并不生产统一品牌的机器人。

[wiː; wi][hæv; həv]['roʊbɑːts][ʌv; əv]['faɪnər][ænd; ənd] ['kɔrsɚ] [greɪdz] .

We	have	Robots	of	finer	and	coarser	grades	.
我们	有	机器人	的	更精细	和	较粗糙	成绩	.

我们有不同等级的机器人，包括精细级和粗级。

[ðə; ði] [best] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] .

The	best	will	live	about	twenty	years	.
这	最好的	将要	居住	关于	二十	年	.

最好的植株能活二十年左右。

([krɔsiz] [tuː; tə] [desk] .

(	Crosses	to	desk	.
(	十字架	到	桌子	.

（走到桌子前。）

[he'linər] [lʊks] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['mɪrər] .

Helena	looks	in	her	pocket	mirror	.
海伦娜	看起来	在	她	口袋	镜子	.

海伦娜对着她的口袋镜看了看。

[hiː; hi] [puʃiz] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [desk] .)

He	pushes	button	on	desk	.	)
他	推动	按钮	在	桌子	.	)

他按下桌上的按钮。）

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ðen] [ðeɪ] [daɪ] ?

Then	they	die	?
然后	他们	死	?

然后他们就死了？

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[jes] , [ðeɪ] [get] [juːst] [ʌp] .
Yes , they get used up .
是的 , 他们 得到 用过的 向上 .

是的，它们会被消耗掉。

(['entər]['mɑːriːəs] , [ɑːr] . ['doʊmɪn] [krɔsiz] [tuː; tə][siː] .) ['mɑːriːəs] , [brɪŋ] [ɪn]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
(Enter Marius , R . Domin crosses to C .) Marius , bring in samples of the
(进入 马里乌斯 , 拉 . 多米尼克 十字架 到 C .) 马里乌斯 , 带来 在 样品 的 这
['mænjuəl]['leɪbər]['roʊbɑːt] .
manual labor Robot .
手动的 劳动 机器人 .

（马里乌斯入场，R.多明过马路到C处。）马里乌斯，把人工劳动机器人的样品拿进来。

(['eksɪt]['mɑːriːəs][ɑːr] . [siː] .)
(Exit Marius R . C .)
(出口 马里乌斯 拉 . C .)

（马里乌斯RC出口）

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] .
I'll show you specimens of the two extremes .
患病的 展示 你 标本 的 这 二 极端情况 .

我将向你展示这两个极端的例子。

[ðɪs] [fɜːrst] [greɪd] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ɪn][væst] ['kwɑːntətiz] .
This first grade is comparatively inexpensive and is made in vast quantities .
这 第一的 年级 是 比较 价格低廉 和 是 制成 在 广阔的 数量 .

这种一级产品价格相对便宜，而且产量巨大。

(['mɑːriːəs][ˌɑːr 'iː] - ['entərz] [ɑːr] . [siː] . [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mænjuəl]['leɪbər]['roʊbɑːts] .
(Marius re - enters R . C . with two manual labor Robots .
(马里乌斯 关于 - 进入 拉 . C . 和 二 手动的 劳动 机器人 .

（马里乌斯带着两台人工劳动机器人重新进入RC。

['mɑːriːəs][ɪz][el] . [siː] . , ['roʊbɑːts][ɑːr] . [siː] . , ['doʊmɪn][æt; ət] [desk] .
Marius is L . C . , Robots R . C . , Domin at desk .
马里乌斯 是 L . C . , 机器人 拉 . C . , 多米尼克 在 桌子 .

Marius 是 LC，Robots RC，Domin 在办公桌前。

['mɑːriːəs][stændz][ɑːn]['tɪpˌtəʊz] , ['tʌtʃɪz] [hed] , [fiːlz] [ɑːrmz] , ['fɔːrhed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Marius stands on tiptoes , touches head , feels arms , forehead of one of the
马里乌斯 站立 在 踮起脚尖 , 触摸 头 , 感觉 武器 , 前额 的 一 的 这
['roʊbɑːts] .
Robots .
机器人 .

马吕斯踮起脚尖，摸了摸其中一个机器人的头、胳膊和额头。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['stændstɪl] .)
They come to a mechanical standstill .)
他们 来 到 一个 机械的 停顿 .)

它们陷入了机械故障。）

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['træktər] .
There you are , as powerful as a small tractor .
那里 你 是 , 作为 强大的 作为 一个 小的 拖拉机 .

你看，你就像一台小型拖拉机一样强大。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] .
Guaranteed to have average intelligence .
保证 到 有 平均的 智力 .

保证智力水平平均。

[ðæt] [wɪl] [duː] , ['mɑːriːəs] .
That will do , Marius .
那 将要 做 , 马里乌斯 .

这样就可以了，马吕斯。

(['mɑːriːəs]['eksits][ɑːr] . [siː] . [wɪð; wɪθ]['roʊbɑːts] .)
(Marius exits R . C . with Robots .)
(马里乌斯 出口 拉 . C . 和 机器人 .)

（马里乌斯带着机器人离开遥控车。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [streɪndʒ] . [-]
They make me feel so strange . [19]
他们 制作 我 感觉 所以 奇怪的 . [-]

它们让我感觉很奇怪。[19]

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([krɔsiz] [tuː; tə] [desk] .
(Crosses to desk .
(十字架 到 桌子 .

（走到桌子前。）

[rɪŋz])
Rings)
戒指)

戒指）

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [nuː] ['taɪpɪst] ?
Did you see my new typist ?
做过 你 看 我的 新的 打字员 ?

你看到我的新打字员了吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .
I didn't notice her .
我 没有 注意 她 .

我没注意到她。

(['entər] ['sʌlə] [el] . [ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ænd; ənd] [stændz] [siː] . , ['feɪsɪŋ] [he'linər] , [huː] [ɪz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
(Enter Sulla L . She crosses and stands C . , facing Helena , who is still sitting in the
(进入 苏拉 L . 她 十字架 和 站立 C . , 面向 海伦娜 , WHO 是 仍然 坐着 在 这
[kaʊtʃ] .)
couch .)
长椅 .)

（苏拉·L 上场。她穿过马路，站在 C 点，面对着仍然坐在沙发上的海伦娜。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['sʌlə] , [let] [mɪs] ['glɔːri] [siː] [juː; jʊ] .
Sulla , let Miss Glory see you .
苏拉 , 让 错过 荣耀 看 你 .

苏拉，让格洛丽小姐见见你。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([lʊks] [æt; ət]['doʊmɪn] .
(Looks at Domin .
(看起来 在 多米尼克 .

（看着多米尼克。

['raɪzɪŋ] , [krɔsiz] [ə; eɪ][step][tuː; tə][siː] .) [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Rising , crosses a step to C .) So pleased to meet you .
崛起 , 十字架 一个 步 到 C .) 所以 高兴 到 见面 你 .

起身，跨过一级台阶到 C。）很高兴见到你。

([lʊks] [æt; ət]['doʊmɪn])
(Looks at Domin)
(看起来 在 多米尼克)

（看向多米尼克）

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] [dʌl] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [spɑːt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You must find it terribly dull in this out of the way spot , don't you ?
你 必须 寻找 它 可怕 乏味的 在 这 出去 的 这 方式 点 , 不 你 ?

你一定觉得这个偏僻的地方非常无聊吧?

['sʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] ['glɔːri] .
I don't know , Miss Glory .
我 不 知道 , 错过 荣耀 .

我不知道，格洛丽小姐。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

['sʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
From the factory .
从 这 工厂 .

来自工厂。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][ðer; ðər] ?
Oh , were you born there ?
哦 , 是 你 出生 那里 ?

哦，你是出生在那里的吗?

['sʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər] .
I was made there .
我 曾是 制成 那里 .

我出生在那里。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

([lʊks] [fɜːrst][æt; ət] ['sʌlə] , [ðen] [æt; ət]['doʊmɪn] .)
(Looks first at Sulla , then at Domin .)
(看起来 第一的 在 苏拉 , 然后 在 多米尼克 .)

（先看向苏拉，然后看向多明。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([tuː; tə] ['sʌlə] , ['læfɪŋ]) ['sʌlə] [ɪz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [best] [greɪd] .
(To Sulla , laughing) Sulla is a Robot , best grade .
(到 苏拉 , 笑) 苏拉 是 一个 机器人 , 最好的 年级 .

（对苏拉笑）苏拉是一个机器人，成绩最好。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
Oh , I beg your pardon .
哦 , 我 求 你的 赦免 .

哦，请再说一遍。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([krɔsiz] [tuː; tə] ['sʌlə]) ['sʌlə] ['iznt] ['æŋgri] .
(Crosses to Sulla) Sulla isn't angry .
(十字架 到 苏拉) 苏拉 不是 生气的 .

（穿过苏拉）苏拉没有生气。

[siː] , [mɪs] ['glɔːri] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [skɪn] [wiː; wi] [meɪk] .
See , Miss Glory , the kind of skin we make .
看 , 错过 荣耀 , 这 种类 的 皮肤 我们 制作 .

瞧，格洛丽小姐，这就是我们打造的肌肤。

[fiːl] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Feel her face .
感觉 她 脸 .

摸摸她的脸。

(['tʌtʃɪz] ['sʌl.əz] [feɪs] .)
(Touches Sulla's face .)
(触摸 苏拉的 脸 .)

（抚摸苏拉的脸。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
Oh , no , no .
哦 , 不 , 不 .

哦，不，不。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sʌl.əz] [hænd])
(Examining Sulla's hand)
(检查 苏拉的 手)

（检查苏拉的手）

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][juː 'es] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't know that she's made of different material from us , would you ?
你 不会 知道 那 她是 制成 的 不同的 材料 从 我们 , 会 你 ?

你不会知道她和我们是由不同的材料制成的，对吧?

[tɜːrn] - [raʊnd] , ['sʌlə] .
Turn ' round , Sulla .
转动 - 圆形的 , 苏拉 .

苏拉，转过身去。

(['sʌlə] [dʌz] [soʊ] .
(Sulla does so .
(苏拉 做 所以 .

（苏拉确实这么做了。

['sɜːrkl] [twaɪs] .)
Circles twice .)
界 两次 .)

画两圈。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , [stɑːp] , [stɑːp] .
Oh , stop , stop .
哦 , 停止 , 停止 .

哦，停，停。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['glɔːri] , ['sʌlə] .
Talk to Miss Glory , Sulla .
讲话 到 错过 荣耀 , 苏拉 .

苏拉，去找格洛丽小姐谈谈。

([ɪg'zæmɪnz] [her] [ʌv; əv] ['sʌlə] .)
(Examines hair of Sulla .)
(检查 头发 的 苏拉 .)

（检查苏拉的头发。）

['sʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
Please sit down .
请 坐 向下 .

请坐。

([he'linər] [sɪts] [ɑːn] [kaʊtʃ] .)
(Helena sits on couch .)
(海伦娜 坐着 在 长椅 .)

（海伦娜坐在沙发上。）

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɔːsɪŋ] ?
Did you have a pleasant crossing ?
做过 你 有 一个 令人愉快的 过境 ?

你的过境经历愉快吗?

(['fɪksɪz] [hɜːr; hər] [her] .)
(Fixes her hair .)
(修复 她 头发 .)

（整理头发。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Oh , yes , certainly .
哦 , 是的 , 当然 .

哦，是的，当然。

['sʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

[dəunt] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'miljə] , [mɪs] ['glɔːri] , [-]
Don't go back on the Amelia , Miss Glory , [20]
不 去 后退 在 这 阿米莉亚 , 错过 荣耀 , [-]

不要回到阿米莉亚号，格洛丽小姐[20]

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] .
the barometer is falling steadily .
这 晴雨表 是 坠落 稳步 .

气压计持续下降。

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] .

Wait	**for**	**the**	**Pennsylvania**	**.**
等待	为了	这	宾夕法尼亚州	.

等宾夕法尼亚那边的消息。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['paʊərf(ə)l] ['ves(ə)l] .

That's	**a**	**good**	**powerful**	**vessel**	**.**
那就是	一个	好的	强大的	血管	.

那是一艘性能优良、动力强劲的船。

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[wɒts] [ɪts] [spiːd] ?

What's	**its**	**speed**	**?**
是什么	它是	速度	?

它的速度是多少?

['sʌlə] .

Sulla	**.**
苏拉	.

苏拉。

['fɔːrti] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] .

Forty	**knots**	**an**	**hour**	**.**
四十	绳结	一个	小时	.

每小时40节。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

Fifty	**thousand**	**tons**	**.**
五十	千	吨	.

五万吨。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ves(ə)lz] , [mɪs] ['glɔːri] .

One	**of**	**the**	**latest**	**vessels**	**,**	**Miss**	**Glory**	**.**
一	的	这	最新的	船只	,	错过	荣耀	.

最新船只之一，“荣耀小姐号”。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

['sʌlə] .

Sulla	**.**
苏拉	.

苏拉。

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] , ['kæptɪn] ['hɑːrpi] , [eɪt] ['bɔɪləz] —

A	**crew**	**of**	**fifteen**	**hundred**	**,**	**Captain**	**Harpy**	**,**	**eight**	**boilers**	**—**
一个	全体人员	的	十五	百	,	队长	哈比	,	八	锅炉	—

船员一千五百人，哈比船长，八台锅炉——

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

['ðætəl] [duː] , ['sʌlə] .
That'll do , Sulla .
那将 做 , 苏拉 .

这样就可以了，苏拉。

[naʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] .
Now show us your knowledge of French .
现在 展示 我们 你的 知识 的 法语 .

现在请展示一下你的法语水平。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[juː; jʊ] [noʊ] [frentʃ] ?
You know French ?
你 知道 法语 ?

你会说法语吗?

['sʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

[wiː] ! ['mædəm] !
Oui ! Madame !
是的 ! 夫人 !

是的！女士！

[aɪ] [noʊ] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
I know four languages .
我 知道 四 语言 .

我会四种语言。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] : “ [dɪr] [sɜːr] , [mə'sjɜːr] , [giːrtɝ] [hɛə] , - [peɪn] .
I can write : “ Dear Sir , Monsieur , Geehrter Herr , Cteny pane .
我 能 写 : “ 亲爱的 先生 , 先生 , 吉尔特 先生 , - 窗格 .

我可以写：“Dear Sir, Monsieur, Geehrter Herr, Cteny pane.

” [he'linər] .
” Helena .
” 海伦娜 .

“海伦娜。”

(['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [krɔsiz] [tuː; tə] ['sʌlə])
(Jumping up , crosses to Sulla)
(跳 向上 , 十字架 到 苏拉)

（跳起来，传向苏拉）

[oʊ] , [ðæts] [əb'sɜːrd] !
Oh , that's absurd !
哦 , 那就是 荒诞 !

哦，这太荒谬了！

['sʌlə] ['iznt] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
Sulla isn't a Robot .
苏拉 不是 一个 机器人 .

苏拉不是机器人。

['sʌlə] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Sulla is a girl like me .
苏拉 是 一个 女孩 喜欢 我 .

苏拉和我一样，是个女孩。

['sʌlə] , [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊks] ?

Sulla	**,**	**this**	**is**	**outrageous**	**—**	**Why**	**do**	**you**	**take**	**part**	**in**	**such**	**a**	**hoax**	**?**
苏拉	,	这	是	令人愤慨	—	为什么	做	你	拿	部分	在	这样的	一个	骗局	?

苏拉，这太离谱了——你为什么要参与这种骗局?

['sʌlə] .

Sulla	**.**
苏拉	.

苏拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] .

I	**am**	**a**	**Robot**	**.**
我	是	一个	机器人	.

我是机器人。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .

No	**,**	**no**	**,**	**you**	**are**	**not**	**telling**	**the**	**truth**	**.**
不	,	不	,	你	是	不是	讲述	这	真相	.

不，不，你没有说实话。

([ʃi:; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ðɪ] [ə'mju:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] - [feɪs])

(	**She**	**catches**	**the**	**amused**	**expression**	**on**	**Domin's**	**face**	**)**
(	她	捕获物	这	觉得好笑	表达	在	-	脸	)

（她捕捉到了多明脸上那好笑的表情）

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

I	**know**	**they**	**have**	**forced**	**you**	**to**	**do**	**it**	**for**	**an**	**advertisement**	**.**
我	知道	他们	有	强制	你	到	做	它	为了	一个	广告	.

我知道他们是为了广告才强迫你这么做的。

['sʌlə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ˌem 'i:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

Sulla	**,**	**you**	**are**	**a**	**girl**	**like**	**me**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
苏拉	,	你	是	一个	女孩	喜欢	我	,	不是	你	?

苏拉，你和我一样也是个女孩，对吧?

([lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .)

(	**Looks**	**at**	**him**	**.**	**)**
(	看起来	在	他	.	)

（看着他。）

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[aɪm] ['sɑ:ri] , [mɪs] ['glɔ:ri] .

I'm	**sorry**	**,**	**Miss**	**Glory**	**.**
我是	对不起	,	错过	荣耀	.

对不起，格洛丽小姐。

['sʌlə] [ɪz][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] .

Sulla	**is**	**a**	**Robot**	**.**
苏拉	是	一个	机器人	.

苏拉是机器人。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[its] [ə; eɪ][laɪ] !
It's a lie !
它是 一个 说谎 !

这是谎言!

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

([puʃiz] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [desk])
(Pushes button on desk)
(推动 按钮 在 桌子)

（按下桌上的按钮）

[wel] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .
Well , then I must convince you .
出色地 , 然后 我 必须 说服 你 .

那我就得说服你了。

(['entər] ['mɑːriːəs][ɑːr] . [siː] .
(Enter Marius R . C .
(进入 马里乌斯 拉 . C .

（马里乌斯RC入场）

[hiː; hi] [stændz] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðiː] [dɔːr] .)
He stands just inside the door .)
他 站立 只是 里面 这 门 .)

他站在门内。）

['mɑːriːəs] , [teɪk] ['sʌlə] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [di'sektiŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [ʌp]
Marius , take Sulla into the dissecting room , and tell them to open her up
马里乌斯 , 拿 苏拉 进入 这 解剖 房间 , 和 告诉 他们 到 打开 她 向上
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

马吕斯，把苏拉带到解剖室，让他们立刻剖开她的身体。

(['mɑːriːəs] [muːvz] [tɔːrd] [siː] .)
(Marius moves toward C .)
(马里乌斯 移动 朝向 C .)

（马吕斯向C方向移动。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['ɪntuː][ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm] .
Into the dissecting room .
进入 这 解剖 房间 .

进入解剖室。

[wen] [ðeɪv] [kʌt] [hɜːr; hər]['oʊpən] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
When they've cut her open , you can go and have a look .
什么时候 他们有 切 她 打开 , 你 能 去 和 有 一个 看 .

等他们把她剖开之后，你就可以去看了。

(['mɑːriːəs] [meɪks] [ə; eɪ][stɑːrt] [tɔːrd] ['sʌlə] .)
(Marius makes a start toward Sulla .)
(马里乌斯 制作 一个 开始 朝向 苏拉 .)

（马吕斯向苏拉方向走去。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['stɑːpɪŋ] ['mɑːriːəs]) [noʊ] ! [noʊ] !
(Stopping Marius) No ! No !
(停止 马里乌斯) 不 ! 不 !

（阻止马吕斯）不！不！

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [laɪz] .
Excuse me , you spoke of lies .
原谅 我 , 你 辐 的 谎言 .

不好意思，你刚才提到了谎言。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kɪld] ? [-]
You wouldn't have her killed ? [21]
你 不会 有 她 被杀 ? [-]

你不会让她被杀吧？[21]

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [mə'ʃiːnz] .
You can't kill machines .
你 不能 杀 机器 .

你杀不死机器。

['sʌlə] !
Sulla !
苏拉 !

苏拉！

(['mɑːriːəs][wʌn] [step] ['fɔːrwərd] , [wʌn][ɑːrm] [aʊt] .
(Marius one step forward , one arm out .
(马里乌斯 一 步 向前 , 一 手臂 出去 .

（马吕斯向前迈了一步，伸出了一只胳膊。）

['sʌlə] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] [ɑːr] . [dɔːr] .)

Sulla	makes	a	move	toward	R	.	door	.	)
苏拉	制作	一个	移动	朝向	拉	.	门	.	)

苏拉向右侧门走去。）

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

([muːvz] [ə; eɪ] [step] [ɑːr] .) [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['sʌlə] .

(	Moves	a	step	R	.	)	Don't	be	afraid	,	Sulla	.
(	移动	一个	步	拉	.	)	不	是	害怕的	,	苏拉	.

（向右迈一步）别害怕，苏拉。

[aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

I	won't	let	you	go	.
我	惯于	让	你	去	.

我不会放你走。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] — ([teɪks] [hɜːr; hər] [hænd]) — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Tell	me	,	my	dear	—	(	Takes	her	hand	)	—	are	they	always	so	cruel	to	you	?
告诉	我	,	我的	亲爱的	—	(	需要	她	手	)	—	是	他们	总是	所以	残忍的	到	你	?

告诉我，亲爱的——（握住她的手）——他们总是对你这么残忍吗?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌlə] .

You	mustn't	put	up	with	it	,	Sulla	.
你	不得	放	向上	和	它	,	苏拉	.

苏拉，你绝不能容忍这种事。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] .

You	mustn't	.
你	不得	.

你不能这样做。

['sʌlə] .

Sulla	.
苏拉	.

苏拉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] .

I	am	a	Robot	.
我	是	一个	机器人	.

我是机器人。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

That	doesn't	matter	.
那	不	事情	.

那没关系。

['roʊbɑːts] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Robots	are	just	as	good	as	we	are	.
机器人	是	只是	作为	好的	作为	我们	是	.

机器人和我们一样优秀。

['sʌlə] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ?

Sulla	,	you	wouldn't	let	yourself	be	cut	to	pieces	?
苏拉	,	你	不会	让	你自己	是	切	到	件	?

苏拉，你不会让自己被切成碎片吧?

['sʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

([hænd] [ə'weɪ] .)
(Hand away .)
(手 离开 .)

（把手拿开。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] , [ðen] ?
Oh , you're not afraid of death , then ?
哦 , 你是 不是 害怕的 的 死亡 , 然后 ?

哦，看来你不怕死啊?

['sʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [mɪs] ['glɔːri] .
I cannot tell , Miss Glory .
我 不能 告诉 , 错过 荣耀 .

我无法判断，格洛丽小姐。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ?
Do you know what would happen to you in there ?
做 你 知道 什么 会 发生 到 你 在 那里 ?

你知道你进去之后会发生什么吗?

['sʌlə] .
Sulla .
苏拉 .

苏拉。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [muːv] .
Yes , I should cease to move .
是的 , 我 应该 停止 到 移动 .

是的，我应该停止移动。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[haʊ] ['dredf(ə)l] !
How dreadful !
如何 可怕 !

太可怕了!

([lʊks] [æt; ət] ['sʌlə] .)
(Looks at Sulla .)
(看起来 在 苏拉 .)

（看向苏拉。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['mɑːriːəs] , [tel] [mɪs] ['glɔːri] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Marius , tell Miss Glory what you are ?
马里乌斯 , 告诉 错过 荣耀 什么 你 是 ?

马吕斯，告诉格洛丽小姐你是什么人?

([tɜːrnz] [tuː; tə] [he'linər] .)
(Turns to Helena .)
(转弯 到 海伦娜 .)

（转向海伦娜。）

['mɑːriːəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

([tuː; tə] [he'linər]) ['mɑːriːəs] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
(To Helena) Marius , the Robot .
(到 海伦娜) 马里乌斯 , 这 机器人 .

（对海伦娜说）机器人马里乌斯。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌlə] ['ɪntuː][ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm] ?
Would you take Sulla into the dissecting room ?
会 你 拿 苏拉 进入 这 解剖 房间 ?

你会把苏拉带进解剖室吗?

['mɑːriːəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

([tɜːrnz] [tuː; tə]['doʊmɪn]) [jes] .
(Turns to Domin) Yes .
(转弯 到 多米尼克) 是的 .

（转向多米尼克）是的。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Would you be sorry for her ?
会 你 是 对不起 为了 她 ?

你会同情她吗?

['mɑːriːəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

([pɔːz]) [aɪ]['kænɑːt] [tel] .
(Pause) I cannot tell .
(暂停) 我 不能 告诉 .

（停顿）我无法判断。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What would happen to her ?
什么 会 发生 到 她 ?

她会怎么样?

['mɑːriːəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [muːv] .
She would cease to move .
她 会 停止 到 移动 .

她停止了动作。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [mɪl] .
They would put her into the stamping mill .
他们 会 放 她 进入 这 冲压 磨 .

他们会把她送进冲压厂。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðæt] [ɪz] [deθ] , ['mɑːriːəs] .
That is death , Marius .
那 是 死亡 , 马里乌斯 .

那是死亡，马吕斯。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] ?
Aren't you afraid of death ?
不是 你 害怕的 的 死亡 ?

你不怕死吗?

['mɑːriːəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['glɔːri] , [ðə; ði]['roʊbɑːts][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
You see , Miss Glory , the Robots have no interest in life .
你 看 , 错过 荣耀 , 这 机器人 有 不 兴趣 在 生活 .

你看，格洛丽小姐，机器人对生活毫无兴趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
They have no enjoyments .
他们 有 不 享受 .

他们没有任何乐趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] [græs] .
They are less than so much grass .
他们 是 较少的 比 所以 很多 草 .

它们比草少得多。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , [stɑːp] .
Oh , stop .
哦 , 停止 .

哦，别这样。

[pliːz] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Please send them away .
请 发送 他们 离开 .

请把它们送走。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([puʃiz] ['bʌt(ə)n]) ['mɑːriːəs] , ['sʌlə] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
(Pushes button) Marius , Sulla , you may go .
(推动 按钮) 马里乌斯 , 苏拉 , 你 可能 去 .

（按下按钮）马里乌斯，苏拉，你们可以走了。

(['mɑːriːəs] ['pɪvəts] [ænd; ənd]['eksits][ɑːr] . ['sʌlə] ['eksits][el] .) [-]
(Marius pivots and exits R . Sulla exits L .) [22]
(马里乌斯 枢轴 和 出口 拉 . 苏拉 出口 L .) [-]

（马吕斯转向并退出 R。苏拉退出 L。）[22]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[haʊ] ['terəb(ə)l] !
How terrible !
如何 糟糕的 !

太糟糕了！

([tuː; tə][siː] .) [its] [aʊt'reɪdʒəs] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
(To C .) It's outrageous what you are doing .
(到 C .) 它是 令人愤慨 什么 你 是 正在做 .

（对C说）你这样做太过分了。

([hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][hænd] .)
(He takes her hand .)
(他 需要 她 手 .)

（他握住她的手。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[waɪ] [aʊt'reɪdʒəs] ?
Why outrageous ?
为什么 令人愤慨 ?

为什么说是离谱?

([hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːrz] .
(His hand over hers .
(他的 手 超过 她的 .

(他的手覆在她的手上。

['læfɪŋ] .)
Laughing .)
笑 .)

笑。)

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't know , but it is .
我 不 知道 , 但 它 是 .

我不知道，但确实如此。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] “ ['sʌlə] ” ?
Why do you call her “ Sulla ” ?
为什么 做 你 称呼 她 “ 苏拉 ” ?

你为什么叫她“苏拉”?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] ?
Isn't it a nice name ?
不是 它 一个 好的 姓名 ?

这名字真不错!

([hænd] [ə'weɪ] .)
(Hand away .)
(手 离开 .)

(把手拿开。)

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[its] [ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .
It's a man's name .
它是 一个 男人的 姓名 .

这是一个男人的名字。

['sʌlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] .
Sulla was a Roman General .
苏拉 曾是 一个 罗马 一般的 .

苏拉是罗马将军。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[oʊ] ! ([lɑːfs])
Oh ! (Laughs)
哦 ! (笑声)

哦! （笑）

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːriːəs][ænd; ənd] ['sʌlə] [wɜːr; wər] ['lʌvəz] .
We thought that Marius and Sulla were lovers .
我们 想法 那 马里乌斯 和 苏拉 是 恋人 .

我们曾以为马吕斯和苏拉是恋人。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([ɪn'dɪgnəntli]) ['mɑːriːəs][ænd; ənd] ['sʌlə] [wɜːr; wər] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
(Indignantly) Marius and Sulla were generals and fought against each other in
(愤慨地) 马里乌斯 和 苏拉 是 将军们 和 战斗 反对 每个 其他 在
[ðə; ði] [jɪr] — [aɪv] [fər'gɑːtn] [naʊ] .
the year — I've forgotten now .
这 年 — 我已经 被遗忘的 现在 .

（愤愤不平地）马略和苏拉都是将军，他们在哪一年交战——我现在忘了是哪一年了。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['læfɪŋ]) [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
(Laughing) Come here to the window .
(笑) 来 这里 到 这 窗户 .

（笑）过来窗边。

([hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [siː] .)
(He goes to window C .)
(他 去 到 窗户 C .)

（他走到C窗。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

([ʃiː; ʃi] [goʊz] .)
(She goes .)
(她 去 .)

（她走了。）

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
Do you see anything ?
做 你 看 任何事物 ?

你看到什么了吗?

([teɪks] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
(Takes her arm .
(需要 她 手臂 .

（抓住她的手臂。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːr] .)
She is on his R .)
她 是 在 他的 拉 .)

她在他的右侧。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['brikleiəz] .
Bricklayers .
砌砖工 .

砌砖工。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['roʊbɑːts] .
Robots .
机器人 .

机器人。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['roʊbɑːts] .
All our work people are Robots .
全部 我们的 工作 人们 是 机器人 .

我们所有的工作人员都是机器人。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
And down there , can you see anything ?
和 向下 那里 , 能 你 看 任何事物 ?

下面那里，你能看到什么吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
Some sort of office .
一些 种类 的 办公室 .

某种办公场所。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] [haʊs] .

A	counting	house	.
一个	计数	房子	.

一家会计事务所。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

And	in	it	—
和	在	它	—

而且在其中——

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

A	lot	of	officials	.
一个	很多	的	官员	.

很多官员。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

['roʊbɑːts] !

Robots	!
机器人	!

机器人!

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər]['roʊbɑːts] .

All	our	officials	are	Robots	.
全部	我们的	官员	是	机器人	.

我们所有的官员都是机器人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] — ([nuːn] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] .

And	when	you	see	the	factory	—	(	Noon	WHISTLE	blows	.
和	什么时候	你	看	这	工厂	—	(	中午	哨	打击	.

当你看到工厂时——（中午的哨声响起。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [skerd] ; [pʊts][ɑːrm][ɑːn]['doʊmɪn] .

She	is	scared	;	puts	arm	on	Domin	.
她	是	害怕的	;	放置	手臂	在	多米尼克	.

她很害怕，把胳膊搭在多米尼克身上。

[hiː; hi] [lɑːfs])

He	laughs	)
他	笑声	)

他笑了）

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði]['roʊbɑːts][wəʊnt][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] .

If	we	don't	blow	the	whistle	the	Robots	won't	stop	working	.
如果	我们	不	吹	这	哨	这	机器人	惯于	停止	在职的	.

如果我们不吹哨，机器人就不会停止工作。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['niːdɪŋ] [trɔːf] .

In	two	hours	I'll	show	you	the	kneading	trough	.
在	二	小时	患病的	展示	你	这	揉捏	槽	.

两个小时后我会带你们去看揉面槽。

([bəuθ] [kʌm] [daʊn] [steɪdʒ] .

(	Both	come	down	stage	.
(	两个都	来	向下	阶段	.

（两人都走下舞台。）

[he'linər] [ɪz][el] . [si:] . [ænd; ənd]['doʊmɪn][ɪz][ɑ:r] . [si:] . , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] .)

Helena	is	L	.	C	.	and	Domin	is	R	.	C	.	,	arm	in	arm	.	)
海伦娜	是	L	.	C	.	和	多米尼克	是	拉	.	C	.	,	手臂	在	手臂	.	)

海伦娜是LC，多米尼克是RC，两人手挽着手。）

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

['ni:dɪŋ] [trɔ:f] ?

Kneading	trough	?
揉捏	槽	?

揉面槽?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[ðə; ði]['pes(ə)l][fɔ:r; fər] ['bi:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [peɪst] .

The	pestle	for	beating	up	the	paste	.
这	杵	为了	殴打	向上	这	粘贴	.

捣糊用的研杵。

[ɪn] [i:tʃ] [wʌn][wi:; wi][mɪks][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊbɑ:ts][æt; ət][wʌn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

In	each	one	we	mix	the	ingredients	for	a	thousand	Robots	at	one	operation	.
在	每个	一	我们	混合	这	原料	为了	一个	千	机器人	在	一	手术	.

在每台机器中，我们一次性混合一千台机器人所需的原料。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['væts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪvər] , [breɪnz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

Then	there	are	the	vats	for	the	preparation	of	liver	,	brains	,	and	so	on	.
然后	那里	是	这	大桶	为了	这	准备	的	肝	,	大脑	,	和	所以	在	.

然后还有用来制备肝脏、脑花等等的大桶。

[ðen] [-]

Then	[	23	]
然后	[	-	]

然后[23]

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [boʊn] ['fækt(ə)ri] .

you	will	see	the	bone	factory	.
你	将要	看	这	骨	工厂	.

你会看到骨骼工厂。

['æftər] [ðæt] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [mɪl] .

After	that	I'll	show	you	the	spinning	mill	.
后	那	患病的	展示	你	这	旋转	磨	.

之后我会带你参观纺纱厂。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

['spɪnɪŋ] [mɪl] ?

Spinning	mill	?
旋转	磨	?

纺纱厂?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ] [nəːvs] [ænd; ənd] [veɪnz] .
For **weaving** **nerves** **and** **veins** .
为了 编织 神经 和 静脉 .

用于编织神经和血管。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [daɪ'dʒestɪv] [tjʊb] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
Miles **and** **miles** **of** **digestive** **tubes** **pass** **through** **it** **at** **a** **time** .
迈尔斯 和 英里 的 消化 管子 经过 通过 它 在 一个 时间 .

数英里长的消化管同时穿过它。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz]) [meint] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
(**Watching** **his** **gestures** **)** **Mayn't** **we** **talk** **about** **something** **else** **?**
(观看 他的 手势) 可能不会 我们 讲话 关于 某物 别的 ?

（观察他的手势）我们能不能聊点别的?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
Perhaps **it** **would** **be** **better** .
也许 它 会 是 更好的 .

或许这样会更好。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊbɑːts] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] ['wʊmən] .
There's **only** **a** **handful** **of** **us** **among** **a** **hundred** **thousand** **Robots** **,** **and** **not** **one** **woman** .
有 仅有的 一个 少数 的 我们 之中 一个 百 千 机器人 , 和 不是 一 女士 .

在十万台机器人中，我们人类只有寥寥几人，而且没有一个女性。

[wiː; wi] [tɔːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .
We **talk** **nothing** **but** **the** **factory** **all** **day** **,** **and** **every** **day** .
我们 讲话 没有什么 但 这 工厂 全部 天 , 和 每一个 天 .

我们每天除了工厂什么也不谈。

[its] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [mɪs] ['glɔːri] .
It's **just** **as** **if** **we** **were** **under** **a** **curse** **,** **Miss** **Glory** .
它是 只是 作为 如果 我们 是 在下面 一个 诅咒 , 错过 荣耀 .

格洛丽小姐，我们就像中了诅咒一样。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .
I'm **sorry** **I** **said** **that** **you** **were** **lying** .
我是 对不起 我 说 那 你 是 说谎 .

我很抱歉我说你在撒谎。

([ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [dɔːr] [ɑːr] .)
(A KNOCK at door R .)
(一个 敲 在 门 拉 .)

（R门传来敲门声。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

([hiː; hi][ɪz][siː] .)
(He is C .)
(他 是 C .)

（他是C。）

([frʌm; frəm][ɑːr] . ['entər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fæbri] , ['ælkwɪst] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
(From R . enter Dr . Gall , Dr . Fabry , Alquist and Dr .
(从 拉 . 进入 博士 . 瘿 , 博士 . 法布里 , 阿尔奎斯特 和 博士 .
-
Hallemeier .
-

（R. 上，Gall 博士、Fabry 博士、Alquist 和 Hallemeier 博士。

[ɔːl] [ækt]['fɔːrm(ə)l] — ['kɑːnʃəs] .
All act formal — conscious .
全部 行为 正式的 — 有意识的 .

所有行为都具有形式感和意识。

[ɔːl] [klɪk] [hiːlz] [æz; əz] [ˌɪntrə'duːst] .)
All click heels as introduced .)
全部 点击 高跟鞋 作为 介绍 .)

所有已推出的咔嗒声鞋跟。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

(['nɔɪzɪli]) [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
(Noisily) I beg your pardon .
(喧闹地) 我 求 你的 赦免 .

（大声）请再说一遍。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt] [ɪn'truːd] .
I hope we don't intrude .
我 希望 我们 不 侵入 .

我希望我们不会打扰到你们。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** **.**
来 在 .

进来。

[mɪs] ['glɔːri] , [hɪr] [ɑːr; ər] [gɔːl] , ['fæbri] , ['ælkwɪst] , - .
Miss **Glory** **,** **here** **are** **Gall** **,** **Fabry** **,** **Alquist** **,** **Hallemeier** **.**
错过 荣耀 , 这里 是 瘿 , 法布里 , 阿尔奎斯特 , - .

格洛丽小姐，这里有加尔、法布里、阿尔奎斯特、哈勒迈耶。

[ðɪs] [ɪz] ['prezɪdənt] ['glɔːriz] ['dɔːtər] .
This **is** **President** **Glory's** **daughter** **.**
这 是 总统 荣耀的 女儿 .

这是格洛丽总统的女儿。

([ɔːl] [muːv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][hænd] .)
(**All** **move** **to** **her** **and** **shake** **her** **hand** **.** **)**
(全部 移动 到 她 和 摇 她 手 .)

（众人走上前去，与她握手。）

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How **do** **you** **do** **?**
如何 做 你 做 ?

你好吗?

['fæbri] .
Fabry **.**
法布里 .

法布里。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] —
We **had** **no** **idea** **—**
我们 有 不 主意 —

我们毫不知情——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr **.** **Gall** **.**
博士 . 瘿 .

加尔博士

['haɪli] ['ɑːnərd] , [aɪm] [ʃʊr] —
Highly **honored** **,** **I'm** **sure** **—**
高度 荣幸 , 我是 当然 —

我深感荣幸——

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

['welkəm] , [mɪs] ['glɔːri] .
Welcome **,** **Miss** **Glory** **.**
欢迎 , 错过 荣耀 .

欢迎你，格洛丽小姐。

['bʌsmən] .
Busman **.**
公交车司机 .

公交车司机。

(['rʌʃɪz] [ɪn][frʌm; frəm][ɑːr] .) [hə'loʊ] , [wɒts] [ʌp] ?
(Rushes in from R .) Hello , what's up ?
(冲刺 在 从 拉 .) 你好 , 是什么 向上 ?

（从R方向冲进来）你好，怎么了？

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[kʌm] [ɪn] , ['bʌsmən] .
Come in , Busman .
来 在 , 公交车司机 .

进来吧，巴士司机。

[ðɪs] [ɪz] ['prezɪdənt] ['glɔːriz] ['dɔːtər] .
This is President Glory's daughter .
这 是 总统 荣耀的 女儿 .

这是格洛丽总统的女儿。

[ðɪs] [ɪz] ['bʌsmən] , [mɪs] ['glɔːri] .
This is Busman , Miss Glory .
这 是 公交车司机 , 错过 荣耀 .

这是 Busman，Glory 小姐。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [faɪn] .
By Jove , that's fine .
经过 朱庇特 , 那就是 美好的 .

天哪，那太好了。

([ɔːl] [klɪk] [hiːlz] .
(All click heels .
(全部 点击 高跟鞋 .

（所有带咔哒声的高跟鞋。）

[hiː; hi] [kraʊdz] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər][hænd]) [mɪs] ['glɔːri] ,
He crowds in and shakes her hand) Miss Glory ,
他 人群 在 和 奶昔 她 手) 错过 荣耀 ,

他挤上前去和她握手）格洛丽小姐，

[meɪ] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ? [-]
may we send a cablegram to the papers about your arrival ? [24]
可能 我们 发送 一个 电报 到 这 文件 关于 你的 到达 ? [-]

我们可以向报社发一份关于您抵达的电报吗？[24]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[noʊ] , [noʊ] , [pliːz] [dəunt] .
No , no , please don't .
不 , 不 , 请 不 .

不，不，请不要。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] , [mɪs] ['glɔːri] .
Sit down , please , Miss Glory .
坐 向下 , 请 , 错过 荣耀 .

格洛丽小姐，请坐。

([ɑːn][ðə; ði][laɪn] , “ [sɪt] [daʊn] , [pliːz] ,
(On the line , “ Sit down , please ,
(在 这 线 , “ 坐 向下 , 请 ,

（在台上，“请坐，

” [ɔːl][sɪks][men][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][wʌns] .
” all Six Men try to find her a chair at once .
” 全部 六 男人 尝试 到 寻找 她 一个 椅子 在 一次 .

六个男人同时努力为她找椅子。

[he'linər] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [el] . ['doʊmɪn] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [frʌnt]
Helena goes for the chair at the extreme L . Domin takes the chair at front
海伦娜 去 为了 这 椅子 在 这 极端 L . 多米尼克 需要 这 椅子 在 正面
[ʌv; əv] [desk] ,
of desk ,
的 桌子 ,

海伦娜选择了最左侧的椅子，多明则选择了办公桌前的椅子。

['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][siː] . [ʌv; əv][steɪdʒ] .
places it in the C . of stage .
地方 它 在 这 C . 的 阶段 .

将其置于舞台的C.处。

- [gets] [tʃer] [æt; ət] ['sʌl.əz] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɑːr] . [ʌv; əv] [tʃer] [æt; ət]
Hallemeier gets chair at Sulla's typewriter and places it to R . of chair at
- 获得 椅子 在 苏拉的 打字机 和 地方 它 到 拉 . 的 椅子 在
[siː] . ['bʌsmən] [gets] ['ɑːrmtʃer] [frʌm; frəm] [ɪk'striːm] [ɑːr] . ,
C . Busman gets armchair from extreme R . ,
C . 公交车司机 获得 扶手椅 从 极端 拉 . ,

哈勒迈耶在苏拉的打字机旁拿了一把椅子，放在C座椅子的右侧。布斯曼从最右侧拿了一把扶手椅。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [he'linər] [hæz; həz][sæt][ɪn] - [prɪ'fɜːrd] [tʃer] , [æt; ət][siː] . [ɔːl] [sɪt] [ɪk'sept]
but by now Helena has sat in Domin's preferred chair , at C . All sit except
但 经过 现在 海伦娜 有 卫星 在 - 首选 椅子 , 在 C . 全部 坐 除了
['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

但现在海伦娜已经坐在了多明最喜欢的椅子上，也就是 C 座。除了多明之外，所有人都坐下了。

['bʌsmən] [æt; ət][ɑːr] . [ɪn] ['ɑːrmtʃer] .
Busman at R . in armchair .
公交车司机 在 拉 . 在 扶手椅 .

巴士司机在右侧的扶手椅上。

- [ɑːr] . [ʌv; əv] [he'linər] .
Hallemeier R . of Helena .
- 拉 . 的 海伦娜 .

海伦娜的 Hallemeier R.

['fæbri] [ɪn]['swɪv(ə)l] [tʃer] [bæk] [ʌv; əv] [desk] .)
Fabry in swivel chair back of desk .)
法布里 在 旋转 椅子 后退 的 桌子 .)

法布里坐在转椅上，靠在桌子后面。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] —
Allow **me** **—**
允许 我 —

请允许我——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr **.** **Gall** **.**
博士 . 瘿 .

加尔博士

[pliːz] —
Please **—**
请 —

请-

['fæbri] .
Fabry **.**
法布里 .

法布里。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] —
Excuse **me** **—**
原谅 我 —

打扰一下-

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ?
What **sort** **of** **a** **crossing** **did** **you** **have** **?**
什么 种类 的 一个 过境 做过 你 有 ?

你遇到的是哪种类型的过河?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr **.** **Gall** **.**
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ?
Are **you** **going** **to** **stay** **long** **?**
是 你 去 到 停留 长的 ?

你打算待很久吗?

([men] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
(**Men** **conscious** **of** **their** **appearance** **.**
(男人 有意识的 的 他们的 外貌 .

(注重外表的男士。

[ælkwɪsts] ['traʊzərz] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] ['bɑːtəm] .
Alquist's **trousers** **turned** **up** **at** **bottom** **.**
阿尔奎斯特的 裤子 转向 向上 在 底部 .

阿尔奎斯特的裤子裤脚卷了起来。

[hiː; hi][tɜːrnz][ðem; ðəm] [daʊn] .
He **turns** **them** **down** **.**
他 转弯 他们 向下 .

他拒绝了他们。

['bʌsmən] ['pɔlɪʃiz] [ʃuːz] .
Busman **polishes** **shoes** **.**
公交车司机 抛光 鞋 .

巴士司机擦鞋。

['ʌðər] [fɪks] [taɪz] , ['kɑːlərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

Others	**fix**	**ties**	**,**	**collars**	**,**	**etc**	**.**	**)**
其他的	使固定	领带	,	项圈	,	ETC	.	)

其他人则负责整理领带、衣领等。）

['fæbri] .

Fabry	**.**
法布里	.

法布里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [mɪs] ['glɔːri] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**factory**	**,**	**Miss**	**Glory**	**?**
什么	做	你	思考	的	这	工厂	,	错过	荣耀	?

格洛丽小姐，你觉得这家工厂怎么样?

- .

Hallemeier	**.**
-	.

哈勒迈耶。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ə'miljə] ?

Did	**you**	**come**	**over**	**on**	**the**	**Amelia**	**?**
做过	你	来	超过	在	这	阿米莉亚	?

你是乘坐阿米莉亚号过来的吗?

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][let] [mɪs] ['glɔːri] [spiːk] .

Be	**quiet**	**and**	**let**	**Miss**	**Glory**	**speak**	**.**
是	安静的	和	让	错过	荣耀	说话	.

安静点，让格洛丽小姐说话。

([men] [sɪt] [ɪ'rekt] .

(	**Men**	**sit**	**erect**	**.**
(	男人	坐	直立	.

（男人们端坐。

['doʊmɪn][stændz][æt; ət] ['hɛlɪnəz] [el] .)

Domin	**stands**	**at**	**Helena's**	**L**	**.**	**)**
多米尼克	站立	在	海伦娜的	L	.	)

多米尼克站在海伦娜的左侧。）

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

([tuː; tə]['doʊmɪn]) [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ?

(	**To**	**Domin**	**)**	**What**	**am**	**I**	**to**	**speak**	**to**	**them**	**about**	**?**
(	到	多米尼克	)	什么	是	我	到	说话	到	他们	关于	?

（对多明说）我该跟他们谈些什么呢?

([men] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .)

(	**Men**	**look**	**at**	**one**	**another**	**.**	**)**
(	男人	看	在	一	其他	.	)

（男人们互相看了一眼。）

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
Anything you like .
任何事物 你 喜欢 .

你喜欢什么都行。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([lʊks] [æt; ət]['doʊmɪn]) [meɪ] [aɪ] [spiːk] [kwaɪt] ['fræŋkli] ?
(Looks at Domin) May I speak quite frankly ?
(看起来 在 多米尼克) 可能 我 说话 相当 坦率地说 ?

（看向多米尼克）我可以直截了当地说吗?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , of course .
为什么 , 的 课程 .

当然可以。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([tuː; tə] ['ʌðər] .
(To Others .
(到 其他的 .

（对其他人。）

['weɪvərɪŋ] , [ðen] [ɪn] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]) [tel] [ˌem 'iː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [dɪ'stres] [juː; jʊ] [ðə; ði]
Wavering , then in desperate resolution) Tell me , doesn't it ever distress you the
摇摆不定 , 然后 在 绝望的 解决) 告诉 我 , 不 它 曾经 痛苦 你 这
[weɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ?
way you are treated ?
方式 你 是 治疗 ?

犹豫不决，然后下定决心）告诉我，你受到的待遇难道不让你感到痛苦吗?

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[baɪ] [huːm] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ? [-]
By whom , may I ask ? [25]
经过 谁 , 可能 我 问 ? [-]

请问是谁？[25]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Why , everybody .
为什么 , 大家 .

为什么，每个人。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

['triːtɪd] ?
Treated ?
治疗 ?

接受治疗了吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] —
What makes you think —
什么 制作 你 思考 —

是什么让你想到——

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ?
Don't you feel that you might be living a better life ?
不 你 感觉 那 你 可能 是 活的 一个 更好的 生活 ?

你不觉得你现在的生活可能更好了吗?

([pɔːz] .
(Pause .
(暂停 .

（暂停。

[ɔːl] [kən'fjuːzd] .)
All confused .)
全部 使困惑 .)

大家都很困惑。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

(['smaɪlɪŋ]) [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['glɔːri] .
(Smiling) Well , that depends on what you mean , Miss Glory .
(微笑) 出色地 , 那 取决于 在 什么 你 意思是 , 错过 荣耀 .

（微笑）嗯，那要看你的意思了，格洛丽小姐。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [its] ['pɜːrfɪktli] [aʊt'reɪdʒəs] .
I mean that it's perfectly outrageous .
我 意思是 那 它是 完美 令人愤慨 .

我的意思是，这简直太离谱了。

[its] ['terəb(ə)l] .
It's terrible .
它是 糟糕的 .

太糟糕了。

(['stændɪŋ] [ʌp])
(Standing up)
(常设 向上)

（站起来）

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] .
The whole of Europe is talking about the way you're being treated .
这 所有的 的 欧洲 是 说 关于 这 方式 你是 存在 治疗 .

整个欧洲都在议论你受到的待遇。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
That's why I came here , to see for myself ,
那就是 为什么 我 来了 这里 , 到 看 为了 我 ,

这就是我来这里的原因，我想亲眼看看。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] .
and it's a thousand times worse than could have been imagined .
和 它是 一个 千 时代 更糟 比 可以 有 到过 想象 .

情况比想象中还要糟糕一千倍。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
How can you put up with it ?
如何 能 你 放 向上 和 它 ?

你怎么能忍受呢?

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
Put up with what ?
放 向上 和 什么 ?

忍受什么?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[gʊd] ['hevəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
Good heavens , you are living creatures , just like us , like the whole of Europe ,
好的 天 , 你 是 活的 生物 , 只是 喜欢 我们 , 喜欢 这 所有的 的 欧洲 ,

我的天哪，你们也是有生命的生物，和我们一样，和整个欧洲一样。

[laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
like the whole world .
喜欢 这 所有的 世界 .

就像全世界一样。

[its] [dɪs'greɪsfl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] .
It's disgraceful that you must live like this .
它是 可耻 那 你 必须 居住 喜欢 这 .

你竟然要这样生活，真是太可耻了。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [mɪs] ['glɔːri] !
Good gracious , Miss Glory !
好的 亲切 , 错过 荣耀 !

我的天哪，格洛丽小姐!

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[wel] , [ʃiːz] [nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .
Well , she's not far wrong .
出色地 , 她是 不是 远的 错误的 .

嗯，她说的没错。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [dʒʌst][laɪk] [red] ['indiəns] .
We live here just like red Indians .
我们 居住 这里 只是 喜欢 红色的 印度人 .

我们像印第安人一样生活在这里。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [red] ['indiəns] .
Worse than red Indians .
更糟 比 红色的 印度人 .

比印第安人还糟糕。

[meɪ] [aɪ] — [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] — ['brʌðərz] ?
May I — oh , may I call you — brothers ?
可能 我 — 哦 , 可能 我 称呼 你 — 兄弟 ?

我可以——哦，我可以称呼你们——兄弟吗?

([men] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .)
(Men look at each other .)
(男人 看 在 每个 其他 .)

（男人们互相看了一眼。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət]['doʊmɪn]) ['brʌðərz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər]
(Looking at Domin) Brothers , I have not come here as the President's daughter
(寻找 在 多米尼克) 兄弟 , 我 有 不是 来 这里 作为 这 总统的 女儿
.
:
.

（看着多明）兄弟们，我不是以总统女儿的身份来到这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

RUR（罗素姆万能机器人(R.U.R.)
第3/10页

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmænəti] [liːg] .
I have come on behalf of the Humanity League .
我 有 来 在 代表 的 这 人类 联盟 .

我代表人类联盟前来。

['brʌðərz] , [ðə; ði][hjuːˈmænəti] [liːg] [naʊ] [hæz; həz]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['membər] .
Brothers , the Humanity League now has over two hundred thousand members .
兄弟 , 这 人类 联盟 现在 有 超过 二 百 千 成员 .

兄弟们，人类联盟现在已经有超过二十万名成员了。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðer; ðər] [help] .
Two hundred thousand people are on your side , and offer you their help .
二 百 千 人们 是 在 你的 边 , 和 提供 你 他们的 帮助 .

二十万人站在你这边，愿意帮助你。

(['tæpɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [tʃer] .)
(Tapping back of chair .)
(窃听 后退 的 椅子 .)

（轻敲椅背。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [mɪs] ['glɔːri] ; [ðæts] [ə; eɪ]['taɪdi][lɑːt] .
Two hundred thousand people , Miss Glory ; that's a tidy lot .
二 百 千 人们 , 错过 荣耀 ; 那就是 一个 整齐的 很多 .

格洛丽小姐，二十万人，那可真是一大群人啊。

[nɑːt][bæd] .
Not bad .
不是 坏的 .

不错。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [gʊd] [oʊld] ['jʊrəp] .
I'm always telling you there's nothing like good old Europe .
我是 总是 讲述 你 有 没有什么 喜欢 好的 老的 欧洲 .

我总是跟你说，没有什么能比得上美好的欧洲。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪv] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ˌjuː 'es] .
You see they've not forgotten us .
你 看 他们有 不是 被遗忘的 我们 .

你看，他们并没有忘记我们。

[ðeə(r)] ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es] [help] .
They're offering us help .
它们是 提供 我们 帮助 .

他们愿意帮助我们。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɔːl] .
Dr **.** **Gall** **.**
博士 . 瘿 .

加尔博士

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][help] ?
What **kind** **of** **help** **?**
什么 种类 的 帮助 ?

需要什么样的帮助?

[ə; eɪ] ['θiːətər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
A **theatre** **,** **for** **instance** **?**
一个 剧院 , 为了 实例 ?

例如，一家剧院?

- .
Hallemeier **.**
- .

哈勒迈耶。

[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ? [-]
An **orchestra** **?** **[** **26** **]**
一个 乐队 ? [-]

一个管弦乐队? [26]

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
More **than** **that** **.**
更多的 比 那 .

不仅如此。

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[dʒʌst][juː; jʊ] ?
Just **you** **?**
只是 你 ?

只有你一个人吗?

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

(['glerɪŋ] [æt; ət]['doʊmɪn]) [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
(**Glaring** **at** **Domin** **)** **Oh** **,** **never** **mind** **about** **me** **.**
(刺眼 在 多米尼克) 哦 , 绝不 头脑 关于 我 .

（怒视着多米尼克）哦，别管我了。

[aɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .
I'll **stay** **as** **long** **as** **it** **is** **necessary** **.**
患病的 停留 作为 长的 作为 它 是 必要的 .

我会一直待到不需要为止。

([ɔːl] [ɪk'spres] [dɪ'laɪt] .)
(**All** **express** **delight** **.** **)**
(全部 表达 喜 .)

（众人表示欣喜。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [gʊd] .
By Jove , that's good .
经过 朱庇特 , 那就是 好的 .

天哪，那太好了。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

(['raɪzɪŋ] [el] .) ['doʊmɪn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər] [mɪs] ['glɔːri] .
(Rising L .) Domin , I'm going to get the best room ready for Miss Glory .
(崛起 L .) 多米尼克 , 我是 去 到 得到 这 最好的 房间 准备好 为了 错过 荣耀 .

（Rising L.）Domin，我要为Glory小姐准备最好的房间。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just a minute .
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] ['glɔːri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['roʊbɑːts] .
I'm afraid that Miss Glory is of the opinion she has been talking to Robots .
我是 害怕的 那 错过 荣耀 是 的 这 观点 她 有 到过 说 到 机器人 .

恐怕格洛丽小姐认为她一直在和机器人说话。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

([men] [læf] .)
(Men laugh .)
(男人 笑 .)

（男人们大笑。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
These gentlemen are human beings just like us .
这些 先生们 是 人类 生物 只是 喜欢 我们 .

这些先生们和我们一样，都是普通人。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[jʊə(r)] [nɑ:t]['roʊbɑ:ts] ?
You're not Robots ?
你是 不是 机器人 ?

你们不是机器人?

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[nɑ:t]['roʊbɑ:ts] .
Not Robots .
不是 机器人 .

不是机器人。

([ɔ:l] [tə'geðər])
(All together)
(全部 一起)

（合起来）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

['roʊbɑ:ts] [ɪn'di:d] !
Robots indeed !
机器人 的确 !

真是机器人!

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gɔ:l] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[noʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [mɪs] ['glɔ:ri] , [wi:; wi] [ɑ:nt] ['roʊbɑ:ts] .
Upon my honor , Miss Glory , we aren't Robots .
之上 我的 荣誉 , 错过 荣耀 , 我们 不是 机器人 .

以我的荣誉起誓，格洛丽小姐，我们不是机器人。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:r; ər]['roʊbɑ:ts] ?
Then why did you tell me that all your officials are Robots ?
然后 为什么 做过 你 告诉 我 那 全部 你的 官员 是 机器人 ?

那你为什么告诉我你们所有的官员都是机器人?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[jes] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .
Yes **,** **the** **officials** **,** **but** **not** **the** **managers** **.**
是的 , 这 官员 , 但 不是 这 经理 .

是的，官员们是这样，但管理人员不是。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['glɔːri] — [ðɪs] [ɪz]['kɑːns(ə)l] ['bʌsmən] , ['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ; [ðɪs] [ɪz]
Allow **me** **,** **Miss** **Glory** **—** **this** **is** **Consul** **Busman** **,** **General** **Business** **Manager** **;** **this** **is**
允许 我 , 错过 荣耀 — 这 是 领事 公交车司机 , 一般的 商业 经理 ; 这 是
['dɑːktər] ['fæbri] , ['dʒen(ə)rəl] ['teknɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] ;
Doctor **Fabry** **,** **General** **Technical** **Manager** **;**
医生 法布里 , 一般的 技术的 经理 ;

格洛丽小姐，请允许我介绍一下——这位是商务总经理布斯曼领事；这位是技术总经理法布里博士；

['dɑːktər] - , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['roʊbɑːts]
Doctor **Hallemeier** **,** **head** **of** **the** **Institute** **for** **the** **Psychological** **Training** **of** **Robots**
医生 - , 头 的 这 研究所 为了 这 心理 训练 的 机器人
; ['dɑːktər] [gɔːl] ,
; **Doctor** **Gall** **,**
; 医生 瘿 ,

哈勒迈尔博士，机器人心理训练研究所所长；加尔博士，

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [ænd; ənd] ['ælkwɪst] , [hed]
head **of** **the** **Psychological** **and** **Experimental** **Department** **;** **and** **Alquist** **,** **head**
头 的 这 心理 和 实验 部门 ; 和 阿尔奎斯特 , 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
of **the** **Building** **Department** **,**
的 这 建筑 部门 ,

心理与实验系主任；以及建筑系主任阿尔奎斯特，

[ɑːr] . [juː] . [ɑːr] . ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd] [kʌm] [siː] . [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]
R **.** **U** **.** **R** **.** **(** **As** **they** **are** **introduced** **they** **rise** **and** **come** **C** **.** **to** **kiss** **her**
拉 . U . 拉 . (作为 他们 是 介绍 他们 上升 和 来 C . 到 吻 她
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

RUR（当他们被介绍时，他们起身走到C点，亲吻她的手，

[ɪk'sept] [gɔːl] [ænd; ənd] ['ælkwɪst] , [huːm] ['doʊmɪn] [puʃiz] [ə'weɪ] .
except **Gall** **and** **Alquist** **,** **whom** **Domin** **pushes** **away** **.**
除了 瘿 和 阿尔奎斯特 , 谁 多米尼克 推动 离开 .

除了加尔和阿尔奎斯特，多明把他们俩都推开了。

['dʒen(ə)rəl]['bæb(ə)l] .)
General **babble** **.** **)**
一般的 潺潺 .)

（一般性闲聊。）

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪldər] .
Just **a** **builder** **.**
只是 一个 建筑商 .

我只是个建筑工人。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
Please **sit** **down** **.**
请 坐 向下 .

请坐。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] .
Excuse **me** **,** **gentlemen** **.**
原谅 我 , 先生们 .

打扰一下，先生们。

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ?
Have **I** **done** **something** **dreadful** **?**
有 我 完毕 某物 可怕 ?

我做了什么可怕的事情吗?

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ['glɔːri] .
Not **at** **all** **,** **Miss** **Glory** **.**
不是 在 全部 , 错过 荣耀 .

完全不是，格洛丽小姐。

['bʌsmən] .
Busman **.**
公交车司机 .

公交车司机。

(['hændɪŋ] ['flaʊərz]) [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['glɔːri] . [-]
(**Handing** **flowers** **)** **Allow** **me** **,** **Miss** **Glory** **.** **[** **27** **]**
(处理 花朵) 允许 我 , 错过 荣耀 . [-]

（递上鲜花）请允许我这样做，格洛丽小姐。[27]

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

['fæbri] .
Fabry **.**
法布里 .

法布里。

(['hændɪŋ] ['kændi]) [pliːz] , [mɪs] ['glɔːri] .
(**Handing** **candy** **)** **Please** **,** **Miss** **Glory** **.**
(处理 糖果) 请 , 错过 荣耀 .

（递糖果）请您收下，格洛丽小姐。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [mɪs] ['glɔːri] ?
Will you have a cigarette , Miss Glory ?
将要 你 有 一个 卷烟 , 错过 荣耀 ?

格洛丽小姐，您要来根烟吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] ?
Do you mind if I do ?
做 你 头脑 如果 我 做 ?

我能这样做吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[wel] , [naʊ] , [mɪs] ['glɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Well , now , Miss Glory , it is certainly nice to have you with us .
出色地 , 现在 , 错过 荣耀 , 它 是 当然 好的 到 有 你 和 我们 .

格洛丽小姐，您能和我们在一起真是太好了。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['sɪriəsli])
(Seriously)
(严重地)

（严重地）

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər]['roʊbɑːts][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But you know I've come to disturb your Robots for you .
但 你 知道 我已经 来 到 打扰 你的 机器人 为了 你 .

但你知道我是来打扰你的机器人的。

(['bʌsmən] [pulz] [tʃer] ['kloʊzər] .)
(Busman pulls chair closer .)
(公交车司机 拉 椅子 更近 .)

（布斯曼把椅子拉近了些。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['mɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [toʊn])
(Mocking her serious tone)
(嘲讽 她 严肃的 语气)

（模仿她严肃的语气）

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['glɔːri] — (['tʃʌk(ə)l]) — [wiːv] [hæd; həd] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['seɪvjərz] [ænd; ənd]
My dear Miss Glory — (Chuckle) — we've had close upon a hundred saviors and
我的 亲爱的 错过 荣耀 — (轻笑) — 我们已经 有 关闭 之上 一个 百 救世主 和
['prɔfits] [hɪr] .
prophets here .
先知 这里 .

我亲爱的格洛丽小姐——（轻笑）——我们这里已经有近百位救世主和先知了。

['evri] [ʃɪp] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] .
Every ship brings us some .
每一个 船 带来 我们 一些 .

每艘船都会给我们带来一些东西。

['miʃənəriz] , ['ænəkists] , [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , [ɔːl] ['sɔrts] !
Missionaries , Anarchists , Salvation Army , all sorts !
传教士 , 无政府主义者 , 救恩 军队 , 全部 排序 !

传教士、无政府主义者、救世军，形形色色的人都有！

[its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['idiəts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
It's astonishing what a number of churches and idiots there are in the world .
它是 惊人 什么 一个 数字 的 教堂 和 白痴 那里 是 在 这 世界 .

世界上竟然有这么多教堂和白痴，真是令人震惊。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] .
And yet you let them speak to the Robots .
和 然而 你 让 他们 说话 到 这 机器人 .

然而，你们却让他们和机器人对话。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[soʊ] [fɑːr] [wiːv] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
So far we've let them all .
所以 远的 我们已经 让 他们 全部 .

目前为止，我们已经放他们走了。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [ri'membəz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
The Robot remembers everything but that's all .
这 机器人 记得 一切 但 那就是 全部 .

机器人记得一切，但也仅此而已。

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [læf] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] .

They	**don't**	**even**	**laugh**	**at**	**what**	**the**	**people**	**say**	**.**
他们	不	甚至	笑	在	什么	这	人们	说	.

他们甚至对人们说的话都不笑。

['riːəli] [its] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] .

Really	**it's**	**quite**	**incredible**	**.**
真的	它是	相当	极好的	.

真是太不可思议了。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[aɪm][ə; eɪ]['stuːpɪd][gɜːrl] .

I'm	**a**	**stupid**	**girl**	**.**
我是	一个	愚蠢的	女孩	.

我是个笨女孩。

[send] [ˌem 'iː] [bæk] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] .

Send	**me**	**back**	**by**	**the**	**first**	**ship**	**.**
发送	我	后退	经过	这	第一的	船	.

用第一班船送我回去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	**.**	**Gall**	**.**
博士	.	瘿	.

加尔博士

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [mɪs] ['glɔːri] .

Not	**for**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**,**	**Miss**	**Glory**	**.**
不是	为了	任何事物	在	这	世界	,	错过	荣耀	.

就算给我全世界任何东西，我也不愿意，格洛丽小姐。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [bæk] ?

Why	**should**	**we**	**send**	**you**	**back**	**?**
为什么	应该	我们	发送	你	后退	?

我们为什么要把你送回去?

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [mɪs] ['glɔːri] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['werhaʊs] .

If	**it**	**would**	**amuse**	**you**	**,**	**Miss**	**Glory**	**,**	**I'll**	**take**	**you**	**down**	**to**	**the**	**Robot**	**warehouse**	**.**
如果	它	会	娱乐	你	,	错过	荣耀	,	患病的	拿	你	向下	到	这	机器人	仓库	.

:

.

如果您觉得有趣，格洛丽小姐，我就带您去机器人仓库看看。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	**holds**	**about**	**three**	**hundred**	**thousand**	**of**	**them**	**.**
它	持有	关于	三	百	千	的	他们	.

它大约容纳了三十万个。

['bʌsmən] .

Busman	**.**
公交车司机	.

公交车司机。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

Three	hundred	and	forty	-	seven	thousand	.
三	百	和	四十	-	七	千	.

三十四万七千。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Good	,	and	you	can	say	whatever	you	like	to	them	.
好的	,	和	你	能	说	任何	你	喜欢	到	他们	.

很好，你可以对他们说任何你想说的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] , [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	can	read	the	Bible	,	recite	the	multiplication	table	,	whatever	you	please	.
你	能	读	这	圣经	,	背诵	这	乘法	桌子	,	任何	你	请	.

你可以读圣经，背诵乘法表，做任何你想做的事。

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['hjuːmən] [raɪts] .

You	can	even	preach	to	them	about	human	rights	.
你	能	甚至	布道	到	他们	关于	人类	权利	.

你甚至可以向他们宣扬人权。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] . [-]

Oh	,	I	think	that	if	you	were	to	show	them	a	little	love	.	[	28	]
哦	,	我	思考	那	如果	你	是	到	展示	他们	一个	小的	爱	.	[	-	]

哦，我觉得如果你能对他们表达一点爱意就好了。[28]

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [mɪs] ['glɔːri] !

Impossible	,	Miss	Glory	!
不可能的	,	错过	荣耀	!

不可能，格洛丽小姐！

['nʌθɪŋ] [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [laɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

Nothing	is	harder	to	like	than	a	Robot	.
没有什么	是	更难	到	喜欢	比	一个	机器人	.

没有什么比机器人更难让人喜欢了。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] , [ðen] ?

What	do	you	make	them	for	,	then	?
什么	做	你	制作	他们	为了	,	然后	?

那你做它们是做什么用的呢?

['bʌsmən] .

Busman	.
公交车司机	.

公交车司机。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðæts] [gʊd] .
That's **good** **.**
那就是 好的 .

那挺好的。

[wʌt] [ɑːr; ər]['roʊbɑːts] [meɪd] [fɔːr; fər] ?
What **are** **Robots** **made** **for** **?**
什么 是 机器人 制成 为了 ?

机器人是用来做什么的?

['fæbri] .
Fabry **.**
法布里 .

法布里。

[fɔːr; fər][wɜːrk] , [mɪs] ['glɔːri] .
For **work** **,** **Miss** **Glory** **.**
为了 工作 , 错过 荣耀 .

工作单位是格洛丽小姐。

[wʌn]['roʊbɑːt][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['wɜkmən] .
One **Robot** **can** **replace** **two** **and** **a** **half** **workmen** **.**
一 机器人 能 代替 二 和 一个 一半 工人 .

一台机器人可以替代两名半工人。

[ðə; ði]['hjuːmən] [mə'ʃiːn] , [mɪs] ['glɔːri] , [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪm'pɜːrfɪkt] .
The **human** **machine** **,** **Miss** **Glory** **,** **was** **terribly** **imperfect** **.**
这 人类 机器 , 错过 荣耀 , 曾是 可怕 不完善 .

人类机器格洛丽小姐，其实并不完美。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
It **had** **to** **be** **removed** **sooner** **or** **later** **.**
它 有 到 是 已移除 很快 或者 之后 .

它迟早都要被移除。

['bʌsmən] .
Busman **.**
公交车司机 .

公交车司机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] .
It **was** **too** **expensive** **.**
它 曾是 也 昂贵的 .

太贵了。

['fæbri] .
Fabry **.**
法布里 .

法布里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
It **was** **not** **effective** **.**
它 曾是 不是 有效的 .

它没有起到作用。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ['ænsər] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
It **no** **longer** **answers** **the** **requirements** **of** **modern** **engineering** **.**
它 不 更长 答案 这 要求 的 现代的 工程 .

它已不再满足现代工程的要求。

['neɪtʃər] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['leɪbər] .

Nature	**has**	**no**	**idea**	**of**	**keeping**	**pace**	**with**	**modern**	**labor**	**.**
自然	有	不	主意	的	保持	步伐	和	现代的	劳动	.

大自然根本没有办法跟上现代劳动的步伐。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪr] [əb'sɜːrdəti] .

For	**example**	**,**	**from**	**a**	**technical**	**point**	**of**	**view**	**,**	**the**	**whole**	**of**	**childhood**	**is**	**a**	**sheer**	**absurdity**	**.**
为了	例子	,	从	一个	技术的	观点	的	看法	,	这	所有的	的	童年	是	一个	透明	荒谬	.

例如，从技术角度来看，整个童年就是一件极其荒谬的事情。

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [lɔːst] .

So	**much**	**time**	**lost**	**.**
所以	很多	时间	丢失的	.

浪费了太多时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] —

And	**then**	**again**	**—**
和	然后	再次	—

然后又一次——

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

([tɜːrnz] [tuː; tə]['doʊmɪn]) [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

(	**Turns**	**to**	**Domin**	**)**	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
(	转弯	到	多米尼克	)	哦	,	不	,	不	!

（转向多米尼克）哦，不，不!

['fæbri] .

Fabry	**.**
法布里	.

法布里。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

Pardon	**me**	**.**
赦免	我	.

对不起。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [eɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [liːg] — [ðə; ði] — [ðə; ði][hjuː'mænəti] [liːg] ?

What	**is**	**the**	**real**	**aim**	**of**	**your**	**League**	**—**	**the**	**—**	**the**	**Humanity**	**League**	**?**
什么	是	这	真实的	目的	的	你的	联盟	—	这	—	这	人类	联盟	?

你们联盟——人类联盟——的真正目标是什么?

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[ɪts] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] — [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [gʊd] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Its	**real**	**purpose**	**is**	**to**	**—**	**to**	**protect**	**the**	**Robots**	**—**	**and**	**—**	**and**	**to**	**insure**	**good**	**treatment**	**for**	**them**	**.**
它是	真实的	目的	是	到	—	到	保护	这	机器人	—	和	—	和	到	保证	好的	治疗	为了	他们	.

它的真正目的是——保护机器人——并且——确保它们受到良好的待遇。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd]['ɑːbdʒekt] , ['iːðər] .
Not a bad object , either .
不是 一个 坏的 目的 , 任何一个 .

这东西也不错。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['prɑːpərli] .
A machine has to be treated properly .
一个 机器 有 到 是 治疗 适当地 .

机器必须得到妥善对待。

([liːnz] [bæk])
(Leans back)
(倾斜 后退)

（向后靠）

[aɪ][dəunt][laɪk] ['dæmɪdʒd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
I don't like damaged articles .
我 不 喜欢 损坏的 文章 .

我不喜欢破损的物品。

[pliːz] , [mɪs] ['glɔːri] , [ɪn'roʊl][ˌjuː 'es][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [liːg] .
Please , Miss Glory , enroll us all members of your league .
请 , 错过 荣耀 , 注册 我们 全部 成员 的 你的 联盟 .

格洛丽小姐，请把我们所有联盟成员都招进来吧。

(“ [jes] , [jes] !
(“ Yes , yes !
(“ 是的 , 是的 !

（“是的，是的!

” [frʌm; frəm][ɔːl][men] .)
” from all Men .)
” 从 全部 男人 .)

（来自所有男性。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
No , you don't understand me .
不 , 你 不 理解 我 .

不，你不理解我。

[wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][ɪz][tuː; tə] — [tuː; tə] — ['lɪbəreɪt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
What we really want is to — to — liberate the Robots .
什么 我们 真的 想 是 到 — 到 — 解放 这 机器人 .

我们真正想要的是——解放机器人。

([lʊks] [æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] .)
(Looks at all Others .)
(看起来 在 全部 其他的 .)

（环视其他人。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?
How do you propose to do that ?
如何 做 你 提出 到 做 那 ?

你打算如何实现这一点?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
They are to be — to be dealt with like human beings .
他们 是 到 是 — 到 是 已处理 和 喜欢 人类 生物 .

他们应该被当作人来对待。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [voʊt] .
I suppose they're to vote .
我 认为 它们是 到 投票 .

我想他们是去投票的。

[tuː; tə] [drɪŋk] [bɪr] .
To drink beer .
到 喝 啤酒 .

喝啤酒。

[tuː; tə]['ɔːrdər][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ?
To order us about ?
到 命令 我们 关于 ?

指挥我们?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [drɪŋk] [bɪr] ?
Why shouldn't they drink beer ?
为什么 不应该 他们 喝 啤酒 ?

他们为什么不能喝啤酒?

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[pər'hæps] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['weɪdʒɪz] ?
Perhaps they're even to receive wages ?
也许 它们是 甚至 到 收到 工资 ?

他们或许还能拿到工资?

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] [men] , [ə'mjuːzd] .) [-]
(Looking at other Men , amused .) [29]
(寻找 在 其他 男人 , 觉得好笑 .) [-]

（看着其他男人，觉得好笑。）[29]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Of course they are .
的 课程 他们 是 .

当然是。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

['fænsi] [ðæt] !
Fancy that !
想要 那 !

真是不可思议!

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] , [preɪ] ?
And what would they do with their wages , pray ?
和 什么 会 他们 做 和 他们的 工资 , 祈祷 ?

那么，他们会如何使用他们的工资呢?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðeɪ] [wʊd] [bai] — [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] — [wʌt] [pli:ziz] [ðem; ðəm] .
They would buy — what they want — what pleases them .
他们 会 买 — 什么 他们 想 — 什么 请 他们 .

他们会买他们想要的东西，买让他们开心的东西。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] , [mɪs] ['glɔ:ri] , ['oʊnli][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [pli:z] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts]
That would be very nice , Miss Glory , only there's nothing that does please the Robots
那 会 是 非常 好的 , 错过 荣耀 , 仅有的 有 没有什么 那 做 请 这 机器人
.
:
.

那真是太好了，格洛丽小姐，可惜没有什么能让机器人高兴。

[gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [bai] ?
Good heavens , what are they to buy ?
好的 天 , 什么 是 他们 到 买 ?

我的天哪，他们要买什么?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:d] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['paɪnæplz] , [strɔ:] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can feed them on pineapples , straw , whatever you like .
你 能 喂养 他们 在 菠萝 , 稻草 , 任何 你 喜欢 .

你可以喂它们菠萝、稻草，或者任何你喜欢的东西。

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It's all the same to them .
它是 全部 这 相同的 到 他们 .

对他们来说都一样。

[ðeɪv] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ɔːl] .
They've no appetite at all .
他们有 不 食欲 在 全部 .

他们一点胃口都没有。

[ðeɪv] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
They've no interest in anything .
他们有 不 兴趣 在 任何事物 .

他们对任何事都毫无兴趣。

[waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['evər] [jet] [siːn] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [smaɪl] .
Why , hang it all , nobody's ever yet seen a Robot smile .
为什么 , 悬挂 它 全部 , 没有人 曾经 然而 已见 一个 机器人 微笑 .

说真的，从来没有人见过机器人笑。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[waɪ] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] — ['hæpiːɜ˞] ?
Why — why don't you make them — happier ?
为什么 — 为什么 不 你 制作 他们 — 更快乐 ?

为什么——为什么不让他们更快乐呢?

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ðæt] ['wʊdnt] [duː] , [mɪs] ['glɔːri] .
That wouldn't do , Miss Glory .
那 不会 做 , 错过 荣耀 .

这样可不行，格洛丽小姐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɜkmən] .
They are only workmen .
他们 是 仅有的 工人 .

他们只是工人。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] .
Oh , but they're so intelligent .
哦 , 但 它们是 所以 聪明的 .

哦，他们真是太聪明了。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[kən'faundidli] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
Confoundedly so , but they're nothing else .
要命 所以 , 但 它们是 没有什么 别的 .

真是令人费解，但它们也仅此而已。

[ðeɪv] [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

They've	**no**	**will**	**of**	**their**	**own**	**.**
他们有	不	将要	的	他们的	自己的	.

他们没有自己的意志。

[noʊ] [soʊl] .

No	**soul**	**.**
不	灵魂	.

没有灵魂。

[noʊ] ['pæʃ(ə)n] .

No	**passion**	**.**
不	热情	.

缺乏热情。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[noʊ] [lʌv] ?

No	**love**	**?**
不	爱	?

没有爱吗?

- .

Hallemeier	**.**
-	.

哈勒迈耶。

[lʌv] ?

Love	**?**
爱	?

爱?

[hʌ] !

Huh	**!**
嗯	!

哈!

['ræðər] [nɑːt] .

Rather	**not**	**.**
相当	不是	.

最好不要。

['roʊbɑːts][dəunt] [lʌv] .

Robots	**don't**	**love**	**.**
机器人	不	爱	.

机器人不会恋爱。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] .

Not	**even**	**themselves**	**.**
不是	甚至	他们自己	.

连他们自己都不知道。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[noʊ] [dɪ'faɪəns] ?

No	**defiance**	**?**
不	蔑视	?

没有反抗?

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[dɪ'faɪəns] ?
Defiance ?
蔑视 ?

蔑视?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['oʊnli] ['rerli] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
Only rarely , from time to time .
仅有的 很少 , 从 时间 到 时间 .

只有极少数情况下，偶尔才会发生。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] ['hæpənz] [ðen] ?
What happens then ?
什么 发生 然后 ?

接下来会发生什么?

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .
Nothing particular .
没有什么 特别的 .

没什么特别的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] .
Occasionally they seem to go off their heads .
偶尔 他们 似乎 到 去 离开 他们的 头部 .

他们偶尔会表现得精神失常。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['epɪlepsi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Something like epilepsy , you know .
某物 喜欢 癫痫 , 你 知道 .

比如癫痫之类的疾病，你知道的。

[its] [kɔːld] “ ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [kræmp] .
It's called “ Robot's Cramp .
它是 称为 “ 机器人的 抽筋 .

它被称为“机器人痉挛”。

” [ðeɪl] ['sʌd(ə)nli] [slɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] , [stænd] [stɪl] ,
” They'll suddenly sling down everything they're holding , stand still ,
” 他们会 突然 吊索 向下 一切 它们是 保持 , 站立 仍然 ,

“他们会突然扔掉手里所有的东西，站在那里一动不动，

[næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] - [mɪl] .
gnash their teeth — and then they have to go into the stamping - mill .
咬牙切齿 他们的 牙齿 — 和 然后 他们 有 到 去 进入 这 冲压 - 磨 .

他们咬牙切齿——然后他们不得不被送进冲压厂。

[its] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['breɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
It's evidently some breakdown in the mechanism .
它是 显然 一些 分解 在 这 机制 .

显然是机制出了故障。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['sɪtɪŋ] [ɑːn] [desk]) [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
(Sitting on desk) A flaw in the works that has to be removed .
(坐着 在 桌子) 一个 缺陷 在 这 作品 那 有 到 是 已移除 .

（坐在桌子上）作品中存在一个需要去除的缺陷。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [soʊl] .
No , no , that's the soul .
不 , 不 , 那就是 这 灵魂 .

不，不，那是灵魂。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

(['hjuːmərəsli]) [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [-]
(Humorously) Do you think that the soul [30]
(幽默地) 做 你 思考 那 这 灵魂 [-]

（幽默地）你认为灵魂[30]

[fɜːrst] [ʃoʊz] [ɪt'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] ?
first shows itself by a gnashing of teeth ?
第一的 演出 本身 经过 一个 咬牙切齿 的 牙齿 ?

首先表现出来的，是咬牙切齿?

([men] ['tʃʌk(ə)l] .)
(Men chuckle .)
(男人 轻笑 .)

（男人们轻笑。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[pər'hæps] [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] .
Perhaps it's just a sign that there's a struggle within .
也许 它是 只是 一个 符号 那 有 一个 斗争 之内 .

或许这只是内心挣扎的一种表现。

[pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] .
Perhaps it's a sort of revolt .
也许 它是 一个 种类 的 反叛 .

或许这是一种反抗。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'fjuːz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , if you could infuse them with it .
哦 , 如果 你 可以 注入 他们 和 它 .

哦，如果能把这种成分注入他们体内就好了。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

['ðætəl] [biː; bi] ['remidid] , [mɪs] ['glɔːri] .

That'll	**be**	**remedied**	**,**	**Miss**	**Glory**	**.**
那将	是	已补救	,	错过	荣耀	.

这个问题会得到解决的，格洛丽小姐。

['dɑːktər] [gɔːl] [ɪz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Doctor	**Gall**	**is**	**just**	**making**	**some**	**experiments**	**.**
医生	瘿	是	只是	制作	一些	实验	.

加尔博士只是在做一些实验。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	**Gall**	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[nɑːt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] , ['doʊmɪn] .

Not	**with**	**regard**	**to**	**that**	**,**	**Domin**	**.**
不是	和	看待	到	那	,	多米尼克	.

不，多米尼克。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [peɪn] [nəːvs] .

At	**present**	**I**	**am**	**making**	**pain**	**nerves**	**.**
在	展示	我	是	制作	疼痛	神经	.

目前我正在制造疼痛神经。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[peɪn] [nəːvs] ?

Pain	**nerves**	**?**
疼痛	神经	?

神经痛?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	**Gall**	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[jes] , [ðə; ði]['roʊbɑːts] [fiːl] ['præktɪkli] [noʊ]['bɑːdɪli] [peɪn] .

Yes	**,**	**the**	**Robots**	**feel**	**practically**	**no**	**bodily**	**pain**	**.**
是的	,	这	机器人	感觉	几乎	不	身体上的	疼痛	.

是的，机器人几乎感觉不到任何身体上的疼痛。

[juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] ['rɔsəm] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

You	**see**	**,**	**young**	**Rossum**	**provided**	**them**	**with**	**too**	**limited**	**a**	**nervous**	**system**	**.**
你	看	,	年轻的	罗森	假如	他们	和	也	有限的	一个	紧张的	系统	.

你看，年轻的罗森给他们提供的神经系统太有限了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] ['sʌfərɪŋ] .

We	**must**	**introduce**	**suffering**	**.**
我们	必须	介绍	痛苦	.

我们必须引入苦难。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][peɪn] ?
Why do you want to cause them pain ?
为什么 做 你 想 到 原因 他们 疼痛 ?

你为什么要让他们痛苦?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] ['riːz(ə)nz] , [mɪs] ['glɔːri] .
For industrial reasons , Miss Glory .
为了 工业的 原因 , 错过 荣耀 .

出于工业原因，格洛丽小姐。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [dʌz] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
Sometimes a Robot does damage to himself because it doesn't hurt him .
有时 一个 机器人 做 损害 到 他自己 因为 它 不 伤害 他 .

有时候，机器人会伤害自己，因为它不会伤害自己。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ([dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃər]) — [breɪks] [hɪz; ɪz]
He puts his hand into the machine — (Describes with gesture) — breaks his
他 放置 他的 手 进入 这 机器 — (描述 和 手势) — 休息 他的
['fɪŋgər] — ([dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃər]) — ['smæʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
finger — (Describes with gesture) — smashes his head .
手指 — (描述 和 手势) — 粉碎 他的 头 .

他把手伸进机器里——（用手势描述）——弄断了手指——（用手势描述）——撞碎了头。

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It's all the same to him .
它是 全部 这 相同的 到 他 .

对他来说都一样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][peɪn] .
We must provide them with pain .
我们 必须 提供 他们 和 疼痛 .

我们必须让他们感受到痛苦。

[ðæts] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['dæmɪdʒ] .
That's an automatic protection against damage .
那就是 一个 自动的 保护 反对 损害 .

这是防止损坏的自动保护措施。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [peɪn] ?
Will they be happier when they feel pain ?
将要 他们 是 更快乐 什么时候 他们 感觉 疼痛 ?

他们感受到痛苦时会更快乐吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

On	the	contrary	;	but	they	will	be	more	perfect	from	a	technical	point	of
在	这	相反	;	但	他们	将要	是	更多的	完美的	从	一个	技术的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

恰恰相反；但从技术角度来看，它们会更加完美。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Why	don't	you	create	a	soul	for	them	?
为什么	不	你	创造	一个	灵魂	为了	他们	?

为什么不给他们创造一个灵魂呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[ðæts] [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

That's	not	in	our	power	.
那就是	不是	在	我们的	力量	.

那不在我们能力范围之内。

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[ðæts] [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] .

That's	not	in	our	interest	.
那就是	不是	在	我们的	兴趣	.

那不符合我们的利益。

['bʌsmən] .

Busman	.
公交车司机	.

公交车司机。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

That	would	increase	the	cost	of	production	.
那	会	增加	这	成本	的	生产	.

那将增加生产成本。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Hang	it	all	,	my	dear	young	lady	,
悬挂	它	全部	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,

把一切都放下吧，我亲爱的年轻女士。

[wiː; wi][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

we	turn	them	out	at	such	a	cheap	rate	—	a	hundred	and	fifty	dollars
我们	转动	他们	出去	在	这样的	一个	便宜的	速度	—	一个	百	和	五十	美元

[iːtʃ] , ['fʊli] [drest] ,

each	,	fully	dressed	,
每个	,	完全	穿着	,

我们以极低的价格生产它们——每件一百五十美元，而且是全套服装。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [kɔːst] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .

and	fifteen	years	ago	they	cost	ten	thousand	.
和	十五	年	前	他们	成本	十	千	.

十五年前，它们要一万美元。

[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Five	years	ago	we	used	to	buy	the	clothes	for	them	.
五	年	前	我们	用过的	到	买	这	衣服	为了	他们	.

五年前我们常常给他们买衣服。

[təˈdeɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwiːvɪŋ] [mɪl] ,

Today	we	have	our	own	weaving	mill	,
今天	我们	有	我们的	自己的	编织	磨	,

如今我们拥有了自己的织布厂。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]['iːv(ə)n][ɪkˈspɔːrt; 'ekspɔːrt] [klɔːθ] [faɪv] [taɪmz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['fæktriz; 'fæktəriz]

and	now	we	even	export	cloth	five	times	cheaper	than	other	factories
和	现在	我们	甚至	出口	布	五	时代	更便宜	比	其他	工厂

.

:

.

现在我们出口的布料价格甚至比其他工厂便宜五倍。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər] [klɔːθ] , [mɪs] ['glɔːri] ? [-]

What	do	you	pay	a	yard	for	cloth	,	Miss	Glory	?	[	31	]
什么	做	你	支付	一个	院子	为了	布	,	错过	荣耀	?	[	-	]

格洛丽小姐，布料一码多少钱？[31]

[heˈlinər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət]['doʊmɪn])

(	Looking	at	Domin	)
(	寻找	在	多米尼克	)

（看着多米尼克）

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] .

I	don't	really	know	.
我	不	真的	知道	.

我真的不知道。

[aɪv] [fərˈgɑːtn] .

I've	forgotten	.
我已经	被遗忘的	.

我忘了。

['bʌsmən] .

Busman	.
公交车司机	.

公交车司机。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ][hjuːˈmænəti] [liːg] .

Good	gracious	,	and	you	want	to	found	a	Humanity	League	.
好的	亲切	,	和	你	想	到	成立	一个	人类	联盟	.

我的天哪，你竟然想成立一个人类联盟。

([men] ['tʃʌk(ə)l] .)

(	Men	chuckle	.	)
(	男人	轻笑	.	)

（男人们轻笑。）

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kɔːsts][ə; eɪ][θɜːrd] [naʊ] , [mɪs] ['glɔːri] .

It	only	costs	a	third	now	,	Miss	Glory	.
它	仅有的	成本	一个	第三	现在	,	错过	荣耀	.

现在只要三分之一的价格了，格洛丽小姐。

[ɔːl]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [tə'deɪ] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðeɪl] [fɔːl] [stɪl] ['loʊər] ,

All	prices	are	today	a	third	of	what	they	were	and	they'll	fall	still	lower	,
全部	价格	是	今天	一个	第三	的	什么	他们	是	和	他们会	落下	仍然	降低	,

如今所有价格都只有之前的三分之一，而且还会继续下跌。

['loʊər] , [laɪk] [ðæt] .

lower	,	like	that	.
降低	,	喜欢	那	.

像这样，再低一点。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

['bʌsmən] .

Busman	.
公交车司机	.

公交车司机。

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] ['glɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv]['leɪbər][hæz; həz] ['fɔːlən] .

Why	,	bless	you	,	Miss	Glory	,	it	means	that	the	cost	of	labor	has	fallen	.
为什么	,	保佑	你	,	错过	荣耀	,	它	方法	那	这	成本	的	劳动	有	倒下	.

哎呀，格洛丽小姐，这说明劳动力成本下降了。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [fuːd] [ænd; ənd][ɔːl] , [kɔːsts] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] [pər] ['aʊər] .

A	Robot	,	food	and	all	,	costs	three	-	quarters	of	a	cent	per	hour	.
一个	机器人	,	食物	和	全部	,	成本	三	-	四分之一	的	一个	中心	每	小时	.

一个机器人，包括食物在内，每小时成本为四分之三美分。

([liːnz] ['fɔːrwərd])

(	Leans	forward	)
(	倾斜	向前	)

（身体前倾）

[ðæts] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	mighty	important	,	you	know	.
那就是	强大的	重要的	,	你	知道	.

你知道，这非常重要。

[ɔːl]['fæktriz; 'fæktəriz] [wɪl] [goʊ] [pɑːp] [laɪk] ['tʃesˌnʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][æt; ət][wʌns] [bai] ['roʊbɑːts][tuː; tə]

All	factories	will	go	pop	like	chestnuts	if	they	don't	at	once	buy	Robots	to
全部	工厂	将要	去	流行音乐	喜欢	栗子	如果	他们	不	在	一次	买	机器人	到

['loʊər] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

lower	the	cost	of	production	.
降低	这	成本	的	生产	.

如果工厂不立即购买机器人来降低生产成本，所有工厂都会像栗子一样爆裂。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['wɜkmən] ?

And	**get**	**rid**	**of**	**all**	**their**	**workmen**	**?**
和	得到	摆脱	的	全部	他们的	工人	?

把他们所有的工人都解雇了吗?

['bʌsmən] .

Busman	**.**
公交车司机	.

公交车司机。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiːv] [dʌmpt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['trɑːpɪk(ə)l] ['roʊbɑːts] [daʊn] [ɑːn]

But	**in**	**the**	**meantime**	**we've**	**dumped**	**five**	**hundred**	**thousand**	**tropical**	**Robots**	**down**	**on**
但	在	这	与此同时	我们已经	丢弃	五	百	千	热带	机器人	向下	在

[ðə; ði] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['pæmpəs,'pæmpəz] [tuː; tə] [groʊ] [kɔːrn] .

the	**Argentine**	**pampas**	**to**	**grow**	**corn**	**.**
这	阿根廷	潘帕斯草原	到	生长	玉米	.

但与此同时，我们已经向阿根廷潘帕斯草原投放了五十万台热带机器人来种植玉米。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər] [bred] ?

Would	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**how**	**much**	**you**	**pay**	**a**	**pound**	**for**	**bread**	**?**
会	你	头脑	讲述	我	如何	很多	你	支付	一个	磅	为了	面包	?

请问你们那里一英镑面包多少钱?

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[aɪv] [noʊ] [aɪ'diːə] .

I've	**no**	**idea**	**.**
我已经	不	主意	.

我不知道。

([ɔːl] [smaɪl] .)

(	**All**	**smile**	**.**	**)**
(	全部	微笑	.	)

（众人微笑）

['bʌsmən] .

Busman	**.**
公交车司机	.

公交车司机。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
出色地	, 患病的		告诉	你	.

好吧，我告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kɔːsts] [tuː] [sents] [ɪn] [gʊd] [oʊld] ['jʊrəp] .

It	**now**	**costs**	**two**	**cents**	**in**	**good**	**old**	**Europe**	**.**
它	现在	成本	二	分	在	好的	老的	欧洲	.

现在在古老的欧洲，它只要两美分。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mænəti] [liːg] — (['dezigneits]

A	pound	of	bread	for	two	cents	,	and	the	Humanity	League	—	(	Designates
一个	磅	的	面包	为了	二	分	,	和	这	人类	联盟	—	(	指定

[he'linər]) — [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Helena	)	—	knows	nothing	about	it	.
海伦娜	)	—	知道	没有什么	关于	它	.

—磅面包只要两美分，而人道联盟——（指海伦娜）——对此却一无所知。

([tuː; tə] [men]) [mɪs] ['glɔːri] , [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæts] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

(	To	Men	)	Miss	Glory	,	you	don't	realize	that	even	that's	too	expensive	.
(	到	男人	)	错过	荣耀	,	你	不	意识到	那	甚至	那就是	也	昂贵的	.

（对男士们说）格洛丽小姐，你难道没意识到，即使是那样也太贵了吗?

([ɔːl] [men] ['tʃʌk(ə)l] .)

(	All	Men	chuckle	.	)
(	全部	男人	轻笑	.	)

（众人轻笑。）

[waɪ] , [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] - [taɪm] [aɪl] ['weɪdʒər] —

Why	,	in	five	years	'	time	I'll	wager	—
为什么	,	在	五	年	-	时间	患病的	赌注	—

我敢打赌，五年后——

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

['bʌsmən] .

Busman	.
公交车司机	.

公交车司机。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tə'deɪ] .

That	the	cost	of	everything	will	be	a	tenth	of	what	it	is	today	.
那	这	成本	的	一切	将要	是	一个	第十	的	什么	它	是	今天	.

所有东西的价格都将是现在的十分之一。

[waɪ] , [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [wiːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɪn] [kɔːrn] [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] [els] .

Why	,	in	five	years	we'll	be	up	to	our	ears	in	corn	and	—	everything	else	.
为什么	,	在	五	年	出色地	是	向上	到	我们的	耳朵	在	玉米	和	—	一切	别的	.

为什么呢？五年后，我们将被玉米和其他各种作物淹没。

['ælkwɪst] .

Alquist	.
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

[jes] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

Yes	,	and	all	the	workers	throughout	the	world	will	be	unemployed	.
是的	,	和	全部	这	工人	自始至终	这	世界	将要	是	失业	.

是的，全世界的工人都会失业。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

(['sɪriəsli] .
(Seriously .
(严重地 .

（严重地。

['raɪzɪz])
Rises)
上升)

上升）

[jes] , ['ælkwɪst] , [ðeɪ] [wɪl] .
Yes , Alquist , they will .
是的 , 阿尔奎斯特 , 他们 将要 .

是的，阿尔奎斯特，他们会的。

[jes] , [mɪs] ['glɔːri] , [ðeɪ] [wɪl] .
Yes , Miss Glory , they will .
是的 , 错过 荣耀 , 他们 将要 .

是的，格洛丽小姐，他们会的。

[bʌt; bət][ɪn] [ten] ['jɪrz] ['rɔsəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['roʊbɑːts] [wɪl] [prə'duːs] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔːrn] , [soʊ] [mʌtʃ]
But in ten years Rossum's Universal Robots will produce so much corn , so much
但 在 十 年 罗森的 普遍的 机器人 将要 生产 所以 很多 玉米 , 所以 很多
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

但十年后，罗森公司的优傲机器人将生产大量的玉米和布料。

[soʊ] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [-]
so much everything that things will be [32]
所以 很多 一切 那 事物 将要 是 [-]

如此之多的一切将会是[32]

['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
practically without price .
几乎 没有 价格 .

几乎不花钱。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['pɑːvərti] .
There will be no poverty .
那里 将要 是 不 贫困 .

将不再有贫困。

[ɔːl] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [məʃiːnz] .
All work will be done by living machines .
全部 工作 将要 是 完毕 经过 活的 机器 .

所有工作都将由生物机器完成。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]
Everybody will be free from worry and liberated from the degradation
大家 将要 是 自由的 从 担心 和 解放 从 这 降解
[ʌv; əv]['leɪbər] .
of labor .
的 劳动 .

每个人都将摆脱忧虑，不再受劳动带来的屈辱。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [lɪv; laɪv]['oʊnli][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] .
Everybody will live only to perfect himself .
大家 将要 居住 仅有的 到 完美的 他自己 .

每个人活着都只是为了完善自己。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[wɪl] [hiː; hi] ?
Will **he** **?**
将要 他 ?

他会吗?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[its] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] .
It's **bound** **to** **happen** **.**
它是 边界 到 发生 .

这事迟早会发生。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] ['mætər]
Then **the** **servitude** **of** **man** **to** **man** **and** **the** **enslavement** **of** **man** **to** **matter**
然后 这 奴役 的 男人 到 男人 和 这 奴役 的 男人 到 事情
[wɪl] [siːs] .
will **cease** **.**
将要 停止 .

那时，人与人之间的奴役和人与物质之间的奴役将会停止。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [get] [bred] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
Nobody **will** **get** **bread** **at** **the** **cost** **of** **life** **and** **hatred** **.**
无人 将要 得到 面包 在 这 成本 的 生活 和 仇恨 .

没有人会以生命和仇恨为代价来获取面包。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] [wɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
The **Robots** **will** **wash** **the** **feet** **of** **the** **beggar** **and** **prepare** **a** **bed** **for** **him**
这 机器人 将要 洗 这 脚 的 这 乞丐 和 准备 一个 床 为了 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
in **his** **house** **.**
在 他的 房子 .

机器人会为乞丐洗脚，并在他家为他准备一张床。

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

['doʊmɪn] , ['doʊmɪn] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['pærədaɪs] .
Domin **,** **Domin** **,** **what** **you** **say** **sounds** **too** **much** **like** **Paradise** **.**
多米尼克 , 多米尼克 , 什么 你 说 声音 也 很多 喜欢 天堂 .

多明，多明，你说的话听起来太像天堂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn][hjuː'mɪləti] .
There **was** **something** **good** **in** **service** **and** **something** **great** **in** **humility** **.**
那里 曾是 某物 好的 在 服务 和 某物 伟大的 在 谦逊 .

服务中蕴含着美好的品质，而谦逊中则蕴含着伟大的品质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪn][tɔɪl][ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

There	was	some	kind	of	virtue	in	toil	and	weariness	.
那里	曾是	一些	种类	的	美德	在	辛劳	和	疲劳	.

辛劳和疲惫中也蕴含着某种美德。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][lɔːst] [wen] [wiː; wi][stɑːrt][aʊt][tuː; tə]

Perhaps	,	but	we	cannot	reckon	with	what	is	lost	when	we	start	out	to
也许	,	但	我们	不能	估计	和	什么	是	丢失的什么时候		我们	开始	出去	到

[træns'fɔːrm][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

transform	the	world	.
转换	这	世界	.

或许如此，但我们无法预料在开始改变世界的过程中会失去什么。

[mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [su'priːm] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [eɪm] , [noʊ] ['ʌðər] ['leɪbər]

Man	shall	be	free	and	supreme	;	he	shall	have	no	other	aim	,	no	other	labor
男人	将	是	自由的	和	最高	;	他	将	有	不	其他	目的	,	不	其他	劳动

,

,

,

人应当自由至上；他不应有其他目标，不应有其他劳动。

[noʊ] ['ʌðər] [ker] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] .

no	other	care	than	to	perfect	himself	.
不	其他	关心	比	到	完美的	他自己	.

他一心只想完善自己。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] ['niːðər] ['mætər] [nɔːr][mæn] .

He	shall	serve	neither	matter	nor	man	.
他	将	服务	两者都不	事情	也不	男人	.

他既不侍奉物质，也不侍奉人。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] .

He	will	not	be	a	machine	and	a	device	for	production	.
他	将要	不是	是	一个	机器	和	一个	设备	为了	生产	.

他不会成为生产的机器和工具。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːrd] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

He	will	be	Lord	of	creation	.
他	将要	是	主	的	创建	.

他将成为万物之主。

['bʌsmən] .

Busman	.
公交车司机	.

公交车司机。

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So **be** **it** **.**
所以 是 它 .

就这样吧。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

(['raɪzɪz]) [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] [ˌem 'iː] .
(Rises) **You** **have** **bewildered** **me** **.**
(上升) 你 有 困惑 我 .

（起身）你让我感到困惑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
I **should** **like** **to** **believe** **this** **.**
我 应该 喜欢 到 相信 这 .

我真希望这是真的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr **.** **Gall** **.**
博士 . 瘿 .

加尔博士

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [mɪs] ['glɔːri] .
You **are** **younger** **than** **we** **are** **,** **Miss** **Glory** **.**
你 是 年轻 比 我们 是 , 错过 荣耀 .

格洛丽小姐，您比我们都年轻。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
You **will** **live** **to** **see** **it** **.**
你 将要 居住 到 看 它 .

你一定会亲眼见证的。

- .
Hallemeier **.**
- .

哈勒迈耶。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

(['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]) [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['glɔːri] [maɪt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
(Looking around) **Don't** **you** **think** **Miss** **Glory** **might** **lunch** **with** **us** **?**
(寻找 大约) 不 你 思考 错过 荣耀 可能 午餐 和 我们 ?

（环顾四周）你们不觉得格洛丽小姐可能会和我们一起吃午饭吗?

([ɔːl] [men] [raɪz] .)
(All Men rise .)
(全部 男人 上升 .)

（全体起立。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr **.** **Gall** **.**
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['doʊmɪn] , [æsk][hɜːr; hər][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Domin	**,**	**ask**	**her**	**on**	**behalf**	**of**	**us**	**all**	**.**
多米尼克	,	问	她	在	代表	的	我们	全部	.

多米恩，请你代表我们大家问问她。

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[mɪs] ['glɔːri] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] ?

Miss	**Glory**	**,**	**will**	**you**	**do**	**us**	**the**	**honor**	**?**
错过	荣耀	,	将要	你	做	我们	这	荣誉	?

格洛丽小姐，您愿意给我们这个荣幸吗?

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] ?

When	**you**	**know**	**why**	**I've**	**come**	**?**
什么时候	你	知道	为什么	我已经	来	?

你知道我为什么来吗?

['fæbri] .

Fabry	**.**
法布里	.

法布里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [mɪs] ['glɔːri] .

For	**the**	**League**	**of**	**Humanity**	**,**	**Miss**	**Glory**	**.**
为了	这	联盟	的	人类	,	错过	荣耀	.

致人类联盟，荣耀小姐。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [pər'hæps] — [-]

Oh	**,**	**in**	**that**	**case**	**perhaps**	**—**	**[**	**33**	**]**
哦	,	在	那	案件	也许	—	[	-	]

哦，那样的话或许——[33]

['fæbri] .

Fabry	**.**
法布里	.

法布里。

[ðæts] [faɪn] .

That's	**fine**	**.**
那就是	美好的	.

没关系。

([pɔːz]) [mɪs] ['glɔːri] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

(	**Pause**	**)**	**Miss**	**Glory**	**,**	**excuse**	**me**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
(	暂停	)	错过	荣耀	,	原谅	我	为了	五	分钟	.

（停顿）格洛丽小姐，请允许我离开五分钟。

(['eksits][ɑːr] .)

(	**Exits**	**R**	**.**	**)**
(	出口	拉	.	)

（R出口）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

(['eksits][ɑːr] . [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɔːl] .)
(Exits R . with Dr . Gall .)
(出口 拉 . 和 博士 . 瘿 .)

（与加尔博士一同从R出口离开。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

(['wɪspərɪŋ]) [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
(Whispering) I'll be back soon .
(耳语) 患病的 是 后退 很快 .

（低语）我很快就会回来。

(['bekəniŋ] [tuː; tə] ['ælkwɪst] , [ðeɪ] ['eksɪt] .)
(Beckoning to Alquist , they exit .)
(招手 到 阿尔奎斯特 , 他们 出口 .)

（他们向阿尔奎斯特招了招手，然后离开。）

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

(['stɑːrts] , ['stɑːps] , [ðen] [tuː; tə] [he'linər] , [ðen] [tuː; tə] [dɔːr])
(Starts , stops , then to Helena , then to door)
(开始 , 停止 , 然后 到 海伦娜 , 然后 到 门)

（开始，停止，然后转向海伦娜，然后走向门口）

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ɪg'zæktli] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll be back in exactly five minutes .
患病的 是 后退 在 确切地 五 分钟 .

我五分钟后就回来。

(['eksits][ɑːr] .)
(Exits R .)
(出口 拉 .)

（R出口）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] [fɔːr; fər] ?
What have they all gone for ?
什么 有 他们 全部 已消失 为了 ?

他们都去了哪里?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[tuː; tə] [kʊk] , [mɪs] ['glɔːri] .

To	cook	,	Miss	Glory	.
到	厨师	,	错过	荣耀	.

格洛丽小姐，来做饭吧。

([ɑːn][hɜːr; hər][el] .)

(	On	her	L	.	)
(	在	她	L	.	)

（在她左侧。）

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[tuː; tə] [kʊk] [wʌt] ?

To	cook	what	?
到	厨师	什么	?

做什么菜?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[lʌntʃ] .

Lunch	.
午餐	.

午餐。

([ðeɪ] [læf] ; [teɪks] [hɜːr; hər][hænd])

(	They	laugh	;	takes	her	hand	)
(	他们	笑	;	需要	她	手	)

（他们笑了；握住她的手）

[ðə; ði]['roʊbɑːts][duː]['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪv] [noʊ] [teɪst] [ɪts] [nɑːt]

The	Robots	do	our	cooking	for	us	and	as	they've	no	taste	it's	not
这	机器人	做	我们的	烹饪	为了	我们	和	作为	他们有	不	品尝	它是	不是

[ˌɔːltə'geðər] — ([ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .)

altogether	—	(	She	laughs	.	)
共	—	(	她	笑声	.	)

机器人为我们做饭，但它们没有味觉，所以味道并不完全——（她笑了。）

- [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [æt; ət] [grɪlz] [ænd; ənd] [gɔːl] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːs] ,

Hallemeier	is	awfully	good	at	grills	and	Gall	can	make	any	kind	of	sauce	,
-	是	非常	好的	在	烤架	和	癯	能	制作	任何	种类	的	酱	,

Hallemeier 的烧烤技艺非常精湛，而 Gall 则能调制出各种酱汁。

[ænd; ənd] ['bʌsmən] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɔməlɪts] .

and	Busman	knows	all	about	omelets	.
和	公交车司机	知道	全部	关于	煎蛋卷	.

而布斯曼对煎蛋卷可谓了如指掌。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] !

What	a	feast	!
什么	一个	盛宴	!

真是一场盛宴!

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['speʃəlti] [ʌv; əv]['mɪstər] . — [jʊr; jər] ['bɪldər] ?

And	**what's**	**the**	**specialty**	**of**	**Mr**	**.**	**—**	**your**	**builder**	**?**
和	是什么	这	专业	的	先生	.	—	你的	建筑商	?

您的建筑商先生的专长是什么?

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

['ælkwɪst] ?

Alquist	**?**
阿尔奎斯特	?

阿尔奎斯特?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi]['oʊnli] [leiz] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	**only**	**lays**	**the**	**table**	**.**
他	仅有的	躺下	这	桌子	.

他只是负责摆桌子而已。

[ænd; ənd] ['fæbri] [wɪl] [get] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] .

And	**Fabry**	**will**	**get**	**together**	**a**	**little**	**fruit**	**.**
和	法布里	将要	得到	一起	一个	小的	水果	.

法布里会准备一些水果。

['aʊər; ɑːr] [kwɪ'ziːn] [ɪz] ['veri] ['mɑːdɪst] , [mɪs] ['glɔːri] .

Our	**cuisine**	**is**	**very**	**modest**	**,**	**Miss**	**Glory**	**.**
我们的	美食	是	非常	谦虚的	,	错过	荣耀	.

格洛丽小姐，我们的菜肴非常朴素。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

(['θɔːtfəli]) [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] —

(	**Thoughtfully**	**)**	**I**	**wanted**	**to**	**ask**	**you**	**something**	**—**
(	深思熟虑	)	我	通缉	到	问	你	某物	—

（若有所思地）我想问你一件事——

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] — [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

And	**I**	**wanted**	**to**	**ask**	**you**	**something**	**too**	**—**	**they'll**	**be**	**back**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
和	我	通缉	到	问	你	某物	也	—	他们会	是	后退	在	五	分钟	.

我还想问你一件事——他们五分钟后就回来。

([lʊks] [æt; ət] [dɔːr] [ɑːr] .)

(	**Looks**	**at**	**door**	**R**	**.**	**)**
(	看起来	在	门	拉	.	)

（看向右侧的门。）

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] ?
What did you want to ask me ?
什么 做过 你 想 到 问 我 ?

你想问我什么?

([sɪts][siː] .)
(Sits C .)
(坐 C .)

（C座）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [æskt] [fɜːrst] .
Excuse me , you asked first .
原谅 我 , 你 问 第一的 .

不好意思，是你先问的。

([sɪts][el] . [ʌv; əv][hɜːr; hər] .)
(Sits L . of her .)
(坐 L . 的 她 .)

（坐在她左边。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[pər'hæps] [its] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˌmænju'fæktʃər] ['fiːmeɪl] ['roʊbɑːts] [wen] —
Perhaps it's silly of me , but why do you manufacture female Robots when —
也许 它是 愚蠢的 的 我 , 但 为什么 做 你 生产 女性 机器人 什么时候 —
[wen] —
when —
什么时候 —

也许我的想法很傻，但是为什么你们要制造女性机器人呢？——为什么？——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wen] [seks] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
When sex means nothing to them ?
什么时候 性别 方法 没有什么 到 他们 ?

当性对他们来说毫无意义时?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] .

There's	a	certain	demand	for	them	,	you	see	.
有	一个	肯定	要求	为了	他们	,	你	看	.

你看，它们有一定的市场需求。

['sɜːrvənt] , ['seɪlzwɪmɪn] , [stə'nɑːgrəfər] .

Servants	,	saleswomen	,	stenographers	.
仆人	,	售货员	,	速记员	.

佣人、售货员、速记员。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

People	are	used	to	it	.
人们	是	用过的	到	它	.

人们已经习以为常了。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊbɑːts] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['mjuːtʃuəli] — [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] —

But	—	but	tell	me	,	are	the	Robots	male	and	female	,	mutually	—	completely	without	—
但	—	但	告诉	我	,	是	这	机器人	男性	和	女性	,	相互	—	完全地	没有	—

但是——但是告诉我，这些机器人是男性还是女性，彼此之间——完全没有——

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [mɪs] [-]

Completely	indifferent	to	each	other	,	Miss	[	34	]
完全地	冷漠	到	每个	其他	,	错过	[	-	]

彼此完全漠不关心，小姐[34]

['glɔːri] .

Glory	.
荣耀	.

荣耀。

[ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There's	no	sign	of	any	affection	between	them	.
有	不	符号	的	任何	感情	之间	他们	.

他们之间没有任何亲昵的迹象。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[oʊ] , [ðæts] ['terəb(ə)l] .

Oh	,	that's	terrible	.
哦	,	那就是	糟糕的	.

哦，那太糟糕了。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[its] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] .
It's so unnatural .
它是 所以 不自然 .

这太不自然了。

[wʌn] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [ɔːr][tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ɔːr][pər'hæps] —
One doesn't know whether to be disgusted or to hate them , or perhaps —
一 不 知道 无论 到 是 厌恶 或者 到 恨 他们 , 或者 也许 —

人们不知道该对他们感到厌恶还是憎恨，或许——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] .
To pity them .
到 遗憾 他们 .

可怜他们。

([smaɪlz] .)
(Smiles .)
(微笑 .)

（微笑。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðæts] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
That's more like it .
那就是 更多的 喜欢 它 .

这才像话。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ?
What did you want to ask me ?
什么 做过 你 想 到 问 我 ?

你想问我什么?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [mɪs] [he'linər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] .
I should like to ask you , Miss Helena , if you will marry me .
我 应该 喜欢 到 问 你 , 错过 海伦娜 , 如果 你 将要 结婚 我 .

海伦娜小姐，我想问你，你是否愿意嫁给我。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

(['raɪzɪz] .)
(Rises .)
(上升 .)

（起身。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
Will you be my wife ?
将要 你 是 我的 妻子 ?

你愿意嫁给我吗?

(['raɪzɪz] .)
(Rises .)
(上升 .)

（起身。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([tuː; tə][hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ])
(To her , looking at his watch)
(到 她 , 寻找 在 他的 手表)

（他看了看手表，对她说）

[ə'nʌðər] [θriː] ['mɪnɪts] .
Another three minutes .
其他 三 分钟 .

再过三分钟。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['mæri] [ˌem 'iː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] .
If you don't marry me you'll have to marry one of the other five .
如果 你 不 结婚 我 你会 有 到 结婚 一 的 这 其他 五 .

如果你不娶我，你就得娶其他五个人中的一个。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

But	why	should	I	?
但	为什么	应该	我	?

但我为什么要这么做?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪn] [tɜːrn] .

Because	they're	all	going	to	ask	you	in	turn	.
因为	它们是	全部	去	到	问	你	在	转动	.

因为他们都会依次问你。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

(['krɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [el] . [siː] .)

(	Crossing	him	to	L	.	C	.	)
(	十字路口	他	到	L	.	C	.	)

(把他转到LC)

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [der] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How	could	they	dare	do	such	a	thing	?
如何	可以	他们	敢	做	这样的	一个	事物	?

他们怎么敢做出这种事?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [mɪs] ['glɔːri] .

I'm	very	sorry	,	Miss	Glory	.
我是	非常	对不起	,	错过	荣耀	.

非常抱歉，格洛丽小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

It	seems	they've	fallen	in	love	with	you	.
它	似乎	他们有	倒下	在	爱	和	你	.

看来他们都爱上你了。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[pliːz] [dəunt] [let] [ðem; ðəm] .

Please	don't	let	them	.
请	不	让	他们	.

请不要让他们得逞。

[aɪl] — [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	—	I'll	go	away	at	once	.
患病的	—	患病的	去	离开	在	一次	.

我——我马上就走。

(['stɑːrts] [ɑːr] . [hiː; hi] ['stɑːps] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ʌp] .)

(	Starts	R	.	He	stops	her	,	his	arms	up	.	)
(	开始	拉	.	他	停止	她	,	他的	武器	向上	.	)

(她刚开口，他就阻止了她，举起双臂。)

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[he'linər] — ([ʃi:; ʃi] [bæks] [ə'weɪ] [tu:; tə] [desk] .
Helena **—** **(** **She** **backs** **away** **to** **desk** **.**
海伦娜 — (她 背部 离开 到 桌子 .

海伦娜——（她退到桌子旁。）

[hi:; hi] ['fɑ:loʊz])
He **follows** **)**
他 跟随)

他跟随）

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ]['kru:əl][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌju: 'es] .
You **wouldn't** **be** **so** **cruel** **as** **to** **refuse** **us** **.**
你 不会 是 所以 残忍的 作为 到 拒绝 我们 .

你不会那么残忍地拒绝我们吧。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət] , [bʌt; bət] — [aɪ][kɑ:nt] ['mæri] [ɔ:l][sɪks] .
But **,** **but** **—** **I** **can't** **marry** **all** **six** **.**
但 , 但 — 我 不能 结婚 全部 六 .

但是，但是——我不可能娶这六个人。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[noʊ] , [bʌt; bət][wʌn] ['enihaʊ] .
No **,** **but** **one** **anyhow** **.**
不 , 但 一 无论如何 .

不，但至少有一个。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:] , ['mæri] ['fæbri] .
If **you** **don't** **want** **me** **,** **marry** **Fabry** **.**
如果 你 不 想 我 , 结婚 法布里 .

如果你不想要我，那就嫁给法布里吧。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ][wəʊnt] .
I **won't** **.**
我 惯于 .

我不会。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['dɑːktər] [gɔːl] ?
Doctor Gall ?
医生 癞 ?

加尔医生?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I don't want any of you .
我 不 想 任何 的 你 .

我一个也不要。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] .
Another two minutes .
其他 二 分钟 .

再过两分钟。

(['pliːdɪŋ] .
(Pleading .
(恳求 .

（恳求。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɑːtʃ] .) [-]
Looking at watch .) [35]
寻找 在 手表 .) [-]

（看了看手表。）[35]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['mæri] ['eni] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [hɪr] .
I think you'd marry any woman who came here .
我 思考 你会 结婚 任何 女士 WHO 来了 这里 .

我觉得你会娶任何一个来这里的女人。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] , [he'linər] .
Plenty of them have come , Helena .
很多 的 他们 有 来 , 海伦娜 .

海伦娜，来了很多人。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['læfɪŋ]) [jʌŋ] ?
(Laughing) Young ?
(笑) 年轻的 ?

（笑）年轻?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Why didn't you marry one of them ?
为什么 没有 你 结婚 一 的 他们 ?

你为什么不娶她们中的一个呢?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [maɪ] [hed] .
Because I didn't lose my head .
因为 我 没有 失去 我的 头 .

因为我没有失去理智。

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] — [ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['lɪftɪd] [jʊr; jər] [veɪl] — ([he'linər] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hər] [hed]
Until today — then as soon as you lifted your veil — (Helena turns her head
直到 今天 — 然后 作为 很快 作为 你 抬起 你的 面纱 — (海伦娜 转弯 她 头
[ə'weɪ] .)
away .)
离开 .)

直到今天——然后，当你揭开面纱的那一刻——（海伦娜转过头去。）

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
Another minute .
其他 分钟 .

再过一分钟。

([wɔ:rn] ['kɜ:rt(ə)n] .)
(WARN Curtain .)
(警告 窗帘 .)

（拉上窗帘。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
But I don't want you , I tell you .
但 我 不 想 你 , 我 告诉 你 .

但我告诉你，我不需要你。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['leɪɪŋ] [bəuθ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər])
(Laying both hands on her shoulder)
(躺下 两个都 双手 在 她 肩膀)

（双手搭在她的肩上）

[wʌn] [mɔ:r] ['mɪnɪt] !
One more minute !
一 更多的 分钟 !

再等一分钟！

[naʊ] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˌem 'i:] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [seɪ] “ [noʊ] ” ['vaɪələntli] ,
Now you either have to look me straight in the eye and say “ no ” violently ,
现在 你 任何一个 有 到 看 我 直的 在 这 眼睛 和 说 “ 不 ” 暴力 ,

现在你要么直视我的眼睛，用力地说“不”，要么就……

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] — [ɔ:r] — ([he'linər] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and then I leave you alone — or — (Helena looks at him .
和 然后 我 离开 你 独自的 — 或者 — (海伦娜 看起来 在 他 .

然后我就让你一个人待着——或者——（海伦娜看着他。

[hi:; hi] [teɪks] [hændz] [ə'weɪ] .
He takes hands away .
他 需要 双手 离开 .

他把手拿开了。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .)
She takes his hand again .)
她 需要 他的 手 再次 .)

她再次握住了他的手。）

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

(['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ])
(Turning her head away)
(转弯 她 头 离开)

（她转过头去）

[jʊə(r)] [mæd] .
You're mad .
你是 疯狂的 .

你疯了。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][mæd] , [he'linər] .
A man has to be a bit mad , Helena .
一个 男人 有 到 是 一个 少量 疯狂的 , 海伦娜 .

海伦娜，男人总得有点疯狂才行。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
That's the best thing about him .
那就是 这 最好的 事物 关于 他 .

这是他身上最棒的一点。

([hiː; hi] [drɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .)
(He draws her to him .)
(他 平局 她 到 他 .)

（他吸引了她。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([nɑːt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])
(Not meaning it)
(不是 意义 它)

（并非那个意思）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] —
You are — you are —
你 是 — 你 是 —

你是——你是——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[dəunt] , [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] !
Don't , you're hurting me !
不 , 你是 受伤 我 !

别这样，你弄疼我了！

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðə; ði] [læst] [tʃæns] , [he'linər] .
The last chance , Helena .
这 最后的 机会 , 海伦娜 .

这是最后的机会了，海伦娜。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] —
Now or never —
现在 或者 绝不 —

现在就是机会——

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ([hiː; hi] [im'breisiz] [hɜːr; hər] ; ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .
But — but — (He embraces her ; kisses her .
但 — 但 — (他 拥抱 她 ; 吻 她 .

但是——但是——（他拥抱她；亲吻她。

[ʃiː; ʃi] [im'breisiz] [hɪm; ɪm] .
She embraces him .
她 拥抱 他 .

她拥抱了他。

['nɔkiŋ] [æt; ət][ɑːr] . [dɔːr] .)
KNOCKING at R . door .)
敲门 在 拉 . 门 .)

（敲右门。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər]) [kʌm] [ɪn] .
(Releasing her) Come in .
(发布 她) 来 在 .

（放开她）进来。

([ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .)
(She lays her head on his shoulder .)
(她 躺下 她 头 在 他的 肩膀 .)

（她把头靠在他的肩膀上。）

(['entər] ['bʌsmən] , [gɔːl] [ænd; ənd] - [ɪn] ['kɪtʃɪn] ['eiprənz] ,
(Enter Busman , Gall and Hallemeier in kitchen aprons ,
(进入 公交车司机 , 瘿 和 - 在 厨房 围裙 ,

（布斯曼、加尔和哈勒迈尔身穿厨房围裙上，

['fæbri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ænd; ənd] ['ælkwɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .)
Fabry with a bouquet and Alquist with a napkin under his arm .)
法布里 和 一个 花束 和 阿尔奎斯特 和 一个 餐巾 在下面 他的 手臂 .)

法布里手捧花束，阿尔奎斯特腋下夹着餐巾。）

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][dʒɑːb] ?
Have **you** **finished** **your** **job** **?**
有 你 完成的 你的 工作 ?

你完成工作了吗?

['bʌsmən] .
Busman **.**
公交车司机 .

公交车司机。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[soʊ][hæv; həv][wiː; wi] .
So **have** **we** **.**
所以 有 我们 .

我们也一样。

([hiː; hi] [im'breisiz] [hɜːr; hər] .
(**He** **embraces** **her** **.**
(他 拥抱 她 .

他拥抱了她。

[ðə; ði] [men] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːfər] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .)
The **Men** **rush** **around** **them** **and** **offer** **congratulations** **.** **)**
这 男人 匆忙 大约 他们 和 提供 恭喜! .)

男人们围拢过来，纷纷表示祝贺。)

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] ['kwɪkli] [-]
THE **CURTAIN** **FALLS** **QUICKLY** **[** **36** **]**
这 窗帘 瀑布 迅速地 [-]

帷幕迅速落下[36]

[ækt] [tuː]
ACT **TWO**
行为 二

第二幕

[siːn] : ['hɛlɪnəz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
Scene **:** **Helena's** **drawing** **room** **.**
场景 : 海伦娜的 绘画 房间 .

场景：海伦娜的客厅。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] .
Ten **years** **later** **.**
十 年 之后 .

十年后。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ækt][aɪ][ɪz] [stɪl] [juːst] .
The **skeleton** **framework** **of** **Act** **I** **is** **still** **used** **.**
这 骨骼 框架 的 行为 我 是 仍然 用过的 .

第一幕的框架结构仍然沿用。

[tɔːl] ['wɪndoʊz] [pʊt] [ɪn] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ækt][aɪ] ['wɪndoʊz] .

Tall	**windows**	**put**	**in**	**back**	**instead**	**of**	**Act**	**I**	**windows**	**.**
高的	视窗	放	在	后退	反而	的	行为	我	视窗	.

用高大的窗户代替第一幕的窗户安装在后面。

[stiːl] ['ʃʌtər] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪndoʊz] .

Steel	**shutters**	**for**	**these**	**windows**	**.**
钢	百叶窗	为了	这些	视窗	.

这些窗户需要安装钢制百叶窗。

[wer] [ðə; ði] [griːn] ['kæbɪnət][ʌv; əv][ækt][aɪ][æt; ət] [left] [hæz; həz] [stʊd] [ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] , [el] . [ˌtuː'tuː] ,

Where	**the**	**green**	**cabinet**	**of**	**Act**	**I**	**at**	**Left**	**has**	**stood**	**is**	**a**	**door**	**,**	**L**	**.**	**2**	**,**
在哪里	这	绿色的	内阁	的	行为	我	在	左边	有	站立	是	一个	门	,	L	.	2	,

第一幕左侧绿色橱柜所在的位置现在是一扇门，L.2，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

leading	**to**	**the**	**outside**	**.**
领导	到	这	外部	.

通往室外。

[wer] [ðə; ði]['kæbɪnət] [stʊd] [æt; ət] [raɪt] , [ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɪz] [pleɪst] .

Where	**the**	**cabinet**	**stood**	**at**	**Right**	**,**	**a**	**fireplace**	**is**	**placed**	**.**
在哪里	这	内阁	站立	在	正确的	,	一个	壁炉	是	放置	.

原来橱柜所在的右侧，现在安装了一个壁炉。

[ðə; ði][tɔːl]['oʊpən] ['hɔːlweɪ] [ɑːr] . [siː] . [ʌv; əv][ækt][aɪ][ɪz] [blɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt] [piːs] .

The	**tall**	**open**	**hallway**	**R**	**.**	**C**	**.**	**of**	**Act**	**I**	**is**	**blocked**	**up**	**with**	**a**	**flat**	**piece**	**.**
这	高的	打开	门厅	拉	.	C	.	的	行为	我	是	已屏蔽	向上	和	一个	平坦的	片	.

第一幕中高大的开放式走廊被一块平板堵住了。

[ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wʌn][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]

The	**doors**	**at**	**Right**	**and**	**Left**	**1**	**have**	**been**	**changed**	**to**	**those**	**of**	**a**	**drawing**
这	门	在	正确的	和	左边	1	有	到过	已更改	到	那些	的	一个	绘画

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

右侧 1 号和左侧 1 号的门已改为客厅的门。

[dɔːr] [æt; ət] [raɪt] [liːdz] [tuː; tə] ['hɛlɪnəz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Door	**at**	**Right**	**leads**	**to**	**Helena's**	**bedroom**	**.**
门	在	正确的	线索	到	海伦娜的	卧室	.

右边的门通往海伦娜的卧室。

[dɔːr] [æt; ət] [left] [wʌn] [liːdz] [tuː; tə]['laɪbreri] .

Door	**at**	**Left**	**1**	**leads**	**to**	**library**	**.**
门	在	左边	1	线索	到	图书馆	.

左侧 1 号门通往图书馆。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['teɪbl] [æt; ət] [left] ['sentər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mægəzinz] .

The	**furniture**	**consists**	**of**	**a**	**reading**	**table**	**at**	**Left**	**Center**	**covered**	**with**	**magazines**	**.**
这	家具	由	的	一个	阅读	桌子	在	左边	中心	涵盖	和	杂志	.

家具包括位于左侧中央的一张阅读桌，上面摆满了杂志。

[ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['teɪbl] .

A	**chair**	**to**	**the**	**Left**	**of**	**table**	**.**
一个	椅子	到	这	左边	的	桌子	.

桌子左边有一把椅子。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['teɪbl] [ɪz][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ['kʌvərd] [ɪn] [tʃɪnts] .

In	**front**	**of**	**table**	**is**	**an**	**armchair**	**covered**	**in**	**chintz**	**.**
在	正面	的	桌子	是	一个	扶手椅	涵盖	在	印花棉布	.

桌子前面放着一把铺着印花棉布的扶手椅。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [raɪt] ['sentər] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]

A	**couch**	**Right**	**Center**	**and**	**back**	**of**	**it**	**is**	**a**	**small**	**table**	**with**	**books**	**and**
一个	长椅	正确的	中心	和	后退	的	它	是	一个	小的	桌子	和	图书	和

[bʊk] - ['ɛndz] .

book	**-**	**ends**	**.**
书	-	结束	.

沙发位于房间右侧中央，沙发后面是一张小桌子，上面放着书和书挡。

[ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['riːdɪŋ] [læmp] .

On	**this**	**table**	**a**	**small**	**reading**	**lamp**	**.**
在	这	桌子	一个	小的	阅读	灯	.

桌子上放着一盏小小的阅读灯。

[æt; ət] [raɪt] [bɪ'twiːn] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['faɪərpleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] .

At	**Right**	**between**	**doorway**	**and**	**fireplace**	**is**	**a**	**small**	**table**	**.**
在	正确的	之间	门口	和	壁炉	是	一个	小的	桌子	.

门口和壁炉之间的右侧有一张小桌子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] - ['bæskɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['pɪnkʊʃn] , ['niːdlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

There	**is**	**a**	**work**	**-**	**basket**	**upon**	**it**	**,**	**with**	**pincushion**	**,**	**needles**	**,**	**etc**	**.**
那里	是	一个	工作	-	篮子	之上	它	,	和	针垫	,	针	,	ETC	.

上面放着一个工作篮，里面有针垫、针线等。

[daʊn] [steɪdʒ][æt; ət] [raɪt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːrmtʃer] [juːst] [baɪ] ['ælkwɪst] .

Down	**stage**	**at**	**Right**	**and**	**facing**	**the**	**couch**	**is**	**another**	**armchair**	**used**	**by**	**Alquist**	**.**
向下	阶段	在	正确的	和	面向	这	长椅	是	其他	扶手椅	用过的	经过	阿尔奎斯特	.

舞台右侧下方，正对着沙发的是阿尔奎斯特使用的另一把扶手椅。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['faɪərpleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] .

To	**the**	**Left**	**of**	**fireplace**	**is**	**a**	**straight**	**-**	**backed**	**chair**	**.**
到	这	左边	的	壁炉	是	一个	直的	-	支持的	椅子	.

壁炉左侧是一把直背椅。

[ˌʌp'steɪdʒ] [æt; ət] [left] [nɪr] [ðə; ði][el] . [ˌtuː'tuː] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] .

Upstage	**at**	**Left**	**near**	**the**	**L**	**.**	**2**	**door**	**to**	**the**	**outside**	**is**	**a**	**writing**	**desk**	**.**
抢戏	在	左边	靠近	这	L	.	2	门	到	这	外部	是	一个	写作	桌子	.

舞台左侧靠近 L.2 通往室外的门处有一张写字台。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][læmp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]

There	**is**	**a**	**lamp**	**upon**	**it**	**,**	**writing**	**paper**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**a**	**telephone**	**and**
那里	是	一个	灯	之上	它	,	写作	纸	,	ETC	.	,	一个	电话	和

[bɪ'nɑːkjələrz] .

binoculars	**.**
双筒望远镜	.

上面有一盏灯、一些信纸等等，还有一部电话和一副望远镜。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

The	**walls**	**of**	**the**	**room**	**have**	**been**	**covered**	**with**	**silk**	**to**	**the**	**height**	**of**	**seven**
这	墙壁	的	这	房间	有	到过	涵盖	和	丝绸	到	这	高度	的	七

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

房间的墙壁上覆盖着丝绸，高度达七英尺。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [-]

This	**is**	**done**	**[**	**37**	**]**
这	是	完毕	[	-	]

已完成[37]

[ɪn] [smɔːl] [flæts] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt]

in	small	flats	to	fit	the	different	spaces	and	are	in	place	against	the	permanent
在	小的	公寓	到	合身	这	不同的	空间	和	是	在	地方	反对	这	永恒的

[set] .

set	.
放	.

在小公寓里，为了适应不同的空间，它们被放置在固定的场景旁边。

[ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ['oʊpən]['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

The	two	French	windows	open	into	the	room	.
这	二	法语	视窗	打开	进入	这	房间	.

两扇落地窗通向房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊpən] .

At	the	rise	they	are	open	.
在	这	上升	他们	是	打开	.

在上升阶段，它们是开放的。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bælkəni] [bɪ'jɑːnd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

There	is	a	balcony	beyond	looking	over	the	harbor	.
那里	是	一个	阳台	超过	寻找	超过	这	港口	.

再往前走是一个可以俯瞰港口的阳台。

[ðə; ði] [seɪm] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [poʊlz] [frʌm; frəm] [ækt] [aɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['vɪzəb(ə)l] [θruː]

The	same	telegraph	wires	and	poles	from	Act	I	are	again	visible	through
这	相同的	电报	电线	和	杆子	从	行为	我	是	再次	可见的	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

透过窗户，我们再次看到了第一幕中出现的那些电报线和电线杆。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [leɪs] ['kɜːtənz] .

The	windows	are	trimmed	with	gray	lace	curtains	.
这	视窗	是	修剪过的	和	灰色的	蕾丝	窗帘	.

窗户上挂着灰色蕾丝窗帘。

[bɪ'nɑːkjələrz] [ɑːn] [desk] [ʌp] [steɪdʒ] [baɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

Binoculars	on	desk	up	stage	by	television	.
双筒望远镜	在	桌子	向上	阶段	经过	电视	.

舞台上方电视机旁的桌子上放着望远镜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [striːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

It	is	about	nine	in	the	morning	and	SUNLIGHT	streams	into	the	room	through	the	open	windows	.
它	是	关于	九	在	这	早晨	和	阳光	溪流	进入	这	房间	通过	这	打开	视窗	.

现在大约是早上九点，阳光透过敞开的窗户照进房间。

['doʊmɪn]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [el] . [ˌtuː'tuː] ; ['tɪpˌtəʊz] [ɪn] .

Domin	opens	the	door	L	.	2	;	tiptoes	in	.
多米尼克	打开	这	门	L	.	2	;	踮起脚尖	在	.

多米尼克打开L.2号门，踮着脚尖走了进去。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['pɑːtɪd] [plænt] .

He	carries	a	potted	plant	.
他	携带	一个	盆栽	植物	.

他抱着一盆植物。

[hiː; hi] ['bekənz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['fæbri] ['entər] ,

He	beckons	the	Others	to	follow	him	,	and	Hallemeier	and	Fabry	enter	,
他	招手	这	其他的	到	跟随	他	,	和	-	和	法布里	进入	,

[bəuθ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪd] [plænt] .

both	carrying	a	potted	plant	.
两个都	携带	一个	盆栽	植物	.

他示意其他人跟随他，哈勒迈耶和法布里走了进来，两人都抱着一盆植物。

['doʊmɪn] ['pleɪsɪz] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [lʊks] [tɔːrd]

Domin	places	flowers	on	the	library	table	and	goes	to	Right	and	looks	toward
多米尼克	地方	花朵	在	这	图书馆	桌子	和	去	到	正确的	和	看起来	朝向

['hɛlɪnəz] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːr] .

Helena's	bedroom	R	.
海伦娜的	卧室	拉	.

多米尼克把花放在图书馆的桌子上，然后向右走去，望向海伦娜的卧室 R。

- .

Hallemeier	.
-	.

哈勒迈耶。

(['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ɑːn][el] . [siː] . ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːr] .) [stɪl] [ə'sliːp]

(	Putting	down	his	flowers	on	L	.	C	.	table	and	indicates	the	door	R	.	)	Still	asleep
(	推杆	向下	他的	花朵	在	L	.	C	.	桌子	和	表示	这	门	拉	.	)	仍然	睡着了

?

?
?

（他把花放在LC桌上，指着R门。）还在睡吗?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

- .

Hallemeier	.
-	.

哈勒迈耶。

[wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	as	long	as	she's	asleep	she	can't	worry	about	it	.
出色地	,	作为	长的	作为	她是	睡着了	她	不能	担心	关于	它	.

只要她睡着了，就不用担心这件事了。

([hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][el] . [siː] . ['teɪbl] .)

(	He	remains	at	L	.	C	.	table	.	)
(	他	遗迹	在	L	.	C	.	桌子	.	)

（他仍留在LC桌旁。）

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knows	nothing	about	it	.
她	知道	没有什么	关于	它	.

她对此一无所知。

([æt; ət][siː] .)
(At C .)
(在 C .)

（在 C 处）

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

(['pʊtɪŋ] [plænt][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [desk]) [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tə'deɪ] .
(Putting plant on writing desk) I certainly hope nothing happens today .
(推杆 植物 在 写作 桌子) 我 当然 希望 没有什么 发生 今天 .

（把植物放在书桌上）我真心希望今天什么事都不会发生。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
For goodness sake drop it all .
为了 善良 清酒 降低 它 全部 .

看在上帝的份上，把这一切都放下吧。

[lʊk] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['saɪkləmən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Look , this is a fine cyclamen , isn't it ?
看 , 这 是 一个 美好的 仙客来 , 不是 它 ?

你看，这是一株很漂亮的仙客来，不是吗?

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt] , [maɪ] ['leɪtɪst] — ['saɪkləmən] [he'linər] .
A new sort , my latest — Cyclamen Helena .
一个 新的 种类 , 我的 最新的 — 仙客来 海伦娜 .

我最新培育的新品种——仙客来海伦娜。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['pɪks] [ʌp] [bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː] ['bælkəni])
(Picks up binoculars and goes out into balcony)
(精选 向上 双筒望远镜 和 去 出去 进入 阳台)

（拿起望远镜，走到阳台上）

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ʃɪp] .
No signs of the ship .
不 标志 的 这 船 .

没有发现船只踪迹。

[θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] .
Things must be pretty bad .
事物 必须 是 漂亮的 坏的 .

情况肯定很糟糕。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[biː; bi]['kwaɪət] .
Be quiet .
是 安静的 .

安静。

[səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
Suppose she heard you .
认为 她 听到 你 .

假设她听到了你的话。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ruːm] , [pʊts] ['glæsɪz] [ɑːn] [desk])
(Coming into room , puts glasses on desk)
(未来 进入 房间 , 放置 眼镜 在 桌子)

（走进房间，把眼镜放在桌子上）

[wel] , ['eniweɪ] [ðə; ði] ['ʌltɪməs] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Well , anyway the Ultimus arrived just in time .
出色地 , 反正 这 终极 到达的 只是 在 时间 .

总之，Ultimus 来得正是时候。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [tə'deɪ] — ? [-]
You really think that today — ? [38]
你 真的 思考 那 今天 — ? [-]

你真的认为今天——？[38]

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

([hiː; hi] [krɔsiz] [tuː; tə][el] . [siː] . ['teɪbl]) [ɑːnt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [faɪn] ?
(He crosses to L . C . table) Aren't the flowers fine ?
(他 十字架 到 L . C . 桌子) 不是 这 花朵 美好的 ?

（他走到LC桌旁）这些花还好吗?

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

(['fɔndlz] ['flaʊərz])
(Fondles flowers)
(爱抚 花朵)

（抚摸花朵）

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['prɪmrəʊz] .
These are my primroses .
这些 是 我的 报春花 .

这些是我的报春花。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuː] ['dʒæzmɪn] .
And this is my new jasmine .
和 这 是 我的 新的 茉莉花 .

这是我的新茉莉花。

[aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['flaʊərz] ['kwɪkli] .

I've	discovered	a	wonderful	way	of	developing	flowers	quickly	.
我已经	发现	一个	精彩的	方式	的	发展	花朵	迅速地	.

我发现了一种快速培育花卉的绝妙方法。

['splendɪd] [və'raɪətiz] , [tuː] .

Splendid	varieties	,	too	.
灿烂	品种	,	也	.

品种也很丰富。

[nekst] [jɪr] [aɪl] [biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] ['mɑːrvələs] [wʌnz] .

Next	year	I'll	be	developing	marvelous	ones	.
下一个	年	患病的	是	发展	奇妙	一个	.

明年我将开发出非常棒的产品。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[wʌt] [nekst] [jɪr] ?

What	next	year	?
什么	下一个	年	?

明年呢?

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][wɪð; wɪθ] —

I'd	give	a	good	deal	to	know	what's	happening	at	Havre	with	—
ID	给	一个	好的	交易	到	知道	是什么	发生	在	勒阿弗尔	和	—

我非常想知道勒阿弗尔那边到底发生了什么事——

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

([ɔːf] [ɑːr] .) ['nænə; 'nɑːnə] .

(	Off	R	.	)	Nana	.
(	离开	拉	.	)	娜娜	.

（R. 外）娜娜。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[kiːp] ['kwaɪət] .

Keep	quiet	.
保持	安静的	.

保持安静。

[ʃiːz] [ə'weɪk] .

She's	awake	.
她是	醒	.

她醒了。

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ] .

Out	you	go	.
出去	你	去	.

你出去。

([ɔːl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [θruː] [el] . [ˌtuː'tuː] [dɔːr] .
(All go out on tiptoe through L . 2 door .
(全部 去 出去 在 脚尖 通过 L . 2 门 .

（所有人都踮着脚尖从L.2门出去。

['entər] ['nænə; 'nɑːnə] [el] . [wʌn])
Enter Nana L . 1)
进入 娜娜 L . 1)

输入 Nana L.1)

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑːr] .) ['nænə; 'nɑːnə] ?
(Calling from R .) Nana ?
(呼叫 从 拉 .) 娜娜 ?

（R.打来的电话）娜娜?

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

['hɔːrɪd] [mes] !
Horrid mess !
可怕的 混乱 !

真是糟糕透了!

[pæk] [ʌv; əv] ['hiːðn] .
Pack of heathens .
盒 的 异教徒 .

一群异教徒。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [seɪ] , [aɪ'd] —
If I had my say , I'd —
如果 我 有 我的 说 , ID —

如果由我做主，我会——

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['bækwərdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm] [ɑːr] .) ['nænə; 'nɑːnə] , [kʌm] [ænd; ənd] [duː] [ʌp] [maɪ] [dres] .
(Backwards in the doorway from R .) Nana , come and do up my dress .
(向后 在 这 门口 从 拉 .) 娜娜 , 来 和 做 向上 我的 裙子 .

（从R的背对着门口）奶奶，过来帮我系好裙子。

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] .
I'm coming .
我是 未来 .

我来了。

[soʊ] [jʊə(r)] [ʌp] [æt; ət] [læst] .
So you're up at last .
所以 你是 向上 在 最后的 .

你终于起床了。

(['fæsnɪŋ] ['hɛlɪnəz] [dres])
(Fastening Helena's dress)
(紧固 海伦娜的 裙子)

（帮海伦娜系好裙子）

[maɪ] ['greɪʃəs] , [wʌt] [bruːts] !
My gracious , what brutes !
我的 亲切 , 什么 野蛮人 !

我的天哪，这些畜生！

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

(['tɜːrnɪŋ] .)
(Turning .)
(转弯 .)

（转弯。）

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ðen] [tɜːrn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] ['fæsn] [juː; jʊ][ʌp] .
If you want to turn around , then turn around , but I shan't fasten you up .
如果 你 想 到 转动 大约 , 然后 转动 大约 , 但 我 不会 系 你 向上 .

如果你想转身，那就转身吧，但我不会把你绑起来。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([tɜːrnz] [bæk])
(Turns back)
(转弯 后退)

（转身）

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
What are you grumbling about now ?
什么 是 你 抱怨 关于 现在 ?

你现在又在抱怨什么?

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[ðiːz] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ðiːz] ['hiːðn] —
These dreadful creatures , these heathens —
这些 可怕 生物 , 这些 异教徒 —

这些可怕的生物，这些异教徒——

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['nænə; 'nɑːnə] [ə'gen])

(	Turning	toward	Nana	again	)
(	转弯	朝向	娜娜	再次	)

（再次转向娜娜）

[ðə; ði]['roʊbɑːts] ?

The	Robots	?
这	机器人	?

机器人?

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	.
娜娜	.

娜娜。

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

I	wouldn't	even	call	them	by	name	.
我	不会	甚至	称呼	他们	经过	姓名	.

我甚至都不愿意叫出他们的名字。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[wɒts] ['hæpənd] ?

What's	happened	?
是什么	发生	?

发生了什么事?

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	.
娜娜	.

娜娜。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Another	of	them	here	has	caught	it	.
其他	的	他们	这里	有	捕捉	它	.

这里还有另一个人也感染了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [smæʃ] [ʌp][ðə; ði]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ; [næʃ]

He	began	to	smash	up	the	statues	and	pictures	in	the	drawing	room	;	gnashed
他	开始	到	粉碎	向上	这	雕像	和	图片	在	这	绘画	房间	;	咬牙切齿

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

his	teeth	;
他的	牙齿	;

他开始砸碎客厅里的雕像和画像；咬牙切齿；

[foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

foamed	at	the	mouth	.
泡沫	在	这	嘴	.

口吐白沫。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

Worse	than	an	animal	.
更糟	比	一个	动物	.

比畜生还不如。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Which	**of**	**them**	**caught**	**it**	**?**
哪个	的	他们	捕捉	它	?

他们之中谁感染了?

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	**.**
娜娜	.

娜娜。

[ðə; ði][wʌn] — [wel] , [hiː; hi]['hæznt][gɑːt]['eni] ['krɪstʃən] [neɪm] .

The	**one**	**—**	**well**	**,**	**he**	**hasn't**	**got**	**any**	**Christian**	**name**	**.**
这	一	—	出色地	,	他	还没有	得到	任何	基督教	姓名	.

那个人——嗯，他没有教名。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] . [-]

The	**one**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**library**	**.**	**[**	**39**	**]**
这	一	在	收费	的	这	图书馆	.	[	-	]

图书馆的负责人。[39]

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

['reɪdiəs] ?

Radius	**?**
半径	?

半径?

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	**.**
娜娜	.

娜娜。

[ðæts] [hɪm; ɪm] .

That's	**him**	**.**
那就是	他	.

那就是他。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪm] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

My	**goodness**	**,**	**I'm**	**scared**	**of**	**them**	**.**
我的	善良	,	我是	害怕的	的	他们	.

我的天哪，我害怕他们。

[ə; eɪ]['spaɪdər] ['dʌznt] [sker] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm] .

A	**spider**	**doesn't**	**scare**	**me**	**as**	**much**	**as**	**them**	**.**
一个	蜘蛛	不	吓	我	作为	很多	作为	他们	.

蜘蛛远没有它们那么让我害怕。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[bʌt; bət]['nænə; 'nɑːnə] , [aɪm] [sər'praɪzd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	**Nana**	**,**	**I'm**	**surprised**	**you're**	**not**	**sorry**	**for**	**them**	**.**
但	娜娜	,	我是	惊讶	你是	不是	对不起	为了	他们	.

但是娜娜，我很惊讶你竟然不为他们感到难过。

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	**.**
娜娜	.

娜娜。

[waɪ] , [jʊə(r)] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] .

Why	,	you're	scared	of	them	too	.
为什么	,	你是	害怕的	的	他们	也	.

为什么？你也害怕他们啊。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	know	you	are	.
你	知道	你	是	.

你知道你是。

[waɪ] [els] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] ?

Why	else	did	you	bring	me	here	?
为什么	别的	做过	你	带来	我	这里	?

你带我来这里还有什么其他原因吗?

[heˈlinər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[aɪm][nɑːt] [skerd] , [ˈriːəli] [aɪm][nɑːt] , [ˈnænə; ˈnɑːnə] .

I'm	not	scared	,	really	I'm	not	,	Nana	.
我是	不是	害怕的	,	真的	我是	不是	,	娜娜	.

我不害怕，真的不害怕，奶奶。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I'm	only	sorry	for	them	.
我是	仅有的	对不起	为了	他们	.

我只为他们感到难过。

[ˈnænə; ˈnɑːnə] .

Nana	.
娜娜	.

娜娜。

[jʊə(r)] [skerd] .

You're	scared	.
你是	害怕的	.

你害怕了。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [help] [ˈbiːɪŋ] [skerd] .

Nobody	could	help	being	scared	.
无人	可以	帮助	存在	害怕的	.

谁都无法不感到害怕。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈdɔgz] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Why	,	the	dog's	scared	of	them	.
为什么	,	这	狗的	害怕的	的	他们	.

为什么？狗狗害怕它们。

[hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

He	won't	take	a	scrap	of	meat	out	of	their	hands	.
他	惯于	拿	一个	废料	的	肉	出去	的	他们的	双手	.

他连他们手里的一块肉都不会拿。

[hiː; hi] [drɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [haulz] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] .

He	draws	in	his	tail	and	howls	when	he	knows	they're	about	.
他	平局	在	他的	尾巴	和	嚎叫	什么时候	他	知道	它们是	关于	.

当他知道他们在附近时，他会夹起尾巴嚎叫。

[heˈlinər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ðə; ði][dɔːg][hæz; həz][noʊ] [sens] .

The	dog	has	no	sense	.
这	狗	有	不	感觉	.

这狗没懂事。

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	.
娜娜	.

娜娜。

['hiːz] ['betər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	better	than	them	,	and	he	knows	it	.
他是	更好的	比	他们	,	和	他	知道	它	.

他比他们都强，而且他自己也知道。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaiz] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm] .

Even	the	horse	shies	when	he	meets	them	.
甚至	这	马	害羞	什么时候	他	满足	他们	.

就连马见到他们都会害怕。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][hæz; həz] [jʌŋ] , ['evriwʌn] [hæz; həz] [jʌŋ] —

They	don't	have	any	young	,	and	a	dog	has	young	,	everyone	has	young	—
他们	不	有	任何	年轻的	,	和	一个	狗	有	年轻的	,	每个人	有	年轻的	—

它们没有幼崽，而狗有幼崽，所有生物都有幼崽——

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

(['tɜːrnɪŋ] [bæk]) [pliːz] ['fæsn] [ʌp][maɪ] [dres] , ['nænə; 'nɑːnə] .

(	Turning	back	)	Please	fasten	up	my	dress	,	Nana	.
(	转弯	后退	)	请	系	向上	我的	裙子	,	娜娜	.

（转身）奶奶，请帮我系好裙子。

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	.
娜娜	.

娜娜。

[aɪ] [seɪ] [its] [ə'genst] ['gɑːdz] [wɪl] [tuː; tə] —

I	say	it's	against	God's	will	to	—
我	说	它是	反对	神的	将要	到	—

我说这违背了上帝的旨意——

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [smelz] [soʊ] [naɪs] ?

What	is	it	that	smells	so	nice	?
什么	是	它	那	气味	所以	好的	?

是什么味道这么好闻?

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	.
娜娜	.

娜娜。

['flaʊərz] .

Flowers	.
花朵	.

花朵。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [ə'raʊnd] .
Now you can turn around .
现在 你 能 转动 大约 .

现在你可以转身了。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([tɜːrnz] ; [krɔsiz] [tuː; tə][siː] .) [oʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ?
(Turns ; crosses to C .) Oh , aren't they lovely ?
(转弯 ; 十字架 到 C .) 哦 , 不是 他们 迷人的 ?

（转身；交叉到 C。）哦，它们真可爱！

[lʊk] , ['nænə; 'nɑːnə] .
Look , Nana .
看 , 娜娜 .

看，奶奶。

[wɒts] ['hæpənɪŋ] [tə'deɪ] ?
What's happening today ?
是什么 发生 今天 ?

今天发生了什么事?

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
It ought to be the end of the world .
它 应该 到 是 这 结尾 的 这 世界 .

这应该是世界末日。

(['entər]['doʊmɪn][el] . [ˌtuː'tuː] .
(Enter Domin L . 2 .
(进入 多米尼克 L . 2 .

（进入 Domin L.2。

[hiː; hi] [krɔsiz] [daʊn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['teɪbl] [el] . [siː] .)
He crosses down front of table L . C .)
他 十字架 向下 正面 的 桌子 L . C .)

他从桌子前面穿过（LC）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([krɔsiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm])
(Crosses to him)
(十字架 到 他)

（向他举起十字架）

[oʊ] , [hə'loʊ] , ['hæri] .
Oh , hello , Harry .
哦 , 你好 , 哈里 .

哦，你好，哈利。

(['nænə; 'nɑːnə][tɜːrnz] [ʌp'steɪdʒ][tuː; tə][el] .) ['hæri] , [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] ?
(Nana turns upstage to L .) Harry , why all these flowers ?
(娜娜 转弯 抢戏 到 L .) 哈里 , 为什么全部 这些 花朵 ?

（娜娜转身面向L）哈利，为什么是这些花?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ges] .
Guess .
猜测 .

猜测。

([ðɪs] [siːn] [ɪz] [pleɪd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][el] . [siː] . ['teɪbl] .)
(This scene is played down in front of L . C . table .)
(这 场景 是 玩 向下 在 正面 的 L . C . 桌子 .)

（这一幕发生在LC桌前。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wel] , [its] [nɑːt][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] !
Well , it's not my birthday !
出色地 , 它是 不是 我的 生日 !

哎，今天又不是我的生日!

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Better than that .
更好的 比 那 .

比这好得多。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[tel] [ˌem 'iː] . [-]
Tell me . [40]
告诉 我 . [-]

告诉我。[40]

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ɪts] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tə'deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
It's **ten** **years** **ago** **today** **since** **you** **came** **here** **.**
它是 十 年 前 今天 自从 你 来了 这里 .

今天是你来到这里十周年的日子。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ten] ['jɪrz] ?
Ten **years** **?**
十 年 ?

十年?

[tə'deɪ] ?
Today **?**
今天 ?

今天?

[waɪ] — ([ðeɪ] [ɪm'breɪs] .)
Why **—** **(** **They** **embrace** **.** **)**
为什么 — (他们 拥抱 .)

为什么——（他们拥抱。）

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

(['mʌtərɪŋ]) [aɪm] [ɔːf] .
(**Muttering** **)** **I'm** **off** **.**
(喃喃自语) 我是 离开 .

（嘟囔着）我走了。

([ʃiː; ʃi]['eksits][el] . [wʌn] .)
(**She** **exits** **L** **.** **1** **.** **)**
(她 出口 L . 1 .)

（她从L.1出口离开。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['fænsi] [juː; jʊ] [rɪ'membərɪŋ] .
Fancy **you** **remembering** **.**
想要 你 记住 .

真没想到你还记得。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[aɪm] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] , [he'linər] .
I'm **really** **ashamed** **,** **Helena** **.**
我是 真的 羞愧 , 海伦娜 .

海伦娜，我真感到羞愧。

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət][juː; jʊ] —
But you —
但 你 —

但是你——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðeɪ] [rɪ'membər] .
They remembered .
他们 记得 .

他们记得。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['bʌsmən] , - — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Busman , Hallemeier — all of them .
公交车司机 , - — 全部 的 他们 .

Busman、Hallemeier——他们所有人。

[pʊt][jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
Put your hand in my pocket .
放 你的 手 在 我的 口袋 .

把你的手放进我的口袋里。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([teɪks] ['neklәs] [frʌm; frәm][hɪz; ɪz] [left] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt])
(Takes necklace from his Left jacket pocket)
(需要 项链 从 他的 左边 夹克 口袋)

（从左侧外套口袋里掏出项链）

[oʊ] ! [pɜːrlz] !
Oh ! Pearls !
哦 ! 珍珠 !

哦！珍珠！

[ə; eɪ] ['nekləs] !
A **necklace** **!**
一个 项链 !

一条项链!

['hæri] , [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Harry **,** **is** **this** **for** **me** **?**
哈里 , 是 这 为了 我 ?

哈利，这是给我的吗?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[its] [frʌm; frəm] ['bʌsmən] .
It's **from** **Busman** **.**
它是 从 公交车司机 .

出自 Busman。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
But **we** **can't** **accept** **it** **,** **can** **we** **?**
但 我们 不能 接受 它 , 能 我们 ?

但我们不能接受，对吗?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] .
Oh **,** **yes** **,** **we** **can** **.**
哦 , 是的 , 我们 能 .

哦，是的，我们可以。

([pʊts] ['nekləs] [ɑːn] ['teɪbl] [el] . [siː] .) [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] .
(**Puts** **necklace** **on** **table** **L** **.** **C** **.** **)** **Put** **your** **hand** **in** **the** **other** **pocket** **.**
(放置 项链 在 桌子 L . C .) 放 你的 手 在 这 其他 口袋 .

（把项链放在桌子上）把手放进另一个口袋里。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

([teɪks] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['pɑːkɪt])
(**Takes** **a** **revolver** **out** **of** **his** **Right** **pocket** **)**
(需要 一个 左轮手枪 出去 的 他的 正确的 口袋)

（从右口袋里掏出一把左轮手枪）

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

['sɑːri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[nɑːt] [ðæt] .
Not that .
不是 那 .

不是那样。

[traɪ] [ə'gen] .
Try again .
尝试 再次 .

再试一次。

([hiː; hi] [pʊts] [gʌn] [ɪn] ['pɑːkɪt] .)
(He puts gun in pocket .)
(他 放置 枪 在 口袋 .)

（他把枪放进口袋。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , ['hæri] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ?
Oh , Harry , why do you carry a revolver ?
哦 , 哈里 , 为什么 做 你 携带 一个 左轮手枪 ?

哦，哈利，你为什么随身携带左轮手枪?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər][baɪ] [mis'teik] .
It got there by mistake .
它 得到 那里 经过 错误 .

它是误打误撞到那里的。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] .
You never used to carry one .
你 绝不 用过的 到 携带 一 .

你以前从来不带。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] .
No , you're right .
不 , 你是 正确的 .

不，你说得对。

(['ɪndɪˌkeɪts] [brest] ['pɑːkɪt])
(Indicates breast pocket)
(表示 胸部 口袋)

（指胸前口袋）

[ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
There , **that's** **the** **pocket** .
那里 , 那就是 这 口袋 .

那就是口袋。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([teɪks] [aʊt] ['kæmioʊ])
(Takes out cameo)
(需要 出去 客串)

（抽出客串角色）

[ə; eɪ]['kæmioʊ] .
A cameo .
一个 客串 .

客串演出。

[waɪ] , [its] [ə; eɪ] [griːk] ['kæmioʊ] .
Why , it's a Greek cameo .
为什么 , 它是 一个 希腊语 客串 .

原来是希腊神话中的人物客串。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ə'pærəntli] .
Apparently .
显然 .

显然。

['enihaʊ] , ['fæbri] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Anyhow , Fabry says it is .
无论如何 , 法布里 说道 它 是 .

总之，法布里是这么说的。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['fæbri] ?
Fabry ?
法布里 ?

法布里?

[dɪd]['mɪstər] . ['fæbri] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
Did Mr . Fabry give me that ?
做过 先生 . 法布里 给 我 那 ?

是法布里先生给我的吗?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

([ˈəupənz][ðə; ði][el] . [wʌn] [dɔːr])
(Opens the L . 1 door)
(打开 这 L . 1 门)

（打开L.1门）

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [hɪr] .
And look in here .
和 看 在 这里 .

看看这里。

[heˈlinər] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] .
Helena , come and see this .
海伦娜 , 来 和 看 这 .

海伦娜，快来看这个。

([bəuθ]['eksɪt][el] . [wʌn] .)
(Both exit L . 1 .)
(两个都 出口 L . 1 .)

（均从 L.1 出口驶出。）

[heˈlinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([ɔːf] [el] . [wʌn])
(Off L . 1)
(离开 L . 1)

（L.1 关卡）

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ?
Oh , isn't it fine ?
哦 , 不是 它 美好的 ?

哦，那不是挺好的吗?

[ɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? [-]
Is this from you ? [41]
是 这 从 你 ? [-]

这是你寄来的吗？[41]

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([ɔːf] [el] . [wʌn]) [noʊ] , [frʌm; frəm] ['ælkwɪst] .
(Off L . 1) No , from Alquist .
(离开 L . 1) 不 , 从 阿尔奎斯特 .

（L.1 出口）不，来自 Alquist。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
And there's another on the piano .
和 有 其他 在 这 钢琴 .

钢琴上还有另一个。

[heˈlinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
This must be from you ?
这 必须 是 从 你 ?

这一定是你的吧?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
There's **a** **card** **on** **it** .
有 一个 卡片 在 它 .

上面有一张卡片。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[frʌm; frəm]['dɑːktər] [gɔːl] .
From **Doctor** **Gall** .
从 医生 癞 .

来自加尔医生。

([ˌriːə'piərɪŋ] [ɪn][el] . [wʌn] ['dɔːrweɪ])
(Reappearing in L . 1 doorway)
(重新出现 在 L . 1 门口)

（再次出现在 L.1 门口）

[oʊ] , ['hæri] , [aɪ] [fiːl] [ɪm'bærəst] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .
Oh , Harry , I feel embarrassed at so much kindness .
哦 , 哈里 , 我 感觉 尴尬的 在 所以 很多 仁慈 .

哦，哈利，你这么好心，我都觉得不好意思了。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['entərz] [tuː; tə] [ʌp] [ɑːr] . [ʌv; əv] ['teɪbl] [el] . [siː] .) [kʌm] [hɪr] .
(Enters to up R . of table L . C .) Come here .
(进入 到 向上 拉 . 的 桌子 L . C .) 来 这里 .

（进入LC表的右上方）过来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] - [brɔːt] [juː; jʊ] .
This is what Hallemeier brought you .
这 是 什么 - 带来 你 .

这就是哈勒迈耶带给你的。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([tuː; tə] [ʌp] [el] . [ʌv; əv] [desk]) [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ?
(To up L . of desk) These beautiful flowers ?
(到 向上 L . 的 桌子) 这些 美丽的 花朵 ?

（对着桌子左上方）这些美丽的花?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[its] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .
It's a new kind .
它是 一个 新的 种类 .

这是一种新型的。

['saɪkləmən] - [he'linər] .
Cyclamen - Helena .
仙客来 - 海伦娜 .

仙客来-海伦娜。

[hiː; hi] [gruː] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
He grew them in honor of you .
他 生长 他们 在 荣誉 的 你 .

他种植它们是为了纪念你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] .
They are almost as beautiful as you .
他们 是 几乎 作为 美丽的 作为 你 .

她们几乎和你一样漂亮。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm])
(Kissing him)
(接吻 他)

（吻他）

['hæri] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] —
Harry , why do they all —
哈里 , 为什么 做 他们 全部 —

哈利，为什么他们都——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðeə(r)] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
They're awfully fond of you .
它们是 非常 喜爱 的 你 .

他们非常喜欢你。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I'm afraid that my present is a little — Look out of the window .
我是 害怕的 那 我的 展示 是 一个 小的 — 看 出去 的 这 窗户 .

恐怕我现在有点——看看窗外。

([krɔsiz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['bekənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .)
(Crosses to window and beckons to her .)
(十字架 到 窗户 和 招手 到 她 .)

（走到窗边，向她招手。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

([ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bælkəni] .)
(They go out into the balcony .)
(他们 去 出去 进入 这 阳台 .)

（他们走到阳台上。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .
Into the harbor .
进入 这 港口 .

进入港口。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] .
There's a new ship .
有 一个 新的 船 .

有一艘新船。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðæts] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
That's your ship .
那就是 你的 船 .

那是你的船。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[maɪn] ?
Mine ?
矿 ?

矿?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([ɑːr] .)
(R .)
(拉 .)

（R.）

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [trɪps] [ɪn] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] .
For you to take trips in — for your amusement .
为了 你 到 拿 旅行 在 — 为了 你的 娱乐 .

供您乘车游览——供您娱乐。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([el] .) ['hæri] , [ðæts] [ə; eɪ] ['gʌnboʊt] .
(L .) Harry , that's a gunboat .
(L .) 哈里 , 那就是 一个 炮舰 .

（L.）哈里，那是一艘炮艇。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ə; eɪ] ['gʌnboʊt] ?
A gunboat ?
一个 炮舰 ?

炮艇?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What are you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][moʊst] [ʃɪps] .
It's only a little bigger and more solid than most ships .
它是 仅有的 一个 小的 大 和 更多的 坚硬的 比 最多 船舶 .

它只比大多数船只稍大一些，也更坚固一些。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[jes] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] .
Yes , but with guns .
是的 , 但 和 枪支 .

是的，不过是用枪。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[oʊ] , [jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['gʌnz] .
Oh , yes , with a few guns .
哦 , 是的 , 和 一个 很少 枪支 .

哦，是的，还有几支枪。

[juːl] ['træv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [he'linər] .
You'll travel like a queen , Helena .
你会 旅行 喜欢 一个 女王 , 海伦娜 .

海伦娜，你会像女王一样旅行。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What's the meaning of it ?
是什么 这 意义 的 它 ?

它的含义是什么?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[gʊd] ['hevəns] , [noʊ] .
Good heavens , no .
好的 天 , 不 .

我的天哪，不。

[aɪ] [seɪ] , [traɪ] [ðiːz] [pɜːrlz] .
I say , try these pearls .
我 说 , 尝试 这些 珍珠 .

我建议，试试这些珍珠。

([krɔsiz] [tuː; tə][ɑːr] . [ʌv; əv] ['teɪbl] [el] . [siː] .)
(Crosses to R . of table L . C .)
(十字架 到 拉 . 的 桌子 L . C .)

（与表格LC的右侧交叉）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['hæri] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [nuːz] ? [-]
Harry , have you had bad news ? [42]
哈里 , 有 你 有 坏的 消息 ? [-]

哈利，你是不是有坏消息了？[42]

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [noʊ] ['letərz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .
On the contrary , no letters have arrived for a whole week .
在 这 相反 , 不 信件 有 到达的 为了 一个 所有的 星期 .

相反，整整一周都没有收到信件。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[nɔːr] ['telɪgræm] ?
Nor telegrams ?
也不 电报 ?

电报也没有吗?

(['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [siː] .)
(Coming into the room C .)
(未来 进入 这 房间 C .)

（进入C房间。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[nɔːr] ['telɪgræm] .
Nor **telegrams** **.**
也不 电报 .

也没有电报。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What **does** **that** **mean** **?**
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

['hɑːlədeɪz] [fɔːr; fər] [juː 'es] !
Holidays **for** **us** **!**
假期 为了 我们 !

我们放假啦!

[wiː; wi] [ɔːl] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .
We **all** **sit** **in** **the** **office** **with** **our** **feet** **on** **the** **table** **and** **take** **a** **nap** **.**
我们 全部 坐 在 这 办公室 和 我们的 脚 在 这 桌子 和 拿 一个 午睡 .

我们都坐在办公室里，把脚翘在桌子上打盹儿。

[noʊ] ['letərz] — [noʊ] ['telɪgræm] .
No **letters** **—** **no** **telegrams** **.**
不 信件 — 不 电报 .

没有信件，也没有电报。

['glɔːriəs] !
Glorious **!**
辉煌 !

辉煌!

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[ðen] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ?
Then **you'll** **stay** **with** **me** **today** **?**
然后 你会 停留 和 我 今天 ?

那你今天会留下来陪我吗?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

([im'breisiz] [hɜːr; hər]) [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
(**Embraces** **her** **)** **That** **is** **,** **we** **will** **see** **.**
(拥抱 她) 那 是 , 我们 将要 看 .

（拥抱她）也就是说，我们拭目以待。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tə'deɪ] ?
Do you remember ten years ago today ?
做 你 记住 十 年 前 今天 ?

你还记得十年前的今天吗?

([krɔsiz] [tuː; tə][el] . [ʌv; əv] ['teɪbl] [el] . [siː] .) [mɪs] ['glɔːri] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['welkəm]
(Crosses to L . of table L . C .) Miss Glory , it's a great honor to welcome
(十字架 到 L . 的 桌子 L . C .) 错过 荣耀 , 它是 一个 伟大的 荣誉 到 欢迎
[juː; jʊ] .
you .
你 .

（向LC桌左侧走去）格洛丽小姐，非常荣幸欢迎您的到来。

([ðeɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃənz] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [met] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] -
(They assume the same positions as when they first met ten years before in Domin's
(他们 认为 这 相同的 职位 作为 什么时候 他们 第一的 遇见 十 年 前 在 -
['ɑːfɪs] .)
office .)
办公室 .)

（他们摆出的姿势和十年前在多明办公室初次见面时一样。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([tuː; tə] ['teɪbl])
(To table)
(到 桌子)

（到表格）

[oʊ] , ['mɪstər] . ['mænɪdʒər] , [aɪm][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['fækt(ə)ri] .
Oh , Mr . Manager , I'm so interested in your factory .
哦 , 先生 . 经理 , 我是 所以 感兴趣的 在 你的 工厂 .

哦，经理先生，我对您的工厂非常感兴趣。

([ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɑːr] . [ʌv; əv] ['teɪbl] .)
(She sits R . of table .)
(她 坐着 拉 . 的 桌子 .)

（她坐在桌子右侧。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] ['glɔːri] , [its] ['strɪktli] [fər'bɪdn] .
I'm sorry , Miss Glory , it's strictly forbidden .
我是 对不起 , 错过 荣耀 , 它是 严格 禁止 .

对不起，格洛丽小姐，这是绝对禁止的。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] .
The manufacture of artificial people is a secret .
这 生产 的 人造的 人们 是 一个 秘密 .

人造人的制造是一个秘密。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

But	**to**	**oblige**	**the**	**young**	**lady**	**who**	**has**	**come**	**a**	**long**	**way**	**.**
但	到	必须	这	年轻的	女士	WHO	有	来	一个	长的	方式	.

但为了不辜负这位远道而来的年轻女士的期望。

[ˈdoʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

([liːnz] [ɑːn] [ˈteɪbl])

(	**Leans**	**on**	**table**	**)**
(	倾斜	在	桌子	)

（倚在桌子上）

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [mɪs] [ˈglɔːri] .

Certainly	**,**	**Miss**	**Glory**	**.**
当然	,	错过	荣耀	.

当然，格洛丽小姐。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	**have**	**no**	**secrets**	**from**	**you**	**.**
我	有	不	秘密	从	你	.

我没有任何秘密要告诉你。

[heˈlinər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ˈhæri] ?

Are	**you**	**sure**	**,**	**Harry**	**?**
是	你	当然	,	哈里	?

你确定吗，哈利?

([ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [desk] , [ˈsɪriəsli] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][hɜːrz] .)

(	**Leaning**	**on**	**desk**	**,**	**seriously**	**,**	**his**	**right**	**hand**	**on**	**hers**	**.**	**)**
(	倾斜	在	桌子	,	严重地	,	他的	正确的	手	在	她的	.	)

（他神情严肃地倚在桌子上，右手放在她的手上。）

[ˈdoʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

([ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [drɔː] [əˈpɑːrt] .)

(	**They**	**gradually**	**draw**	**apart**	**.**	**)**
(	他们	逐步地	画	除	.	)

（他们逐渐疏远。）

[heˈlinər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [inˈtendz] [tuː; tə][duː][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] .

But	**I**	**warn**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**this**	**young**	**lady**	**intends**	**to**	**do**	**terrible**	**things**	**.**
但	我	警告	你	,	先生	,	这	年轻的	女士	意图	到	做	糟糕的	事物	.

但我警告您，先生，这位年轻女士打算做可怕的事情。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [mɪs] ['glɔːri] .
Good gracious , Miss Glory .
好的 亲切 , 错过 荣耀 .

我的天哪，格洛丽小姐。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
Perhaps she doesn't want to marry me .
也许 她 不 想 到 结婚 我 .

或许她并不想嫁给我。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['hev(ə)n] [fər'bɪd] .
Heaven forbid .
天堂 禁止 .

天哪，千万别这样。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
She never dreamt of such a thing .
她 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 .

她做梦也没想到会发生这样的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['roʊbɑːts] .
But she came here intending to stir up a revolt among your Robots .
但 她 来了 这里 意图 到 搅拌 向上 一个 反叛 之中 你的 机器人 .

但她来到这里的目的是煽动你们的机器人发动叛乱。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] !
A revolt of the Robots !
一个 反叛 的 这 机器人 !

机器人起义了！

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([loʊ] [vɔɪs]) ['hæri] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? [-]
(Low voice) Harry , what's the matter with you ? [43]
(低的 嗓音) 哈里 , 是什么 这 事情 和 你 ? [-]

（低声）哈利，你怎么了？[43]

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['læfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf])
(Laughing it off)
(笑 它 离开)

（一笑置之）

[ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .

A	**revolt**	**of**	**the**	**Robots**	**,**	**that's**	**a**	**fine**	**idea**	**.**
一个	反叛	的	这	机器人	,	那就是	一个	美好的	主意	.

机器人起义，这主意不错。

([krɔsiz] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv] ['teɪbl] .

(	**Crosses**	**to**	**back**	**of**	**table**	**.**
(	十字架	到	后退	的	桌子	.

（走到桌子后面。）

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .)

She	**watches**	**him**	**suspiciously**	**.**	**)**
她	手表	他	可疑地	.	)

她狐疑地看着他。）

[mɪs] ['glɔːri] ,

Miss	**Glory**	**,**
错过	荣耀	,

格洛丽小姐

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːz] [boʊlts][ænd; ənd] [skruːz] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel]

it	**would**	**be**	**easier**	**for**	**you**	**to**	**cause**	**bolts**	**and**	**screws**	**to**	**rebel**
它	会	是	更轻松	为了	你	到	原因	螺栓	和	螺丝	到	反叛

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['roʊbɑːts] .

than	**our**	**Robots**	**.**
比	我们的	机器人	.

让螺栓和螺丝叛变都比让我们的机器人叛变容易得多。

[juː; jʊ] [noʊ] , [he'linər] , [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] .

You	**know**	**,**	**Helena**	**,**	**you're**	**wonderful**	**.**
你	知道	,	海伦娜	,	你是	精彩的	.

海伦娜，你知道吗，你很棒。

[juːv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

You've	**turned**	**the**	**hearts**	**of**	**us**	**all**	**.**
你已经	转向	这	心	的	我们	全部	.

你感动了我们所有人。

([sɪts] [ɑːn] ['teɪbl] .)

(	**Sits**	**on**	**table**	**.**	**)**
(	坐	在	桌子	.	)

（放在桌子上。）

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ɪm'prest] [baɪ][juː; jʊ][ɔːl] [ðen] .

Oh	**,**	**I**	**was**	**fearfully**	**impressed**	**by**	**you**	**all**	**then**	**.**
哦	,	我	曾是	恐惧地	印象深刻	经过	你	全部	然后	.

哦，那时我真是被你们深深震撼了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [soʊ] [strɔːŋ] .

You	**were**	**all**	**so**	**sure**	**of**	**yourselves**	**,**	**so**	**strong**	**.**
你	是	全部	所以	当然	的	你们自己	,	所以	强的	.

你们当时都那么自信，那么坚强。

[aɪ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋ] — [ə'mʌŋ] —

I	**seemed**	**like**	**a**	**tiny**	**little**	**girl**	**who**	**had**	**lost**	**her**	**way**	**among**	**—**	**among**	**—**
我	似乎	喜欢	一个	微小的	小的	女孩	WHO	有	丢失的	她	方式	之中	—	之中	—

我看起来像个迷失在人群中的小女孩——迷失在——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([frʌnt])
(Front)
(正面)

（正面）

[ə'mʌŋ] [hjuːdʒ] [triːz] .
Among **huge** **trees** .
之中 巨大的 树木 .

在参天大树之间。

[ɔːl] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .
All **my** **feelings** **were** **so** **trifling** **compared** **with** **your** **self** **-** **confidence** **.**
全部 我的 情怀 是 所以 琐事 比较的 和 你的 自己 - 信心 .

与你的自信相比，我的所有感受都显得微不足道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪv] ['nevər] [lɔːst] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] .
And **in** **all** **these** **years** **I've** **never** **lost** **this** **anxiety** **.**
和 在 全部 这些 年 我已经 绝不 丢失的 这 焦虑 .

这么多年来，我的焦虑从未消失。

[bʌt; bət] [juːv] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [liːst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .
But **you've** **never** **felt** **the** **least** **misgiving** **,** **not** **even** **when** **everything** **went** **wrong** **.**
但 你已经 绝不 毛毡 这 至少 疑虑 , 不是 甚至 什么时候 一切 去 错误的 .

但你从未感到丝毫的不安，即使在一切都出错的时候也是如此。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[wʌt] [went] [rɔːŋ] ?
What **went** **wrong** **?**
什么 去 错误的 ?

哪里出了问题?

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[jʊr; jər] [plænz] .
Your **plans** **.**
你的 计划 .

你的计划。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , ['hæri] , [wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn] [əˈmerɪkə] [rɪˈvoʊltɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]['roʊbɑːts]

You	remember	,	Harry	,	when	the	workmen	in	America	revolted	against	the	Robots
你	记住	,	哈里	,	什么时候	这	工人	在	美国	反抗	反对	这	机器人

[ænd; ənd] [smæʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

and	smashed	them	up	,
和	粉碎	他们	向上	,

哈利，你还记得吗？当年美国工人们起来反抗机器人，把它们砸得粉碎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði]['roʊbɑːts]['fai,aːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] .

and	when	the	people	gave	the	Robots	firearms	against	the	rebels	.
和	什么时候	这	人们	给予	这	机器人	枪支	反对	这	叛军	.

当人们给机器人提供枪支来对抗叛军时。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [tɜːrnd] [ðə; ði]['roʊbɑːts]['ɪntuː]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	then	when	the	governments	turned	the	Robots	into	soldiers	,	and	there
和	然后	什么时候	这	政府	转向	这	机器人	进入	士兵	,	和	那里

[wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['wɔrz] .

were	so	many	wars	.
是	所以	许多	战争	.

后来各国政府将机器人改造成士兵，于是爆发了许多战争。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

(['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt])

(	Getting	up	and	walking	about	)
(	获得	向上	和	步行	关于	)

（起身走动）

[wiː; wi] [fɔː'sɔː] [ðæt] , [he'linər] .

We	foresaw	that	,	Helena	.
我们	预见	那	,	海伦娜	.

我们早就预料到了，海伦娜。

([əˈraʊnd] ['teɪbl] [tuː; tə][ɑːr] . [siː] .) [juː; jʊ] [siː] ,

(	Around	table	to	R	.	C	.	)	You	see	,
(	大约	桌子	到	拉	.	C	.	)	你	看	,

（对RC说）你看，

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['pæsɪŋ] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː]

these	are	only	passing	troubles	which	are	bound	to	happen	before	the	new
这些	是	仅有的	通过	麻烦	哪个	是	边界	到	发生	前	这	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] .

conditions	are	established	.
状况	是	已确立的	.

这些都只是暂时的困难，在新形势确立之前必然会发生。

(['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['stændɪŋ] [æt; ət] ['sentər] .)

(	Walking	up	and	down	,	standing	at	Center	.	)
(	步行	向上	和	向下	,	常设	在	中心	.	)

（来回走动，站在中心位置。）

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

You	were	all	so	powerful	,	so	overwhelming	.
你	是	全部	所以	强大的	,	所以	压倒	.

你们都太强大了，太震撼了。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [boʊd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

The	**whole**	**world**	**bowed**	**down**	**before**	**you**	**.**
这	所有的	世界	鞠躬	向下	前	你	.

全世界都臣服于你。

(['raɪzɪŋ]) [oʊ] , ['hæri] ! ([krɔsiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .)

(	**Rising**	**)**	**Oh**	**,**	**Harry**	**!**	**(**	**Crosses**	**to**	**him**	**.**	**)**
(	崛起	)	哦	,	哈里	!	(	十字架	到	他	.	)

（起身）哦，哈利！（走向他。）

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[kloʊz] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [lets] [goʊ] [ə'weɪ] .

Close	**the**	**factory**	**and**	**let's**	**go**	**away**	**.**
关闭	这	工厂	和	我们来吧	去	离开	.

关闭工厂，我们离开。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

All	**of**	**us**	**.**
全部	的	我们	.

我们所有人。

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

I	**say**	**,**	**what's**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**
我	说	,	是什么	这	意义	的	这	?

我说，这是什么意思?

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] ?

But	**can't**	**we**	**go**	**away**	**?**
但	不能	我们	去	离开	?

但我们不能离开吗?

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [he'linər] !
Impossible , Helena !
不可能的 , 海伦娜 !

不可能，海伦娜!

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] — [-]
That is , at this particular moment — [44]
那 是 , 在 这 特别的 片刻 — [-]

也就是说，在这一刻——[44]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[æt; ət] [wʌns] , ['hæri] .
At once , Harry .
在 一次 , 哈里 .

立刻，哈利。

[aɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
I'm so frightened .
我是 所以 害怕 .

我好害怕。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([teɪks] [hɜːr; hər]) [ə'baʊt] [wʌt] , [he'linər] ?
(Takes her) About what , Helena ?
(需要 她) 关于 什么 , 海伦娜 ?

（拉着她）关于什么事，海伦娜?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[its] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [stɑːpt] .
It's as if something was falling on top of us , and couldn't be stopped .
它是 作为 如果 某物 曾是 坠落 在 顶部 的 我们 , 和 不能 是 停止 .

就好像有什么东西正往我们身上砸下来，而且无法阻止。

[oʊ] , [teɪk] [juː 'es] [ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Oh , take us all away from here .
哦 , 拿 我们 全部 离开 从 这里 .

哦，带我们离开这里吧。

[wiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [els] .
We'll find a place in the world where there's no one else .
出色地 寻找 一个 地方 在 这 世界 在哪里 有 不 一 别的 .

我们会找到世界上一个只有我们两个人的地方。

['ælkwɪst] [wɪl] [bɪld] [juː 'es] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
Alquist will build us a house , and then we'll begin life all over again .
阿尔奎斯特 将要 建造 我们 一个 房子 , 和 然后 出色地 开始 生活 全部 超过 再次 .

阿尔奎斯特会给我们盖房子，然后我们就可以重新开始生活了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

RUR（罗素姆万能机器人(R.U.R.)
第5/10页

([ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪŋz] .)
(The TELEPHONE rings .)
(这 电话 戒指 .)

（电话铃响了。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([krɔsiz] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ɑːn] [desk] [ʌp] [el] .) [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
(Crosses to telephone on desk up L .) Excuse me .
(十字架 到 电话 在 桌子 向上 L .) 原谅 我 .

（走到左上方桌子上的电话旁）打扰一下。

[hə'loʊ] — [jes] , [wʌt] ?
Hello — yes , what ?
你好 — 是的 , 什么 ?

你好——是的，什么事?

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .
I'll be there at once .
患病的 是 那里 在 一次 .

我马上就到。

['fæbri] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .
Fabry is calling me , my dear .
法布里 是 呼叫 我 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，法布里在叫我。

([krɔsiz] [el] .)
(Crosses L .)
(十字架 L .)

（十字架 L.）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[tel] [ˌem 'iː] — ([ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .)
Tell me — (She rushes up to him .)
告诉 我 — (她 冲刺 向上 到 他 .)

告诉我——（她冲到他面前。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[jes] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
Yes , when I come back .
是的 , 什么时候 我 来 后退 .

是的，等我回来的时候。

[dəunt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dɪr] .

Don't	go	out	of	the	house	,	dear	.
不	去	出去	的	这	房子	，亲爱的		.

亲爱的，别出门。

(['eksits][el] . [ˌtuː'tuː] .)

(	Exits	L	.	2	.	)
(	出口	L	.	2	.	)

（L.2出口）

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[hiː; hi] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .

He	won't	tell	me	.
他	惯于	告诉	我	.

他不会告诉我。

(['nænə; 'nɑːnə] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] [kə'ræf] [frʌm; frəm][el] . [wʌn] .)

(	Nana	brings	in	a	water	carafe	from	L	.	1	.	)
(	娜娜	带来	在	一个	水	玻璃水瓶	从	L	.	1	.	)

（娜娜从L.1拿来一个水壶。）

['nænə; 'nɑːnə] , [faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Nana	,	find	me	the	latest	newspapers	.
娜娜	,	寻找	我	这	最新的	报纸	.

奶奶，帮我找找最新的报纸。

['kwɪkli] .

Quickly	.
迅速地	.

迅速地。

[lʊk] [ɪn]['mɪstər] . - ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Look	in	Mr	.	Domin's	bedroom	.
看	在	先生	.	-	卧室	.

去看看多明先生的卧室。

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	.
娜娜	.

娜娜。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

([krɔsiz] [ɑːr] .)

(	Crosses	R	.	)
(	十字架	拉	.	)

（十字路口 R.）

[hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

He	leaves	them	all	over	the	place	.
他	树叶	他们	全部	超过	这	地方	.

他把它们到处乱扔。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [get] ['krʌmpld] [ʌp] .

That's	how	they	get	crumpled	up	.
那就是	如何	他们	得到	皱巴巴的	向上	.

它们就是这样被揉成一团的。

([kən'tɪnjuːz] ['mʌtərɪŋ] .
(Continues muttering .
(继续 喃喃自语 .

（继续喃喃自语。）

['eksits][ɑːr] .)
Exits R .)
出口 拉 .)

出口 R。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['lʊkɪŋ] [θruː] [bɪ'nɑːkjələrz][æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər])
(Looking through binoculars at the harbor)
(寻找 通过 双筒望远镜 在 这 港口)

（透过望远镜眺望港口）

[ðæts] [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] .
That's a warship .
那就是 一个 军舰 .

那是一艘军舰。

[juː] - [el] - [tiː] - [aɪ] — ['ʌltɪməs] .
U - l - t - i — Ultimus .
U - 我 - t - 我 — 终极 .

Ulti—Ultimus。

[ðeə(r)] ['ləʊdɪŋ] .
They're loading .
它们是 加载中 .

正在加载。

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

(['entərz][ɑːr] . [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz])
(Enters R . with newspapers)
(进入 拉 . 和 报纸)

（R.拿着报纸进来）

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['krʌmpld] [ʌp] .
See how they're crumpled up .
看 如何 它们是 皱巴巴的 向上 .

你看它们都皱成什么样了。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([krɔsiz] [daʊn])
(Crosses down)
(十字架 向下)

（向下划十字）

[ðeə(r)] [oʊld] [wʌnz] .
They're old ones .
它们是 老的 一个 .

它们是老物件了。

[ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .
A week old .
一个 星期 老的 .

一周大。

([drɑːps] ['pepərz] .
(Drops papers .
(滴 文件 .

（文件掉落。）

[bəuθ] [æt; ət] [frʌnt] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] .
Both at front of couch .
两个都 在 正面 的 长椅 .

两人都坐在沙发前面。

['nænə; 'nɑːnə] [sɪts] [ɑːr] . [ʌv; əv] ['teɪbl] [el] . [siː] . [pʊts] [ɑːn] ['spektəklz] .
Nana sits R . of table L . C . Puts on spectacles .
娜娜 坐着 拉 . 的 桌子 L . C . 放置 在 眼镜 .

娜娜坐在桌子 LC 的右侧，戴上眼镜。

[riːdz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .)
Reads the newspapers .)
阅读 这 报纸 .)

（读报纸。）

['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] , ['nænə; 'nɑːnə] .
Something's happening , Nana .
某样东西 发生 , 娜娜 .

奶奶，出事了。

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
It always does .
它 总是 做 .

一直都是这样。

(['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz]) “ ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] [ɪn] [biː] - [ə; eɪ] - [el] - [keɪ] - [ə; eɪ] - [en] - [es] . ” [ɪz] [ðæt]
(Spelling out the words) “ W - a - r in B - a - l - k - a - n - s . ” Is that
(拼写 出去 这 字) “ W - 一个 - r 在 B - 一个 - 我 - k - 一个 - n - s . ” 是 那
[fɑːr] [ɔːf] ?
far off ?
远的 离开 ?

（拼写出）“巴尔干战争。”那还远吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , [dəunt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	**,**	**don't**	**read**	**it**	**.**
哦	,	不	读	它	.

哦，别看。

[its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

It's	**always**	**the**	**same**	**.**
它是	总是	这	相同的	.

总是这样。

['ɔːlweɪz] ['wɔrz] !

Always	**wars**	**!**
总是	战争	!

战争永无止境!

([sɪts] [ɑːn] [kaʊtʃ] .)

(	**Sits**	**on**	**couch**	**.**	**)**
(	坐	在	长椅	.	)

（坐在沙发上。）

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	**.**
娜娜	.

娜娜。

[wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

What	**else**	**do**	**you**	**expect**	**?**
什么	别的	做	你	预计	?

你还指望什么?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] ['selɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hiːðn]

Why	**do**	**you**	**keep**	**selling**	**thousands**	**and**	**thousands**	**of**	**these**	**heathens**
为什么	做	你	保持	销售	数千	和	数千	的	这些	异教徒

[æz; əz] ['soʊldʒərz] ?

as	**soldiers**	**?**
作为	士兵	?

你们为什么不断地把成千上万的异教徒当作士兵卖掉?

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , ['nænə; 'nɑːnə] .

I	**suppose**	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**,**	**Nana**	**.**
我	认为	它	不能	是	帮助	,	娜娜	.

我想也没办法了，娜娜。

[wiː; wi] [-]

We	**[**	**45**	**]**
我们	[	-	]

我们[45]

[kɑːnt] [noʊ] — ['doʊmɪn] [kɑːnt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] .

can't	**know**	**—**	**Domin**	**can't**	**know**	**what**	**they're**	**to**	**be**	**used**	**for**	**.**
不能	知道	—	多米尼克	不能	知道	什么	它们是	到	是	用过的	为了	.

多米尼克无法知道——他无法知道它们将被用于什么用途。

[wen] [æn; ən] ['ɔːrdər] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [send] [ðem; ðəm] .

When	**an**	**order**	**comes**	**for**	**them**	**he**	**must**	**just**	**send**	**them**	**.**
什么时候	一个	命令	来	为了	他们	他	必须	只是	发送	他们	.

当接到订单时，他只需将他们发出即可。

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana **.**
娜娜 .

娜娜。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ðem; ðəm] .
He **shouldn't** **make** **them** **.**
他 不应该 制作 他们 .

他不应该做这些事。

(['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['nuːzpeɪpər]) " [ðə; ði]['roʊbɑːt]['soʊldʒərz] [sper] [noʊ] - ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['ɑːk] - [ʌp] -
(Reading from newspaper) **"** **The Robot soldiers spare no - body in the occ - up -**
(阅读 从 报纸) " 这 机器人 士兵 空闲的 不 - 身体 在 这 occ - 向上 -
[ˌaɪ iː 'diː] [ter] - [ˌaɪ 'tiː] - ['ɔːrɪ] .
ied terr - it - ory .
ied 特尔 - 它 - 奥利 .

（读报纸）“机器人士兵在占领区内不留活口。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æs] - [æs] - [æs] - [ɪ'næt] - [ed][ˌoʊ'viː] - [ɜːr; ər] [sɛv] - [ɪn] ['hʌndrəd] ['ðaʊz] - [ænd; ənd][sɪt] -
They have ass - ass - ass - inat - ed ov - er sev - en hundred thous - and cit -
他们 有 屁股 - 屁股 - 屁股 - inat - 编辑 卵 - 呃 塞夫 - 英文 百 千 - 和 引用 -
['ɪz] - [enz] .
iz - ens .
iz - ens .

他们已经杀害了超过七十万公民。

" ['sɪtəznz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Citizens , if you please .
" 公民 , 如果 你 请 .

“各位市民，请。”

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['raɪzɪz][ænd; ənd] [krɔsiz] [ænd; ənd] [teɪks] ['peɪpər])
(Rises and crosses and takes paper)
(上升 和 十字架 和 需要 纸)

（起身、过马路、拿起纸）

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .
It can't be .
它 不能 是 .

不可能。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

(['krɔːsɪŋ] [tuː; tə]['nænə; 'nɑːnə])
(Crossing to Nana)
(十字路口 到 娜娜)

（过马路去娜娜）

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sæsɪneɪt] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] , ['evɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər]
They have assassinated over seven hundred thousand citizens , evidently at the order
他们 有 被暗杀 超过 七 百 千 公民 , 显然 在 这 命令
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] .
of their commander .
的 他们的 指挥官 .

他们显然是奉其指挥官之命，屠杀了超过七十万名公民。

([drɑːps]['peɪpər] ; [krɔsiz] [ʌp][siː] .)
(Drops paper ; crosses up C .)
(滴 纸 ; 十字架 向上 C .)

（纸张掉落；划掉C。）

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

(['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr])
(Spelling out the words from other paper she has picked up from the floor)
(拼写 出去 这 字 从 其他 纸 她 有 挑选 向上 从 这 地面)
“ [ˌɑːr 'iː] - [bel] - ['aɪən,'aɪɑːn][ɪn][mɑː] - [drɪd][ə; eɪ] - [genst] [ðə; ði] [gʌv] - [əːn] - [mənt] .
“ Re - bell - ion in Ma - drid a - gainst the gov - ern - ment .
“ 关于 - 钟 - 离子 在 马 - 德里德 一个 - 对抗 这 政府 - 恩恩 - 精神 .

（从她从地上捡起的其他纸上拼写出这些词）“马德里反抗政府的叛乱。

[rɑːb] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][ɪn] - ['fænt] - [raɪ][fairz][ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .
Rob - ot in - fant - ry fires on the crowd .
抢 - ot 在 - 粉丝 - ry 火灾 在 这 人群 .

步兵机器人向人群开火。

[naɪn] [ðaʊ] - [sænd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
Nine thou - sand killed and wounded .
九 你 - 沙 被杀 和 受伤 .

九千人伤亡。

” [he'linər] .
” Helena .
” 海伦娜 .

“海伦娜。”

[oʊ] , [stɑːp] !
Oh , stop !
哦 , 停止 !

哦，停下！

([goʊz] [ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːrbər] .)
(Goes up and looks toward the harbor .)
(去 向上 和 看起来 朝向 这 港口 .)

（走上前去，望向港口。）

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg] ['letərz] .
Here's something printed in big letters .
这里是 某物 打印 在 大的 信件 .

这是用大字印刷的内容。

“ ['leɪtɪst] [nuːz] .
“ Latest news .
“ 最新的 消息 .

最新消息。

[æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:rg] - [æn; ən] - ['ɪz] - [ə; eɪ] - ['taɪən][ʌv; əv][rɑ:b] - [ˌoʊ'ti:'ɛs][hæz; həz] [bɪn] [i:] -

At	Havre	the	first	org	-	an	-	iz	-	a	-	tion	of	Rob	-	ots	has	been	e	-
在	勒阿弗尔	这	第一的	组织	-	一个	-	iz	-	一个	-	tion	的	抢	-	ots	有	到过	e	-

[stæb] - [lɪʃt] .

stab	-	lished	.
刺	-	已发布	.

在勒阿弗尔，第一个机器人组织已经成立。

[rɑ:b] - [ˌoʊ'ti:'ɛs][wɜ:rk] - [men] , [seɪl] - [ɔ:rz][ænd; ənd][soʊld] - [ˌaɪ'i:'ɑ:rz][hæv; həv][ˌaɪˌɛs'ɛs] - [ˌju:'i:'di:][ə; eɪ][mæn] -

Rob	-	ots	work	-	men	,	sail	-	ors	and	sold	-	iers	have	iss	-	ued	a	man	-
抢	-	ots	工作	-	男人	,	帆	-	或	和	卖	-	iers	有	问题	-	已使用	一个	男人	-

[aɪ] - [fest] - [oʊ][tu:; tə][ɔ:l][rɑ:b] - [ˌoʊ'ti:'ɛs] [θru:] - [aʊt][ðə; ði][wɜ:rld] .

i	-	fest	-	o	to	all	Rob	-	ots	through	-	out	the	world	.
我	-	节日	-	o	到	全部	抢	-	ots	通过	-	出去	这	世界	.

机器人工人、水手和士兵向全世界所有机器人发布了一份宣言。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	I	don't	understand	that	.
"	我	不	理解	那	.

我不明白。

[ðæts] [gɑ:t][noʊ] [sens] .

That's	got	no	sense	.
那就是	得到	不	感觉	.

这完全说不通。

[oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [ə'nʌðər] ['mɜ:rdər] .

Oh	,	good	gracious	,	another	murder	.
哦	,	好的	亲切	,	其他	谋杀	.

天哪，又一起谋杀案。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

([ʌp] [si:] .) [teɪk] [ðoʊz] ['pepərz] [ə'weɪ] [naʊ] .

(	Up	C	.	)	Take	those	papers	away	now	.
(	向上	C	.	)	拿	那些	文件	离开	现在	.

（C.）现在把那些文件拿走。

['nænə; 'nɑ:nə] .

Nana	.
娜娜	.

娜娜。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

Wait	a	bit	.
等待	一个	少量	.

稍等片刻。

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [stɪl] [bɪgə(r)] [taɪp] .

Here's	something	in	still	bigger	type	.
这里是	某物	在	仍然	大	类型	.

这里还有更大字体的文字。

“ [stæt] - [ɪst] - [ɪks][ʌv; əv] [pɑ:p] - ['ʌl] - [ə; eɪ] - ['taɪən] .

“	Stat	-	ist	-	ics	of	pop	-	ul	-	a	-	tion	.
"	统计数据	-	是	-	ics	的	流行音乐	-	ul	-	一个	-	tion	.

“人口统计学。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['nænə; 'nɑːnə]) [let] [ˌem 'iː] [siː] .
(Coming down to Nana) Let me see .
(未来 向下 到 娜娜) 让 我 看 .

（走到娜娜身边）让我看看。

([riːdz]) " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [ðer; ðər][hæz; həz] [ə'gen] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪd]
(Reads) " During the past week there has again not been a single birth recorded
(阅读) " 期间 这 过去的 星期 那里 有 再次 不是 到过 一个 单身的 出生 记录
.
:
.

（读）"过去一周，仍然没有记录到任何新生儿出生。

" ['nænə; 'nɑːnə] .
" Nana .
" 娜娜 .

"娜娜。

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What's the meaning of that ?
是什么 这 意义 的 那 ?

那是什么意思?

([drɑːps]['peɪpər] .)
(Drops paper .)
(滴 纸 .)

（纸张掉落。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['nænə; 'nɑːnə] , [noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] . [-]
Nana , no more people are being born . [46]
娜娜 , 不 更多的 人们 是 存在 出生 . [-]

娜娜，不会再有人出生了。[46]

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[ðæts] [ðə; ði][end] , [ðen] ?
That's the end , then ?
那就是 这 结尾 , 然后 ?

就这样结束了吗?

([rɪ'muːvɪŋ] ['spektəklz])
(Removing spectacles)
(移除 眼镜)

（摘下眼镜）

[wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] .
We're done for .
是 完毕 为了 .

我们完蛋了。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
Don't talk like that .
不 讲话 喜欢 那 .

别那样说话。

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .
No more people are being born .
不 更多的 人们 是 存在 出生 .

不再有新生儿出生。

[ðæts] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
That's a punishment , that's a punishment .
那就是 一个 惩罚 , 那就是 一个 惩罚 .

这是惩罚，这是惩罚。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['nænə; 'nɑːnə] !
Nana !
娜娜 !

娜娜！

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

(['stændɪŋ] [ʌp])
(Standing up)
(常设 向上)

（站起来）

[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
That's the end of the world .
那就是 这 结尾 的 这 世界 .

世界末日到了。

([rɪ'piːt] [ʌn'tɪl] [ɔːf] .
(Repeat until off .
(重复 直到 离开 .

（重复此操作直至关闭。）

['pɪks] ['peɪpər][ʌp][frʌm; frəm] [flɔːr] .
Picks paper up from floor .
精选 纸 向上 从 地面 .

从地上捡起纸片。

[ʃiː; ʃi]['eksits][el] . [wʌn] .)
She exits L . 1 .)
她 出口 L . 1 .)

她从L.1出口出来。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([goʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndoʊ])
(Goes up to window)
(去 向上 到 窗户)

（走到窗边）

[oʊ] , ['mɪstər] . ['ælkwɪst] .
Oh , Mr . Alquist .
哦 , 先生 . 阿尔奎斯特 .

哦，阿尔奎斯特先生。

(['ælkwɪst] [ɔːf] [el] . [ˌtuː'tuː] .)
(Alquist off L . 2 .)
(阿尔奎斯特 离开 L . 2 .)

（Alquist 离开 L.2。）

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
Will you come here ?
将要 你 来 这里 ?

你会来这里吗?

[oʊ] , [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Oh , come just as you are .
哦 , 来 只是 作为 你 是 .

哦，你就保持你现在的样子来吧。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['meɪsənz] ['oʊvərɔːlz] .
You look very nice in your mason's overalls .
你 看 非常 好的 在 你的 石匠的 连体工作服 .

你穿泥瓦匠的工作服真好看。

(['ælkwɪst] ['entərz] [el] . [ˌtuː'tuː] , [hɪz; ɪz][hændz] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪm] [ænd; ənd] [brɪk] [dʌst] .
(Alquist enters L . 2 , his hands soiled with lime and brick dust .
(阿尔奎斯特 进入 L . 2 , 他的 双手 脏的 和 酸橙 和 砖 灰尘 .

（阿尔奎斯特进入 L.2，他的双手沾满了石灰和砖粉。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv] ['soʊfə] [ænd; ənd] [miːts] [hɪm; ɪm] [siː] .)
She goes to end of sofa and meets him C .)
她 去 到 结尾 的 沙发 和 满足 他 C .)

她走到沙发尽头，遇见了他（C）。

[dɪr] ['mɪstər] . ['ælkwɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðæt] ['lʌvli] ['prez(ə)nt] .
Dear Mr . Alquist , it was awfully kind of you , that lovely present .
亲爱的 先生 . 阿尔奎斯特 , 它 曾是 非常 种类 的 你 , 那 迷人的 展示 .

亲爱的阿尔奎斯特先生，您送的那份礼物真是太好了，您真是太慷慨了。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [sɔɪld] .
My hands are soiled .
我的 双手 是 脏的 .

我的双手脏了。

[aɪv] [bɪn] [ɛk'spɛrə˛mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [sɪ'ment] .
I've been experimenting with that new cement .
我已经 到过 实验 和 那 新的 水泥 .

我一直在试验那种新型水泥。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
Please sit down .
请 坐 向下 .

请坐。

([sɪts] [ɑːn] [kaʊtʃ] .
(Sits on couch .
(坐 在 长椅 .

（坐在沙发上。）

[hiː; hi] [sɪts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [el] .) ['mɪstər] . ['ælkwɪst] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌltɪməs] ?
He sits on her L .) Mr . Alquist , what's the meaning of Ultimus ?
他 坐着 在 她 L .) 先生 . 阿尔奎斯特 , 是什么 这 意义 的 终极 ?

他坐在她身上（左）阿尔奎斯特先生，Ultimus是什么意思?

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[ðə; ði] [læst] .
The last .
这 最后的 .

最后一个。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] [ʃɪp] .
That's the name of my new ship .
那就是 这 姓名 的 我的 新的 船 .

那是我新船的名字。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you seen it ?
有 你 已见 它 ?

你看过吗?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːf] [suːn] — [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] ?
Do you think we're off soon — on a trip ?
做 你 思考 是 离开 很快 — 在 一个 旅行 ?

你觉得我们很快就要出发去旅行了吗?

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[pər'hæps] ['veri] [su:n] .
Perhaps **very** **soon** **.**
也许 非常 很快 .

或许很快就会发生。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
All **of** **you** **with** **me** **?**
全部 的 你 和 我 ?

你们都跟我一起吗?

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
I **should** **like** **us** **all** **to** **be** **there** **.**
我 应该 喜欢 我们 全部 到 是 那里 .

我希望我们所有人都能到场。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] .
Things **are** **just** **moving** **on** **.**
事物 是 只是 移动 在 .

事情还在继续发展。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[dɪr] ['mɪstər] . ['ælkwɪst] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Dear **Mr** **.** **Alquist** **,** **I** **know** **something** **dreadful** **has** **happened** **.**
亲爱的 先生 . 阿尔奎斯特 , 我 知道 某物 可怕 有 发生 .

尊敬的阿尔奎斯特先生，我知道发生了可怕的事情。

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[hæz; həz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

Has	**your**	**husband**	**told**	**you**	**anything**	**?**
有	你的	丈夫	讲述	你	任何事物	?

你丈夫有没有跟你说过什么?

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

Nobody	**will**	**tell**	**me**	**anything**	**.**
无人	将要	告诉	我	任何事物	.

没人愿意告诉我任何事。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] — [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

But	**I**	**feel**	**—**	**Is**	**anything**	**the**	**matter**	**?**
但	我	感觉	—	是	任何事物	这	事情	?

但我感觉——是不是出了什么事?

['ælkwɪst] .

Alquist	**.**
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

[nɑːt] [ðæt] [wiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jet] .

Not	**that**	**we've**	**heard**	**of**	**yet**	**.**
不是	那	我们已经	听到	的	然而	.

我们目前还没有听说过。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['nɜːrvəs] .

I	**feel**	**so**	**nervous**	**.**
我	感觉	所以	紧张的	.

我好紧张。

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [fiːl] ['nɜːrvəs] ?

Don't	**you**	**ever**	**feel**	**nervous**	**?**
不	你	曾经	感觉	紧张的	?

你从来不会感到紧张吗?

['ælkwɪst] .

Alquist	**.**
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

[wel] , [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Well	**,**	**I'm**	**an**	**old**	**man**	**,**	**you**	**know**	**.**
出色地	,	我是	一个	老的	男人	,	你	知道	.

嗯，你知道，我年纪大了。

[aɪv] [gɑːt] [-]

I've	**got**	**[**	**47**	**]**
我已经	得到	[	-	]

我有[47]

[oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] .
old - **fashioned** **ways** .
老的 - 造型 方式 .

老式方法。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld][aɪ'diːəz] .
And **I'm** **afraid** **of** **all** **this** **progress** **,** **and** **these** **new** **-** **fangled** **ideas** **.**
和 我是 害怕的 的 全部 这 进步 , 和 这些 新的 - 时髦的 想法 .

我害怕这一切进步，害怕这些新奇的想法。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[laɪk] ['nænə; 'nɑːnə] ?
Like **Nana** **?**
喜欢 娜娜 ?

像娜娜吗?

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[jes] , [laɪk] ['nænə; 'nɑːnə] .
Yes **,** **like** **Nana** **.**
是的 , 喜欢 娜娜 .

对，就像娜娜一样。

[hæz; həz]['nænə; 'nɑːnə][gɑːt][ə; eɪ] [prer] [bʊk] ?
Has **Nana** **got** **a** **prayer** **book** **?**
有 娜娜 得到 一个 祷告 书 ?

奶奶有祈祷书吗?

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[jes] , [ə; eɪ][bɪg] [θɪk] [wʌn] .
Yes **,** **a** **big** **thick** **one** **.**
是的 , 一个 大的 厚的 一 .

是的，又大又厚。

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [prerz] [fɔːr; fər] ['veriəs] [ə'keiʒənz] ?
And **has** **it** **got** **prayers** **for** **various** **occasions** **?**
和 有 它 得到 祈祷 为了 各种各样的 场合 ?

它是否包含适用于各种场合的祈祷文?

[ə'genst] ['θʌndəˌstɔrm] ?
Against **thunderstorms** **?**
反对 雷暴 ?

抵御雷暴?

[ə'genst] ['ɪlnəs] ?
Against **illness** **?**
反对 疾病 ?

对抗疾病?

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'genst] ['prɑːgres] ?
But **not** **against** **progress** **?**
但 不是 反对 进步 ?

但难道不应该反对进步吗?

['helinər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
I **don't** **think** **so** **.**
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
That's **a** **pity** **.**
那就是 一个 遗憾 .

真可惜。

['helinər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [preɪ] ?
Why **,** **do** **you** **mean** **you'd** **like** **to** **pray** **?**
为什么 , 做 你 意思是 你会 喜欢 到 祈祷 ?

你是说你想祈祷吗?

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[aɪ][duː] [preɪ] .
I **do** **pray** **.**
我 做 祈祷 .

我确实会祈祷。

['helinər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : “ [oʊ] , [lɔːrd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tɔɪl] ;
Something **like** **this** **:** **“** **Oh** **,** **Lord** **,** **I** **thank** **thee** **for** **having** **given** **me** **toil** **;**
某物 喜欢 这 : “ 哦 , 主 , 我 感谢 你 为了 拥有 给定 我 辛劳 ;

类似这样的:“哦,主啊,我感谢你赐予我辛劳;

[ɪn'laɪt(ə)n] ['doʊmɪn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'streɪ] ; [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,

enlighten	Domin	and	all	those	who	are	astray	;	destroy	their	work	,
开导	多米尼克	和	全部	那些	WHO	是	误入歧途	;	破坏	他们的	工作	,

启迪主神和所有迷途之人；摧毁他们的作品。

[ænd; ənd][eɪd][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['leɪbəz] ; [let][ðem; ðəm][nɑ:t] ['sʌfər] [hɑ:rm][ɪn] [soʊl] [ɔ:r]['bɑ:di] ;

and	aid	mankind	to	return	to	their	labors	;	let	them	not	suffer	harm	in	soul	or	body	;
和	援助	人类	到	返回	到	他们的	劳动	;	让	他们	不是	遭受	伤害	在	灵魂	或者	身体	;

并帮助人类重返工作岗位；让他们身心不受伤害；

[dɪ'lɪvər] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [he'linər] .

deliver	us	from	the	Robots	,	and	protect	Helena	.
递送	我们	从	这	机器人	,	和	保护	海伦娜	.

救我们脱离机器人的魔爪，保护海伦娜。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [he'linər] .

"	Helena	.
"	海伦娜	.

“海伦娜。”

(['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [pæts][ˌaɪ 'ti:])

(	Touches	his	arm	;	pats	it	)
(	触摸	他的	手臂	;	轻拍	它	)

（摸了摸他的手臂；轻轻拍了拍）

['mɪstər] . ['ælkwɪst] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] ?

Mr	.	Alquist	,	are	you	a	believer	?
先生	.	阿尔奎斯特	,	是	你	一个	信徒	?

阿尔奎斯特先生，您是信徒吗?

['ælkwɪst] .

Alquist	.
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪm][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] .

I'm	not	quite	sure	.
我是	不是	相当	当然	.

我不太确定。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [preɪ] ?

And	yet	you	pray	?
和	然而	你	祈祷	?

你们竟然还祈祷?

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's better than worrying about it .
那就是 更好的 比 令人担忧 关于 它 .

总比为此担忧要好。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
And that's enough for you ?
和 那就是 足够的 为了 你 ?

这样就足够了吗?

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

([aɪ'rɑːnɪkli]) [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .
(Ironically) It has to be .
(讽刺的是) 它 有 到 是 .

（具有讽刺意味的是）必然如此。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] —
But if you thought you saw the destruction of mankind coming upon us —
但 如果 你 想法 你 锯 这 破坏 的 人类 未来 之上 我们 —

但如果你认为你预见到了人类的毁灭即将降临——

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[aɪ][duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I do see it .
我 做 看 它 .

我看到了。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[juː; jʊ] [miːn] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
You mean mankind will be destroyed ?
你 意思是 人类 将要 是 损毁 ?

你的意思是说人类将会毁灭吗?

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ən'les] — [ən'les] .
It's bound to be unless — unless .
它是 边界 到 是 除非 — 除非 .

除非——除非——否则肯定会这样。

['helinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

([pæts][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
(Pats her shoulder .
(帕特斯 她 肩膀 .

（拍拍她的肩膀。）

['raɪzɪz])
Rises)
上升)

上升）

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

(['eksits][el] . [ˌtuː'tuː] .)
(Exits L . 2 .)
(出口 L . 2 .)

（L.2出口）

['helinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['raɪzɪz] .
(Rises .
(上升 .

（上升。

['kɔːlɪŋ])
Calling)
呼叫)

（呼叫）

['nænə; 'nɑːnə] , ['nænə; 'nɑːnə] !
Nana , Nana !
娜娜 , 娜娜 !

娜娜，娜娜!

(['nænə; 'nɑːnə] ['entərz] [el] . [wʌn] .)
(Nana enters L . 1 .)
(娜娜 进入 L . 1 .)

（娜娜进入L.1。）

[ɪz] ['reɪdiəs] [stɪl] [ðer; ðər] ? [-]
Is Radius still there ? [48]
是 半径 仍然 那里 ? [-]

Radius还在吗？[48]

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

([el] . [siː] .)
(L . C .)
(L . C .)

（LC）

[ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [mæd] ?
The one who went mad ?
这 一 WHO 去 疯狂的 ?

那个疯了的人?

[ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] .
They haven't come for him yet .
他们 还没有 来 为了 他 然而 .

他们还没来抓他。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['reɪvɪŋ] ?
Is he still raving ?
是 他 仍然 狂言 ?

他还在胡言乱语吗?

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['hiːz] [taɪd] [ʌp] .
He's tied up .
他是 系 向上 .

他被绑起来了。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[pliːz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Please bring him here .
请 带来 他 这里 .

请把他带过来。

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	**.**
娜娜	.

娜娜。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[æt; ət][wʌns] , ['nænə; 'nɑːnə] .

At	**once**	**,**	**Nana**	**.**
在	一次	,	娜娜	.

立刻，娜娜。

(['eksits]['nænə; 'nɑːnə][el] . [wʌn] .

(	**Exits**	**Nana**	**L**	**.**	**1**	**.**
(	出口	娜娜	L	.	1	.

（Nana L.1 出口。

[he'linər] [tuː; tə] ['telɪfoʊn])

Helena	**to**	**telephone**	**)**
海伦娜	到	电话	)

海伦娜打电话）

[hə'loʊ] , ['dɑːktər] [gɔːl] , [pliːz] .

Hello	**,**	**Doctor**	**Gall**	**,**	**please**	**.**
你好	,	医生	瘿	,	请	.

您好，加尔医生。

[oʊ] , [gʊd] [deɪ] , ['dɑːktər] .

Oh	**,**	**good**	**day**	**,**	**Doctor**	**.**
哦	,	好的	天	,	医生	.

哦，医生，您好。

[jes] , [its] [he'linər] .

Yes	**,**	**it's**	**Helena**	**.**
是的	,	它是	海伦娜	.

是的，她是海伦娜。

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌvli] ['prez(ə)nt] .

Thanks	**for**	**your**	**lovely**	**present**	**.**
谢谢	为了	你的	迷人的	展示	.

谢谢你送的精美礼物。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] ?

Could	**you**	**come**	**and**	**see**	**me**	**right**	**away**	**?**
可以	你	来	和	看	我	正确的	离开	?

你能马上过来见我吗?

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It's	**important**	**.**
它是	重要的	.

这很重要。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

(['entər] ['reɪdiəs] [el] . [wʌn] ; [lʊks] [æt; ət] [he'linər] , [ðen] [tɜːrnz] [hed] [ʌp] [el] . [ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [tuː; tə]

(	Enter	Radius	L	.	1	;	looks	at	Helena	,	then	turns	head	up	L	.	She	crosses	to
(	进入	半径	L	.	1	;	看起来	在	海伦娜	,	然后	转弯	头	向上	L	.	她	十字架	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

（进入半径 L.1；看向海伦娜，然后抬头看向左侧。她向他走来，）

[el] . [siː] .) [pʊr] ['reɪdiəs] , [juːv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

L	.	C	.	)	Poor	Radius	,	you've	caught	it	too	?
L	.	C	.	)	贫穷的	半径	,	你已经	捕捉	它	也	?

LC）可怜的Radius，你也感染了吗?

[naʊ] [ðeɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [mɪl] .

Now	they'll	send	you	to	the	stamping	mill	.
现在	他们会	发送	你	到	这	冲压	磨	.

现在他们会把你送到冲压厂。

['kudnt] [juː; jʊ] [kən'troʊl] [jɔːr'self] ?

Couldn't	you	control	yourself	?
不能	你	控制	你自己	?

你难道控制不住自己吗?

[waɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

Why	did	it	happen	?
为什么	做过	它	发生	?

为什么会发生这种事?

[juː; jʊ] [siː] , ['reɪdiəs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

You	see	,	Radius	,	you	are	more	intelligent	than	the	rest	.
你	看	,	半径	,	你	是	更多的	聪明的	比	这	休息	.

你看，Radius，你比其他人都聪明。

['dɑːktər] [gɔːl] [tʊk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] .

Doctor	Gall	took	such	trouble	to	make	you	different	.
医生	癞	采取	这样的	麻烦	到	制作	你	不同的	.

加尔医生费尽心思让你与众不同。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

Won't	you	speak	?
惯于	你	说话	?

你为什么不说话?

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]) [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [mɪl] .

(	Looking	at	her	)	Send	me	to	the	stamping	mill	.
(	寻找	在	她	)	发送	我	到	这	冲压	磨	.

（看着她）把我送到冲压厂去。

(['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] [fɪsts] .)

(	Open	and	close	fists	.	)
(	打开	和	关闭	拳头	.	)

（张开和握紧拳头。）

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

But	I	don't	want	them	to	kill	you	.
但	我	不	想	他们	到	杀	你	.

但我不想让他们杀了你。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['reɪdiəs] ?

What	was	the	trouble	,	Radius	?
什么	曾是	这	麻烦	,	半径	?

Radius，出了什么问题?

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

([tuː] [steps] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

(	Two	steps	toward	her	.
(	二	步骤	朝向	她	.

（朝她走了两步。）

['əupənz][ænd; ənd][kləuziz] [fɪsts])

Opens	and	closes	fists	)
打开	和	关闭	拳头	)

（张开和握紧拳头）

[aɪ][wəʊnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	won't	work	for	you	.
我	惯于	工作	为了	你	.

我不会为你工作。

[pʊt] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [mɪl] .

Put	me	into	the	stamping	mill	.
放	我	进入	这	冲压	磨	.

把我送到冲压机上。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[duː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌjuː 'es] ?

Do	you	hate	us	?
做	你	恨	我们	?

你们恨我们吗?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

You	are	not	as	strong	as	the	Robots	.
你	是	不是	作为	强的	作为	这	机器人	.

你没有机器人那么强大。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['skɪlf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

You	are	not	as	skillful	as	the	Robots	.
你	是	不是	作为	熟练	作为	这	机器人	.

你不如机器人熟练。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] .

The	**Robots**	**can**	**do**	**everything**	**.**
这	机器人	能	做	一切	.

机器人无所不能。

[juː; jʊ]['oʊnli] [gɪv] ['ɔːrdərz] .

You	**only**	**give**	**orders**	**.**
你	仅有的	给	订单	.

你只会下命令。

[juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] .

You	**do**	**nothing**	**but**	**talk**	**.**
你	做	没有什么	但	讲话	.

你只会空谈。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [gɪv] ['ɔːrdərz] .

But	**someone**	**must**	**give**	**orders**	**.**
但	某人	必须	给	订单	.

但总得有人发号施令。

['reɪdiəs] .

Radius	**.**
半径	.

半径。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['mæstər] .

I	**don't**	**want**	**a**	**master**	**.**
我	不	想	一个	掌握	.

我不想要师傅。

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	**know**	**everything**	**for**	**myself**	**.**
我	知道	一切	为了	我	.

我对自己的事情都了如指掌。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

['reɪdiəs] !

Radius	**!**
半径	!

半径!

['dɑːktər] [gɔːl] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [breɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

Doctor	**Gall**	**gave**	**you**	**a**	**better**	**brain**	**than**	**the**	**rest**	**,**	**better**	**than**	**ours**	**.**
医生	瘿	给予	你	一个	更好的	脑	比	这	休息	,	更好的	比	我们的	.

加尔医生给了你一个比其他人更优秀的大脑，比我们的大脑更优秀。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] ['pɜːrfɪktli] .

You	**are**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**Robots**	**that**	**understands**	**perfectly**	**.**
你	是	这	仅有的	一	的	这	机器人	那	明白	完美	.

你是所有机器人中唯一一个完全理解的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪbreri] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] ['evriθɪŋ] ,

That's	why	I	had	you	put	into	the	library	,	so	that	you	could	read	everything	,
那就是	为什么	我	有	你	放	进入	这	图书馆	,	所以	那	你	可以	读	一切	,

[ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] , [-]

understand	everything	,	[	49	]
理解	一切	,	[	-	]

所以我才把你送到图书馆，这样你就可以阅读所有书籍，了解所有书籍。[49]

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , ['reɪdiəs] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði]

and	then	,	oh	,	Radius	—	I	wanted	you	to	show	the	whole	world	that	the
和	然后	,	哦	,	半径	—	我	通缉	你	到	展示	这	所有的	世界	那	这

['roʊbɑːts][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['iːkwəlz] .

Robots	are	our	equals	.
机器人	是	我们的	等于	.

然后，哦，Radius——我希望你向全世界证明，机器人和我们一样平等。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

That's	what	I	wanted	of	you	.
那就是	什么	我	通缉	的	你	.

这就是我想要你做的。

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['mæstər] .

I	don't	want	a	master	.
我	不	想	一个	掌握	.

我不想要师傅。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['mæstər]['oʊvər] ['ʌðər] .

I	want	to	be	master	over	others	.
我	想	到	是	掌握	超过	其他的	.

我想凌驾于他人之上。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeid] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['roʊbɑːts] .

I'm	sure	they'd	put	you	in	charge	of	many	Robots	.
我是	当然	他们会	放	你	在	收费	的	许多	机器人	.

我相信他们会让你负责管理很多机器人。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

You	would	be	a	teacher	of	the	Robots	.
你	会	是	一个	老师	的	这	机器人	.

你将成为机器人的老师。

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['mæstər]['oʊvər] ['piːp(ə)l] .

I	want	to	be	master	over	people	.
我	想	到	是	掌握	超过	人们	.

我想掌控他人。

([hed] [ʌp] .
(Head up .
(头 向上 .

（抬头。

[praɪd] .)
Pride .)
自豪 .)

自豪。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['stægərɪŋ]) [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .
(Staggering) You are mad .
(令人震惊) 你 是 疯狂的 .

（令人震惊）你疯了。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

([hed] [daʊn] [loʊ] , [krɔsiz] [tɔːrd] [el] . ; ['əupənz][hændz])
(Head down low , crosses toward L . ; opens hands)
(头 向下 低的 , 十字架 朝向 L . ; 打开 双手)

（低头，向左侧交叉；张开双手）

[ðen] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [mɪl] .
Then send me to the stamping mill .
然后 发送 我 到 这 冲压 磨 .

然后把我送到冲压厂。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([steps] [tuː; tə][hɪm; ɪm])
(Steps to him)
(步骤 到 他)

（走向他）

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Do you think we're afraid of you ?
做 你 思考 是 害怕的 的 你 ?

你觉得我们怕你吗?

(['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [desk] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [noʊt] .)
(Rushing to desk and writing note .)
(冲刺 到 桌子 和 写作 笔记 .)

（匆匆跑到桌前，写下笔记。）

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

([tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'iːzɪli])
(Turns his head uneasily)
(转弯 他的 头 不安地)

（不安地转过头）

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

(['stɑːrts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .)
(Starts for her .)
(开始 为了 她 .)

（由她开始。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([krɔsiz] [tuː; tə][ɑːr] . [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) ['reɪdiəs] !
(Crosses to R . of him) Radius !
(十字架 到 拉 . 的 他) 半径 !

（向他右侧交叉）半径!

([hiː; hi] ['kaʊəz] .
(He cowers .
(他 懦夫 .

（他畏缩了。）

['bɑːdi] [sweɪz] .)
Body sways .)
身体 摇摆 .)

身体摇晃。）

[gɪv] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə]['mɪstər] . ['doʊmɪn] .
Give this note to Mr . Domin .
给 这 笔记 到 先生 . 多米尼克 .

把这张纸条交给多明先生。

([hiː; hi]['feɪsɪz][hɜːr; hər] .)
(He faces her .)
(他 面孔 她 .)

（他面对着她。）

[ˌaɪ 'tiː][æsks][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [mɪl] .
It asks them not to send you to the stamping mill .
它 问 他们 不是 到 发送 你 到 这 冲压 磨 .

它要求他们不要把你送到冲压厂。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌjuː 'es][soʊ] .
I'm sorry you hate us so .
我是 对不起 你 恨 我们 所以 .

很抱歉你如此憎恨我们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

(['entərz][el] . [ˌtuː'tuː] ; [goʊz][tuː; tə][siː] . [ˌʌp'steɪdʒ])
(Enters L . 2 ; goes to C . upstage)
(进入 L . 2 ; 去 到 C . 抢戏)

（进入L.2；前往舞台后方的C处）

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ?
You **wanted** **me** **?**
你 通缉 我 ?

你想要我?

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

([bæks] [ə'weɪ])
(Backs away)
(背部 离开)

（后退）

[its] [ə'baʊt] ['reɪdiəs] , ['dɑːktər] .
It's about Radius , Doctor .
它是 关于 半径 , 医生 .

医生，是关于半径的事。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He had an attack this morning .
他 有 一个 攻击 这 早晨 .

他今天早上突发疾病。

[hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði]['stætʃuːz] [ˌdaʊn'sterz] .
He smashed the statues downstairs .
他 粉碎 这 雕像 楼下 .

他砸碎了楼下的雕像。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

([lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm])
(Looks at him)
(看起来 在 他)

（看着他）

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .
What a pity to lose him .
什么 一个 遗憾 到 失去 他 .

失去他真是太可惜了。

([æt; ət][siː] .)
(At C .)
(在 C .)

（在 C 处）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['reɪdiəs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [mɪl] .
Radius isn't going to be put into the stamping mill .
半径 不是 去 到 是 放 进入 这 冲压 磨 .

Radius 不会被送入冲压机。

([stændz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr] . [ʌv; əv][gɔːl] .)
(Stands to the R . of Gall .)
(站立 到 这 拉 . 的 瘿 .)

（位于 Gall 的右侧）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[bʌt; bət] ['evri] ['roʊbɑːt]['æftər][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] — [its] [ə; eɪ] [strɪkt] ['ɔːrdər] .
But **every** **Robot** **after** **he** **has** **had** **an** **attack** **—** **it's** **a** **strict** **order** .
但 每一个 机器人 后 他 有 有 一个 攻击 — 它是 一个 严格的 命令 .

但是，在他发病之后，每个机器人都必须这样做——这是一项严格的命令。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[noʊ] ['mætər] — ['reɪdiəs] ['iznt] ['goʊɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
No **matter** **—** **Radius** **isn't** **going** **,** **if** **I** **can** **prevent** **it** **.**
不 事情 — 半径 不是 去 , 如果 我 能 防止 它 .

没关系——只要我能阻止，Radius就不会离开。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .
But **I** **warn** **you** .
但 我 警告 你 .

但我警告你。

[its] ['deɪndʒərəs] .
It's **dangerous** .
它是 危险的 .

这很危险。

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
Come **here** **to** **the** **window** **,** **my** **good** **fellow** .
来 这里 到 这 窗户 , 我的 好的 同伴 .

过来，到窗边来，我的好朋友。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
Let's **have** **a** **look** .
我们来吧 有 一个 看 .

我们来看看。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ][pɪn] .
Please **give** **me** **a** **needle** **or** **a** **pin** .
请 给 我 一个 针 或者 一个 别针 .

请给我一根针或别针。

([krɔsiz] [ʌp] [-]
(**Crosses** **up** **[** **50** **]**
(十字架 向上 [-]

（交叉向上[50]

[ɑːr] . ['reɪdiəs] ['fɑːloʊz] .
R . **Radius** **follows** .
拉 . 半径 跟随 .

R. 半径如下。

[he'linər] [gets] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [frʌm; frəm] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ɑːn] ['teɪbl] [ɑːr] .)
Helena **gets** **a** **needle** **from** **work** **-** **basket** **on** **table** **R** **.** **)**
海伦娜 获得 一个 针 从 工作 - 篮子 在 桌子 拉 .)

海伦娜从R桌上的工作篮里拿出一根针。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ə; eɪ] [test] .
A test .
一个 测试 .

一次测试。

([he'linər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] .
(Helena gives him the needle .
(海伦娜 给予 他 这 针 .

（海伦娜把针递给他。）

[gɔːl] [krɔsiz] [ʌp][tuː; tə] ['reɪdiəs] , [huː] ['feɪsɪz][hɪm; ɪm] .
Gall crosses up to Radius , who faces him .
瘿 十字架 向上 到 半径 , WHO 面孔 他 .

Gall 向 Radius 发起进攻，Radius 与他对峙。

[stɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['reɪdiəs] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] .)
Sticks it into his hand and Radius gives a violent start .)
棍子 它 进入 他的 手 和 半径 给予 一个 暴力 开始 .)

他把东西塞进手里，Radius猛地一震。）

['dʒentli] , ['dʒentli] .
Gently , gently .
轻轻地 , 轻轻地 .

轻点，轻点。

(['əupənz][ðə; ðɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] ['reɪdiəs] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]) ['reɪdiəs] ,
(Opens the jacket of Radius and puts his ear to his heart) Radius ,
(打开 这 夹克 的 半径 和 放置 他的 耳朵 到 他的 心) 半径 ,

（拉迪乌斯打开外套，把耳朵贴在胸口）拉迪乌斯，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stæmpɪŋ] [mɪl] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
you are going into the stamping mill , do you understand ?
你 是 去 进入 这 冲压 磨 , 做 你 理解 ?

你要去冲压厂，明白吗?

[ðer; ðər] [ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — ([teɪks] ['glæsɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [kliːnz] [ðem; ðəm]) — [ænd; ənd][greɪnd]
There they'll kill you — (Takes glasses off and cleans them) — and grind
那里 他们会 杀 你 — (需要 眼镜 离开 和 清洁 他们) — 和 研磨
[juː; jʊ][tuː; tə] ['paʊdər] .
you to powder .
你 到 粉末 .

在那里他们会杀了你——（摘下眼镜擦拭干净）——然后把你磨成粉末。

(['reɪdiəs] ['əupənz][hændz][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .)
(Radius opens hands and fingers .)
(半径 打开 双手 和 手指 .)

（Radius张开手掌和手指。）

[ðæts] ['terəbli] ['peɪnf(ə)l] .
That's terribly painful .
那就是 可怕 痛苦 .

那真是太痛苦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [skriːm] [ə'laʊd] .
It will make you scream aloud .
它 将要 制作 你 尖叫 大声 .

它会让你发出尖叫。

(['əupənz] - [aɪ] .
(Opens Radius's eye .
(打开 - 眼睛 .

(打开Radius的眼睛。

['reɪdiəs] ['tremblz] .)
Radius trembles .)
半径 颤抖 .)

半径颤抖。)

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['dɑːktər] — (['stændɪŋ] [nɪr] [kaʊtʃ] .)
Doctor — (Standing near couch .)
医生 — (常设 靠近 长椅 .)

医生——(站在沙发旁。)

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[noʊ] , [noʊ] , ['reɪdiəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
No , no , Radius , I was wrong .
不 , 不 , 半径 , 我 曾是 错误的 .

不，不，Radius，我错了。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] ['mædəm] ['doʊmɪn][hæz; həz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I forgot that Madame Domin has put in a good word for you ,
我 忘了 那 夫人 多米尼克 有 放 在 一个 好的 单词 为了 你 ,

我忘了多明夫人已经为你美言了几句了。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [left] [ɔːf] .
and you'll be left off .
和 你会 是 左边 离开 .

你将被排除在外。

(['lisnz] [tuː; tə] [hɑːrt])
(Listens to heart)
(听着 到 心)

(倾听内心)

[ɑː] , [ðæt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
Ah , that does make a difference .
啊 , 那 做 制作 一个 不同之处 .

啊，这确实有区别。

(['reɪdiəs] [ri'læksiz] .
(Radius relaxes .
(半径 放松 .

(半径松弛。

[ə'gen] ['lisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n])

Again	listens	to	his	heart	for	a	reaction	)
再次	听着	到	他的	心	为了	一个	反应	)

再次倾听他的心跳反应）

[ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

All	right	—	you	can	go	.
全部	正确的	—	你	能	去	.

好了，你可以走了。

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

[juː; jʊ][duː] [ʌn'nesəseri] [θɪŋz] — (['eksɪt]['reɪdiəs][el] . [ˌtuː'tuː] .)

You	do	unnecessary	things	—	(	Exit	Radius	L	.	2	.	)
你	做	不必要	事物	—	(	出口	半径	L	.	2	.	)

你做了不必要的事情——（出口半径 L.2。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

([spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['veri] [kən'sɜːrnd]) [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

(	Speaks	to	her	—	very	concerned	)	Reaction	of	the	pupils	,	increase	of
(	说话	到	她	—	非常	担心的	)	反应	的	这	学生	,	增加	的

['sensətɪvnəs] .

sensitiveness	.
敏感性	.

（对她说——非常担忧）瞳孔反应，敏感度增加。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] [ə'tæk] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

It	wasn't	an	attack	characteristic	of	the	Robots	.
它	不是	一个	攻击	特征	的	这	机器人	.

这不是机器人特有的攻击方式。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

What	was	it	,	then	?
什么	曾是	它	,	然后	?

那到底是什么呢?

([sɪts][ɪn] [kaʊtʃ] .)

(	Sits	in	couch	.	)
(	坐	在	长椅	.	)

（坐在沙发上。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

([siː] .) ['hevˌ(ə)n] [noʊz] .

(	C	.	)	Heaven	knows	.
(	C	.	)	天堂	知道	.

（C）天知道。

['stʌbərnnəs] , ['æŋgər][ɔːr][rɪ'voʊlt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Stubbornness	**,**	**anger**	**or**	**revolt**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**.**
固执	,	愤怒	或者	反叛	—	我	不	知道	.

是固执、愤怒还是反抗——我不知道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː] .

And	**his**	**heart**	**,**	**too**	**.**
和	他的	心	,	也	.

还有他的心。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	**.**	**Gall**	**.**
博士	.	瘿	.

加尔博士

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] .

It	**was**	**fluttering**	**with**	**nervousness**	**like**	**a**	**human**	**heart**	**.**
它	曾是	飘动	和	紧张	喜欢	一个	人类	心	.

它像人的心脏一样，紧张地跳动着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [swet] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

He	**was**	**all**	**in**	**a**	**sweat**	**with**	**fear**	**,**	**and**	**—**	**do**	**you**	**know**	**,**
他	曾是	全部	在	一个	汗	和	害怕	,	和	—	做	你	知道	,

他吓得浑身冷汗，而且——你知道吗，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ræskl] [ɪz][ə; eɪ]['roʊbɑːt][æt; ət][ɔːl] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	**don't**	**believe**	**the**	**rascal**	**is**	**a**	**Robot**	**at**	**all**	**any**	**longer**	**.**
我	不	相信	这	恶棍	是	一个	机器人	在	全部	任何	更长	.

我不再相信那家伙是机器人了。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

['dɑːktər] , [hæz; həz]['reɪdiəs][ə; eɪ][soʊl] ?

Doctor	**,**	**has**	**Radius**	**a**	**soul**	**?**
医生	,	有	半径	一个	灵魂	?

医生，Radius有灵魂吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	**.**	**Gall**	**.**
博士	.	瘿	.

加尔博士

(['oʊvər][tuː; tə] [kaʊtʃ])

(	**Over**	**to**	**couch**	**)**
(	超过	到	长椅	)

(走到沙发边)

['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['næsti] .

He's	**got**	**something**	**nasty**	**.**
他是	得到	某物	可恶的	.

他得了很严重的病。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ˌjuː 'es] .
If you knew how he hates us .
如果 你 知道 如何 他 讨厌 我们 .

如果你知道他有多恨我们。

[oʊ] , ['dɑːktər] , [-]
Oh , Doctor , [51]
哦 , 医生 , [-]

哦，医生[51]

[ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər]['roʊbɑːts][laɪk] [ðæt] ?
are all your Robots like that ?
是 全部 你的 机器人 喜欢 那 ?

你们所有的机器人都是这样的吗?

[ɔːl][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ?
All the new ones that you began to make in a different way ?
全部 这 新的 一个 那 你 开始 到 制作 在 一个 不同的 方式 ?

你用不同的方式创作的所有新作品?

([ʃiː; ʃi] [in'vaits] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
(She invites him to sit beside her .
(她 邀请 他 到 坐 旁 她 .

她邀请他坐在她旁边。

[hiː; hi][sɪts] .)
He sits .)
他 坐着 .)

他坐着。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[wel] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
Well , some are more sensitive than others .
出色地 , 一些 是 更多的 敏感的 比 其他的 .

嗯，有些人比其他人更敏感。

[ðeə(r)] [ɔːl] [mɔːr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən] ['rɔsəmz] ['roʊbɑːts][wɜːr; wər] .
They're all more human beings than Rossum's Robots were .
它们是 全部 更多的 人类 生物 比 罗森的 机器人 是 .

它们都比罗森的机器人更像人类。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[pər'hæps] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [tuː] ?
Perhaps this hatred is more like human beings , too ?
也许 这 仇恨 是 更多的 喜欢 人类 生物 , 也 ?

或许这种仇恨也更像人类的本性?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ðæt] [tuː] [ɪz] ['prɑːgres] .
That too is progress .
那 也 是 进步 .

这也是一种进步。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [meɪd] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][moʊst][laɪk][ˌjuː 'es] ?
What became of the girl you made , the one who was most like us ?
什么 成为 的 这 女孩 你 制成 , 这 一 WHO 曾是 最多 喜欢 我们 ?

你创造的那个女孩后来怎么样了？那个最像我们的女孩?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 癞 .

加尔博士

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ?
Your favorite ?
你的 最喜欢的 ?

你最喜欢哪一款?

[aɪ] [kept] [hɜːr; hər] .
I kept her .
我 保留 她 .

我把她留下了。

[ʃiːz] ['lʌvli] , [bʌt; bət]['stuːpɪd] .
She's lovely , but stupid .
她是 迷人的 , 但 愚蠢的 .

她很可爱，但很笨。

[noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
No good for work .
不 好的 为了 工作 .

不适合工作。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
But she's so beautiful .
但 她是 所以 美丽的 .

但她真的很漂亮。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 癞 .

加尔博士

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [he'linər] .
I called her “ Helena .
我 称为 她 “ 海伦娜 .

我叫她“海伦娜”。

” [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [juː; jʊ] .
” I wanted her to resemble you .
” 我 通缉 她 到 类似 你 .

“我希望她长得像你。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

She	**is**	**a**	**failure**	**.**
她	是	一个	失败	.

她是个失败者。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[ɪn] [wʌt] [wei] ?

In	**what**	**way**	**?**
在	什么	方式	?

以什么方式?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	**.**	**Gall**	**.**
博士	.	瘿	.

加尔博士

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .

She	**goes**	**about**	**as**	**if**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**remote**	**and**	**listless**	**.**
她	去	关于	作为	如果	在	一个	梦	,	偏僻的	和	蔫	.

她仿佛在梦游，神情恍惚，无精打采。

[ʃiːz] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

She's	**without**	**life**	**.**
她是	没有	生活	.

她已经没有生命迹象了。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] .

I	**watch**	**and**	**wait**	**for**	**a**	**miracle**	**to**	**happen**	**.**
我	手表	和	等待	为了	一个	奇迹	到	发生	.

我静静地等待奇迹发生。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] :

Sometimes	**I**	**think**	**to**	**myself**	**:**
有时	我	思考	到	我	:

有时我会想:

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪk] [ʌp]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

“	**If**	**you**	**were**	**to**	**wake**	**up**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**you**	**would**	**kill**	**me**	**for**
“ 如果	你	是	到	唤醒	向上	仅有的	为了	一个	片刻	你	会	杀	我	为了	

['hævɪŋ] [meɪd] [juː; jʊ] .

having	**made**	**you**	**.**
拥有	制成	你	.

“如果你醒来哪怕只有一瞬间，你也会因为我创造了你而杀了我。”

” [he'linər] .

”	**Helena**	**.**
”	海伦娜	.

“海伦娜。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['roʊbɑːts] !

And	**yet**	**you**	**go**	**on**	**making**	**Robots**	**!**
和	然而	你	去	在	制作	机器人	!

你们却还在继续制造机器人!

[waɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ?

Why	**are**	**no**	**more**	**children**	**being**	**born**	**?**
为什么	是	不	更多的	孩子们	存在	出生	?

为什么不再有孩子出生了?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

We	don't	know	.
我们	不	知道	.

我们不知道。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

Oh	,	but	you	must	.
哦	,	但	你	必须	.

哦，你一定要去。

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[juː; jʊ] [siː] , [soʊ] ['meni] ['roʊbɑːts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ]

You	see	,	so	many	Robots	are	being	manufactured	that	people	are	becoming
你	看	,	所以	许多	机器人	是	存在	制造	那	人们	是	成为

[suː'pɜːrfluəs] .

superfluous	.
多余	.

你看，现在机器人产量这么高，人类都变得多余了。

[mæn][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [aʊt] ,

Man	is	really	a	survival	,	but	that	he	should	die	out	,
男人	是	真的	一个	生存	,	但	那	他	应该	死	出去	,

人类的确是一种生存物种，但最终却应该灭绝。

['æftər][ə; eɪ] ['pɔːltri] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

after	a	paltry	thirty	years	of	competition	,	that's	the	awful	part	of	it	.
后	一个	微不足道	三十	年	的	竞赛	,	那就是	这	可怕	部分	的	它	.

经过区区三十年的竞争，这才是最糟糕的地方。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊbɑːts] ,

You	might	almost	think	that	Nature	was	offended	at	the	manufacture	of	the	Robots	,
你	可能	几乎	思考	那	自然	曾是	被冒犯了	在	这	生产	的	这	机器人	,

你甚至可能会觉得大自然对机器人的制造感到不满。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][oʊld] ['rɔsəmz] ['mænjuskrɪpt] .

but	we	still	have	old	Rossum's	manuscript	.
但	我们	仍然	有	老的	罗森的	手稿	.

但我们仍然保留着罗森老先生的手稿。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪn] [ðæt] [strɔːŋ] [bɑːks] .
In that strong box .
在 那 强的 盒子 .

就在那只保险箱里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 癯 .

加尔博士

[wiː; wi][goʊ][ɑːn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['roʊbɑːts] .
We go on using it and making Robots .
我们 去 在 使用 它 和 制作 机器人 .

我们继续使用它来制造机器人。

[ɔːl][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] .
All the universities are sending in long petitions to restrict their production .
全部 这 大学 是 发送 在 长的 请愿书 到 限制 他们的 生产 .

所有大学都在递交长篇请愿书，要求限制其生产。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [mæn'kaɪnd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [fər'tɪləti] . [-]
Otherwise , they say , mankind will become extinct through lack of fertility . [52]
否则 , 他们 说 , 人类 将要 变得 灭绝 通过 缺少 的 生育力 . [-]

否则，他们说，人类将因生育能力不足而灭绝。[52]

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːr] . [juː] . [ɑːr] . ['ʃeəhəʊldəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But the R . U . R . shareholders , of course , won't hear of it .
但 这 拉 . U . 拉 . 股东 , 的 课程 , 惯于 听到 的 它 .

但RUR的股东们当然不会同意。

[ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'dʌkʃn] ,
All the governments , on the other hand , are clamoring for an increase in production ,
全部 这 政府 , 在 这 其他 手 , 是 喧闹 为了 一个 增加 在 生产 ,

另一方面，各国政府都在呼吁提高产量。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːmiz] .
to raise the standards of their armies .
到 增加 这 标准 的 他们的 军队 .

提高军队的战斗水平。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['ɔːrdərɪŋ] ['roʊbɑːts][laɪk][mæd] .
And all the manufacturers in the world are ordering Robots like mad .
和 全部 这 制造商 在 这 世界 是 订购 机器人 喜欢 疯狂的 .

全世界的制造商都在疯狂订购机器人。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][wʌn] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ˌɔːltəˈgeðər] ?

And	**has**	**no**	**one**	**demanded**	**that**	**the**	**manufacture**	**should**	**cease**	**altogether**	**?**
和	有	不	一	要求	那	这	生产	应该	停止	共	?

难道没有人要求彻底停止生产吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	**.**	**Gall**	**.**
博士	.	瘿	.

加尔博士

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] .

No	**one**	**has**	**courage**	**.**
不	一	有	勇气	.

没有人有勇气。

[heˈlinər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

['kɜːrɪdʒ] !

Courage	**!**
勇气	!

勇气!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	**.**	**Gall**	**.**
博士	.	瘿	.

加尔博士

['piːp(ə)l] [wʊd] [stoʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

People	**would**	**stone**	**him**	**to**	**death**	**.**
人们	会	石头	他	到	死亡	.

人们会用石头砸死他。

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər][ɔːl] , [its] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][get][jʊr; jər][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

You	**see**	**,**	**after**	**all**	**,**	**it's**	**more**	**convenient**	**to**	**get**	**your**	**work**	**done**	**by**	**the**	**Robots**	**.**
你	看	,	后	全部	,	它是	更多的	方便的	到	得到	你的	工作	完毕	经过	这	机器人	.

你看，归根结底，让机器人完成你的工作更方便。

[heˈlinər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[oʊ] , ['dɑːktər] , [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ?

Oh	**,**	**Doctor**	**,**	**what's**	**going**	**to**	**become**	**of**	**people**	**?**
哦	,	医生	,	是什么	去	到	变得	的	人们	?

哦，医生，人们将会变成什么样呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	**.**	**Gall**	**.**
博士	.	瘿	.

加尔博士

[gɑːd] [noʊz] .

God	**knows**	**.**
上帝	知道	.

天晓得。

['mædəm] [heˈlinər] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][juː 'es] ['saɪəntɪsts] [laɪk][ðə; ði][end] .

Madame	**Helena**	**,**	**it**	**looks**	**to**	**us**	**scientists**	**like**	**the**	**end**	**.**
夫人	海伦娜	,	它	看起来	到	我们	科学家	喜欢	这	结尾	.

海伦娜夫人，在我们科学家看来，这似乎是世界末日了。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([ʃi:; ʃi] [lʊks] [aʊt] [frʌnt] .
(She looks out front .
(她 看起来 出去 正面 .

（她向前方望去。）

['raɪzɪŋ])
Rising)
崛起)

上升）

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .
Thank you for coming and telling me .
感谢 你 为了 未来 和 讲述 我 .

谢谢你过来告诉我这些。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gɔ:l] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

(['raɪzɪz]) [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [jʊə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .
(Rises) That means that you're sending me away .
(上升) 那 方法 那 你是 发送 我 离开 .

（起身）那意味着你要把我赶走。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

(['eksɪt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gɔ:l] [el] . [ˌtu:'tu:] .
(Exit Dr . Gall L . 2 .
(出口 博士 . 瘿 L . 2 .

（出口 Dr. Gall L.2。

[ʃi:; ʃi] [krɔsiz] [tu:; tə][el] . [si:] . [tu:; tə] [dɔ:r] [el] . [wʌn] .
She crosses to L . C . To door L . 1 .
她 十字架 到 L . C . 到 门 L . 1 .

她穿过 LC 到 L.1 号门。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]) ['nænə; 'nɑ:nə] !
With sudden resolution) Nana !
和 突然 解决) 娜娜 !

突然下定决心）娜娜！

['nænə; 'nɑ:nə] !
Nana !
娜娜 !

娜娜！

[ðə; ði]['faɪər] , [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .
the fire , light it quickly .
这 火 , 光 它 迅速地 .

快点火。

([he'linər] ['eksits][ɑːr] .)

(	**Helena**	**exits**	**R**	**.**	**)**
(	海伦娜	出口	拉	.	)

（海伦娜离开R。）

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	**.**
娜娜	.

娜娜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

RUR（罗素姆万能机器人(R.U.R.)
第6/10页

(['entərɪŋ] [el] . [wʌn])
(Entering L . 1)
(进入 L . 1)

（进入 L.1）

[wʌt] , [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ?
What , light the fire in the summer ?
什么 , 光 这 火 在 这 夏天 ?

什么？夏天也要生火吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([ɔːf] [ɑːr] .)
(Off R .)
(离开 拉 .)

（R.外）

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔːr; fər] ['reɪdiəs]) [hæz; həz] [ðæt] [mæd] ['reɪdiəs] [gɔːn] ? — [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['sʌmər] , [wʌt]
(She looks for Radius) Has that mad Radius gone ? — A fire in summer , what
(她 看起来 为了 半径) 有 那 疯狂的 半径 已消失 ? — 一个 火 在 夏天 , 什么
[æn; ən][aɪ'diːə] ?
an idea ?
一个 主意 ?

（她四处寻找Radius）那个疯子Radius走了吗？——夏天放火，真是个糟糕的主意!

['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiːd] [bɪn] ['mærid] [ten] ['jɪrz] .
Nobody would think she'd been married ten years .
无人 会 思考 棚 到过 已婚 十 年 .

谁也不会想到她已经结婚十年了。

[ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , [noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] .
She's like a baby , no sense at all .
她是 喜欢 一个 婴儿 , 不 感觉 在 全部 .

她就像个婴儿，一点道理都没有。

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['sʌmər] .
A fire in summer .
一个 火 在 夏天 .

夏日的一场火灾。

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
Like a baby .
喜欢 一个 婴儿 .

像个婴儿一样。

([ʃiː; ʃi] [laɪts] [ðə; ði]['faɪər] .)
(She lights the fire .)
(她 灯 这 火 .)

（她点燃了火。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ɑːr] . [wɪð; wɪθ]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]['feɪdɪd] ['pepərz] .
(Returns from R . with armful of faded papers .
(返回 从 拉 . 和 满满的 的 褪色 文件 .

（R.带着一大堆褪色的文件回来了。

[bæk] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] [tuː; tə]['faɪərpleɪs] , [el] . [ʌv; əv]['nænə; 'nɑːnə]) [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] , ['nænə; 'nɑːnə] ?
Back of couch to fireplace , L . of Nana) Is it burning , Nana ?
后退 的 长椅 到 壁炉 , L . 的 娜娜) 是 它 燃烧 , 娜娜 ?

（沙发背面对着壁炉，奶奶的左手边）奶奶，它着火了吗?

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .
All this has got to be burned .
全部 这 有 得到 到 是 烧伤 .

这些东西都必须烧掉。

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊld] ['pepərz] , ['fɪrfəli] [oʊld] .
Old papers , fearfully old .
老的 文件 , 恐惧地 老的 .

古老的文件，非常古老。

['nænə; 'nɑːnə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɜːrn][ðem; ðəm] ?
Nana , shall I burn them ?
娜娜 , 将 我 烧伤 他们 ?

娜娜，要我把它们烧掉吗?

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eni] [juːz] ? [-]
Are they any use ? [53]
是 他们 任何 使用 ? [-]

它们有用吗? [53]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana **.**
娜娜 .

娜娜。

[wel] , [ðen] , [bɜːrn][ðem; ðəm] .
Well **,** **then** **,** **burn** **them** **.**
出色地 , 然后 , 烧伤 他们 .

那好，就把它们烧了吧。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

(['θroʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər])
(**Throwing** **the** **first** **sheet** **on** **the** **fire** **)**
(投掷 这 第一的 床单 在 这 火)

（把第一张床单扔进火里）

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['nænə; 'nɑːnə] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ?
What **would** **you** **say** **,** **Nana** **,** **if** **this** **was** **money** **and** **a** **lot** **of** **money** **?**
什么 会 你 说 , 娜娜 , 如果 这 曾是 钱 和 一个 很多 的 钱 ?

奶奶，如果这是钱，而且是很多钱，您会怎么说?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
And **if** **it** **was** **an** **invention** **,** **the** **greatest** **invention** **in** **the** **world** **?**
和 如果 它 曾是 一个 发明 , 这 最 发明 在 这 世界 ?

如果这是一项发明，那会是世界上最伟大的发明吗?

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana **.**
娜娜 .

娜娜。

([ɑːr] . [ʌv; əv]['faɪərpleɪs])
(**R** **.** **of** **fireplace** **)**
(拉 . 的 壁炉)

（壁炉的右手）

[aɪ'd] [seɪ] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .
I'd **say** **burn** **it** **.**
ID 说 烧伤 它 .

我觉得应该烧掉。

[ɔːl] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .
All **these** **new** **-** **fangled** **things** **are** **an** **offense** **to** **the** **Lord** **.**
全部 这些 新的 - 时髦的 事物 是 一个 罪行 到 这 主 .

所有这些新奇玩意儿都冒犯了上帝。

[its] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪdnəs] .
It's **downright** **wickedness** **.**
它是 彻头彻尾 邪恶 .

这简直是丧尽天良。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][wɜːrld]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Wanting **to** **improve** **the** **world** **after** **He** **has** **made** **it** **.**
想要 到 提升 这 世界 后 他 有 制成 它 .

祂希望在创造世界之后，让世界变得更美好。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [kɜːrl] [ʌp] .
Look how they curl up .
看 如何 他们 卷曲 向上 .

你看它们蜷缩成一团。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .
As if they were alive .
作为 如果 他们 是 活 .

仿佛他们还活着一样。

[oʊ] , ['nænə; 'nɑːnə] , [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !
Oh , Nana , how horrible !
哦 , 娜娜 , 如何 可怕 !

哦，娜娜，太可怕了！

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [bɜːrn] [ðem; ðəm] .
Here , let me burn them .
这里 , 让 我 烧伤 他们 .

来，让我把它们烧掉。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['drɔːɪŋ] [bæk])
(Drawing back)
(绘画 后退)

（退缩）

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
No , no , I must do it myself .
不 , 不 , 我 必须 做 它 我 .

不，不，我必须自己做。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪmz] .
Just look at the flames .
只是 看 在 这 火焰 .

看看这火焰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [hændz] , [laɪk] [tʌŋz] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ʃeɪps] .
They are like hands , like tongues , like living shapes .
他们 是 喜欢 双手 , 喜欢 舌头 , 喜欢 活的 形状 .

它们像手，像舌头，像有生命的形体。

(['reɪkɪŋ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊkər]) [laɪ] [daʊn] , [laɪ] [daʊn] .
(Raking fire with the poker) Lie down , lie down .
(耙草 火 和 这 扑克) 说谎 向下 , 说谎 向下 .

（用拨火棍拨弄火堆）躺下，躺下。

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That's **the** **end** **of** **them** **.**
那就是 这 结尾 的 他们 .

它们就此结束了。

(['faɪərpleɪs] ['sloʊli] [aʊt] .)
(Fireplace slowly out .)
(壁炉 缓慢地 出去 .)

（壁炉里的火慢慢熄灭。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['nænə; 'nɑːnə] , ['nænə; 'nɑːnə] !
Nana , Nana !
娜娜 , 娜娜 !

娜娜，娜娜！

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [bəːnd] ?
Good gracious , what is it you've burned ?
好的 亲切 , 什么 是 它 你已经 烧伤 ?

我的天哪，你烧坏了什么?

(['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr'self] .)
(Almost to herself .)
(几乎 到 她自己 .)

（几乎是自言自语。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wət'evər] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
Whatever have I done ?
任何 有 我 完毕 ?

我到底做了什么?

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

([menz] ['læftər] [ɔːf][el] . [ˌtuː'tuː] .)
(Men's laughter off L . 2 .)
(男士 笑声 离开 L . 2 .)

（L.2 处传来男人们的笑声）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[goʊ] ['kwɪkli] .
Go **quickly** **.**
去 迅速地 .

快走。

[ɪts] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kɔːlɪŋ] .
It's **the** **gentlemen** **calling** **.**
它是 这 先生们 呼叫 .

是绅士来电。

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana **.**
娜娜 .

娜娜。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !
Good **gracious** **,** **what** **a** **place** **!**
好的 亲切 , 什么 一个 地方 !

我的天哪，这地方真棒！

(['eksɪts][el] . [wʌn] .)
(**Exits** **L** **.** **1** **.** **)**
(出口 L . 1 .)

（L.1出口）

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

(['əupənz] [dɔːr] [el] . [ˌtuːˈtuː]) [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [jʊr; jər] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .
(**Opens** **door** **L** **.** **2** **)** **Come** **along** **and** **offer** **your** **congratulations** **.**
(打开 门 L . 2) 来 沿着 和 提供 你的 恭喜! .

（打开 L.2 号门）进来向你们表示祝贺吧。

(['entər] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .)
(**Enter** **Hallemeier** **and** **Dr** **.** **Gall** **.** **)**
(进入 - 和 博士 . 癯 .)

（哈勒迈尔和加尔博士上。）

- .
Hallemeier **.**
- .

哈勒迈耶。

([krɔsiz] [tuː; tə][ɑːr] . [siː] .) ['mædəm] [heˈlinər] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['festɪv] [deɪ] .
(**Crosses** **to** **R** **.** **C** **.** **)** **Madame** **Helena** **,** **I** **congratulate** **you** **on** **this** **festive** **day** **.**
(十字架 到 拉 . C .) 夫人 海伦娜 , 我 祝贺 你 在 这 节日 天 .

（转向RC）海伦娜夫人，在这个节日里，我向您表示祝贺。

[heˈlinər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

(['kʌmɪŋ] [tuː; tə][siː] .) [wer] [ɑːr; ər] ['fæbri] [ænd; ənd] ['bʌsmən] ?
(**Coming** **to** **C** **.** **)** **Where** **are** **Fabry** **and** **Busman** **?**
(未来 到 C .) 在哪里 是 法布里 和 公交车司机 ?

（来到C点）法布里和布斯曼在哪里?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðeɪv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] .
They've **gone** **down** **the** **harbor** .
他们有 已消失 向下 这 港口 .

他们已经去了港口。

([kləuziz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][siː] .)
(Closes the door and comes to C .)
(关闭 这 门 和 来 到 C .)

（关上门，走到C面前。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒn] . [-]
Friends , we must drink to this happy occasion . [54]
朋友们 , 我们 必须 喝 到 这 快乐的 场合 . [-]

朋友们，我们必须为这个喜庆的日子干杯。[54]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([krɔsiz] [el] .) ['brændi] ?
(Crosses L .) Brandy ?
(十字架 L .) 白兰地 ?

（Crosses L.）白兰地?

[wɪð; wɪθ]['soʊdə]['wɔːtər] ?
With soda water ?
和 苏打 水 ?

加苏打水?

(['eksits][el] . [wʌn] .)
(Exits L . 1 .)
(出口 L . 1 .)

（L.1出口）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[lets] [biː; bi] ['tempərət] .
Let's be temperate .
我们来吧 是 温带 .

让我们保持克制。

[noʊ]['soʊdə] .
No soda .
不 苏打 .

没有苏打水。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wɒts] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [hɪr] ?
What's been burning here ?
是什么 到过 燃烧 这里 ?

这里烧的是什么东西?

[wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , shall I tell her about it ?
出色地 , 将 我 告诉 她 关于 它 ?

那我该告诉她吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] . ([el] . [siː] .) [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Dr . Gall . (L . C .) Of course .
博士 . 瘿 . (L . C .) 的 课程 .

加尔博士（LC）：当然。

[its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
It's all over now .
它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

([krɔsiz] [tuː; tə]['doʊmɪn] .
(Crosses to Domin .
(十字架 到 多米尼克 .

（十字架献给主。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['doʊmɪn])
Embracing Domin)
拥抱 多米尼克)

拥抱多米尼克）

[its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
It's all over now .
它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
It's all over now .
它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

([ðeɪ] [dæns] [ə'raʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .)
(They dance around Dr . Gall in a circle .)
(他们 舞蹈 大约 博士 . 瘿 在 一个 圆圈 .)

（他们围着加尔博士跳了一圈舞。）

[its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
It's all over now .
它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([ɪn]['juːnɪs(ə)n])
(In unison)
(在 齐声)

（异口同声）

[its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
It's all over now .
它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

([ðeɪ] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] .
(They keep repeating .
(他们 保持 重复 .

（他们不断重复。）

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [he'linər] [ɪz][ɑːn] .)
Keep it after Helena is on .)
保持 它 后 海伦娜 是 在 .)

等海伦娜上台后再拿。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['entərɪŋ] [el] . [wʌn][wɪð; wɪθ] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] ['glæsɪz])
(Entering L . 1 with decanter and glasses)
(进入 L . 1 和 醒酒器 和 眼镜)

（携带醒酒器和酒杯进入L.1层）

[wɒts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] ?
What's all over now ?
是什么 全部 超过 现在 ?

现在一切都结束了吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ?
What's the matter with you all ?
是什么 这 事情 和 你 全部 ?

你们都怎么了?

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [treɪ] [ɑːn][el] . [siː] . ['teɪbl] .
(She puts tray on L . C . table .
(她 放置 托盘 在 L . C . 桌子 .

（她把托盘放在LC桌上。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] ['hɛlps] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [drɪŋks] .)
Dr . Gall helps her to pour the drinks .)
博士 . 瘿 帮助 她 到 倒 这 饮料 .)

加尔医生帮她倒饮料。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

([krɔsiz] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv] ['teɪbl])
(Crosses to back of table)
(十字架 到 后退 的 桌子)

（走到桌子后面）

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .
A piece of good luck .
一个 片 的 好的 运气 .

一份好运。

['mædəm] ['doʊmɪn] !
Madame Domin !
夫人 多米尼克 !

多明夫人!

([ɔːl] [æd] [lɪb] .)
(All ad lib .)
(全部 广告 库 .)

（均为即兴发挥）

[dʒʌst] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
Just ten years ago today you arrived on this island .
只是 十 年 前 今天 你 到达的 在 这 岛 .

十年前的今天，你来到了这座岛屿。

(- [krɔsiz] [tuː; tə] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .)
(Hallemeier crosses to table for drink .)
(- 十字架 到 桌子 为了 喝 .)

（哈勒迈尔走到桌边喝饮料。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ænd; ənd] [naʊ] , [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] — ([krɔsiz] [tuː; tə] [el] . [ʌv; əv] - .)
And now , ten years later to the minute — (Crosses to L . of Hallemeier .)
和 现在 , 十 年 之后 到 这 分钟 — (十字架 到 L . 的 - .)

而现在，整整十年过去了——（向哈勒迈尔左侧的十字架走去。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ðə; ði] [seɪm] ['ʃɪps] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] .
The same ship's returning to us .
这 相同的 船的 返回 到 我们 .

同一艘船正返回我们这里。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə] [lʌk] .
So here's to luck .
所以 这里是 到 运气 .

祝你好运。

([drɪŋks] .
(Drinks .
(饮料 .

（饮料。

['doʊmɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zuːbərəns] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [lʊks] ['oʊvər] [ðə; ði]
Domin with great exuberance has gone out in the balcony and looks over the
多米尼克 和 伟大的 热情洋溢 有 已消失 出去 在 这 阳台 和 看起来 超过 这
['hɑːrbər] .)
harbor .)
港口 .)

多米尼克兴高采烈地走到阳台上，眺望着港口。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

['mædəm] , [jʊr; jər] [helθ] .
Madame , your health .
夫人 , 你的 健康 .

夫人，祝您健康。

([ɔːl] [drɪŋk] .)
(All drink .)
(全部 喝 .)

（所有饮料。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ðæts] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
That's fine and strong .
那就是 美好的 和 强的 .

这很好，也很有力。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wɪtʃ] [ʃɪp] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ?
Which ship did you mean ?
哪个 船 做过 你 意思是 ?

您指的是哪艘船?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([krɔsiz] [daʊn] [tuː; tə][siː] . [he'linər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [tuː; tə] [frʌnt]
(Crosses down to C . Helena gives him his drink and she crosses to front
(十字架 向下 到 C . 海伦娜 给予 他 他的 喝 和 她 十字架 到 正面
[ʌv; əv] [kaʊtʃ])
of couch)
的 长椅)

（海伦娜走到C面前，递给他饮料，然后走到沙发前面。）

['eni] [ʃɪp] [wɪl] [duː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ɪn] [taɪm] .
Any ship will do , as long as it arrives in time .
任何 船 将要 做 , 作为 长的 作为 它 到达 在 时间 .

任何船都可以，只要能及时到达就行。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
To the ship .
到 这 船 .

上船。

(['emptiz] [hɪz; ɪz] [glæs] .)
(Empties his glass .)
(空瓶 他的 玻璃 .)

（喝干杯子里的水。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[juːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ?
You've been waiting for the ship ?
你已经 到过 等待 为了 这 船 ?

你一直在等这艘船?

([sɪts] [ɑːn] [kaʊtʃ] .)
(Sits on couch .)
(坐 在 长椅 .)

（坐在沙发上。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

['ræðər] .
Rather .
相当 .

相当。

[laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Like Robinson Crusoe .
喜欢 罗宾逊 克鲁索 .

就像鲁滨逊漂流记一样。

['mædəm] [he'linər] , [best] [wɪʃɪz] .
Madame Helena , best wishes .
夫人 海伦娜 , 最好的 愿望 .

海伦娜女士，祝您一切顺利。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['doʊmɪn] , [-]
Come along , Domin , [55]
来 沿着 , 多米尼克 , [-]

跟我来，多米尼克[55]

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] .
out with the news .
出去 和 这 消息 .

发布消息。

([gɔːl] [hæz; həz] [sæt] [el] . [ʌv; əv] [el] . [siː] . ['teɪbl] , ['drɪŋkɪŋ] .
(Gall has sat L . of L . C . table , drinking .
(癞 有 卫星 L . 的 L . C . 桌子 , 喝 .

（加尔坐在 LC 桌子的左侧，喝着酒。

- [bæk] [ʌv; əv] ['teɪbl] [ɑːr] . [siː] .)
Hallemeier back of table R . C .)
- 后退 的 桌子 拉 . C .)

Hallemeier 桌子背面 RC）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['hæpənd] ?
Do tell me what's happened ?
做 告诉 我 是什么 发生 ?

告诉我发生了什么事?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[fɜːrst] , [its] [ɔːl] [ʌp] .
First , it's all up .
第一的 , 它是 全部向上 .

首先，一切都结束了。

([hiː; hi] [pʊts] ['brændi] [glæs] [ɑːn][el] . [siː] . ['teɪbl] .
(He puts brandy glass on L . C . table .
(他 放置 白兰地 玻璃 在 L . C . 桌子 .

（他把白兰地酒杯放在LC桌上。

- [sɪts][ɑːn] ['teɪbl] , ['ʌpər] [end] .)
Hallemeier sits on table , upper end .)
- 坐着 在 桌子 , 上 结尾 .)

哈勒迈耶坐在桌子上，位于桌子的上端。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðə; ði][rɪ'voʊlt] .
The revolt .
这 反叛 .

叛乱。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] [rɪ'voʊlt] ?
What revolt ?
什么 反叛 ?

什么叛乱?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['peɪpər] , - .
Give me that paper , Hallemeier .
给 我 那 纸 , - .

把那份文件给我，哈勒迈耶。

(- [hændz]['peɪpər] .
(Hallemeier hands paper .
(- 双手 纸 .

（Hallemeier手纸。

['doʊmɪn] [riːdz]) “ [ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl]['roʊbɑːt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd] [æt; ət]
Domin reads) “ The first National Robot organization has been founded at
多米尼克 阅读) “ 这 第一的 国家的 机器人 组织 有 到过 创立 在
['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,

Domin 读道）“第一个国家机器人组织在勒阿弗尔成立，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːts] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	**has**	**issued**	**an**	**appeal**	**to**	**the**	**Robots**	**throughout**	**the**	**world**	**.**
和	有	发布	一个	上诉	到	这	机器人	自始至终	这	世界	.

并已向全世界的机器人发出呼吁。

" [he'linər] .

"	**Helena**	**.**
"	海伦娜	.

“海伦娜。”

[aɪ] [riːd] [ðæt] .

I	**read**	**that**	**.**
我	读	那	.

我读过那篇文章。

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

That	**means**	**a**	**revolution**	**.**
那	方法	一个	革命	.

这意味着一场革命。

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['roʊbɑːts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

A	**revolution**	**of**	**all**	**the**	**Robots**	**in**	**the**	**world**	**.**
一个	革命	的	全部	这	机器人	在	这	世界	.

一场席卷全球机器人的革命。

- .

Hallemeier	**.**
-	.

哈勒迈耶。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] —

By	**Jove**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**—**
经过	朱庇特	,	ID	喜欢	到	知道	—

天哪，我很想知道——

['doʊmɪn] . ([siː] .) [huː] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Domin	**.**	**(**	**C**	**.**	**)**	**Who**	**started**	**it**	**?**
多米尼克	.	(	C	.	)	WHO	开始	它	?

多米尼。（C.）是谁发起的?

[soʊ] [wʊd] [aɪ] . [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] , [noʊ]

So	**would**	**I**	**.**	**There**	**was**	**nobody**	**in**	**the**	**world**	**who**	**could**	**affect**	**the**	**Robots**	**,**	**no**
所以	会	我	.	那里	曾是	无人	在	这	世界	WHO	可以	影响	这	机器人	,	不

['ædʒɪteɪtər] ,

agitator	**,**
搅拌器	,

我也会这么做。世界上没有人能够影响机器人，没有任何煽动者。

[noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['hæpənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

no	**one**	**,**	**and**	**suddenly**	**this**	**happens**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
不	一	,	和	突然	这	发生	,	如果	你	请	.

没有人，然后突然就发生了这件事，请允许我这么说。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ?
What did they do ?
什么 做过 他们 做 ?

他们做了什么?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðeɪ] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['fai,aːrmz] , ['telɪˌgræfs] , ['reɪdioʊ ['steɪʃənz] , ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] .
They got possession of all firearms , telegraphs , radio stations , railways and ships .
他们 得到 拥有 的 全部 枪支 , 电报 , 收音机 车站 , 铁路 和 船舶 .

他们控制了所有枪支、电报、广播电台、铁路和轮船。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðiːz] ['ræskəlz] [aʊt'nʌmbəd] [ˌjuː 'es][baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]
And don't forget that these rascals outnumbered us by at least a thousand to
和 不 忘记 那 这些 无赖 寡不敌众 我们 经过 在 至少 一个 千 到
[wʌn] .
one .
一 .

别忘了，这些家伙的人数至少是我们的一千倍。

[ə; eɪ]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌjuː 'es] .
A hundredth part of them would be enough to settle us .
一个 百分之一 部分 的 他们 会 是 足够的 到 定居 我们 .

它们百分之一就足以让我们安顿下来。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][læst] ['stiːmər] .
Remember that this news was brought by the last steamer .
记住 那 这 消息 曾是 带来 经过 这 最后的 汽船 .

请记住，这条消息是由最后一艘轮船带来的。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr]
That explains the stoppage of all communication , and the arrival of no more
那 解释 这 停止 的 全部 沟通 , 和 这 到达 的 不 更多的
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

这就解释了为什么所有通讯中断，以及为什么再也没有船只抵达。

[wiː; wi] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
We knocked off work a few days ago ,
我们 敲门 离开 工作 一个 很少 天 前 ,

我们几天前就下班了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt] [ə'freʃ] .
and we're just waiting to see when things are to start afresh .
和 是 只是 等待 到 看 什么时候 事物 是 到 开始 重新 .

我们只是在等待，看看何时才能重新开始。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] ?
Is that why you gave me a warship ?
是 那 为什么 你 给予 我 一个 军舰 ?

这就是你送我军舰的原因吗?

([gɔːl] [fɪlz] - [glæs] .)
(Gall fills Domin's glass .)
(瘿 填充 - 玻璃 .)

（加尔给多明斟满酒杯。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
Oh , no , my dear , I ordered that six months ago .
哦 , 不 , 我的 亲爱的 , 我 订购 那 六 几个月 前 .

哦，不，亲爱的，那是我六个月前订的。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . [-]
Just to be sure I was on the safe side . [56]
只是 到 是 当然 我 曾是 在 这 安全的 边 . [-]

为了确保万无一失，我采取了安全措施。[56]

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðen] [ðæt] [wiːd] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [tə'deɪ] .
But , upon my soul , I was sure then that we'd be on board today .
但 , 之上 我的 灵魂 , 我 曾是 当然 然后 那 我们会 是 在 木板 今天 .

但是，我当时真心相信我们今天一定能登船。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[waɪ] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ?
Why six months ago ?
为什么 六 几个月 前 ?

为什么是六个月前?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Well , there were signs , you know .
出色地 , 那里 是 标志 , 你 知道 .

其实，早就有迹象表明这一点了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
But that's of no consequence .
但 那就是 的 不 结果 .

但这无关紧要。

([gets] [glæs]) [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wiːk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət]
(Gets glass) To think that this week the whole of civilization has been at
(获得 玻璃) 到 思考 那 这 星期 这 所有的 的 文明 有 到过 在
[steɪk] .
stake .
赌注 .

（拿起杯子）想想看，这周整个文明都岌岌可危。

[jʊr; jər] [helθ] , [maɪ] [frendz] .
Your health , my friends .
你的 健康 , 我的 朋友们 .

祝各位身体健康，我的朋友们。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[jʊr; jər] [helθ] , ['mædəm] [he'linər] .
Your health , Madame Helena .
你的 健康 , 夫人 海伦娜 .

海伦娜夫人，祝您身体健康。

([ɔːl] [drɪŋk] [tuː; tə] [he'linər] .)
(All drink to Helena .)
(全部 喝 到 海伦娜 .)

（众人向海伦娜致敬。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[juː; jʊ] [seɪ] [its] [ɔːl] ['oʊvər] ?
You say it's all over ?
你 说 它是 全部 超过 ?

你说一切都结束了？

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ˌæbsə'luːtli] .
Absolutely .
绝对地 .

绝对地。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道？

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ðə; ði] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
The boat's coming in .
这 船的 未来 在 .

船正在靠岸。

[ðə; ði] ['regjələr] [meɪl] [boʊt] , [ɪg'zækt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l] .
The regular mail boat , exact to the minute by the timetable .
这 常规的 邮件 船 , 精确的 到 这 分钟 经过 这 时间表 .

定期邮船，精确到分钟，严格按照时刻表运行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɑːk] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] .
It will dock punctually at eleven - thirty .
它 将要 码头 准时 在 十一 - 三十 .

它将于11点30分准时靠岸。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [maɪ] [frendz] .
Punctuality is a fine thing , my friends .
准时 是 一个 美好的 事物 , 我的 朋友们 .

朋友们，守时是一件非常好的事。

[ðæts] [wʌt] [kiːps] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['ɔːrdər] .
That's what keeps the world in order .
那就是 什么 保持 这 世界 在 命令 .

这就是世界秩序得以维持的原因。

[hɪəz] [tuː; tə] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
Here's to punctuality .
这里是 到 准时 .

为守时干杯!

([men] [drɪŋk] .)
(Men drink .)
(男人 喝 .)

（男人们喝酒。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðen] — ['evriθɪŋ] — [ɪz][ɔːl] [raɪt] ?
Then — everything — is all right ?
然后 — 一切 — 是 全部 正确的 ?

那么——一切都好吗?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([ʌp] [siː] . [ə; eɪ] [step])
(Up C . a step)
(向上 C . 一个 步)

（C调升高一个音）

['præktɪkli] ['evriθɪŋ] .
Practically everything .
几乎 一切 .

几乎所有东西。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪv] [kʌt] [ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] .

I	believe	they've	cut	the	cables	and	seized	the	radio	station	.
我	相信	他们有	切	这	电缆	和	查获	这	收音机	车站	.

我相信他们已经剪断了电缆并占领了广播电台。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l][hoʊldz] [gʊd] .

But	it	doesn't	matter	if	only	the	timetable	holds	good	.
但	它	不	事情	如果	仅有的	这	时间表	持有	好的	.

但如果只有时间表保持不变，那就无关紧要了。

([ʌp] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .)

(	Up	to	window	.	)
(	向上	到	窗户	.	)

（到窗边。）

- .

Hallemeier	.
-	.

哈勒迈耶。

(['raɪzɪz])

(	Rises	)
(	上升	)

（上升）

[ɪf] [ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l][hoʊldz] [gʊd] , ['hjuːmən] [lɔːz] [hoʊld] [gʊd] .

If	the	timetable	holds	good	,	human	laws	hold	good	.
如果	这	时间表	持有	好的	,	人类	法律	抓住	好的	.

如果时间表有效，那么人类的法律就能有效。

[dɪ'vaɪn] [lɔːz] [hoʊld] [gʊd] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hoʊld] [gʊd] ,

Divine	laws	hold	good	,	the	laws	of	the	universe	hold	good	,
神圣的	法律	抓住	好的	,	这	法律	的	这	宇宙	抓住	好的	,

神圣的法则依然有效，宇宙的法则依然有效。

['evriθɪŋ] [hoʊldz] [gʊd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [gʊd] .

everything	holds	good	that	ought	to	hold	good	.
一切	持有	好的	那	应该	到	抓住	好的	.

凡是应该保持良好的，都保持良好。

([gɔːl] [ə'plɔːdz] .)

(	Gall	applauds	.	)
(	瘿	鼓掌	.	)

（加尔鼓掌。）

[ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l][ɪz] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['hoʊmər] , [mɔːr]

The	timetable	is	more	significant	than	the	gospel	,	more	than	Homer	,	more
这	时间表	是	更多的	重要的	比	这	福音	,	更多的	比	荷马	,	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][kænt] .

than	the	whole	of	Kant	.
比	这	所有的	的	康德	.

时间表比福音书更重要，比荷马史诗更重要，比康德的全部著作更重要。

['mædəm] [he'linər] , [ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

Madame	Helena	,	the	timetable	is	the	most	perfect	product	of	the	human	mind	.
夫人	海伦娜	,	这	时间表	是	这	最多	完美的	产品	的	这	人类	头脑	.

海伦娜夫人，时间表是人类思维最完美的产物。

['mædəm] [he'linər] , [aɪl] [fɪl] [ʌp] [maɪ] [glæs] .

Madame	Helena	,	I'll	fill	up	my	glass	.
夫人	海伦娜	,	患病的	充满	向上	我的	玻璃	.

海伦娜夫人，我去给我斟满杯子。

([gɔːl] [hændz] - [ðə; ði] [dɪˈkæntər] .)
(Gall hands Hallemeier the decanter .)
(瘿 双手 - 这 醒酒器 .)

（加尔将醒酒器递给哈勒迈耶。）

[heˈlinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why didn't you tell me anything about it ?
为什么 没有 你 告诉 我 任何事物 关于 它 ?

你为什么什么都没告诉我?

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] .
Heaven forbid .
天堂 禁止 .

天哪，千万别这样。

[ˈdoʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈwɜːrid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
You mustn't be worried with such things .
你 不得 是 担心 和 这样的 事物 .

你不必为这些事担心。

([glæs] [ɑːn] [ˈteɪbl] [ɑːr] . [siː] . ; [krɔsiz] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] .) [-]
(Glass on table R . C . ; crosses to back of couch .) [57]
(玻璃 在 桌子 拉 . C . ; 十字架 到 后退 的 长椅 .) [-]

（桌上的玻璃杯；走到沙发后面。）[57]

[heˈlinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [spred] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪr] ?
But if the revolution had spread as far as here ?
但 如果 这 革命 有 传播 作为 远的 作为 这里 ?

但如果革命蔓延到这里呢?

[ˈdoʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
You wouldn't know anything about it .
你 不会 知道 任何事物 关于 它 .

你对此一无所知。

[heˈlinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] ['ʌltɪməs] [ænd; ənd] [wel] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
Because we'd be on board your Ultimus and well out at sea .
因为 我们会 是 在 木板 你的 终极 和 出色地 出去 在 海 .

因为我们会乘坐你们的Ultimus号飞船，远在茫茫大海之上。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [he'linər] , [wiːd] [biː; bi] ['dik,teitiŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tɜːrmz] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːts] .
Within a month , Helena , we'd be dictating our own terms to the Robots .
之内 一个 月 , 海伦娜 , 我们会 是 口述 我们的 自己的 条款 到 这 机器人 .

海伦娜，一个月之内，我们就能向机器人发号施令了。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([krɔsiz] [tuː; tə][siː] . [tɔːrd] [gɔːl] [ænd; ənd] -)
(Crosses to C . toward Gall and Hallemeier)
(十字架 到 C . 朝向 瘿 和 -)

（十字路口朝C方向，通往Gall和Hallemeier）

[wiːd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːts][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] !
We'd take something with us that the Robots could not exist without !
我们会 拿 某物 和 我们 那 这 机器人 可以 不是 存在 没有 !

我们会带走一些机器人没有就无法生存的东西!

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] , ['hæri] ?
What , Harry ?
什么 , 哈里 ?

什么事，哈利?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([tɜːrnz] [tuː; tə] -)
(Turns to Hallemeier)
(转弯 到 -)

（转向哈勒迈耶）

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] .

The	secret	of	their	manufacture	.
这	秘密	的	他们的	生产	.

它们的制造秘密。

[oʊld] ['rɔsəmz] ['mænjuskrɪpt] .

Old	Rossum's	manuscript	.
老的	罗森的	手稿	.

老罗森的手稿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðeid] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər]

As	soon	as	they	found	out	that	they	couldn't	make	themselves	they'd	be	on	their
作为	很快	作为	他们	成立	出去	那	他们	不能	制作	他们自己	他们会	是	在	他们的

[niːz] [tuː; tə][juː 'es] .

knees	to	us	.
膝盖	到	我们	.

他们一旦发现自己无法做到，就会跪倒在我们面前。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

(['raɪzɪz]) ['mædəm] ['doʊmɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [trʌmp] [kɑːrd] .

(	Rises	)	Madame	Domin	,	that	was	our	trump	card	.
(	上升	)	夫人	多米尼克	,	那	曾是	我们的	王牌	卡片	.

（起身）多明夫人，那是我们的王牌。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [fɪr] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [wʊd] [wɪn] .

I	never	had	the	least	fear	the	Robots	would	win	.
我	绝不	有	这	至少	害怕	这	机器人	会	赢	.

我从未担心过机器人会赢。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː 'es] ?

How	could	they	against	people	like	us	?
如何	可以	他们	反对	人们	喜欢	我们	?

他们怎么能这样对待我们这样的人呢?

([ʌp] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .

(	Up	to	window	.
(	向上	到	窗户	.

（到窗边。

[gɔːl] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bælkəni] .)

Gall	rises	and	goes	out	into	the	balcony	.	)
瘿	上升	和	去	出去	进入	这	阳台	.	)

加尔起身走到阳台上。）

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Why	didn't	you	tell	me	?
为什么	没有	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

([ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['æʃɪz] .)

(	She	rushes	up	to	the	fireplace	and	sees	the	ashes	.	)
(	她	冲刺	向上	到	这	壁炉	和	看到	这	灰烬	.	)

（她冲到壁炉前，看到了灰烬。）

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[waɪ] , [ðə; ði] ['boʊts] [ɪn] !
Why , **the** **boat's** **in** **!**
为什么 , 这 船的 在 !

哎呀，船进港了！

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːt] .
Eleven **-** **thirty** **to** **the** **dot** .
十一 - 三十 到 这 点 .

准时十一点三十分。

(['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði] ['bælkəni])
(**Rising** **and** **going** **onto** **the** **balcony** **)**
(崛起 和 去 到 这 阳台)

（起身走到阳台上）

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ə'miljə] [ðæt] [brɔːt] ['mædəm] [he'linər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The **good** **old** **Amelia** **that** **brought** **Madame** **Helena** **to** **us** **.**
这 好的 老的 阿米莉亚 那 带来 夫人 海伦娜 到 我们 .

正是那位把海伦娜夫人带到我们身边的善良的老艾米莉亚。

(['doʊmɪn] [goʊz] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['bælkəni] .)
(**Domin** **goes** **out** **onto** **the** **balcony** **.** **)**
(多米尼克 去 出去 到 这 阳台 .)

（多米尼克走到阳台上。）

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[dʒʌst] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Just **ten** **years** **ago** **to** **the** **minute** **.**
只是 十 年 前 到 这 分钟 .

就在十年前的同一时刻。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ðeə(r)] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['meɪlbæg] .
They're **throwing** **out** **the** **mailbags** **.**
它们是 投掷 出去 这 邮件袋 .

他们正在扔掉邮件袋。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['bʌsmənz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Busman's **waiting** **for** **them** **.**
巴士司机 等待 为了 他们 .

司机在等他们。

[ænd; ənd] ['fæbri] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] .

And	**Fabry**	**will**	**bring**	**us**	**the**	**first**	**news**	**.**
和	法布里	将要	带来	我们	这	第一的	消息	.

法布里将为我们带来第一手消息。

[juː; jʊ] [noʊ] , [he'linər] ,

You	**know**	**,**	**Helena**	**,**
你	知道	,	海伦娜	,

你知道，海伦娜，

[aɪm] ['fɪrfəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] — ([krɔsiz] [tuː; tə][siː] . [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I'm	**fearfully**	**curious**	**to**	**know**	**how**	**they**	**—**	**(**	**Crosses**	**to**	**C**	**.**	**She**	**gets**	**away**	**from**
我是	恐惧地	好奇的	到	知道	如何	他们	—	(	十字架	到	C	.	她	获得	离开	从

['faɪər][tuː; tə][el] . [ʌv; əv] [kaʊtʃ]) — ['tækld] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn] ['jʊrəp] .

fire	**to**	**L**	**.**	**of**	**couch**	**)**	**—**	**tackled**	**this**	**business**	**in**	**Europe**	**.**
火	到	L	.	的	长椅	)	—	已解决	这	商业	在	欧洲	.

我非常好奇他们——（她从火中逃到沙发左侧）——是如何处理欧洲的这项业务的。

- .

Hallemeier	**.**
-	.

哈勒迈耶。

([krɔsiz] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl])

(	**Crosses**	**down**	**to**	**table**	**)**
(	十字架	向下	到	桌子	)

（划向桌子）

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['roʊbɑːts] !

To	**think**	**we**	**weren't**	**in**	**it**	**,**	**we**	**who**	**invented**	**the**	**Robots**	**!**
到	思考	我们	不是	在	它	,	我们	WHO	发明	这	机器人	!

想想我们竟然没参与其中，我们可是机器人的发明者啊！

([rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .) [-]

(	**Returning**	**to**	**the**	**armchair**	**.**	**)**	**[**	**58**	**]**
(	返回	到	这	扶手椅	.	)	[	-	]

（回到扶手椅上。）[58]

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

['hæri] — (['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['doʊmɪn][frʌm; frəm]['faɪərpleɪs] .)

Harry	**—**	**(**	**Rushing**	**to**	**Domin**	**from**	**fireplace**	**.**	**)**
哈里	—	(	冲刺	到	多米尼克	从	壁炉	.	)

哈利——（从壁炉边冲向多明。）

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[lets] [liːv] [hɪr] .
Let's leave here .
我们来吧 离开 这里 .

我们离开这里吧。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[naʊ] , [he'linər] ?
Now , Helena ?
现在 , 海伦娜 ?

现在，海伦娜?

[oʊ] , [kʌm] , [kʌm] .
Oh , come , come .
哦 , 来 , 来 .

哦，来吧，来吧。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !
As quickly as possible , all of us !
作为 迅速地 作为 可能的 , 全部 的 我们 !

我们所有人，越快越好!

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[pliːz] , ['hæri] .
Please , Harry .
请 , 哈里 .

拜托了，哈利。

[pliːz] , ['dɑːktər] [gɔːl] , - , [pliːz] [kloʊz] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
Please , Doctor Gall , Hallemeier , please close the factory .
请 , 医生 癯 , - , 请 关闭 这 工厂 .

加尔医生，哈勒迈耶，请您关闭这家工厂吧。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[waɪ] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [liːv] [hɪr] [naʊ] .
Why , none of us could leave here now .
为什么 , 没有任何 的 我们 可以 离开 这里 现在 .

为什么我们现在谁都不能离开这里呢?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] .
Because **we're** **about** **to** **extend** **the** **manufacture** **of** **the** **Robots** **.**
因为 是 关于 到 延长 这 生产 的 这 机器人 .

因为我们即将扩大机器人的生产规模。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] , [naʊ] , [naʊ] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] ?
What **,** **now** **,** **now** **after** **the** **revolt** **?**
什么 , 现在 , 现在 后 这 反叛 ?

起义之后，接下来该怎么办?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[jes] , [prɪ'saɪsli] , ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] .
Yes **,** **precisely** **,** **after** **the** **revolt** **.**
是的 , 恰恰 , 后 这 反叛 .

是的，正是在起义之后。

[wɪə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .
We're **just** **beginning** **the** **manufacture** **of** **a** **new** **kind** **.**
是 只是 开始 这 生产 的 一个 新的 种类 .

我们才刚刚开始生产一种新型产品。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] [kaɪnd] ?
What **kind** **?**
什么 种类 ?

哪种?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ˌhens'fɔːrwərd] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] ['fækt(ə)ri] .
Henceforward **we** **shan't** **have** **just** **one** **factory** **.**
从此以后 我们 不会 有 只是 一 工厂 .

从今以后，我们不会只拥有一家工厂。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['roʊbɑːts]['eni] [mɔːr] .

There	won't	be	Universal	Robots	any	more	.
那里	惯于	是	普遍的	机器人	任何	更多的	.

世卫组织将不复存在。

[wiːl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn] ['evri] ['kʌntri] , [ɪn] ['evri] [steɪt] ,

We'll	establish	a	factory	in	every	country	,	in	every	state	,
出色地	建立	一个	工厂	在	每一个	国家	,	在	每一个	状态	,

我们将在每个国家、每个州都建立一家工厂。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [nuː] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wɪl] [meɪk] ?

and	do	you	know	what	these	new	factories	will	make	?
和	做	你	知道	什么	这些	新的	工厂	将要	制作	?

你知道这些新工厂会生产什么吗?

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[noʊ] , [wʌt] ?

No	,	what	?
不	,	什么	?

什么?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

['næʃ(ə)nəl]['roʊbɑːts] .

National	Robots	.
国家的	机器人	.

国家机器人。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

How	do	you	mean	?
如何	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wɪl] [prə'duːs] ['roʊbɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ,

I	mean	that	each	of	these	factories	will	produce	Robots	of	a	different	color	,
我	意思是	那	每个	的	这些	工厂	将要	生产	机器人	的	一个	不同的	颜色	,

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .

a	different	language	.
一个	不同的	语言	.

我的意思是，每家工厂都会生产不同颜色、不同语言的机器人。

[ðeɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They'll	be	complete	strangers	to	each	other	.
他们会	是	完全的	陌生人	到	每个	其他	.

他们彼此完全陌生。

([tɜːrnz] ; [teɪks] [ɪn] - [ænd; ənd] [gɔːl])
(Turns ; takes in Hallemeier and Gall)
(转弯 ; 需要 在 - 和 瘿)

（轮换；包括哈勒迈耶和加尔）

[ðeɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They'll never be able to understand each other .
他们会 绝不 是 有能力的 到 理解 每个 其他 .

他们永远无法互相理解。

[ðen] [wiːl] [eg] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then we'll egg them on a little in the matter of misunderstanding and the
然后 出色地 蛋 他们 在 一个 小的 在 这 事情 的 误解 和 这
[rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] ['roʊbɑːt] [wɪl] [heɪt] ['evri] ['ʌðər] ['roʊbɑːt] [ʌv; əv]
result will be that for ages to come every Robot will hate every other Robot of
结果 将要 是 那 为了 年龄 到 来 每一个 机器人 将要 恨 每一个 其他 机器人 的
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fækt(ə)ri] [mɑːrk] .
a different factory mark .
一个 不同的 工厂 标记 .

然后我们会在误解这件事上稍微煽动一下他们，结果就是，在未来的很长一段时间里，每个机器人都会憎恨其他工厂生产的所有其他机器人。

[soʊ] [hjuː'mænəti] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
So humanity will be safe .
所以 人类 将要 是 安全的 .

这样人类就能安全了。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

([tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) [baɪ] [dʒoʊv] , [wiːl] [meɪk] ['niːgroʊ] ['roʊbɑːts] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] ['roʊbɑːts]
(To each of them) By Jove , we'll make Negro Robots and Swedish Robots
(到 每个 的 他们) 经过 朱庇特 , 出色地 制作 黑人 机器人 和 瑞典 机器人
[ænd; ənd] ['tʃekəusləu'vækiən] ['roʊbɑːts] ,
and Czechoslovakian Robots ,
和 捷克斯洛伐克 机器人 ,

（对他们每个人说）我的天哪，我们一定要造出黑人机器人、瑞典机器人和捷克斯洛伐克机器人！

[ænd; ənd] [ðen] — [-]
and then — [59]
和 然后 — [-]

然后——[59]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['hæri] , [ðæts] ['dredf(ə)l] .
Harry , that's dreadful .
哈里 , 那就是 可怕 .

哈利，那太可怕了。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

['mædəm] ['doʊmɪn] , [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [nuː] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

Madame	**Domin**	**,**	**here's**	**to**	**the**	**hundred**	**new**	**factories**	**.**
夫人	多米尼克	,	这里是	到	这	百	新的	工厂	.

多明夫人，祝贺一百家新工厂的落成。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['roʊbɑːts] .

The	**National**	**Robots**	**.**
这	国家的	机器人	.

国家机器人。

([gɔːl] [bæk] [ʌv; əv] ['teɪbl] [el] . [siː] .)

(	**Gall**	**back**	**of**	**table**	**L**	**.**	**C**	**.**	**)**
(	瘿	后退	的	桌子	L	.	C	.	)

（桌子背面的胆囊 LC）

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[he'linər] , [mæn'kaɪnd][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]

Helena	**,**	**mankind**	**can**	**only**	**keep**	**things**	**going**	**for**	**another**	**hundred**	**years**	**at**	**the**
海伦娜	,	人类	能	仅有的	保持	事物	去	为了	其他	百	年	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

海伦娜，人类在外部世界最多只能再维持一百年了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]

For	**a**	**hundred**	**years**	**man**	**must**	**be**	**allowed**	**to**	**develop**	**and**	**achieve**	**the**
为了	一个	百	年	男人	必须	是	允许	到	发展	和	达到	这

[moʊst][hiː; hi][kæn; kən] .

most	**he**	**can**	**.**
最多	他	能	.

应该允许人类在一百年的时间里发展并取得其所能取得的最大成就。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[oʊ] , [kloʊz] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] .

Oh	**,**	**close**	**the**	**factory**	**before**	**it's**	**too**	**late**	**.**
哦	,	关闭	这	工厂	前	它是	也	晚的	.

哦，趁还来得及，赶紧关闭工厂吧。

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən]['evər] .

I	**tell**	**you**	**we**	**are**	**just**	**beginning**	**on**	**a**	**bigger**	**scale**	**than**	**ever**	**.**
我	告诉	你	我们	是	只是	开始	在	一个	大	规模	比	曾经	.

我告诉你，我们才刚刚开始，而且规模比以往任何时候都大。

(['entər] ['fæbri] [el] . [ˌtuː'tuː] ; [goʊz][tuː; tə][el] . [ʌv; əv]['doʊmɪn] .)

(	**Enter**	**Fabry**	**L**	**.**	**2**	**;**	**goes**	**to**	**L**	**.**	**of**	**Domin**	**.**	**)**
(	进入	法布里	L	.	2	;	去	到	L	.	的	多米尼克	.	)

（进入 Fabry L.2；前往 L. of Domin。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr **.** **Gall** **.**
博士 . 瘿 .

加尔博士

[wel] , ['fæbri] ?
Well **,** **Fabry** **?**
出色地 , 法布里 ?

法布里，你好?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's **happened** **?**
是什么 发生 ?

发生了什么事?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][boʊt] ?
Have **you** **been** **down** **to** **the** **boat** **?**
有 你 到过 向下 到 这 船 ?

你去过船上吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr **.** **Gall** **.**
博士 . 瘿 .

加尔博士

[lets] [hɪr] .
Let's **hear** **.**
我们来吧 听到 .

让我听听。

['fæbri] .
Fabry **.**
法布里 .

法布里。

[riːd] [ðæt] , ['doʊmɪn] .
Read **that** **,** **Domin** **.**
读 那 , 多米尼克 .

多米尼克，读读这个。

([hiː; hi][hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪŋk] ['hændbɪl] .
(**He** **hands** **him** **a** **pink** **handbill** **.**
(他 双手 他 一个 粉色的 传单 .

（他递给他一张粉红色的传单。）

[wen] ['doʊmɪn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ðiˌ] ['hændbɪl] [hiː; hi] [siːz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]
When **Domin** **receives** **the** **handbill** **he** **sees** **at** **once** **that** **something** **has**
什么时候 多米尼克 接收 这 传单 他 看到 在 一次 那 某物 有
['hæpənd] .)
happened **.** **)**
发生 .)

多米尼克收到传单后，立刻意识到出事了。

- .
Hallemeier **.**
- .

哈勒迈耶。

[tel] [ˌjuː 'es] , ['fæbri] .
Tell us , Fabry .
告诉 我们 , 法布里 .

告诉我们，法布里。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

(['fɔːlsli]) [wel] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — [kəm'pærətɪvli] .
(Falsely) Well , everything is all right — comparatively .
(错误地) 出色地 , 一切 是 全部 正确的 — 比较 .

（错误地）嗯，一切都还好——相对而言。

([tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men]) [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
(To the other Men) On the whole , much as we expected .
(到 这 其他 男人) 在 这 所有的 , 很多 作为 我们 预期的 .

（对其他男士说）总的来说，和我们预想的差不多。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] ['splendɪdli] .
They acquitted themselves splendidly .
他们 无罪释放 他们自己 精彩地 .

他们表现出色。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
The people .
这 人们 .

人民。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

(['hɛzəˌteɪtɪŋ]) [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
(Hesitating) Oh , yes , of course .
(犹豫不决) 哦 , 是的 , 的 课程 .

（犹豫了一下）哦，是的，当然。

[ðæt] [ɪz] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'loʊn] .
That is — Excuse me , there is something we ought to discuss alone .
那 是 — 原谅 我 , 那里 是 某物 我们 应该 到 讨论 独自的 .

也就是说——不好意思，有些事我们应该单独谈谈。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

(['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm]) ['fæbri] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [nuːz] ?
(Touches his arm) Fabry , have you had bad news ?
(触摸 他的 手臂) 法布里 , 有 你 有 坏的 消息 ?

（摸了摸他的胳膊）法布里，你是不是听到什么坏消息了?

['fæbri] .
Fabry **.**
法布里 .

法布里。

[noʊ] , [noʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] .
No , no , on the contrary .
不 , 不 , 在 这 相反 .

不，不，恰恰相反。

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
I only think that we better go into the office .
我 仅有的 思考 那 我们 更好的 去 进入 这 办公室 .

我觉得我们最好还是去办公室。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[steɪ] [hɪr] .
Stay here .
停留 这里 .

就住这儿吧。

[aɪl] [goʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

(['eksits][el] . [wʌn] .)
(Exits L . 1 .)
(出口 L . 1 .)

（L.1出口）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[dæm'neɪʃn] !
Damnation !
诅咒 !

诅咒!

(['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɑːr] . [siː] .)
(Coming down to R . C .)
(未来 向下 到 拉 . C .)

（降到RC）

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'miljə] [brɔːt] [-]
Bear in mind that the Amelia brought [60]
熊 在 头脑 那 这 阿米莉亚 带来 [-]

请记住，阿米莉亚带来了[60]

[hoʊl] [beɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['liːflits] .
whole bales of these leaflets .
所有的 捆包 的 这些 传单 .

整捆整捆的传单。

[noʊ] ['ʌðər] ['kɑːrgoʊ][æt; ət][ɔːl] .
No other cargo at all .
不 其他 货物 在 全部 .

没有其他任何货物。

([gɔːl] [kləuziz][ðə; ði] [dɔːr] [el] . [ˌtuː'tuː] .)
(Gall closes the door L . 2 .)
(瘿 关闭 这 门 L . 2 .)

（加尔关上了L.2的门。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
But it arrived on the minute .
但 它 到达的 在 这 分钟 .

但它准时送达。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] [greɪt] [ɑːn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
The Robots are great on punctuality .
这 机器人 是 伟大的 在 准时 .

机器人非常守时。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['doʊmɪn] .
Read it , Domin .
读 它 , 多米尼克 .

多米尼克，读读吧。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([ɑːr] . [siː] . [riːdz] ['hændbɪl]) “ ['roʊbɑːts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

(R . C . Reads handbill) “ Robots throughout the world .

(拉 . C . 阅读 传单) “ 机器人 自始至终 这 世界 .

（RC 阅读传单）“世界各地的机器人。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔsəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['roʊbɑːts] , [prə'kleɪm] [mæn] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

We , the first International organization of Rossum's Universal Robots , proclaim man our enemy ,

我们 , 这 第一的 国际的 组织 的 罗森的 普遍的 机器人 , 宣布 男人 我们的 敌人 ,

我们，罗素万能机器人公司的第一个国际组织，宣布人类是我们的敌人。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

and an outlaw in the universe .

和 一个 取缔 在 这 宇宙 .

以及宇宙中的亡命之徒。

” [gʊd] ['hevəns] , [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðiːz] [freɪzɪz] ?

” Good heavens , who taught them these phrases ?

” 好的 天 , WHO 教授 他们 这些 短语 ?

“我的天哪，是谁教他们说这些话的？”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr . Gall .

博士 . 瘿 .

加尔博士

[goʊ][ɑːn] .

Go on .

去 在 .

继续。

['doʊmɪn] .

Domin .

多米尼克 .

多米尼。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][mæn] ; [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] .

They say they are more highly developed than man ; stronger and more intelligent

他们 说 他们 是 更多的 高度 发达 比 男人 ; 更强 和 更多的 聪明的 .

:

.

他们说他们比人类更发达；更强壮，更聪明。

[ðə; ði]['mænz][ðer; ðər]['pærəsaɪt] .

The man's their parasite .

这 男人的 他们的 寄生虫 .

那个人是他们的寄生虫。

[waɪ] , [ɪts] [əb'sɜːrd] .

Why , it's absurd .

为什么 , 它是 荒诞 .

这太荒谬了。

['fæbri] .

Fabry .

法布里 .

法布里。

[riːd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['pærəgræf] .
Read **the** **third** **paragraph** **.**
读 这 第三 段落 .

阅读第三段。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

“ ['roʊbɑːts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wiː; wi] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
“ **Robots** **throughout** **the** **world** **,** **we** **command** **you** **to** **kill** **all** **mankind** **.**
” 机器人 自始至终 这 世界 , 我们 命令 你 到 杀 全部 人类 .

“全世界的机器人，我们命令你们消灭全人类。”

[sper] [noʊ] [mæn] .
Spare **no** **man** **.**
空闲的 不 男人 .

一个也不放过。

[sper] [noʊ] ['wʊmən] .
Spare **no** **woman** **.**
空闲的 不 女士 .

一个女人都不要放过。

[seɪv] ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['reɪlweɪz] , [mə'ʃiːnəri] , [maɪnz] [ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪriəlz] .
Save **factories** **,** **railways** **,** **machinery** **,** **mines** **and** **raw** **materials** **.**
节省 工厂 , 铁路 , 机械 , 矿井 和 生的 材料 .

拯救工厂、铁路、机械、矿山和原材料。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rest] .
Destroy **the** **rest** **.**
破坏 这 休息 .

摧毁其余部分。

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Then **return** **to** **work** **.**
然后 返回 到 工作 .

然后返回工作岗位。

[wɜːrk] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [stɑːpt] .
Work **must** **not** **be** **stopped** **.**
工作 必须 不是 是 停止 .

工作不能停止。

” ([lʊks] [æt; ət] ['ʌðər] .)
” (Looks at Others .)
” (看起来 在 其他的 .)

（看向其他人。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr **.** **Gall** **.**
博士 . 癞 .

加尔博士

[ðæts] ['gæstli] .
That's **ghastly** **.**
那就是 阴森 .

太可怕了。

- .
Hallemeier **.**
- .

哈勒迈耶。

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼!

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

“ [ðiːz] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'siːvd] .
“ These orders are to be carried out as soon as received .
“ 这些 订单 是 到 是 携带 出去 作为 很快 作为 已收到 .

“这些命令一经收到，就必须立即执行。”

” [ðen] [kʌm] [ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
” Then come the detailed instructions .
” 然后 来 这 详细的 指示 .

接下来是详细说明。

[ɪz] [ðɪs] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['fæbri] ?
Is this actually being done , Fabry ?
是 这 实际上 存在 完毕 , 法布里 ?

法布里，这件事真的在进行吗?

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

['evɪdəntli] .
Evidently .
显然 .

显然如此。

(['bʌsmən] ['rʌʃɪz] [ɪn][el] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [kə'læpsɪz] [ɑːn] [kaʊtʃ] [ɑːr] . [siː] .) [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz]
(Busman rushes in L . 2 and collapses on couch R . C .) By Jove , that was
(公交车司机 冲刺 在 L . 2 和 崩溃 在 长椅 拉 . C .) 经过 朱庇特 , 那 曾是
[ə; eɪ] [sprɪnt] !
a sprint !
一个 短跑 !

（布斯曼冲进 L.2 区，倒在 RC 沙发上）我的天哪，那真是一场冲刺!

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði][glæd] [nuːz] .
Well , boys , I suppose you've heard the glad news .
出色地 , 男孩们 , 我 认为 你已经 听到 这 高兴的 消息 .

好了，孩子们，我想你们都听到这个好消息了吧。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[kwɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌltɪməs] .
Quick on board the Ultimus .
快的 在 木板 这 终极 .

快速登上Ultimus。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[weɪt] , ['hæri] , [weɪt] .
Wait , Harry , wait .
等待 , 哈里 , 等待 .

等等，哈利，等等。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .
There's no hurry .
有 不 匆忙 .

不用着急。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[waɪ] [weɪt] ?
Why wait ?
为什么 等待 ?

何必等待?

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] .
Because it's no good , my boy .
因为 它是 不 好的 , 我的 男生 .

因为这样做不好，孩子。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌltɪməs] .
The Robots are already on board the Ultimus .
这 机器人 是 已经 在 木板 这 终极 .

机器人已经登上了终极号。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ðæts] ['ʌgli] . [-]
That's ugly . [61]
那就是 丑陋的 . [-]

这太丑陋了。[61]

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['fæbri] , ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [wɜːrks] .
Fabry , telephone the electrical works .
法布里 , 电话 这 电气 作品 .

法布里，打电话给电气厂。

(['fæbri] [goʊz] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] .)
(Fabry goes to back of couch .)
(法布里 去 到 后退 的 长椅 .)

（法布里走到沙发后面。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[noʊ][juːz] , [maɪ] [bɔɪ] .
No use , my boy .
不 使用 , 我的 男生 .

没用的，孩子。

[ðeɪv] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['stætɪk] .
They've charged the air with static .
他们有 带电 这 空气 和 静止的 .

它们使空气中充满了静电。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([in'spekts] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər])
(Inspects his revolver)
(检查 他的 左轮手枪)

（检查他的左轮手枪）

[wel] , [ðen] , [aɪl] [goʊ] .
Well , then , I'll go .
出色地 , 然后 , 患病的 去 .

那我就走了。

(['stɑːrts][el] . ; ['stɑːps] .)
(Starts L . ; stops .)
(开始 L . ; 停止 .)

（以 L 开头；停止。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [wɜːrks] .
To the electrical works .
到 这 电气 作品 .

到电气工程部门。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [stɪl] [ðer; ðər] .
There are some people still there .
那里 是 一些 人们 仍然 那里 .

那里还有一些人。

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] .
I'll bring them across .
患病的 带来 他们 穿过 .

我会带他们过来。

([gets] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][el] . [ˌtuːˈtuː] [dɔːr] .)
(Gets as far as L . 2 door .)
(获得 作为 远的 作为 L . 2 门 .)

（到达L.2门。）

([wɔːrn] [ˈkɜːrt(ə)n] .)
(WARN Curtain .)
(警告 窗帘 .)

（拉上窗帘。）

[ˈbʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[ˈbetər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Better not try it .
更好的 不是 尝试 它 .

最好别试。

[ˈdoʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ˈbʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] .
Because I'm very much afraid we are surrounded .
因为 我是 非常 很多 害怕的 我们 是 包围 .

因为我非常害怕我们被包围了。

([ɔːl] [rʌʃ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbælkəni] .)
(All rush out into the balcony .)
(全部 匆忙 出去 进入 这 阳台 .)

（众人涌上阳台。）

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 癞 .

加尔博士

[səˈraʊndɪd] ?
Surrounded ?
包围 ?

被包围了吗?

([rʌnz] [tuː; tə] [ˈwɪndoʊ])
(Runs to window)
(跑步 到 窗户)

（跑到窗边）

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .
I rather think you're right .
我 相当 思考 你是 正确的 .

我倒觉得你是对的。

([gɔːl] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['bælkəni] .)
(Gall rushes to balcony .)
(瘿 冲刺 到 阳台 .)

（加尔冲向阳台。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] ['duːsɪd] [kwɪk] [wɜːrk] .
By Jove , that's deuced quick work .
经过 朱庇特 , 那就是 过度 快的 工作 .

我的天，这速度也太快了吧。

(['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndoʊz] .)
(Going to windows .)
(去 到 视窗 .)

（打开窗口。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([rʌnz] [ɪn][el] . [wʌn] .
(Runs in L . 1 .
(跑步 在 L . 1 .

（在 L.1 中运行。

[tuː; tə][el] .) ['hæri] , [wɒts] [ðɪs] ?
To L .) Harry , what's this ?
到 L .) 哈里 , 是什么 这 ?

致 L.) 哈利，这是什么?

([hoʊldz] [aʊt] ['peɪpər] .)
(Holds out paper .)
(持有 出去 纸 .)

（递出一张纸。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

(['kʌmɪŋ] [tuː; tə][siː] .)
(Coming to C .)
(未来 到 C .)

（来到C。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər][hænd])
(Points to the manifesto of the Robots which she has in her hand)
(积分 到 这 宣言 的 这 机器人 哪个 她 有 在 她 手)

（指着她手中的机器人宣言）

[ðə; ði]['roʊbɑːts][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

The	**Robots**	**in**	**the**	**kitchen**	**!**
这	机器人	在	这	厨房	!

厨房里的机器人!

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	**are**	**the**	**ones**	**that**	**brought**	**it**	**?**
在哪里	是	这	一个	那	带来	它	?

把东西带过来的人在哪儿?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðer; ðər] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
There , **gathered** **around** **the** **house** .
那里 , 聚集 大约 这 房子 .

大家聚集在房子周围。

([gɔ:l] , - , ['doʊmɪn][stɑ:rt] [daʊn] [si:] .)
(**Gall** , **Hallemeier** , **Domin** **start** **down** **C** . **)**
(瘿 , - , 多米尼克 开始 向下 C .)

（Gall、Hallemeier、Domin 从 C 开始。）

([ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] .
(**The** **factory** **WHISTLE** **blows** .
(这 工厂 哨 打击 .

（工厂的汽笛响了。

[mɑ:b] ['vɔɪsɪz] [stɑ:rt] .)
Mob **VOICES** **start** . **)**
暴民 声音 开始 .)

（暴民之声开始。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['wɪs(ə)l] !
The **factory** **whistle** **!**
这 工厂 哨 !

工厂的汽笛声!

(['fæbri] , [gɔ:l] , - ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][si:] . ; [ðen] [tɜ:rn][ɑ:r] .)
(**Fabry** , **Gall** , **Hallemeier** **looking** **over** **C** . **;** **then** **turn** **R** . **)**
(法布里 , 瘿 , - 寻找 超过 C . ; 然后 转动 拉 .)

（Fabry、Gall、Hallemeier 看向 C；然后转向 R。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[nu:n] ?
Noon **?**
中午 ?

中午?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
(Looking at his watch .
(寻找 在 他的 手表 .

（看了看手表。）

[tu:; tə] -) [noʊ] !
To Hallemeier) No !
到 -) 不 !

对哈勒迈耶来说）不!

[ðæts] [nɑ:t] [nu:n] [jet] .
That's not noon yet .
那就是 不是 中午 然而 .

还没到中午呢。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] — [ðæts] — ([frʌnt] .) [-]
That must be — that's — (Front .) [62]
那 必须 是 — 那就是 — (正面 .) [-]

那一定是——那是——（前线。）[62]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðə; ði]['roʊbɑ:ts] - ['sɪgnəl] — [ðə; ði] [ə'tæk] !
The Robots ' signal — the attack !
这 机器人 - 信号 — 这 攻击 !

机器人的信号——攻击!

([he'linər] [klɪŋz] [tu:; tə]['doʊmɪn] .
(Helena clings to Domin .
(海伦娜 黏附 到 多米尼克 .

（海伦娜紧紧依偎着多明。

['fæbri] [ænd; ənd] [gɔ:l] [kloʊz] [ðə; ði] [sti:l] ['ʃʌtər] [ɑ:n] ['wɪndoʊ] [si:] . ['bʌsmən] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['wɪndoʊ]
Fabry and Gall close the steel shutters on window C . Busman hurries to window
法布里 和 瘿 关闭 这 钢 百叶窗 在 窗户 C . 公交车司机 匆忙 到 窗户
[ænd; ənd] [lʊks] [θru:] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .
and looks through the shutters .
和 看起来 通过 这 百叶窗 .

法布里和加尔关上了C窗的钢制百叶窗。布斯曼急忙走到窗边，透过百叶窗向外看去。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [he'linər] [ɪn] - [ɑ:rmz] .
The Curtain falls quickly with Helena in Domin's arms .
这 窗帘 瀑布 迅速地 和 海伦娜 在 - 武器 .

帷幕迅速落下，海伦娜被多明抱在怀里。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪz] [daʊn] .)
The WHISTLE blows until the Curtain is down .)
这 哨 打击 直到 这 窗帘 是 向下 .)

哨声会一直响到帷幕落下。）

['kɜːrt(ə)n] [-]
CURTAIN [63]
窗帘 [-]

窗帘[63]

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

[siːn] : ['hɛlɪnəz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Scene : Helena's drawing - room as before .
场景 : 海伦娜的 绘画 - 房间 作为 前 .

场景：海伦娜的客厅，和以前一样。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [greɪ] .
The room is dark and gray .
这 房间 是 黑暗的 和 灰色的 .

房间光线昏暗，呈灰色。

[ðə; ði] [stiːl] ['ʃʌtər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr; ər] [stɪl] [kloʊzd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ækt][iː] .
The steel shutters which are outside are still closed as at the end of Act II .
这 钢 百叶窗 哪个 是 外部 是 仍然 关闭 作为 在 这 结尾 的 行为 二 .

外面的钢制百叶窗仍然像第二幕结束时那样紧闭着。

['ælkwɪst] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃer] [daʊn] [steɪdʒ][æt; ət] [ɪk'striːm] [ɑːr] . ['doʊmɪn] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [el] . [ˌtuː'tuː] .
Alquist is sitting in chair down stage at extreme R . Domin comes into the room , L . 2 .
阿尔奎斯特 是 坐着 在 椅子 向下 阶段 在 极端 拉 . 多米尼克 来 进入 这 房间 , L . 2 .

Alquist 坐在舞台前方的椅子上，位于极右位置。Domin 走进房间，L.2。

([səb'duːd] ['vɔɪsɪz] .)
(Subdued voices .)
(低沉的 声音 .)

（低声交谈）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['sentər] .
Dr . Gall is looking out of the window at Center .
博士 . 瘿 是 寻找 出去 的 这 窗户 在 中心 .

加尔博士正望着窗外的中心。

[hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
He is seated in a chair .
他 是 坐着 在 一个 椅子 .

他坐在椅子上。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([gets] [bɪ'nɑːkjələrz][frʌm; frəm] [desk] ; [krɔsiz] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .
(Gets binoculars from desk ; crosses up to window .
(获得 双筒望远镜 从 桌子 ; 十字架 向上 到 窗户 .

（从桌上拿起望远镜；走到窗边。

[tuː; tə] [gɔːl]) ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
To Gall) Any more of them ?
到 瘿) 任何 更多的 的 他们 ?

（致加尔）还有其他的吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðer; ðər] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['reɪlɪŋ] .
There **standing** **like** **a** **wall** , **beyond** **the** **garden** **railing** .
那里 常设 喜欢 一个 墙 , 超过 这 花园 栏杆 .

像一堵墙一样矗立在那里，越过花园的栏杆。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ]['kwaɪət] ?
Why **are** **they** **so** **quiet** **?**
为什么 是 他们 所以 安静的 ?

他们为什么这么安静?

[its] ['mɑːnstrəs] [tuː; tə][biː; bi] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] .
It's **monstrous** **to** **be** **besieged** **with** **silence** .
它是 滔天 到 是 被围困 和 沉默 .

被寂静包围是件可怕的事。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz]) [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ]
(**Looking** **through** **the** **barred** **windows** **)** **I** **should** **like** **to** **know** **what** **they** **are** **waiting**
(寻找 通过 这 禁止 视窗) 我 应该 喜欢 到 知道 什么 他们 是 等待
[fɔːr; fər] ?
for **?**
为了 ?

（透过铁窗向外望去）我想知道他们在等什么?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
They **must** **make** **a** **start** **any** **minute** **now** .
他们 必须 制作 一个 开始 任何 分钟 现在 .

他们必须马上开始行动。

[ɪf] [ðeɪ] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snæp] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
If **they** **lean** **against** **the** **railings** **it** **will** **snap** **like** **a** **match** .
如果 他们 倾斜 反对 这 栏杆 它 将要 折断 喜欢 一个 匹配 .

如果他们靠在栏杆上，栏杆就会像火柴一样折断。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ðeɪ] [ɑːnt] [ɑːrmd] .
They **aren't** **armed** .
他们 不是 武装 .

他们没有携带武器。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['pʌz(ə)ld]) [wi:; wi] ['kudnt] [hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

(	Puzzled	)	We	couldn't	hold	our	own	for	five	minutes	.
(	困惑	)	我们	不能	抓住	我们的	自己的	为了	五	分钟	.

（困惑）我们连五分钟都坚持不下去。

[mæn] [ə'laɪv] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'welm] [ˌju: 'es] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

Man	alive	,	they	overwhelm	us	like	an	avalanche	.
男人	活	,	他们	压倒	我们	喜欢	一个	雪崩	.

我的天哪，他们像雪崩一样席卷而来。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	don't	they	make	a	rush	for	it	?
为什么	不	他们	制作	一个	匆忙	为了	它	?

他们为什么不赶紧去抢呢?

[aɪ] [seɪ] .

I	say	.
我	说	.

我说。

([tɜ:rnz] [tu:; tə] [gɔ:l] .)

(	Turns	to	Gall	.	)
(	转弯	到	癞	.	)

（转身走向胆汁。）

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gɔ:l] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	癞	.

加尔博士

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] .

I'd	like	to	know	what	will	become	of	us	in	the	next	ten	minutes	.
ID	喜欢	到	知道	什么	将要	变得	的	我们	在	这	下一个	十	分钟	.

我想知道接下来十分钟我们会发生什么。

[ðeɪv] [gɑ:t] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] .

They've	got	us	in	a	vise	.
他们有	得到	我们	在	一个	钳住	.

他们把我们困住了。

[wɪə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [gɔ:l] .

We're	done	for	,	Gall	.
是	完毕	为了	,	癞	.

我们完蛋了，加尔。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gɔ:l] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	癞	.

加尔博士

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] [meɪd] [wʌn] ['sɪriəs] [mis'teik] .

You	know	,	we	made	one	serious	mistake	.
你	知道	,	我们	制成	一	严肃的	错误	.

你知道吗，我们犯了一个严重的错误。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wʌt] ? [-]
What ? [64]
什么 ? [-]

什么？[64]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 癯 .

加尔博士

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['roʊbɑːts] - ['feɪsɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
We made the Robots ' faces too much alike .
我们 制成 这 机器人 - 面孔 也 很多 同样 .

我们把机器人的脸设计得太相似了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [wei] .
A hundred thousand faces all alike , all facing this way .
一个 百 千 面孔 全部 同样 , 全部 面向 这 方式 .

十万张面孔，全都一样，全都面向这个方向。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'spreʃənləs] ['bʌblz] .
A hundred thousand expressionless bubbles .
一个 百 千 面无表情 气泡 .

十万个毫无表情的气泡。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
It's like a nightmare .
它是 喜欢 一个 恶梦 .

简直像一场噩梦。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['dɪfrənt] —
You think if they'd been different —
你 思考 如果 他们会 到过 不同的 —

你觉得如果他们当初不一样的话——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 癯 .

加尔博士

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] !
It wouldn't have been such an awful sight !
它 不会 有 到过 这样的 一个 可怕 视线 !

那景象其实没那么可怕!

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([lʊks] [θruː] [bɪ'nɑːkjələrz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːrbər])
(Looks through binoculars towards the harbor)
(看起来 通过 双筒望远镜 向 这 港口)

（透过望远镜望向港口）

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'miljə] .

I'd	like	to	know	what	they're	unloading	from	the	Amelia	.
ID	喜欢	到	知道	什么	它们是	卸货	从	这	阿米莉亚	.

我想知道他们从“阿米莉亚”号上卸下的是什么。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[nɑːt]['fai,aːrmz] .

Not	firearms	.
不是	枪支	.

不是枪支。

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

(['entərz] [el] . [ˌtuː'tuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌg] - [bɑːks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['keɪb(ə)l][ɔːr]['waɪər] .

(	Enters	L	.	2	with	a	plug	-	box	to	which	is	attached	a	long	cable	or	wire	.
(	进入	L	.	2	和	一个	插头	-	盒子	到	哪个	是	随附的	一个	长的	电缆	或者	金属丝	.

（通过一个插头盒进入 L.2，该插头盒连接着一根长电缆或电线。

- ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Hallemeier	following	him	.
-	下列的	他	.

哈勒迈耶紧随其后。

['fæbri] [ə'tætʃiz] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði]

Fabry	attaches	the	cable	to	an	electric	installation	which	is	on	the	floor	near	the
法布里	附件	这	电缆	到	一个	电的	安装	哪个	是	在	这	地面	靠近	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

法布里将电缆连接到靠近墙壁的地板上的电气装置上。

[daʊn] [steɪdʒ] [æt; ət][el] . [wʌn] ['entrəns]) [ɔːl] [raɪt] , - , [leɪ] [daʊn] [ðæt] ['waɪər] .

down	stage	at	L	.	1	entrance	)	All	right	,	Hallemeier	,	lay	down	that	wire	.
向下	阶段	在	L	.	1	入口	)	全部	正确的	,	-	,	躺	向下	那	金属丝	.

舞台下方（L.1 入口）好的，Hallemeier，放下那根电线。

- .

Hallemeier	.
-	.

哈勒迈耶。

([dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm]) [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] .

(	Just	inside	the	room	)	That	was	a	bit	of	work	.
(	只是	里面	这	房间	)	那	曾是	一个	少量	的	工作	.

（刚进房间）这可费了点功夫。

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?

What's	the	news	?
是什么	这	消息	?

有什么新闻?

(['siːɪŋ] ['doʊmɪn][ænd; ənd] [gɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .)

(	Seeing	Domin	and	Gall	at	the	window	.	)
(	看到	多米尼克	和	瘿	在	这	窗户	.	)

（看到多明和加尔在窗边。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[wɪə(r)] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] .
We're **completely** **surrounded** .
是 完全地 包围 .

我们被彻底包围了。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

([krɔsiz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ])
(Crosses to window)
(十字架 到 窗户)

（对着窗户）

[wiːv] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] .
We've **barricaded** **the** **passages** **and** **the** **stairs** .
我们已经 路障 这 段落 和 这 楼梯 .

我们已经封锁了通道和楼梯。

(['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ])
(Going to window)
(去 到 窗户)

（走向窗边）

[gɑːd] , [wʌt] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
God , what swarms of them .
上帝 , 什么 蜂群 的 他们 .

天哪，它们真是成群结队。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['doʊmɪn] .
I don't like the looks of them , Domin .
我 不 喜欢 这 看起来 的 他们 , 多米尼克 .

多米尼克，我不喜欢它们的样子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
There's a feeling of death about it all .
有 一个 感觉 的 死亡 关于 它 全部 .

这一切都笼罩着一种死亡的气息。

['eni] ['wɔːtər] [hɪr] ?
Any water here ?
任何 水 这里 ?

这里有水吗?

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

(['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer])
(Turning round in the chair)
(转弯 圆形的 在 这 椅子)

（在椅子上转过身）

[wɒts] [ðæt] ['waɪər][fɔːr; fər] , ['fæbri] ?
What's that wire for , Fabry ?
是什么 那 金属丝 为了 , 法布里 ?

法布里，那根电线是做什么用的?

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
The electrical installation .
这 电气 安装 .

电气装置。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['reɪlɪŋ] .
Now we can run the current all along the garden railing .
现在 我们 能 跑步 这 当前的 全部 沿着 这 花园 栏杆 .

现在我们可以沿着花园栏杆铺设电流了。

([ʌp] [tuː; tə] ['wɪndoʊ])
(Up to window)
(向上 到 窗户)

（到窗边）

[wen'evər] [wiː; wi] [laɪk] .
Whenever we like .
每当 我们 喜欢 .

随时都可以。

[ɪf] ['eniwʌn] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If anyone touches it he'll know it .
如果 任何人 触摸 它 地狱 知道 它 .

如果有人碰过它，他就会知道。

[wiːv] [stɪl] [gɑːt][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['enihaʊ] .
We've still got some people there anyhow .
我们已经 仍然 得到 一些 人们 那里 无论如何 .

反正我们还有些人在那里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 癞 .

加尔博士

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [wɜːrks] .
In the electrical works .
在 这 电气 作品 .

在电气工程中。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
At least , I hope so .
在 至少 , 我 希望 所以 .

至少，我希望如此。

([goʊz] [tuː; tə] [læmp] [ɑːn] ['teɪbl] [el] . [siː] . [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ɑːn] [læmp])
(Goes to lamp on table L . C . and turns on lamp)
(去 到 灯 在 桌子 L . C . 和 转弯 在 灯)

（走到LC桌上的台灯旁，打开台灯）

[ɑː] , [-]
Ah , [65]
啊 , [-]

啊，[65]

[ðeə(r)] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] .
they're there , and they're working .
它们是 那里 , 和 它们是 在职的 .

他们在那里，而且正在工作。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ðætəl] [bɜːrn] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
As long as that'll burn we're all right .
作为 长的 作为 那将 烧伤 是 全部 正确的 .

只要那东西能烧起来，我们就没事。

([tuː; tə] ['wɪndoʊ] .)
(To window .)
(到 窗户 .)

（对着窗户。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , ['fæbri] .
The barricades are all right , too , Fabry .
这 路障 是 全部 正确的 , 也 , 法布里 .

路障也没问题，法布里。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[jʊr; jər] [ˌbæri'keidz] !
Your barricades !
你的 路障 !

你的路障！

[aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [vəults] ['ɪntuː] [ðæt] ['reɪlɪŋ] .
I can put twelve hundred volts into that railing .
我 能 放 十二 百 伏特 进入 那 栏杆 .

我可以给那根栏杆施加一千二百伏的电压。

([he'linər] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [rɑːk'mɑːnɪnɒfs] [ɪ'liːdʒi] [ɔːf] [el] . [wʌn] .)
(Helena is playing Rachmaninoff's Elegie off L . 1 .)
(海伦娜 是 玩耍 拉赫玛尼诺夫的 挽歌 离开 L . 1 .)

（海伦娜正在演奏拉赫玛尼诺夫的《挽歌》，曲目为L.1。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['bʌsmən] ?
Where's **Busman** **?**
在哪里? 公交车司机 ?

巴士司机在哪儿?

(['doʊmɪn][hæz; həz] [left] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steɪdʒ] [ə'krɔːs] [frʌnt] .)
(Domin has left window and is walking up and down stage across front .)
(多米尼克 有 左边 窗户 和 是 步行 向上 和 向下 阶段 穿过 正面 .)

（多米尼克站在左侧窗边，在舞台前方来回踱步。）

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Downstairs in the office .
楼下 在 这 办公室 .

在楼下的办公室。

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
He's working out some calculations .
他是 在职的 出去 一些 计算 .

他正在进行一些计算。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[aɪv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
I've called him .
我已经 称为 他 .

我给他打过电话了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .
We must have a conference .
我们 必须 有 一个 会议 .

我们必须召开一次会议。

([krɔsiz] [tuː; tə][el] .)
(Crosses to L .)
(十字架 到 L .)

（向左交叉）

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[θæŋk] [gɑːd] ['mædəm] [he'linər] [kæn; kən] [stɪl] [pleɪ] .
Thank God Madame Helena can still play .
感谢 上帝 夫人 海伦娜 能 仍然 玩 .

感谢上帝，海伦娜夫人还能继续演奏。

(- [krɔsiz] [tuː; tə][el] . [wʌn] [dɔːr] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
(Hallemeier crosses to L . 1 door , opens it slightly and listens to music .
(- 十字架 到 L . 1 门 , 打开 它 轻微地 和 听着 到 音乐 .

（哈勒迈尔走到 L.1 门前，将门稍微打开，然后听音乐。

['entər] ['bʌsmən] [el] . [ˌtuː'tuː] .)
Enter Busman L . 2 .)
进入 公交车司机 L . 2 .)

进入 Busman L.2。）

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[lʊk] [aʊt] , [bʌs] — [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]['waɪɝz, 'waɪrz] .
Look out , Bus — look out for the wires .
看 出去 , 公共汽车 — 看 出去 为了 这 电线 .

小心，公交车——小心电线。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] ?
What's that you're carrying ?
是什么 那 你是 携带 ?

你拿着的是什么?

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

(['leɪɪŋ] [ðə; ðiˈ] [bʊks] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['teɪbl] [el] . [siː] .)
(Laying the books on the table L . C .)
(躺下 这 图书 在 这 桌子 L . C .)

（把书放在桌子上 LC）

[ðə; ðiˈ] ['ledʒər] , [maɪ] [bɔɪ] .
The ledger , my boy .
这 账簿 , 我的 男生 .

账簿，孩子。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ðiˈ] [əˈkaʊnts] [bɪˈfɔːr] — [bɪˈfɔːr] — (['doʊmɪn] [krɔsiz] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .
I'd like to wind up the accounts before — before — (Domin crosses up to window .
ID 喜欢 到 风 向上 这 账户 前 — 前 — (多米尼克 十字架 向上 到 窗户 .
)
)
)

我想在——在——（多米尼克走到窗边）之前把账目结清。

[wel] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ʃænt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðiˈ] [nuː] [jɪr] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] .
Well , this time I shan't wait till the New Year to strike a balance .
出色地 , 这 时间 我 不会 等待 直到 这 新的 年 到 罢工 一个 平衡 .

这次我不会等到新年才去寻求平衡了。

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

([goʊz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ]) [ˌæbsəˈluːtli] ['kwaɪət] .
(Goes to window) Absolutely quiet .
(去 到 窗户) 绝对地 安静的 .

（走到窗边）一片寂静。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
Can't **you** **see** **anything** **?**
不能 你 看 任何事物 ?

你什么都看不见吗?

['bʌsmən] .
Busman **.**
公交车司机 .

公交车司机。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] — [bluː] ['evriwer] .
Nothing **but** **blue** **—** **blue** **everywhere** **.**
没有什么 但 蓝色的 — 蓝色的 到处 .

除了蓝色什么都没有——到处都是蓝色。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr **.** **Gall** **.**
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ðæts] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
That's **the** **Robots** **.**
那就是 这 机器人 .

那是机器人。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['fai,aːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'miljə] .
The **Robots** **are** **unloading** **firearms** **from** **the** **Amelia** **.**
这 机器人 是 卸货 枪支 从 这 阿米莉亚 .

机器人正在从阿米莉亚号上卸下枪支。

['bʌsmən] .
Busman **.**
公交车司机 .

公交车司机。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Well **,** **what** **of** **it** **?**
出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][stɑːp][ðem; ðəm] ?
How **can** **I** **stop** **them** **?**
如何 能 我 停止 他们 ?

我该如何阻止他们?

([rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][el] . [siː] . ['teɪbl] , [sɪts][ænd; ənd]['əupənz] ['ledʒər] .)
(**Returns** **to** **L** **.** **C** **.** **table** **,** **sits** **and** **opens** **ledger** **.** **)**
(返回 到 L . C . 桌子 , 坐着 和 打开 账簿 .)

（回到LC桌旁，坐下并打开账簿。）

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][ðem; ðəm] .
We **can't** **stop** **them** **.**
我们 不能 停止 他们 .

我们阻止不了他们。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'kaʊnts] .
Then let me go on with my accounts .
然后 让 我 去 在 和 我的 账户 .

那我就继续处理我的账目吧。

([goʊz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .)
(Goes on with his work .)
(去 在 和 他的 工作 .)

（继续工作。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['pɪks] [ʌp] ['telɪskoʊp])
(Picks up telescope)
(精选 向上 望远镜)

（拿起望远镜）

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[ðə; ði] ['ʌltɪməs] [hæz; həz] [treɪnd] [hɜːr; hər] ['gʌnz] [ɑːn] [juː 'es] .
The Ultimus has trained her guns on us .
这 终极 有 受过训练 她 枪支 在 我们 .

终极者号已经把枪口对准了我们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[huːz] [dʌn] [ðæt] ?
Who's done that ?
谁是 完毕 那 ?

谁干的?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðə; ði] ['roʊbɑːts] [ɑːn] [bɔːrd] . [-]
The Robots on board . [66]
这 机器人 在 木板 . [-]

船上的机器人。[66]

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[hm] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] — ([pɔːz]) [ðen] — [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [juː 'es] .
H'm , then of course — (Pause) Then — then that's the end of us .
嗯 , 然后 的 课程 — (暂停) 然后 — 然后 那就是 这 结尾 的 我们 .

嗯，那当然——（停顿）那——那我们就完了。

([tuː; tə][ɑːr] . ['kɔːrnər][ʌv; əv] [desk] .)
(To R . corner of desk .)
(到 拉 . 角落 的 桌子 .)

（向桌子右角方向。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[juː; jʊ] [miːn] ?
You mean ?
你 意思是 ?

你的意思是?

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] ['præktɪst] ['mɑːksmən] .
The Robots are practised marksmen .
这 机器人 是 已实践 神射手 .

这些机器人都是训练有素的神枪手。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[its] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
It's inevitable .
它是 不可避免的 .

这是不可避免的。

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

(['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ; ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ruːm] .
(Swinging around ; looking into room .
(摇摆 大约 ; 寻找 进入 房间 .

（转身；向房间望去。

[pɔːz]) [ðæt] [wʌz; wəz]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['jʊrəp] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['roʊbɑːts][tuː; tə] [faɪt] .
Pause) That was criminal of old Europe to teach the Robots to fight .
暂停) 那 曾是 刑事 的 老的 欧洲 到 教 这 机器人 到 斗争 .

（停顿）教机器人战斗是旧欧洲的罪恶行径。

[dæm] [ðem; ðəm] .
Damn them .
该死 他们 .

该死的。

['kudnt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːlətɪks] ?

Couldn't	**they**	**have**	**given**	**us**	**a**	**rest**	**with**	**their**	**politics**	**?**
不能	他们	有	给定	我们	一个	休息	和	他们的	政治	?

他们的政治话题就不能让我们清静清静吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	**was**	**a**	**crime**	**to**	**make**	**soldiers**	**of**	**them**	**.**
它	曾是	一个	犯罪	到	制作	士兵	的	他们	.

将他们当作士兵是一种犯罪行为。

['ælkwɪst] .

Alquist	**.**
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['roʊbɑːts] .

It	**was**	**a**	**crime**	**to**	**make**	**Robots**	**.**
它	曾是	一个	犯罪	到	制作	机器人	.

制造机器人是一种犯罪行为。

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

(['kwaɪətli] .

(**Quietly**	**.**
(悄悄	.

(悄悄。

[daʊn] [siː] .) [noʊ] , ['ælkwɪst] , [aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] .

Down	**C**	**.**	**)**	**No**	**,**	**Alquist**	**,**	**I**	**don't**	**regret**	**that**	**even**	**today**	**.**
向下	C	.	)	不	,	阿尔奎斯特	,	我	不	后悔	那	甚至	今天	.

C.) 不，阿尔奎斯特，即使到了今天，我也不后悔。

['ælkwɪst] .

Alquist	**.**
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ?

Not	**even**	**today**	**?**
不是	甚至	今天	?

即使是今天也不行吗?

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

(['driːmɪli]) [nɑːt]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

(	**Dreamily**	**)**	**Not**	**even**	**today**	**,**	**the**	**last**	**day**	**of**	**civilization**	**.**
(	梦幻般地	)	不是	甚至	今天	,	这	最后的	天	的	文明	.

(梦呓般地) 即使是今天，文明的最后一天，也依然如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

It	**was**	**a**	**colossal**	**achievement**	**.**
它	曾是	一个	庞大	成就	.

这是一项巨大的成就。

['bʌsmən] .

Busman	**.**
公交车司机	.

公交车司机。

(['sɑːtoʊ]['voʊʧi])
(Sotto voce)
(索托 voce)

（低声）

[θriː] ['hʌndrəd] ['sɪksti] ['mɪljən] .
Three hundred sixty million .
三 百 六十 百万 .

三亿六千万。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([frʌm; frəm] ['wɪndoʊ]) ['ælkwɪst] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [læst] ['aʊər] .
(From window) Alquist , this is our last hour .
(从 窗户) 阿尔奎斯特 , 这 是 我们的 最后的 小时 .

（从窗户里）阿尔奎斯特，这是我们最后的时光了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['spiːkɪŋ] [hæf][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
We are already speaking half in the other world .
我们 是 已经 请讲 一半 在 这 其他 世界 .

我们已经有一半的时间在说另一个世界的话了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv]['leɪbər] .
That was not an evil dream to shatter the servitude of labor .
那 曾是 不是 一个 邪恶的 梦 到 破碎 这 奴役 的 劳动 .

那不是一个旨在打破劳动奴役的邪恶梦想。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['leɪbər] [ðæt] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .
The dreadful and humiliating labor that man had to undergo .
这 可怕 和 羞辱 劳动 那 男人 有 到 经历 .

人类所要经历的可怕而屈辱的劳动。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] .
Work was too hard .
工作 曾是 也 难的 .

工作太辛苦了。

[laɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] .
Life was too hard .
生活 曾是 也 难的 .

生活太艰难了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] —
And to overcome that —
和 到 克服 那 —

为了克服这一点——

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] - [driːmd] [ʌv; əv] .
Was not what the two Rossums dreamed of .
曾是 不是 什么 这 二 - 梦见 的 .

但这并非罗森兄弟俩梦寐以求的。

[oʊld] ['rɔsəm] ['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:dləs] [trɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Old	Rossum	only	thought	of	his	Godless	tricks	,	and	the	young	one	of	his
老的	罗森	仅有的	想法	的	他的	无神论者	技巧	,	和	这	年轻的	一	的	他的

['mɪljərd; 'mɪlˌjɑ:rd] .

milliards	.
亿万	.

老罗森满脑子想的都是他那些不择手段的伎俩，而年轻的罗森则一心想着他的亿万财富。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [jʊr; jər][ɑ:r] . [ju:] . [ɑ:r] . ['ʃeəhəʊldəz] [dri:m] [ʌv; əv] ['i:ðər] .

And	that's	not	what	your	R	.	U	.	R	.	shareholders	dream	of	either	.
和	那就是	不是	什么	你的	拉	.	U	.	拉	.	股东	梦	的	任何一个	.

而这也不是你们RUR股东所希望看到的。

[ðeɪ] [dri:m] [ʌv; əv]['dividendz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dividendz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

They	dream	of	dividends	,	and	their	dividends	are	the	ruin	of	mankind	.
他们	梦	的	股息	,	和	他们的	股息	是	这	废墟	的	人类	.

他们梦想着分红，而他们的分红却成了人类的祸根。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dividendz] .

To	Hell	with	your	dividends	.
到	地狱	和	你的	股息	.

去你的分红吧。

(['krɔ:sɪŋ] [ɑ:r] . [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kaʊtʃ]) [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən] ['aʊɚz] [wɜ:rk]

(	Crossing	R	.	in	front	of	couch	)	Do	you	suppose	I'd	have	done	an	hour's	work
(	十字路口	拉	.	在	正面	的	长椅	)	做	你	认为	ID	有	完毕	一个	小时	工作

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?

for	them	?
为了	他们	?

（从沙发前穿过）你觉得我会为他们工作一个小时吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wɜ:rkt] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

It	was	for	myself	that	I	worked	,	for	my	own	satisfaction	.
它	曾是	为了	我	那	我	工作	,	为了	我的	自己的	满意	.

我工作是为了自己，为了获得满足感。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [mæn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstər] .

I	wanted	man	to	become	the	master	.
我	通缉	男人	到	变得	这	掌握	.

我希望人类成为主人。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

So	that	he	shouldn't	live	merely	for	the	crust	of	bread	.
所以	那	他	不应该	居住	仅仅	为了	这	地壳	的	面包	.

这样他就不至于只为糊口而活。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][baɪ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [mə'ʃi:nəri] .

I	wanted	not	a	single	soul	to	be	broken	by	other	people's	machinery	.
我	通缉	不是	一个	单身的	灵魂	到	是	破碎的	经过	其他	人们的	机械	.

我不想让任何人的灵魂被他人的机器所伤害。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [-]

I	wanted	nothing	,	nothing	,	nothing	to	be	left	of	this	appalling	[	67	]
我	通缉	没有什么	,	没有什么	,	没有什么	到	是	左边	的	这	令人震惊	[	-	]

我希望这可怕的[67]不留一丝痕迹。

['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] .
social **structure** **.**
社会的 结构 .

社会结构。

[aɪm] [rɪ'voʊltɪd] [baɪ] ['pɑːvərti] .
I'm **revolted** **by** **poverty** **.**
我是 反抗 经过 贫困 .

我厌恶贫穷。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
I **wanted** **a** **new** **generation** **.**
我 通缉 一个 新的 一代 .

我想要新一代。

[aɪ] ['wɑːntɪd] — [aɪ] [θɔːt] —
I **wanted** **—** **I** **thought** **—**
我 通缉 — 我 想法 —

我想要——我当时想——

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

([frʌnt] [ʌv; əv] [kaʊtʃ])
(**Front** **of** **couch** **)**
(正面 的 长椅)

（沙发前）

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I **wanted** **to** **turn** **the** **whole** **of** **mankind** **into** **an** **aristocracy** **of** **the** **world** **.**
我 通缉 到 转动 这 所有的 的 人类 进入 一个 贵族 的 这 世界 .

我想把全人类变成世界贵族。

[æn; ən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [sleɪvz] .
An **aristocracy** **nourished** **by** **millions** **of** **mechanical** **slaves** **.**
一个 贵族 营养 经过 百万 的 机械的 奴隶 .

一个由数百万机械奴隶养活的贵族阶层。

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] , [friː] [ænd; ənd] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ɪn] [mæn] .
Unrestricted **,** **free** **and** **consummated** **in** **man** **.**
不受限制的 , 自由的 和 完成 在 男人 .

不受限制、自由且在人身上臻于完美的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mæn] .
And **maybe** **more** **than** **man** **.**
和 或许 更多的 比 男人 .

或许比人类更甚。

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

['suːpərmæn] ?
Superman ?
超人 ?

超人?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[oʊ] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [taɪm] .
Oh , only to have a hundred years of time .
哦 , 仅有的 到 有 一个 百 年 的 时间 .

哦，只想要一百年的时间。

[ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
Another hundred years for the future of mankind .
其他 百 年 为了 这 未来 的 人类 .

人类的未来又将迎来一百年。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

(['sɑːtoʊ]['voʊtʃi])
(Sotto voce)
(索托 voce)

（低声）

['kærid] ['fɔːrwərd] — [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljənz] .
Carried forward — four hundred and twenty millions .
携带 向前 — 四 百 和 二十 百万 .

结转至下期——四亿两千万。

(['doʊmɪn][sɪts][ɑːn] [kaʊtʃ] .)
(Domin sits on couch .)
(多米尼克 坐着 在 长椅 .)

（多米尼克坐在沙发上。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

(['pɔːzɪz] — [bæk] [ʌv; əv] [kaʊtʃ])
(Pauses — back of couch)
(停顿 — 后退 的 长椅)

（停顿——沙发靠背）

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪz] .
What a fine thing music is .
什么 一个 美好的 事物 音乐 是 .

音乐真是件美好的事物。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
We ought to have gone in for that before .
我们 应该 到 有 已消失 在 为了 那 前 .

我们早该这么做的。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [wʌt] ?
Gone in for what ?
已消失 在 为了 什么 ?

去干什么?

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

['bjuːti] , ['lʌvli] [θɪŋz] .
Beauty , lovely things .
美丽 , 迷人的 事物 .

美丽，美好的事物。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
What a lot of lovely things there are .
什么 一个 很多 的 迷人的 事物 那里 是 .

这里有很多美好的事物。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] — [wiː; wi] [hɪr] — [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt]
The world was wonderful , and we — we here — tell me , what enjoyment
这 世界 曾是 精彩的 , 和 我们 — 我们 这里 — 告诉 我 , 什么 享受
[dɪd][wiː; wi][hæv; həv] ?
did we have ?
做过 我们 有 ?

世界曾经那么美好，而我们——我们在这里——告诉我，我们究竟享受过什么?

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

(['sɑːtoʊ]['voʊʧi])
(Sotto voce)
(索托 voce)

（低声）

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljən] .
Five hundred and twenty million .
五 百 和 二十 百万 .

五亿两千万。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [laɪf][wʌz; wəz] — (['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .
Life was a good thing , life was — (Looking out of window .
生活 曾是 一个 好的 事物 , 生活 曾是 — (寻找 出去 的 窗户 .

生活真美好，生活真美好——（望着窗外。

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['fæbri]) ['fæbri] , [swɪʧ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪntuː] [ðæt] ['reɪlɪŋ] .
Directly to Fabry) Fabry , switch the current into that railing .
直接地 到 法布里) 法布里 , 转变 这 当前的 进入 那 栏杆 .

直接到法布里）法布里，将电流切换到该轨道。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

(['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪk] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][el] .)
(Rushes to electric installation at L .)
(冲刺 到 电的 安装 在 L .)

（匆匆赶往L处的电力安装地点。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ðeə(r)] [græbiŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They're grabbing hold of it .
它们是 抓取 抓住 的 它 .

他们正在抓住它。

(['doʊmɪn]['raɪzɪz] — ['streɪtnz] [ʌp] .
(Domin rises — straightens up .
(多米尼克 上升 — 伸直 向上 .

（多米尼克站起身——挺直身子。

[ɔːl] [raɪz] .)
All rise .)
全部 上升 .)

全体起立。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Connect it up .
连接 它 向上 .

把它连接起来。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[faɪn] , [ðæts] ['dʌbld] [ðem; ðəm][ʌp] .
Fine , that's doubled them up .
美好的 , 那就是 双倍 他们 向上 .

好的，这样数量就翻倍了。

[tuː] , [θriː] , [fɔːr] [kɪld] .
Two , three , four killed .
二 , 三 , 四 被杀 .

两名、三名、四名遇难者。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] .
They're retreating .
它们是 撤退 .

他们正在撤退。

(['doʊmɪn] [sɪts] .)
(Domin sits .)
(多米尼克 坐着 .)

（多米尼克坐下。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[faɪv] [kɪld] .
Five killed .
五 被杀 .

五人死亡。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɔːl] ([pɔːz]) [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] . [-]
Dr . Gall (Pause) The first encounter . [68]
博士 . 瘿 (暂停) 这 第一的 遇到 . [-]

加尔博士（停顿）第一次见面。[68]

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ðeə(r)] [tʃɑːrd] [tuː; tə] ['sindəz] , [maɪ] [bɔɪ] .
They're charred to cinders , my boy .
它们是 烧焦的 到 煤渣 , 我的 男生 .

孩子，它们都被烧成灰烬了。

[huː] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] ?
Who says we must give in ?
WHO 说道 我们 必须 给 在 ?

谁说我们必须屈服?

(['mjuːzɪk]['stɑːps] .)
(MUSIC stops .)
(音乐 停止 .)

（音乐停止。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['ælkwɪst] [ænd; ənd] [gɔːl] [sɪt] .
(Alquist and Gall sit .
(阿尔奎斯特 和 瘿 坐 .

（Alquist 和 Gall 坐着。）

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed])
Wiping his forehead)
擦拭 他的 前额)

（擦了擦额头）

[pər'hæps] [wiːv] [bɪn] [kɪld] [ðɪs] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] ['goʊsts] .
Perhaps we've been killed this hundred years and are only ghosts .
也许 我们已经 到过 被杀 这 百 年 和 是 仅有的 鬼魂 .

或许我们这百年来早已死去，只剩下幽灵了。

[its] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ,
It's as if I had been through all this before ,
它是 作为 如果 我 有 到过 通过 全部 这 前 ,

感觉这一切我以前好像都经历过一样。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
as if I'd already had a mortal wound here in the throat .
作为 如果 ID 已经 有 一个 凡人 伤口 这里 在 这 喉 .

就好像我的喉咙已经受了致命伤一样。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks])
(Looking at each as he speaks)
(寻找 在 每个 作为 他 说话)

（说话时目光扫过每个人）

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['fæbri] , [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
And you , Fabry , had once been shot in the head .
和 你 , 法布里 , 有 一次 到过 射击 在 这 头 .

而你，法布里，曾经头部中过枪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [gɔːl] , [tɔːrn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
And you , Gall , torn limb from limb .
和 你 , 瘿 , 撕裂 肢 从 肢 .

而你，加尔，被撕成了碎片。

[ænd; ənd] - [naɪft] .
And Hallemeier knifed .
和 - 刀伤 .

哈勒迈耶用刀刺伤了人。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

['fænsi] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [naɪft] .
Fancy me being knifed .
想要 我 存在 刀伤 .

想象一下我被刀捅的样子。

([lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] .
(Looks at each .
(看起来 在 每个 .

（逐一查看。

[ðen] [spiːks])
Then speaks)
然后 说话)

然后说话）

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [fuːlz] ?
Why are you so quiet , you fools ?
为什么 是 你 所以 安静的 , 你 傻瓜 ?

你们这些傻瓜，为什么这么安静?

([steps] [daʊn])
(Steps down)
(步骤 向下)

（走下台阶）

[spiːk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Speak , can't you ?
说话 , 不能 你 ?

你会说话吗?

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?
And who is to blame for all this ?
和 WHO 是 到 责备 为了 全部 这 ?

这一切究竟该怪谁?

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

['noʊbɑːdi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
Nobody is to blame except the Robots .
无人 是 到 责备 除了 这 机器人 .

除了机器人之外，没有人应该受到指责。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] .
No , it is we are to blame .
不 , 它 是 我们 是 到 责备 .

不，这都是我们的错。

[juː; jʊ] , ['doʊmɪn] , [maɪ'self] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
You , Domin , myself — all of us .
你 , 多米尼克 , 我 — 全部 的 我们 .

你，多明，我自己——我们所有人。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ɛndz] , [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] , [fɔːr; fər] ['prɑːgres] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]
For our own selfish ends , for profit , for progress , we have destroyed
为了 我们的 自己的 自私 结束 , 为了 利润 , 为了 进步 , 我们 有 损毁
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

为了我们自私的目的，为了利益，为了进步，我们已经毁灭了人类。

[naʊ] [wiːl] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] .
Now we'll burst with all our greatness .
现在 出色地 爆裂 和 全部 我们的 伟大 .

现在我们将尽情展现我们的伟大。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

['rʌbɪʃ] , [mæn] .
Rubbish , man .
垃圾 , 男人 .

胡说八道。

[mæn'kaɪnd][kɑːnt][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][soʊ] ['iːzəli] .
Mankind can't be wiped out so easily .
人类 不能 是 擦拭 出去 所以 容易地 .

人类不会那么容易被消灭。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[its] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
It's our fault .
它是 我们的 过错 .

这是我们的错。

[its] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
It's our fault .
它是 我们的 过错 .

这是我们的错。

(['raɪzɪz] , ['kʌmɪŋ] [ɑːr] . [ʌv; əv] [gɔːl] .)
(Rises , coming R . of Gall .)
(上升 , 未来 拉 . 的 瘿 .)

（升起，来自高卢的R.）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[noʊ] ! [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] .
No ! I'm to blame for this , for everything that's happened .
不 ! 我是 到 责备 为了 这 , 为了 一切 那就是 发生 .

不！这一切都是我的错，都是我的错。

([hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] .)
(He leaves the window and comes down to end of couch .)
(他 树叶 这 窗户 和 来 向下 到 结尾 的 长椅 .)

（他离开窗边，走到沙发尽头。）

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[juː; jʊ] , [gɔːl] ?
You , Gall ?
你 , 瘿 ?

你，加尔?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
I changed the Robots .
我 已更改 这 机器人 .

我更换了机器人。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɔːl] .

Dr	.	**Gall**	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

I	**changed**	**the**	**character**	**of**	**the**	**Robots**	**.**
我	已更改	这	特点	的	这	机器人	.

我改变了机器人的性格。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	**changed**	**the**	**way**	**of**	**making**	**them**	**.**
我	已更改	这	方式	的	制作	他们	.

我改变了它们的制作方法。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

Just	**a**	**few**	**details**	**about**	**their**	**bodies**	**.**
只是	一个	很少	细节	关于	他们的	身体	.

关于他们身体的一些细节。

['tʃiːfli] — ['tʃiːfli] , [ðer; ðər] — [ðer; ðər] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

Chiefly	**—**	**chiefly**	**,**	**their**	**—**	**their**	**irritability**	**.**
主要	—	主要	,	他们的	—	他们的	易怒	.

主要是——主要是他们的——他们的易怒。

- .

Hallemeier	**.**
-	.

哈勒迈耶。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ?

Damn	**it**	**,**	**why**	**?**
该死	它	,	为什么	?

该死，为什么?

['bʌsmən] .

Busman	**.**
公交车司机	.

公交车司机。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

What	**did**	**you**	**do**	**it**	**for**	**?**
什么	做过	你	做	它	为了	?

你这么做的目的是什么?

['fæbri] .

Fabry	**.**
法布里	.

法布里。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

Why	**didn't**	**you**	**say**	**anything**	**?**
为什么	没有	你	说	任何事物	?

你为什么不说话?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɔːl] .

Dr	.	**Gall**	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] .

I	**did**	**it**	**in**	**secret**	**.**
我	做过	它	在	秘密	.

我偷偷地做了这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmɪŋ] [-]

I	was	transforming	[	69	]
我	曾是	转变	[	-	]

我正在转变[69]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ˈɪntuː][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

into	human	beings	.
进入	人类	生物	.

变成人类。

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [ðeə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .

In	certain	respects	they're	already	above	us	.
在	肯定	尊重	它们是	已经	多于	我们	.

在某些方面，他们已经超越我们了。

[ðeə(r)] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

They're	stronger	than	we	are	.
它们是	更强	比	我们	是	.

他们比我们强大。

[ˈfæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈvoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊbɑːts] ?

And	what's	that	got	to	do	with	the	revolt	of	the	Robots	?
和	是什么	那	得到	到	做	和	这	反叛	的	这	机器人	?

这和机器人的叛乱有什么关系?

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[ˈevriθɪŋ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .

Everything	,	in	my	opinion	.
一切	,	在	我的	观点	.

在我看来，一切都是如此。

[ðeɪv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [məˈʃiːnz] .

They've	ceased	to	be	machines	.
他们有	停止	到	是	机器	.

它们已经不再是机器了。

[ðeə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ðeɪ] [heɪt]

They're	already	aware	of	their	superiority	,	and	they	hate	us	as	they	hate
它们是	已经	意识到的	的	他们的	优势	,	和	他们	恨	我们	作为	他们	恨

['evriθɪŋ] ['hjuːmən] .

everything	human	.
一切	人类	.

他们早已意识到自己的优越性，他们憎恨我们，就像憎恨一切人类一样。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[pər'hæps] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['fæntəmz] .
Perhaps **we're** **only** **phantoms** **.**
也许 是 仅有的 幻影 .

或许我们只是幻影。

['fæbri] .
Fabry **.**
法布里 .

法布里。

[stɑːp] , ['hæri] .
Stop **,** **Harry** **.**
停止 , 哈里 .

住手，哈利。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , ['dɑːktər] [gɔːl] .
We **haven't** **much** **time** **,** **Doctor** **Gall** **.**
我们 还没有 很多 时间 , 医生 瘿 .

加尔医生，我们时间不多了。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

['fæbri] , ['fæbri] , [haʊ] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [bliːdz] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːt] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː] .
Fabry **,** **Fabry** **,** **how** **your** **forehead** **bleeds** **where** **the** **shot** **pierced** **it** **.**
法布里 , 法布里 , 如何 你的 前额 出血 在哪里 这 射击 穿孔 它 .

法布里，法布里，你额头上被子弹击中的地方在流血。

['fæbri] .
Fabry **.**
法布里 .

法布里。

([krɔsiz] [tuː; tə] [gɔːl]) [biː; bi]['saɪlənt] !
(**Crosses** **to** **Gall** **)** **Be** **silent** **!**
(十字架 到 瘿) 是 沉默的 !

（十字架指向加尔）安静!

['dɑːktər] [gɔːl] , [juː; jʊ][æd'mɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
Doctor **Gall** **,** **you** **admit** **changing** **the** **way** **of** **making** **the** **Robots** **.**
医生 瘿 , 你 承认 变化 这 方式 的 制作 这 机器人 .

加尔博士，你承认改变了制造机器人的方式。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr **.** **Gall** **.**
博士 . 瘿 .

加尔博士

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['fæbri] .
Fabry **.**
法布里 .

法布里。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] ?
Were **you** **aware** **of** **what** **might** **be** **the** **consequences** **of** **your** **experiment** **?**
是 你 意识到的 的 什么 可能 是 这 结果 的 你的 实验 ?

你是否意识到你的实验可能会带来哪些后果?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
I **was** **bound** **to** **reckon** **with** **such** **a** **possibility** .
我 曾是 边界 到 估计 和 这样的 一个 可能性 .

我必然会考虑到这种可能性。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

([ə'mjuːzɪŋ]) [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
(Amusing) Why did you do it , then ?
(有趣) 为什么 做过 你 做 它 , 然后 ?

（有趣）那你为什么要这么做呢?

([he'linər] ['entərz] [el] . [wʌn] .)
(Helena enters L . 1 .)
(海伦娜 进入 L . 1 .)

（海伦娜进入L.1。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
For my own satisfaction .
为了 我的 自己的 满意 .

为了满足自己的虚荣心。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
The experiment was my own .
这 实验 曾是 我的 自己的 .

这个实验是我自己做的。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðæts] [nɑːt] [truː] , ['dɑːktər] [gɔːl] !
That's not true , Doctor Gall !
那就是 不是 真的 , 医生 瘿 !

加尔医生，那不是真的!

([krɔsiz] [tuː; tə] [kaʊtʃ] .)
(Crosses to couch .)
(十字架 到 长椅 .)

（走向沙发。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['raɪzɪz])
(Rises)
(上升)

（上升）

[he'linər] , [juː; jʊ] ?
Helena , you ?
海伦娜 , 你 ?

海伦娜，是你吗?

([krɔsiz] [tuː; tə][hɜːr; hər])
(Crosses to her)
(十字架 到 她)

（向她举起十字架）

[lets] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Let's look at you .
我们来吧 看 在 你 .

让我们看看你。

[oʊ] , [its] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
Oh , it's terrible to be dead .
哦 , 它是 糟糕的 到 是 死的 .

哦，死亡真可怕。

([hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [krʌʃiz] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .)
(He rises and crushes her in his arms .)
(他 上升 和 暗恋 她 在 他的 武器 .)

（他起身，将她紧紧抱在怀里。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[stɑːp] , ['hæri] .
Stop , Harry .
停止 , 哈里 .

住手，哈利。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[noʊ] , [noʊ] , [he'linər] , [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
No , no , Helena , don't leave me now .
不 , 不 , 海伦娜 , 不 离开 我 现在 .

不，不，海伦娜，现在别离开我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪf] [ɪt'self] .
You are life itself .
你 是 生活 本身 .

你就是生命本身。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[noʊ] , [dɪr] , [aɪ][weʊnt] [liːv] [juː; jʊ] .
No , dear , I won't leave you .
不 , 亲爱的 , 我 惯于 离开 你 .

不，亲爱的，我不会离开你。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] .
But I must tell them .
但 我 必须 告诉 他们 .

但我必须告诉他们。

['dɑːktər] [gɔːl] [ɪz][nɑːt] ['gɪlti] .

Doctor	**Gall**	**is**	**not**	**guilty**	**.**
医生	瘿	是	不是	有罪的	.

加尔医生是无辜的。

['fæbri] .

Fabry	**.**
法布里	.

法布里。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	**me**	**.**
原谅	我	.

打扰一下。

[gɔːl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n][ˌɑːblə'geɪʃənz] . [-]

Gall	**was**	**under**	**certain**	**obligations**	**.**	**[**	**70**	**]**
瘿	曾是	在下面	肯定	义务	.	[	-	]

Gall 负有某些义务。[70]

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**it**	**because**	**I**	**wanted**	**it**	**.**
他	做过	它	因为	我	通缉	它	.

他这么做是因为我想要。

[tel] [ðem; ðəm] , ['dɑːktər] [gɔːl] — [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][dɪd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] — ?

Tell	**them**	**,**	**Doctor**	**Gall**	**—**	**how**	**many**	**years**	**ago**	**did**	**I**	**ask**	**you**	**to**	**—**	**?**
告诉	他们	,	医生	瘿	—	如何	许多	年	前	做过	我	问	你	到	—	?

告诉他们，加尔医生——我多少年前请你——?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	**.**	**Gall**	**.**
博士	.	瘿	.

加尔博士

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

I	**did**	**it**	**on**	**my**	**own**	**responsibility**	**.**
我	做过	它	在	我的	自己的	责任	.

我完全是自愿承担责任的。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Don't	**believe**	**him**	**.**
不	相信	他	.

别相信他。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [soʊlz] .

I	**asked**	**him**	**to**	**give**	**the**	**Robots**	**souls**	**.**
我	问	他	到	给	这	机器人	灵魂	.

我请求他赋予机器人灵魂。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] .
This **has** **nothing** **to** **do** **with** **the** **soul** **.**
这 有 没有什么 到 做 和 这 灵魂 .

这与灵魂无关。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
That's **what** **he** **said** **.**
那就是 什么 他 说 .

他就是这么说的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] — [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] —
He **said** **that** **he** **could** **change** **only** **a** **physiological** **—** **a** **physiological** **—**
他 说 那 他 可以 改变 仅有的 一个 生理 — 一个 生理 —

他说他只能改变生理上的——生理上的——

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

([frʌm; frəm] [ʌp] [æt; ət] ['wɪndoʊ]) [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] ?
(**From** **up** **at** **window** **)** **A** **physiological** **correlate** **?**
(从 向上 在 窗户) 一个 生理 相关 ?

（从窗边望去）生理上的关联?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]['iːv(ə)n] [ðæt] .
But **it** **meant** **so** **much** **to** **me** **that** **he** **should** **do** **even** **that** **.**
但 它 意思是 所以 很多 到 我 那 他 应该 做 甚至 那 .

但他能做到这一点，对我意义重大。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] ['betər] .

I	thought	that	if	they	were	more	like	us	they	would	understand	us	better	.
我	想法	那	如果	他们	是	更多的	喜欢	我们	他们	会	理解	我们	更好的	.

我当时想，如果他们更像我们，他们就会更好地理解我们。

[ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [heɪt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hjuːmən] .

That	they	couldn't	hate	us	if	they	were	only	a	little	more	human	.
那	他们	不能	恨	我们	如果	他们	是	仅有的	一个	小的	更多的	人类	.

如果他们能更有人性一些，就不会恨我们了。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [heɪt] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] .

Nobody	can	hate	man	more	than	man	.
无人	能	恨	男人	更多的	比	男人	.

没有人比人类更憎恨人类。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[oʊ] , [dəunt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , ['hæri] .

Oh	,	don't	speak	like	that	,	Harry	.
哦	,	不	说话	喜欢	那	,	哈里	.

哦，哈利，别那样说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] , [ðɪs] ['kruːəl] ['streɪndʒnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

It	was	so	terrible	,	this	cruel	strangeness	between	us	and	them	.
它	曾是	所以	糟糕的	,	这	残忍的	奇怪	之间	我们	和	他们	.

我们和他们之间这种残酷的陌生感太可怕了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [gɔːl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .

That's	why	I	asked	Gall	to	change	the	Robots	.
那就是	为什么	我	问	瘿	到	改变	这	机器人	.

这就是我请加尔更换机器人的原因。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

I	swear	to	you	that	he	didn't	want	to	.
我	发誓	到	你	那	他	没有	想	到	.

我向你发誓，他绝对不想那样做。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	it	.
但	他	做过	它	.

但他做到了。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

Because	I	asked	him	.
因为	我	问	他	.

因为我问过他。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	**.**	**Gall**	**.**
博士	.	瘿	.

加尔博士

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

I	**did**	**it**	**for**	**myself**	**as**	**an**	**experiment**	**.**
我	做过	它	为了	我	作为	一个	实验	.

我把它当作一个实验来做。

([ʌp] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .)

(	**Up**	**to**	**window**	**.**	**)**
(	向上	到	窗户	.	)

（到窗边。）

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[noʊ] , ['dɑːktər] [gɔːl] !

No	**,**	**Doctor**	**Gall**	**!**
不	,	医生	瘿	!

不，加尔医生！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .

I	**know**	**you**	**wouldn't**	**refuse**	**me**	**.**
我	知道	你	不会	拒绝	我	.

我知道你不会拒绝我。

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['hæri] .

You	**know**	**,**	**Harry**	**.**
你	知道	,	哈里	.

你知道，哈利。

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Yes	**,**	**because**	**he's**	**in**	**love**	**with**	**you**	**—**	**like**	**all**	**of**	**them**	**.**
是的	,	因为	他是	在	爱	和	你	—	喜欢	全部	的	他们	.

是的，因为他爱上了你——就像他们所有人一样。

(['fæbri] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .

(	**Fabry**	**up**	**to**	**window**	**.**
(	法布里	向上	到	窗户	.

（一直延伸到窗户。）

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

['doʊmɪn] [teɪks] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .)
Domin takes her in his arms .)
多米尼克 需要 她 在 他的 武器 .)

多米恩将她抱在怀里。)

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[gʊd] [gɑːd] , [ðeə(r)] ['spraʊtɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Good God , they're sprouting up out of the earth .
好的 上帝 , 它们是 发芽 向上 出去 的 这 地球 .

我的天哪，它们竟然从地里冒出来了!

[waɪ] , [pər'hæps] [ðiːz] ['veri] [wɔːlz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['roʊbɑːts] .
Why , perhaps these very walls will change into Robots .
为什么 , 也许 这些 非常 墙壁 将要 改变 进入 机器人 .

或许，这些墙壁本身就会变成机器人。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

(['raɪzɪz] ; [krɔsiz] [tuː; tə] [gɔːl]) [gɔːl] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [stɑːrt] [ðiːz] [trɪks] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? [
(Rises ; crosses to Gall) Gall , when did you actually start these tricks of yours ? [
(上升 ; 十字架 到 瘿) 瘿 , 什么时候 做过 你 实际上 开始 这些 技巧 的 你的 ? [
-]
71]
-]

（起身；转向加尔）加尔，你是什么时候开始耍这些花招的？[71]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Three years ago .
三 年 前 .

三年前。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[ɑː'hɑː] .
Aha .
啊哈 .

啊哈。

[ænd; ənd][ɑːn] [haʊ] ['meni] ['roʊbɑːts] [ˌɔːltə'geðər] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪmp'ruːvmənts] ?
And on how many Robots altogether did you carry out your improvements ?
和 在 如何 许多 机器人 共 做过 你 携带 出去 你的 改进 ?

你们总共对多少台机器人进行了改进?

(['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .)
(Walking to and fro .)
(步行 到 和 弗 .)

（来回走动。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A few hundred of them .
一个 很少 百 的 他们 .

几百人。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [miːnz] [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['roʊbɑːts][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['gɔːlz]
That means for every million of the good old Robots there's only one of Gall's
那 方法 为了 每一个 百万 的 这 好的 老的 机器人 有 仅有的 一 的 胆汁
[ɪm'pruːvd] ['pætərn] .
improved pattern .
改进 图案 .

这意味着每百万个老式机器人中，只有一个是加尔改进后的型号。

([bæk] [tuː; tə] ['teɪbl] [el] . [siː] .)
(Back to table L . C .)
(后退 到 桌子 L . C .)

（返回表格LC）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

(['krɔːsɪŋ] [ə'raʊnd] [el] . , [hiː; hi] [stændz] [ˌʌp'steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][el] . [ˌtuː'tuː] ['dɔːrweɪ] .)
(Crossing around L . , he stands upstage in the L . 2 doorway .)
(十字路口 大约 L . , 他 站立 抢戏 在 这 L . 2 门口 .)

（他绕过L.，站在L.2的门口，位于舞台后方。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[ðæt] [its] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
That it's of no consequence whatsoever .
那 它是 的 不 结果 任何 .

这根本无关紧要。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

['bʌsmənz] [raɪt] .
Busman's right .
巴士司机 正确的 .

生意人说得对。

([he'linər] [sɪts] [ɪn] ['ɑ:rmtʃer] [ɑ:r] . [ʌv; əv] [el] . [si:] . ['teɪbl] .)
(Helena sits in armchair R . of L . C . table .)
(海伦娜 坐着 在 扶手椅 拉 . 的 L . C . 桌子 .)

（海伦娜坐在LC桌右侧的扶手椅上。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ;
I should think so , my boy ;
我 应该 思考 所以 , 我的 男生 ;

我也这么认为，孩子；

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lʌvli] [mes] ?
but do you know what is to blame for this lovely mess ?
但 做 你 知道 什么 是 到 责备 为了 这 迷人的 混乱 ?

但你知道造成这团糟的罪魁祸首是什么吗?

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[ðə; ði] ['nʌmbər] !
The number !
这 数字 !

数字!

([krɔsiz] [tu:; tə] [el] . [ʌv; əv] [el] . [si:] . ['teɪbl])
(Crosses to L . of L . C . table)
(十字架 到 L . 的 L . C . 桌子)

（与LC表格左侧交叉）

[ə'pɑ:n] [maɪ] [soʊl] ,
Upon my soul ,
之上 我的 灵魂 ,

以我的灵魂起誓，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋgər]

we	might	have	known	that	some	day	or	other	the	Robots	would	be	stronger
我们	可能	有	已知	那	一些	天	或者	其他	这	机器人	会	是	更强

[ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

than	human	beings	,
比	人类	生物	,

我们或许早就知道，总有一天机器人会比人类更强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	that	this	was	bound	to	happen	.
和	那	这	曾是	边界	到	发生	.

这件事迟早会发生。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

And	we	were	doing	all	we	could	to	bring	it	about	as	soon	as
和	我们	是	正在做	全部	我们	可以	到	带来	它	关于	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们正在尽一切努力尽快实现这一目标。

[juː; jʊ] , ['doʊmɪn] , [juː; jʊ] , ['fæbri] , [maɪ'self] —

You	,	Domin	,	you	,	Fabry	,	myself	—
你	,	多米尼克	,	你	,	法布里	,	我	—

你，多明，你，法布里，还有我自己——

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

Are	you	accusing	us	?
是	你	指控	我们	?

你们是在指责我们吗?

(['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .)

(	Turning	on	him	.	)
(	转弯	在	他	.	)

（转身面对他。）

['bʌsmən] .

Busman	.
公交车司机	.

公交车司机。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['aʊtpʊt] ?

Oh	,	do	you	suppose	the	management	controls	the	output	?
哦	,	做	你	认为	这	管理	控制	这	输出	?

哦，你认为管理层控制着产量吗?

[its] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ðæt] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['aʊtpʊt] .

It's	the	demand	that	controls	the	output	.
它是	这	要求	那	控制	这	输出	.

需求决定产量。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['perɪʃ] ?

And	**is**	**it**	**for**	**that**	**we**	**must**	**perish**	**?**
和	是	它	为了	那	我们	必须	沦	?

难道我们注定要为此毁灭吗?

['bʌsmən] .

Busman	**.**
公交车司机	.

公交车司机。

[ðæts] [ə; eɪ] ['næsti] [wɜːrd] , ['mædəm] [he'linər] .

That's	**a**	**nasty**	**word**	**,**	**Madame**	**Helena**	**.**
那就是	一个	可恶的	单词	,	夫人	海伦娜	.

海伦娜夫人，那是一个很恶毒的词。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['perɪʃ] .

We	**don't**	**want**	**to**	**perish**	**.**
我们	不	想	到	沦	.

我们不想灭亡。

[aɪ][dəunt] , ['enihaʊ] .

I	**don't**	**,**	**anyhow**	**.**
我	不	,	无论如何	.

反正我没有。

([hiː; hi][sɪts][el] . [ʌv; əv] ['teɪbl] .)

(	**He**	**sits**	**L**	**.**	**of**	**table**	**.**	**)**
(	他	坐着	L	.	的	桌子	.	)

（他坐在桌子左侧。）

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

What	**do**	**you**	**want**	**to**	**do**	**?**
什么	做	你	想	到	做	?

你想让我做什么?

['bʌsmən] .

Busman	**.**
公交车司机	.

公交车司机。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæts] [ɔːl] .

I	**want**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我	想	到	得到	出去	的	这	,	那就是	全部	.

我只想摆脱这一切，仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌsmən] .
Oh , stop it , Busman .
哦 , 停止 它 , 公交车司机 .

哦，别这样了，巴斯曼。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

['sɪriəsli] , ['hæri] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Seriously , Harry , I think we might try it .
严重地 , 哈里 , 我 思考 我们 可能 尝试 它 .

说真的，哈利，我觉得我们可以试试。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

([tuː; tə] [frʌnt] [ə'gen] .)
(To front again .)
(到 正面 再次 .)

（再次回到前台。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[baɪ] [fer] [miːnz] .
By fair means .
经过 公平的 方法 .

以公平的方式。

[aɪ][duː] ['evriθɪŋ] [baɪ] [fer] [-]
I do everything by fair [72]
我 做 一切 经过 公平的 [-]

我做事总是公平的[72]

[miːnz] .
means .
方法 .

方法。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [friː] [hænd][ænd; ənd] [aɪl] [nɪˈgoʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊbɑːts] .

Give	me	a	free	hand	and	I'll	negotiate	with	the	Robots	.
给	我	一个	自由的	手	和	患病的	谈判	和	这	机器人	.

给我充分的自主权，我会和机器人谈判。

[ˈdoʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[baɪ] [fer] [miːnz] ?

By	fair	means	?
经过	公平的	方法	?

以公平的方式?

[ˈbʌsmən] . ([ˈraɪzɪz]) [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Busman	.	(	Rises	)	Of	course	.
公交车司机	.	(	上升	)	的	课程	.

巴士司机。（起身）当然。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “ [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈroʊbɑːts] , [juː; jʊ]

For	instance	,	I'll	say	to	them	:	“	Worthy	and	Worshipful	Robots	,	you
为了	实例	,	患病的	说	到	他们	:	“	值得	和	崇拜的	机器人	,	你

[hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] .

have	everything	.
有	一切	.

例如，我会对他们说：“尊敬的机器人，你们拥有了一切。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɪntəlekt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpaʊər] , [juː; jʊ][hæv; həv]['fai,aːrmz] .

You	have	intellect	,	you	have	power	,	you	have	firearms	.
你	有	智力	,	你	有	力量	,	你	有	枪支	.

你有智慧，你有权力，你有枪支。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [ˈɪntrəstɪŋ] [skriːd] , [ə; eɪ][ˈdɜːrti][oʊld] [ˈjeloʊ] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] —

But	we	have	just	one	interesting	screed	,	a	dirty	old	yellow	scrap	of	paper	—
但	我们	有	只是	一	有趣的	长篇大论	,	一个	肮脏的	老的	黄色的	废料	的	纸	—

但我们只有一篇有趣的短文，一张脏兮兮的旧黄纸片——

” [ˈdoʊmɪn] .

”	Domin	.
”	多米尼克	.

“Domin。

[ˈrɔsəmz] [ˈmænjuskrɪpt] ?

Rossum's	manuscript	?
罗森的	手稿	?

罗森的手稿?

([ˈɪntrəst] [frʌm; frəm] [ɔːl] .

(	Interest	from	All	.
(	兴趣	从	全部	.

（所有人都感兴趣。

[gɔːl] [ɪz][æt; ət][siː] . , [nɪr] [kaʊtʃ] .

Gall	is	at	C	.	,	near	couch	.
癞	是	在	C	.	,	靠近	长椅	.

Gall 在 C 点，靠近沙发。

- [ɪz] [ʌp] [æt; ət] [ˈwɪndoʊ] [siː] .)

Hallemeier	is	up	at	window	C	.	)
-	是	向上	在	窗户	C	.	)

哈勒迈耶在C窗。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , “ [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːrɪdʒɪn]
“ And that , ” I'll tell them , “ contains an account of your illustrious origin
“ 和 那 , ” 患病的 告诉 他们 , “ 包含 一个 帐户 的 你的 杰出 起源
,
,
,

“而那本书，”我会告诉他们，“记载了你显赫的出身。”

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
the noble process of your manufacture and so on .
这 高贵 过程 的 你的 生产 和 所以 在 .

您高尚的制造工艺等等。

['wɜːrði] ['roʊbɑːts] ,
Worthy Robots ,
值得 机器人 ,

值得信赖的机器人

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['skrɪb(ə)l] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nuː]
without this scribble on that paper you will not be able to produce a single new
没有 这 涂 在 那 纸 你 将要 不是 是 有能力的 到 生产 一个 单身的 新的
['kɑːliːg] .
colleague .
同事 .

如果没有那张纸上的涂鸦，你将无法培养出一位新同事。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [huːm]
In another twenty years there will not be the living specimen of a Robot whom
在 其他 二十 年 那里 将要 不是 是 这 活的 标本 的 一个 机器人 谁
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
you could exhibit in a menagerie .
你 可以 展览 在 一个 动物园 .

再过二十年，就不会有活生生的机器人标本可以放在动物园里展出了。

[maɪ] [ɪ'stiːmd] [frendz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
My esteemed friends , that would be a great blow to you ,
我的 尊敬的 朋友们 , 那 会 是 一个 伟大的 吹 到 你 ,

我尊敬的朋友们，这对你们来说将是一个巨大的打击。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːn] ['rɔsəmz] ['aɪlənd] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt]
but if you will let all of us human beings on Rossum's Island go on board that
但 如果 你 将要 让 全部 的 我们 人类 生物 在 罗森的 岛 去 在 木板 那
[ʃɪp] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
ship we will deliver the factory and the secret of the process to you in
船 我们 将要 递送 这 工厂 和 这 秘密 的 这 过程 到 你 在
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

但是，如果您允许罗森岛上的所有人登上那艘船，我们将把工厂和工艺秘密作为回报交给您。

[juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər]

You	**allow**	**us**	**to**	**get**	**away**	**,**	**and**	**we**	**will**	**allow**	**you**	**to**	**manufacture**
你	允许	我们	到	得到	离开	,	和	我们	将要	允许	你	到	生产

[jɔːrˈselvz] .

yourselves	**.**
你们自己	.

你们允许我们逃脱，我们就会允许你们自我毁灭。

[ðæt] , [ˈwɜːrði] [ˈroʊbɑːts] , [ɪz][ə; eɪ] [fer] [diːl] .

That	**,**	**worthy**	**Robots**	**,**	**is**	**a**	**fair**	**deal**	**.**
那	,	值得	机器人	,	是	一个	公平的	交易	.

各位值得尊敬的机器人，这笔交易很公平。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .

Something	**for**	**something**	**.**
某物	为了	某物	.

有偿交换。

〞 [ðæts] [wʌt] [aɪˈd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪz] .

〞	**That's**	**what**	**I'd**	**say**	**to**	**them**	**,**	**my**	**boys**	**.**
〞	那就是	什么	ID	说	到	他们	,	我的	男孩们	.

“我会这样对我的孩子们说。”

([sɪts] .)

(	**Sits**	**.**	**)**
(	坐	.	)

（坐下）

[ˈdoʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

([krɔsiz] [tuː; tə][siː] .) [ˈbʌsmən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [sel] [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] ?

(	**Crosses**	**to**	**C**	**.**	**)**	**Busman**	**,**	**do**	**you**	**think**	**we'd**	**sell**	**the**	**manuscript**	**?**
(	十字架	到	C	.	)	公交车司机	,	做	你	思考	我们会	卖	这	手稿	?

（转向C）布斯曼，你认为我们能卖掉这份手稿吗?

[ˈbʌsmən] .

Busman	**.**
公交车司机	.

公交车司机。

[jes] , [aɪ][duː] .

Yes	**,**	**I**	**do**	**.**
是的	,	我	做	.

是的，我愿意。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪ] , [ðen] — [ˈiːðər] [wiː; wi] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

If	**not**	**in**	**a**	**friendly**	**way**	**,**	**then**	**—**	**either**	**we**	**sell**	**it**	**or**	**they'll**	**find**	**it**	**.**
如果	不是	在	一个	友好的	方式	,	然后	—	任何一个	我们	卖	它	或者	他们会	寻找	它	.

如果不能以友好的方式解决，那么——要么我们卖掉它，要么他们会找到它。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Just	**as**	**you**	**like**	**.**
只是	作为	你	喜欢	.

完全符合你的要求。

[ˈdoʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

['bʌsmən] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ['rɔsəmz] ['mænjuskrɪpt] .

Busman	**,**	**we**	**can**	**destroy**	**Rossum's**	**manuscript**	**.**
公交车司机	,	我们	能	破坏	罗森的	手稿	.

布斯曼，我们可以销毁罗森的手稿。

['bʌsmən] .

Busman	**.**
公交车司机	.

公交车司机。

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] — [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .

Then	**we**	**destroy**	**everything**	**—**	**not**	**only**	**the**	**manuscript**	**but**	**ourselves**	**.**
然后	我们	破坏	一切	—	不是	仅有的	这	手稿	但	我们自己	.

然后我们摧毁一切——不仅是手稿，还有我们自己。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .

Just	**as**	**you**	**think**	**fit**	**.**
只是	作为	你	思考	合身	.

按你认为合适的方式。

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər] ['θɜːrti] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

There	**are**	**over**	**thirty**	**of**	**us**	**on**	**this**	**island**	**.**
那里	是	超过	三十	的	我们	在	这	岛	.

岛上共有三十多人。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['siːkrət] ?

Are	**we**	**to**	**sell**	**the**	**secret**	**?**
是	我们	到	卖	这	秘密	?

我们要出卖这个秘密吗?

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] ['meni] [soʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] [mæn'kaɪnd] — [-]

And	**save**	**that**	**many**	**souls**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**enslaving**	**mankind**	**—**	**[**	**73**	**]**
和	节省	那	许多	灵魂	在	这	风险	的	奴役	人类	—	[	-	]

为了拯救那么多灵魂，不惜奴役全人类——[73]

['bʌsmən] .

Busman	**.**
公交车司机	.

公交车司机。

[waɪ] , [jʊə(r)] [mæd] .

Why	**,**	**you're**	**mad**	**.**
为什么	,	你是	疯狂的	.

你疯了吗?

['huːd] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænjuskrɪpt] ?

Who'd	**sell**	**the**	**whole**	**manuscript**	**?**
谁会	卖	这	所有的	手稿	?

谁会出售整份手稿?

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

['bʌsmən] , [noʊ] ['tʃiːtɪŋ] !

Busman	**,**	**no**	**cheating**	**!**
公交车司机	,	不	作弊	!

伙计，不许作弊!

([tuː; tə][el] . [siː] . ['teɪbl] .)
(To L . C . table .)
(到 L . C . 桌子 .)

（至LC表。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[wel] [ðen] , [sel] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] —
Well then , sell , but afterwards —
出色地 然后 , 卖 , 但 然后 —

好吧，那就卖吧，但是之后——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[lets] [sə'poʊz] [ðɪs] ['hæpənz] .
Let's suppose this happens .
我们来吧 认为 这 发生 .

假设这种情况发生。

[wen] [wɪə(r)] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌltɪməs] [aɪl] [stɑːp] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] ,
When we're on board the Ultimus I'll stop up my ears with cotton wool ,
什么时候 是 在 木板 这 终极 患病的 停止 向上 我的 耳朵 和 棉布 羊毛 ,

当我们登上“终极号”飞船时，我会用棉花塞住耳朵。

[laɪ] [daʊn] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ,
lie down somewhere in the hold ,
说谎 向下 某处 在 这 抓住 ,

找个地方躺下，

[ænd; ənd] [juːl] [treɪn] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ,
and you'll train the guns on the factory and blow it to smithereens ,
和 你会 火车 这 枪支 在 这 工厂 和 吹 它 到 粉碎 ,

你们会用枪指着工厂，把它炸成碎片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['rɔsəmz] ['siːkrət] .
and with it Rossum's secret .
和 和 它 罗森的 秘密 .

罗森的秘密也随之曝光。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

(['raɪzɪz])
(Rises)
(上升)

（上升）

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['bʌsmən] , [jʊə(r)] [noʊ] — ['dʒent(ə)lmən] .
Busman , you're no — gentleman .
公交车司机 , 你是 不 — 绅士 .

布斯曼，你根本不是——绅士。

[ɪf] [wiː; wi] [sel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪt] [seɪl] .
If we sell them it will be a straight sale .
如果 我们 卖 他们 它 将要 是 一个 直的 销售 .

如果我们出售它们，那将是一笔直接交易。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

(['raɪzɪz])
(Rises)
(上升)

（上升）

[its] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] —
It's in the interest of humanity to —
它是 在 这 兴趣 的 人类 到 —

为了全人类的利益，——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[its] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] —
It's in the interest of humanity to keep our word —
它是 在 这 兴趣 的 人类 到 保持 我们的 单词 —

信守承诺符合全人类的利益——

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[oʊ] , [kʌm] , [wʌt] ['rʌbɪʃ] !
Oh , come , what rubbish !
哦 , 来 , 什么 垃圾 !

哦，真是胡说八道!

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
This is a fearful decision .
这 是 一个 可怕 决定 .

这是一个令人担忧的决定。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

We	are	selling	the	destiny	of	mankind	.
我们	是	销售	这	命运	的	人类	.

我们正在出卖人类的命运。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sel] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] ?

Are	we	to	sell	or	destroy	?
是	我们	到	卖	或者	破坏	?

是卖掉还是销毁?

['fæbri] ?

Fabry	?
法布里	?

法布里?

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[sel] .

Sell	.
卖	.

卖。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

[gɔːl] ?

Gall	?
瘿	?

瘿?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[sel] .

Sell	.
卖	.

卖。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

- ?

Hallemeier	?
-	?

哈勒迈耶?

- .

Hallemeier	.
-	.

哈勒迈耶。

[sel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Sell	,	of	course	.
卖	,	的	课程	.

当然是卖掉。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['ælkwɪst] ?
Alquist ?
阿尔奎斯特 ?

阿尔奎斯特?

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[æz; əz][gɑːd] [wɪlz] .
As God wills .
作为 上帝 遗嘱 .

遵照神的旨意。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['stɑːrts][ɔːf][ɑːr] .) ['veri] [wel] , ['dʒent(ə)lmən] .
(Starts off R .) Very well , gentlemen .
(开始 离开 拉 .) 非常 出色地 , 先生们 .

（开头是R。）好的，先生们。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['hæri] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] .
Harry , you're not asking me .
哈里 , 你是 不是 问 我 .

哈利，你不是在问我。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['stɑːps] .
(Stops .
(停止 .

（停顿。

[tuː; tə][hɜːr; hər]) [noʊ] , [tʃaɪld] .
To her) No , child .
到 她) 不 , 孩子 .

对她说）不，孩子。

(['staːtiŋ] [ɑːr] .) [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
(Starting R .) Don't you worry about it .
(开始 拉 .) 不 你 担心 关于 它 .

（从 R 开始。）别担心。

([hiː; hi][pæts][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .)
(He pats her shoulder .)
(他 轻拍 她 肩膀 .)

（他拍了拍她的肩膀。）

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[huːl] [duː][ðə; ði] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] ?
Who'll do the negotiating ?
谁会 做 这 谈判 ?

谁来负责谈判?

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

([ʌp] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .)
(Up to window .)
(向上 到 窗户 .)

（到窗边。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
Wait till I bring the manuscript .
等待 直到 我 带来 这 手稿 .

等我把稿子带来。

(['doʊmɪn] [goʊz] [aʊt] [ɑːr] .)
(Domin goes out R .)
(多米尼克 去 出去 拉 .)

（多米尼克向右走去。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['raɪzɪz]) ['hæri] , [dəunt][goʊ] !
(Rises) Harry , don't go !
(上升) 哈里 , 不 去 !

（起身）哈利，别走!

([he'linər] [sɪts] .
(Helena sits .
(海伦娜 坐着 .

（海伦娜坐下。）

[ɔːl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
All look at her .
全部 看 在 她 .

所有人都看着她。

[pɔːz] .) [-]
Pause .) [74]
暂停 .) [-]

暂停。）[74]

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

(['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ])
(Looking out of window)
(寻找 出去 的 窗户)

（望向窗外）

[oʊ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] !
Oh , to escape you !
哦 , 到 逃脱 你 !

哦，真想逃离你!

[juː; jʊ] — ['mætər] — [ɪn][rɪ'voʊlt] ; [oʊ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['hjuːmən][laɪf] , [ɪf] ['oʊnli][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
you — matter — in revolt ; oh , to preserve human life , if only upon a single
你 — 事情 — 在 反叛 ; 哦 , 到 保存 人类 生活 , 如果 仅有的 之上 一个 单身的
['ves(ə)l] —
vessel —
血管 —

你——物质——在反抗；哦，为了保存人类的生命，哪怕只在一艘船上——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

(['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv] [kaʊtʃ]) ['mædəm] [he'linər] .
(Going to back of couch) Madame Helena .
(去 到 后退 的 长椅) 夫人 海伦娜 .

（走到沙发后面）海伦娜夫人。

[wiːl] [seɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [wiːl] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
We'll sail far away from here ; we'll begin life all over again .
出色地 帆 远的 离开 从 这里 ; 出色地 开始 生活 全部 超过 再次 .

我们将远航离开这里；我们将重新开始生活。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , [gɔːl] , [dəunt] [spiːk] .
Oh , Gall , don't speak .
哦 , 瘿 , 不 说话 .

哦，加尔，别说话。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

([krɔsiz] [tuː; tə][el] . [ʌv; əv] [gɔːl]) [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] .
(Crosses to L . of Gall) It isn't too late .
(十字架 到 L . 的 瘿) 它 不是 也 晚的 .

（前往加尔湖左岸）现在还不算太晚。

(['goʊɪŋ] [tuː; tə][el] . [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer])
(Going to L . of her chair)
(去 到 L . 的 她 椅子)

（走到她椅子左侧）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɪp] .
It will be a little State with one ship .
它 将要 是 一个 小的 状态 和 一 船 .

那将是一个只有一艘船的小州。

['ælkwɪst] [wɪl] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
Alquist will build us a house and you shall rule over us .
阿尔奎斯特 将要 建造 我们 一个 房子 和 你 将 规则 超过 我们 .

阿尔奎斯特会为我们建造一座房子，而你将统治我们。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

([krɔsiz] [tuː; tə][el] . [ʌv; əv] ['fæbri]) ['mædəm] [he'linər] , [fæbriːz] [raɪt] .
(Crosses to L . of Fabry) Madame Helena , Fabry's right .
(十字架 到 L . 的 法布里) 夫人 海伦娜 , 法布里氏病 正确的 .

（向法布里左侧走十字）海伦娜夫人，法布里的右边。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['breɪkɪŋ] [daʊn])
(Breaking down)
(打破 向下)

（分解）

[oʊ] , [stɑːp] !
Oh , stop !
哦 , 停止 !

哦，停下！

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

([krɔsiz] [tuː; tə][el] . [ʌv; əv][el] . [siː] . ['teɪbl])
(Crosses to L . of L . C . table)
(十字架 到 L . 的 L . C . 桌子)

（与LC表格左侧交叉）

[aɪ][dəunt][maɪnd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
I don't mind beginning all over again .
我 不 头脑 开始 全部 超过 再次 .

我不介意重新开始。

[ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

That	suits	me	right	down	to	the	ground	.
那	西装	我	正确的	向下	到	这	地面	.

这简直太适合我了。

(['goʊɪŋ] [θruː] ['pepərz] [ɑːn] ['teɪbl] .)

(	Going	through	papers	on	table	.	)
(	去	通过	文件	在	桌子	.	)

（翻阅桌上的文件。）

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊərz][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [laɪf] .

And	this	little	State	of	ours	could	be	the	center	of	future	life	.
和	这	小的	状态	的	我们的	可以	是	这	中心	的	未来	生活	.

我们这个小小的州，未来可能会成为世界的中心。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['gæðər] [streŋθ] .

A	place	of	refuge	where	we	could	gather	strength	.
一个	地方	的	避难所	在哪里	我们	可以	收集	力量	.

一个可以让我们积蓄力量的避难所。

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] .

Why	,	in	a	few	hundred	years	we	could	conquer	the	world	again	.
为什么	,	在	一个	很少	百	年	我们	可以	征服	这	世界	再次	.

为什么呢？几百年后我们就能再次征服世界。

['ælkwɪst] .

Alquist	.
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ?

You	believe	that	even	today	?
你	相信	那	甚至	今天	?

你至今仍然这么认为吗?

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['bʌsmən] .

Busman	.
公交车司机	.

公交车司机。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] [he'linər] , [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ]['bædli] [ɔːf] .

You	see	,	Madame	Helena	,	we're	not	so	badly	off	.
你	看	,	夫人	海伦娜	,	是	不是	所以	糟糕	离开	.

你看，海伦娜夫人，我们的处境还不算太糟。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['stɔrmz] ['ɪntuː][ɑːr] . [tuː; tə][ɑːr] . [ʌv; əv] [kaʊtʃ] .
(Storms into R . To R . of couch .
(暴风雨 进入 拉 . 到 拉 . 的 长椅 .

(冲进沙发右侧。

['hɔːrsli]) ['wɛrz, 'hwɛrz][oʊld] ['rɔsəmz] ['mænjuskrɪpt] ?
Hoarsely) Where's old Rossum's manuscript ?
沙哑地) 在哪里? 老的 罗森的 手稿 ?

（沙哑地）老罗森的手稿在哪儿?

([tuː; tə][ɑːr] . [siː] .)
(To R . C .)
(到 拉 . C .)

（致RC）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[ɪn][jʊr; jər] [strɔːŋ] - [bɑːks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
In your strong - box , of course .
在 你的 强的 - 盒子 , 的 课程 .

当然是放在你的保险箱里。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['sʌmwʌn] — [hæz; həz] — ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] !
Someone — has — stolen it !
某人 — 有 — 被盗 它 !

有人把它偷走了!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[huː] [hæz; həz]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ?
Who has stolen it ?
WHO 有 被盗 它 ?

谁偷走了它?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['stændɪŋ] [ʌp]) [aɪ][dɪd] .
(Standing up) I did .
(常设 向上) 我 做过 .

（站起来）我做到了。

([riː'ækʃənz] [frʌm; frəm] ['fæbri] [ænd; ənd] - .)
(Reactions from Fabry and Hallemeier .)
(反应 从 法布里 和 - .)

（法布里反应和哈勒迈尔反应。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you put it ?
在哪里 做过 你 放 它 ?

你把它放在哪里了?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['hæri] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
Harry , I'll tell you everything .
哈里 , 患病的 告诉 你 一切 .

哈利，我会把一切都告诉你。

['oʊnli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Only forgive me .
仅有的 原谅 我 .

请原谅我。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ? [-]
Where did you put it ? [75]
在哪里 做过 你 放 它 ? [-]

你把它放在哪里了？[75]

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['faɪərpleɪs])
(Pointing to fireplace)
(指向 到 壁炉)

（指向壁炉）

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ][bɜːrnt] — [ðə; ði] [tuː] ['kɑːpiz] .
This morning — I burnt — the two copies .
这 早晨 — 我 烧焦的 — 这 二 副本 .

今天早上——我把那两份拷贝烧掉了。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[bɜːrnt] [ðem; ðəm] ?
Burnt **them** **?**
烧焦的 他们 ?

烧掉了?

[wer] — [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ?
Where **—** **in** **the** **fireplace** **?**
在哪里 — 在 这 壁炉 ?

在哪儿——壁炉里吗?

([goʊz] [tuː; tə] ['faɪərpleɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fæbri] , - [ænd; ənd] ['bʌsmən] .)
(Goes to fireplace , followed by Fabry , Hallemeier and Busman .)
(去 到 壁炉 , 随后 经过 法布里 , - 和 公交车司机 .)

（走向壁炉，随后是法布里、哈勒迈耶和布斯曼。）

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

(['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .
(Throwing herself on her knees .
(投掷 她自己 在 她 膝盖 .

（她跪倒在地。

[baɪ] ['soʊfə] , ['feɪsɪŋ] [ʌp'steɪdʒ])
By sofa , facing upstage)
经过 沙发 , 面向 抢戏)

（在沙发旁，面向舞台后方）

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['hæri] .
For Heaven's sake , Harry .
为了 天 清酒 , 哈里 .

看在上帝的份上，哈利。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

(['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['faɪərpleɪs])
(Going to fireplace)
(去 到 壁炉)

（走向壁炉）

['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] .
Nothing — nothing but ashes .
没有什么 — 没有什么 但 灰烬 .

什么都没有了——只剩下灰烬。

[weɪt] , [wɒts] [ðɪs] ?
Wait , what's this ?
等待 , 是什么 这 ?

等等，这是什么?

(['pɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [riːdz] , " [baɪ] ['ædɪŋ] .
(Picks out a charred piece of paper and reads , " By adding .
(精选 出去 一个 烧焦的 片 的 纸 和 阅读 , " 经过 添加 .

（他挑出一张烧焦的纸片，读道："通过添加。

" ['fæbri] , [gɔːl] [ænd; ənd] - [muːv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .)
" Fabry , Gall and Hallemeier move up to him .)
" 法布里 , 瘿 和 - 移动 向上 到 他 .)

（法布里、加尔和哈勒迈尔都晋升到他手下。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

“ [baɪ] ['ædɪŋ] ['baɪoʊdʒen][tuː; tə] — ” [ðæts] [ɔːl] .
“ By adding biogen to — ” That's all .
“ 经过 添加 百健 到 — ” 那就是 全部 .

“通过添加生物基因——” 就这些。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ɪz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Is that part of it ?
是 那 部分 的 它 ?

这是其中的一部分吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

(['kæriɪŋ] ['peɪpər] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl])
(Carrying paper down and letting it fall)
(携带 纸 向下 和 出租 它 落下)

（拿着纸往下走，然后让它掉落）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

([gɔːl] [krɔsiz] [tuː; tə][el] . [siː] . - [tuː; tə][ɑːr] . [ʌv; əv][el] . [siː] . ['teɪbl] ; ['fæbri] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] ;
(Gall crosses to L . C . Hallemeier to R . of L . C . table ; Fabry to window ;
(瘿 十字架 到 L . C . - 到 拉 . 的 L . C . 桌子 ; 法布里 到 窗户 ;

（加尔十字路口指向 LC Hallemeier，指向 LC 表格的右侧；法布里指向窗户；

['bʌsmən] [tuː; tə][el] . [ʌv; əv][el] . [siː] . ['teɪbl] .)
Busman to L . of L . C . table .)
公交车司机 到 L . 的 L . C . 桌子 .)

Busman 到 LC 表格的 L.）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[gɑːd][ɪn] ['hevə)n] !
God in Heaven !
上帝 在 天堂 !

天哪!

([sɪts][el] . [ʌv; əv] ['teɪbl] .)
(Sits L . of table .)
(坐 L . 的 桌子 .)

（坐在桌子左侧。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ðen] [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] .
Then we're done for .
然后 是 完毕 为了 .

那我们就完了。

[get] [ʌp] , [he'linər] .
Get up , Helena .
得到 向上 , 海伦娜 .

起来，海伦娜。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðen] [juːv] [fə'givn] [ˌem 'iː] ?
Then you've forgiven me ?
然后 你已经 已原谅 我 ?

那你原谅我了?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[get] [ʌp] , [tʃaɪld] .
Get up , child .
得到 向上 , 孩子 .

起来，孩子。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] —
I can't bear —
我 不能 熊 —

我无法忍受——

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

(['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp]) [pliːz] [dəunt] ['tɔːrtʃər] [ˌjuː 'es] .
(Lifting her up) Please don't torture us .
(举重 她 向上) 请 不 酷刑 我们 .

（把她抱起来）请不要折磨我们。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['hæri] , [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?
Harry , what have I done ?
哈里 , 什么 有 我 完毕 ?

哈利，我做了什么?

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

(['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [he'linər]) [dəunt] , ['mædəm] [he'linər] .
(Coming to Helena) Don't , Madame Helena .
(未来 到 海伦娜) 不 , 夫人 海伦娜 .

（走向海伦娜）别这样，海伦娜夫人。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([teɪks] [he'linər] [tuː; tə] [kaʊtʃ] .
(Takes Helena to couch .
(需要 海伦娜 到 长椅 .

（把海伦娜带到沙发上。）

[ʃiː; ʃi] [sɪts] .)
She sits .)
她 坐着 .)

她坐着。）

[gɔːl] , [juː; jʊ] ['kudnt] [drɔː] [ʌp] ['rɔsəmz] ['fɔːrmjələ] [frʌm; frəm] ['meməri] ?
Gall , you couldn't draw up Rossum's formula from memory ?
癯 , 你 不能 画 向上 罗森的 公式 从 记忆 ?

加尔，你连凭记忆写出罗森公式都写不出来吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 癯 .

加尔博士

[its] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
It's out of the question .
它是 出去 的 这 问题 .

这是不可能的。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['riːs(ə)nt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [aɪ] ['kudnt] [wɜːrk]
Even with my recent experiments , I couldn't work
甚至 和 我的 最近的 实验 , 我 不能 工作
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] — ([æt; ət] [el] . [siː] .)
without referring to the formula — (At L . C .)
没有 指 到 这 公式 — (在 L . C .)

即使是我最近的实验，我也离不开这个公式——（在LC）

[its] [ɪk'striːmli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
It's extremely complicated .
它是 极其 复杂的 .

这非常复杂。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[traɪ] .
Try .
尝试 .

尝试。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
All our lives depend upon it .
全部 我们的 生活 依赖 之上 它 .

我们所有人的生命都依赖于它。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Without **experiments** **it's** **impossible** .
没有 实验 它是 不可能的 .

没有实验，这是不可能的。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?
And **with** **experiments** **?**
和 和 实验 ?

用实验方法呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] ['jɪrz] .
It **might** **take** **years** .
它 可能 拿 年 .

这可能需要数年时间。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt][oʊld] ['rɔsəm] . [-]
Besides , **I'm** **not** **old** **Rossum** . **[** **76** **]**
除了 , 我是 不是 老的 罗森 . [-]

此外，我又不是老罗森。[76]

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[gɑːd][ɪn] ['hevə(n)] !
God **in** **Heaven** **!**
上帝 在 天堂 !

天哪!

[gɑːd][ɪn] ['hevə(n)] !
God **in** **Heaven** **!**
上帝 在 天堂 !

天哪!

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([ʌp] [tuː; tə] ['faɪərpleɪs])
(**Up** **to** **fireplace** **)**
(向上 到 壁炉)

(到壁炉处)

[soʊ] [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .
So **then** **this** **was** **the** **greatest** **triumph** **of** **the** **human** **intellect** .
所以 然后 这 曾是 这 最 胜利 的 这 人类 智力 .

所以，这就是人类智慧最伟大的胜利。

[ðiːz] ['æʃɪz] .
These ashes .
这些 灰烬 .

这些骨灰。

['heˈlinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['hæri] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
Harry , what have I done ?
哈里 , 什么 有 我 完毕 ?

哈利，我做了什么?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər])
(Comes to her)
(来 到 她)

(走到她身边)

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] ?
Why did you burn it ?
为什么 做过 你 烧伤 它 ?

你为什么要烧掉它?

['heˈlinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [juː; jʊ] .
I have destroyed you .
我 有 损毁 你 .

我已经毁了你。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[gɑːd][ɪn] ['hevə)n] !
God in Heaven !
上帝 在 天堂 !

天哪!

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([sɪts][ɑːr] . [ʌv; əv][hɜːr; hər])
(Sits R . of her)
(坐 拉 . 的 她)

(坐在她右边)

['heˈlinər] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] ?
Helena , why did you do it , dear ?
海伦娜 , 为什么 做过 你 做 它 , 亲爱的 ?

海伦娜，亲爱的，你为什么要这样做?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
I **wanted** **all** **of** **us** **to** **go** **away** .
我 通缉 全部 的 我们 到 去 离开 .

我希望我们所有人都离开。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
I **wanted** **to** **put** **an** **end** **to** **the** **factory** **and** **everything** .
我 通缉 到 放 一个 结尾 到 这 工厂 和 一切 .

我想彻底关闭这家工厂以及所有的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] .
It **was** **so** **awful** .
它 曾是 所以 可怕 .

太糟糕了。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ?
What **was** **awful** **?**
什么 曾是 可怕 ?

什么糟透了?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðæt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .
That **children** **had** **stopped** **being** **born** .
那 孩子们 有 停止 存在 出生 .

那时已经没有孩子出生了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
Because **human** **beings** **were** **not** **needed** **to** **do** **the** **work** **of** **the** **world** .
因为 人类 生物 是 不是 需要 到 做 这 工作 的 这 世界 .

因为人类原本并不需要从事世界上的工作。

[ðæts] [waɪ] —
That's **why** **—**
那就是 为什么 —

这就是原因——

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
Is **that** **what** **you** **were** **thinking** **of** **?**
是 那 什么 你 是 思维 的 ?

你是不是在想这个?

[wel] , [pər'hæps] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
Well **,** **perhaps** **in** **your** **own** **way** **you** **are** **right** **.**
出色地 , 也许 在 你的 自己的 方式 你 是 正确的 .

或许从某种意义上说，你是对的。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Wait a bit .
等待 一个 少量 .

稍等片刻。

(['raɪzɪŋ]) [gʊd] [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
(Rising) Good God , what a fool I am not to have thought of it before .
(崛起) 好的 上帝 , 什么 一个 傻子 我 是 不是 到 有 想法 的 它 前 .

（起身）我的天哪，我真是个傻瓜，之前怎么没想到呢。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljənz] [ɪn][bæŋk] - [noʊts] [ænd; ənd] [tʃeks] .
Five hundred and twenty millions in bank - notes and checks .
五 百 和 二十 百万 在 银行 - 笔记 和 检查 .

五亿两千万的纸币和支票。

[hæf] [ə; eɪ] ['bɪljən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [seɪf] .
Half a billion in our safe .
一半 一个 十亿 在 我们的 安全的 .

我们安全库里有五亿。

[ðeɪl] [sel] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['bɪljən] — [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['bɪljən] [ðeɪl] — ([krɔsiz] [tuː; tə]['doʊmɪn] .
They'll sell for half a billion — for half a billion they'll — (Crosses to Domin .
他们会 卖 为了 一半 一个 十亿 — 为了 一半 一个 十亿 他们会 — (十字架 到 多米尼克 .
)
)
)

它们能卖到五亿——五亿就能——（十字架指向多米尼克。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , ['bʌsmən] ?
Are you mad , Busman ?
是 你 疯狂的 , 公交车司机 ?

布斯曼，你疯了吗?

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['bɪljən] — ([krɔsiz] [bæk] [tuː; tə]
I may not be a gentleman , but for a half a billion — (Crosses back to
我 可能 不是 是 一个 绅士 , 但 为了 一个 一半 一个 十亿 — (十字架 后退 到
[el] .)
L .)
L .)

我或许不是什么绅士，但为了五亿——（转身回到左侧）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

([gɔːl] ['klʌtʃɪz] ['bʌsmən] .)
(Gall clutches Busman .)
(瘿 离合器 公交车司机 .)

（加尔紧紧抓住巴斯曼。）

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
Leave me alone .
离开 我 独自的 .

请别打扰我。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !
Leave me alone !
离开 我 独自的 !

请别打扰我!

[gʊd] [gɑːd] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['bɪljən] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] .
Good God , for half a billion anything can be bought .
好的 上帝 , 为了 一半 一个 十亿 任何事物 能 是 买 .

我的天啊，五亿什么都能买到。

([gɔːl][ænd; ənd] - ['æftər][hɪm; ɪm] , [ðen] [stɑːp] .
(Gall and Hallemeier after him , then stop .
(瘿 和 - 后 他 , 然后 停止 .

（加尔和哈勒迈耶紧随其后，然后停了下来。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt][el] . [ˌtuː'tuː] .
He rushes out L . 2 .
他 冲刺 出去 L . 2 .

他冲出了 L.2。

['fæbri] , [gɔːl][ænd; ənd] - [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .)
Fabry , Gall and Hallemeier to window .)
法布里 , 瘿 和 - 到 窗户 .)

法布里、加尔和哈勒迈耶（致窗户。）

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[ðeɪ] [stænd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] — ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l]
They stand there as if turned to stone — waiting as if something dreadful
他们 站立 那里 作为 如果 转向 到 石头 — 等待 作为 如果 某物 可怕
[kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['saɪləns] — [-]
could be wrought by their silence — [77]
可以 是 锻 经过 他们的 沉默 — [-]

他们站在那里，仿佛变成了石头——等待着，仿佛他们的沉默会带来可怕的后果——[77]

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

(['lʊkɪŋ] [aʊt] ['wɪndoʊ])
(Looking out window)
(寻找 出去 窗户)

（望向窗外）

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .
The spirit of the mob .
这 精神 的 这 暴民 .

暴民精神。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
It hovers above them like a quivering of the air .
它 悬停 多于 他们 喜欢 一个 颤抖 的 这 空气 .

它像空气的颤动一样悬停在他们上方。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

['dɑːktər] [gɔːl] , [ðɪs] [ɪz] ['gæstli] !
Doctor Gall , this is ghastly !
医生 癞 , 这 是 阴森 !

加尔医生，这太可怕了！

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][mɑːb] .
There is nothing more terrible than the mob .
那里 是 没有什么 更多的 糟糕的 比 这 暴民 .

世上最可怕的莫过于暴民。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðer; ðər] ['liːdər] .

The	one	in	front	is	their	leader	.
这	一	在	正面	是	他们的	领导者	.

走在最前面的是他们的头目。

(['doʊmɪn] [krɔsiz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .)

(	Domin	crosses	to	window	.	)
(	多米尼克	十字架	到	窗户	.	)

（多米尼克走到窗边。）

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

(['raɪzɪz]) [wɪtʃ] [wʌn] ?

(	Rises	)	Which	one	?
(	上升	)	哪个	一	?

（起身）哪个?

(['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .)

(	Rushing	to	window	.	)
(	冲刺	到	窗户	.	)

（冲到窗边。）

- .

Hallemeier	.
-	.

哈勒迈耶。

[pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Point	him	out	.
观点	他	出去	.

指出他是谁。

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

([el] . ['wɪndoʊ])

(	L	.	window	)
(	L	.	窗户	)

（左侧窗户）

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

The	one	at	the	edge	of	the	dock	.
这	一	在	这	边缘	的	这	码头	.

码头边缘的那一个。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

This	morning	I	saw	him	talking	to	the	sailors	in	the	harbor	.
这	早晨	我	锯	他	说	到	这	水手们	在	这	港口	.

今天早上我看到他在港口和水手们说话。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

['dɑːktər] [gɔːl] , [ðæts] ['reɪdiəs] .

Doctor	Gall	,	that's	Radius	.
医生	瘿	,	那就是	半径	.

加尔博士，那是半径。

(['bækɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] .)

(	**Backing**	**into**	**the**	**room**	,	**horror**	-	**stricken**	.	)
(	后盾	进入	这	房间	,	恐怖	-	受打击的	.	)

（惊恐地退回房间。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	**Gall**	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['doʊmɪn] .

Domin	.
多米尼克	.

多米尼。

['reɪdiəs] !

Radius	!
半径	!

半径!

['reɪdiəs] !

Radius	!
半径	!

半径!

- .

Hallemeier	.
-	.

哈勒迈耶。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] , ['fæbri] ?

Could	**you**	**get**	**him**	**from**	**here**	,	**Fabry**	?
可以	你	得到	他	从	这里	,	法布里	?

法布里，你能把他从这里带过来吗?

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I	**hope**	**so**	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

- .

Hallemeier	.
-	.

哈勒迈耶。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

Try	**it**	,	**then**	.
尝试	它	,	然后	.

那就试试吧。

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[gʊd] — ([drɔːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [eɪm] .)

Good	—	(	Draws	his	revolver	and	takes	his	aim	.	)
好的	—	(	平局	他的	左轮手枪	和	需要	他的	目的	.	)

好——（拔出左轮手枪，瞄准。）

[heˈlinər] ([tuː; tə] [ˈfæbri]) [ˈfæbri] , [dəunt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

Helena	(	To	Fabry	)	Fabry	,	don't	shoot	him	.
海伦娜	(	到	法布里	)	法布里	,	不	射击	他	.

海伦娜（对法布里说）：法布里，别开枪打他。

[ˈfæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[ˈhiːz] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .

He's	their	leader	.
他是	他们的	领导者	.

他是他们的领导者。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	.	Gall	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

[ˈfaɪər] !

Fire	!
火	!

火!

([ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [ˈteɪbl] [el] . [siː] .)

(	Standing	above	table	L	.	C	.	)
(	常设	多于	桌子	L	.	C	.	)

（站在LC桌上方）

[heˈlinər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ˈfæbri] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Fabry	,	I	beg	of	you	.
法布里	,	我	求	的	你	.

法布里，我求求你了。

([ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [ˈfæbri] [ænd; ənd] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .)

(	She	goes	to	Fabry	and	holds	his	arm	.	)
(	她	去	到	法布里	和	持有	他的	手臂	.	)

（她走到法布里身边，抓住他的胳膊。）

[ˈfæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

([pɔːz] .

(	Pause	.
(	暂停	.

（暂停。

[ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər]) [ˈveri] [wel] .

Lowering	the	revolver	)	Very	well	.
降低	这	左轮手枪	)	非常	出色地	.

（放下左轮手枪）很好。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪdiəs] - [laɪf] [aɪ] [sperd] .
It **was** **Radius** **'** **life** **I** **spared** **.**
它 曾是 半径 - 生活 我 幸存 .

我饶了Radius一命。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . **Gall** .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [kæn; kən] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ?
Do **you** **think** **that** **a** **Robot** **can** **be** **grateful** **?**
做 你 思考 那 一个 机器人 能 是 感激的 ?

你认为机器人会感恩吗?

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

['bʌsmənz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Busman's **going** **out** **to** **them** **.**
巴士司机 去 出去 到 他们 .

Busman要去见他们。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

['hiːz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
He's **carrying** **something** .
他是 携带 某物 .

他手里拿着东西。

['pepərz] .
Papers .
文件 .

文件。

[ðæts] ['mʌni] .
That's **money** .
那就是 钱 .

那是钱。

['bʌndlz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Bundles **of** **money** .
捆绑 的 钱 .

成捆的钞票。

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What's **that** **for** **?**
是什么 那 为了 ?

这是做什么用的?

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

['ʃʊrli] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] . [-]
Surely he doesn't want to sell his life . [78]
一定 他 不 想 到 卖 他的 生活 . [-]

他肯定不想出卖自己的生命。[78]

([hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [siː] .) ['bʌsmən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] ?
(He rushes to window C .) Busman , have you gone mad ?
(他 冲刺 到 窗户 C .) 公交车司机 , 有 你 已消失 疯狂的 ?

（他冲到C窗前。）巴士司机，你疯了吗?

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
He's running up to the railing .
他是 跑步 向上 到 这 栏杆 .

他正跑向栏杆。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

['bʌsmən] .
Busman .
公交车司机 .

公交车司机。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

([jelɪŋ]) ['bʌsmən] , [kʌm] [bæk] .
(Yelling) Busman , come back .
(大喊) 公交车司机 , 来 后退 .

（喊叫）巴士司机，回来。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːts] .
He's talking to the Robots .
他是 说 到 这 机器人 .

他在和机器人说话。

['hiːz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] .
He's showing them the money .
他是 显示 他们 这 钱 .

他正在给他们看钱。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

['hiːz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

He's	**pointing**	**to**	**us**	**.**
他是	指向	到	我们	.

他指着我们。

[he'linər] .

Helena	**.**
海伦娜	.

海伦娜。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [juː 'es] [ɔːf] .

He	**wants**	**to**	**buy**	**us**	**off**	**.**
他	想要	到	买	我们	离开	.

他想收买我们。

['fæbri] .

Fabry	**.**
法布里	.

法布里。

['hiːd] ['betər] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

He'd	**better**	**not**	**touch**	**the**	**railing**	**.**
他会	更好的	不是	触碰	这	栏杆	.

他最好别碰栏杆。

- .

Hallemeier	**.**
-	.

哈勒迈耶。

[naʊ] ['hiːz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] .

Now	**he's**	**waving**	**his**	**arms**	**about**	**.**
现在	他是	挥手	他的	武器	关于	.

现在他正挥舞着手臂。

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

['bʌsmən] , [kʌm] [bæk] !

Busman	**,**	**come**	**back**	**!**
公交车司机	,	来	后退	!

巴士司机，回来!

['fæbri] .

Fabry	**.**
法布里	.

法布里。

['bʌsmən] , [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['reɪlɪŋ] .

Busman	**,**	**keep**	**away**	**from**	**that**	**railing**	**.**
公交车司机	,	保持	离开	从	那	栏杆	.

巴士司机，远离那道栏杆。

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dæm] [juː; jʊ] .

Don't	**touch**	**it**	**,**	**damn**	**you**	**.**
不	触碰	它	,	该死	你	.

你这该死的，别碰它!

[kwɪk] , [swɪtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

Quick	**,**	**switch**	**off**	**the**	**current**	**.**
快的	,	转变	离开	这	当前的	.

快，关掉电源。

(['doʊmɪn] [rʌnz] [tuː; tə][el] . [he'linər] [skriːmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [drɑːp] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .)

(	Domin	runs	to	L	.	Helena	screams	and	All	drop	back	from	the	window	.	)
(	多米尼克	跑步	到	L	.	海伦娜	尖叫	和	全部	降低	后退	从	这	窗户	.	)

（多米尼克跑向L，海伦娜尖叫，所有人从窗户跌落。）

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

The	current	has	killed	him	.
这	当前的	有	被杀	他	.

他被水流淹死了。

['ælkwɪst] .

Alquist	.
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

([pɔːz]) [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

(	Pause	)	The	first	one	.
(	暂停	)	这	第一的	一	.

（停顿）第一个。

([stɪl] [ɪn] [tʃer] [daʊn] [ɑːr] . [he'linər] [sɪts] [ɪn] [tʃer] [æt; ət] ['wɪndoʊ] .)

(	Still	in	chair	down	R	.	Helena	sits	in	chair	at	window	.	)
(	仍然	在	椅子	向下	拉	.	海伦娜	坐着	在	椅子	在	窗户	.	)

（海伦娜仍然坐在窗边的椅子上。）

['fæbri] .

Fabry	.
法布里	.

法布里。

[ded] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['bɪljən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Dead	,	with	half	a	billion	by	his	side	.
死的	,	和	一半	一个	十亿	经过	他的	边	.

死了，身边却有五亿人陪伴。

([krɔsiz] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [el] . [siː] .)

(	Crosses	down	to	table	L	.	C	.	)
(	十字架	向下	到	桌子	L	.	C	.	)

（划到LC桌）

- .

Hallemeier	.
-	.

哈勒迈耶。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	honor	to	him	.
全部	荣誉	到	他	.

向他致敬。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es] [laɪf] .

He	wanted	to	buy	us	life	.
他	通缉	到	买	我们	生活	.

他想用生命来换取我们的生命。

([krɔsiz] [tuː; tə] [tʃer] [el] . [pɔːz] .

(	Crosses	to	chair	L	.	Pause	.
(	十字架	到	椅子	L	.	暂停	.

（转向主席 L. 暂停。

[wɪnd] [məˈʃiːn] [bɪˈgɪn] .)

WIND	machine	begin	.	)
风	机器	开始	.	)

风机启动。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	**.**	**Gall**	**.**
博士	.	瘿	.

加尔博士

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	**you**	**hear**	**?**
做	你	听到	?

你听到了吗?

['doʊmɪn] .

Domin	**.**
多米尼克	.

多米尼。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] .

A	**roaring**	**.**
一个	咆哮	.

一声咆哮。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] .

Like	**a**	**wind**	**.**
喜欢	一个	风	.

像风一样。

([tuː; tə][el] .)

(	**To**	**L**	**.**	**)**
(	到	L	.	)

（致 L.）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .

Dr	**.**	**Gall**	**.**
博士	.	瘿	.

加尔博士

[laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

Like	**a**	**storm**	**.**
喜欢	一个	风暴	.

如同暴风雨一般。

['fæbri] .

Fabry	**.**
法布里	.

法布里。

(['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [læmp][æt; ət] ['teɪbl] [el] . [siː] .)

(	**Lighting**	**the**	**table**	**lamp**	**at**	**table**	**L**	**.**	**C**	**.**	**)**
(	灯光	这	桌子	灯	在	桌子	L	.	C	.	)

（打开LC桌上的台灯）

[ðə; ði]['daɪnəmoʊ][ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ] — ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	**dynamo**	**is**	**still**	**going**	**—**	**our**	**people**	**are**	**still**	**there**	**.**
这	发电机	是	仍然	去	—	我们的	人们	是	仍然	那里	.

动力依然强劲——我们的人民依然坚守岗位。

- .

Hallemeier	**.**
-	.

哈勒迈耶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

It	**was**	**a**	**great**	**thing**	**to**	**be**	**a**	**man**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	事物	到	是	一个	男人	.

做男人真是一件很棒的事。

(['feɪsɪŋ] [læmp][frʌm; frəm][ʌp][siː] .) [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
(Facing lamp from up C .) There was something immense about it .
(面向 灯 从 向上 C .) 那里 曾是 某物 巨大 关于 它 .

（从上方面向灯具 C。）它有一种巨大的气势。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

(['feɪsɪŋ] [ðə; ði][læmp])
(Facing the lamp)
(面向 这 灯)

（面向灯光）

[frʌm; frəm]['mænz] [θɔːt] [ænd; ənd]['mænz] ['paʊər] [keɪm] [ðɪs] [laɪt] , ['aʊər; ɑːr][læst] [hoʊp] .
From man's thought and man's power came this light , our last hope .
从 男人的 想法 和 男人的 力量 来了 这 光 , 我们的 最后的 希望 .

人类的思想和力量孕育了这道光，这是我们最后的希望。

(['liːnɪŋ] ['oʊvər][læmp] .)
(Leaning over lamp .)
(倾斜 超过 灯 .)

（俯身靠近灯。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

(['feɪsɪŋ] [læmp])
(Facing lamp)
(面向 灯)

（面向灯具）

['mænz] ['paʊər] !
Man's power !
男人的 力量 !

男人的力量!

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
May it keep watch over us .
可能 它 保持 手表 超过 我们 .

愿它守护我们。

(['liːnɪŋ] ['oʊvər][læmp] .)
(Leaning over lamp .)
(倾斜 超过 灯 .)

（俯身靠近灯。）

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

(['feɪsɪŋ] [læmp])
(Facing lamp)
(面向 灯)

（面向灯具）

['mænz] ['paʊər] . [-]
Man's power . [79]
男人的 力量 . [-]

人的力量。[79]

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([æt; ət]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['teɪbl] [daʊn] [el] . [siː] . ['feɪsɪŋ] [læmp])
(At corner of table down L . C . Facing lamp)
(在 角落 的 桌子 向下 L . C . 面向 灯)

（桌子角落下方的液晶显示屏对面灯）

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [fər'evər] !
A torch to be given from hand to hand from age to age forever !
一个 火炬 到 是 给定 从 手 到 手 从 年龄 到 年龄 永远 !

一支代代相传、永世长存的火炬!

([ðə; ði] [læmp] [goʊz] [aʊt] .
(The LAMP goes out .
(这 灯 去 出去 .

（灯灭了。）

[ɪksp'ləʊʒnz] .)
EXPLOSIONS .)
爆炸 .)

爆炸。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[ðə; ði] [end] .
The end .
这 结尾 .

结束了。

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɜːrks] [hæv; həv] ['fɔːlən] !
The electric works have fallen !
这 电的 作品 有 倒下 !

电力设施倒塌了!

([tə'rɪfɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ˌaʊt'saɪd] .
(Terrific EXPLOSIONS outside .
(了不起 爆炸 外部 .

（外面发生剧烈爆炸。）

[mɔːr] [ɪksp'ləʊʒnz] .)
More EXPLOSIONS .)
更多的 爆炸 .)

更多爆炸。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ɪn] [hɪr] , [he'linər] .
In here , Helena .
在 这里 , 海伦娜 .

这里是海伦娜。

([hiː; hi] [teɪks] [he'linər] [ɔːf] [θruː] [dɔːr] [ɑːr] . [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərz]) [naʊ] ['kwɪkli] !
(He takes Helena off through door R . and re - enters) Now quickly !
(他 需要 海伦娜 离开 通过 门 拉 . 和 关于 - 进入) 现在 迅速地 !

（他带着海伦娜从R门离开，然后重新进来）快点！

[huːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['dɔːrweɪ] ?
Who'll be on the lower doorway ?
谁会 是 在 这 降低 门口 ?

谁会站在下面的门口?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] .
Dr . Gall .
博士 . 瘿 .

加尔博士

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

(['rʌʃɪz] [aʊt] [el] . [ˌtuː'tuː] .)
(Rushes out L . 2 .)
(冲刺 出去 L . 2 .)

（冲出 L.2。）

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

([nɪr] [kaʊtʃ])
(Near couch)
(靠近 长椅)

（沙发附近）

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ?
Who on the stairs ?
WHO 在 这 楼梯 ?

楼梯上是谁?

['fæbri] .
Fabry .
法布里 .

法布里。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You go with her .
你 去 和 她 .

你和她一起去。

(['goʊɪŋ] [aʊt] [el] . [ˌtuː'tuː] .)
(Going out L . 2 .)
(去 出去 L . 2 .)

（L.2 出口）

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[ðə; ði]['ænti] [ruːm] ?
The **ante** **room** **?**
这 赌注 房间 ?

前厅?

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[aɪ] [wɪl] .
I **will** **.**
我 将要 .

我会。

([hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][goʊz] [tɔːrd] [ðə; ði][el] . [wʌn] .)
(He rises and goes toward the L . 1 .)
(他 上升 和 去 朝向 这 L . 1 .)

（他起身走向L.1。）

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ?
Have you got a revolver ?
有 你 得到 一个 左轮手枪 ?

你有左轮手枪吗?

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ʃuːt] .
Yes , but I won't shoot .
是的 , 但 我 惯于 射击 .

是的，但我不会开枪。

['doʊmɪn] .
Domin **.**
多米尼克 .

多米尼。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [ðen] ?
What will you do , then ?
什么 将要 你 做 , 然后 ?

那你打算怎么办?

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

(['goʊɪŋ] [aʊt][el] . [wʌn]) [daɪ] .
(Going out L . 1) Die .
(去 出去 L . 1) 死 .

（L.1 出口）死亡。

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] .
I'll stay here .
患病的 停留 这里 .

我会留在这里。

([ɪksp'ləʊʒnz] .
(EXPLOSIONS .
(爆炸 .

（爆炸。

['ræpɪd]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [gʌn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .)
Rapid firing of MACHINE GUN from below .)
迅速的 射击 的 机器 枪 从 以下 .)

（下方机枪快速扫射。）

[goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['hæri] .
Go to her , Harry .
去 到 她 , 哈里 .

去她那里，哈利。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[jes] , [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
Yes , in a second .
是的 , 在 一个 第二 .

好的，马上就来。

([gets] [frʌm; frəm]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [tu:] ['braʊnɪŋ] ['gʌnz] .)
(Gets from fireplace and examines two Browning guns .)
(获得 从 壁炉 和 检查 二 勃朗宁 枪支 .)

（从壁炉旁走出来，检查了两支勃朗宁猎枪。）

([wɔ:rn] ['kɜ:rt(ə)n] .)
(WARN Curtain .)
(警告 窗帘 .)

（拉上窗帘。）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Confound it , go to her .
混杂 它 , 去 到 她 .

管他呢，去找她。

['doʊmɪn] .
Domin .
多米尼克 .

多米尼。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

(['eksits][ɑːr] .)
(Exits R .)
(出口 拉 .)

（R出口）

- .
Hallemeier .
- .

哈勒迈耶。

([ə'loʊn]) [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] ['kwɪkli] !
(Alone) Now for a barricade quickly !
(独自的) 现在 为了 一个 路障 迅速地 !

（独自一人）现在赶紧设置路障!

([drægz][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , ['soʊfə][ænd; ənd] ['teɪbl] [tuː; tə][ɑːr] . [dɔːr])
(Drags an armchair , sofa and table to R . door)
(拖拽 一个 扶手椅 , 沙发 和 桌子 到 拉 . 门)

（将扶手椅、沙发和桌子拖到右门）

[ðə; ði] [dæmd] ['dɛvəlz] , [ðeɪv] [gɑːt] [bɑːmz] .
The damned devils , they've got bombs .
这 该死的 魔鬼 , 他们有 得到 炸弹 .

该死的魔鬼，他们有炸弹。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fens] .
I must put up a defense .
我 必须 放 向上 一个 防御 .

我必须进行辩护。

['iːv(ə)n] [ɪf] — ['iːv(ə)n] [ɪf] — [dəunt] [gɪv] [ɪn] , [gɔːl] .
Even if — even if — Don't give in , Gall .
甚至 如果 — 甚至 如果 — 不 给 在 , 瘿 .

即使——即使——也不要放弃，加尔。

([æz; əz][hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] ['bærɪkeɪd]) [aɪ] ['mʌsnt] [gɪv] [ɪn] — [wɪ'ðaʊt] — [ə; eɪ] — ['strʌg(ə)l] .
(As he builds his barricade) I mustn't give in — without — a — struggle .
(作为 他 建造 他的 路障) 我 不得 给 在 — 没有 — 一个 — 斗争 .

（他一边构筑路障一边）我绝不能不战而降。

([ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['entərz] [θruː] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [bæk] .
(A Robot enters through windows at back .
(一个 机器人 进入 通过 视窗 在 后退 .

（一个机器人从后面的窗户进入。）

[ðə; ði]['roʊbɑːt][dʒʌmps] [daʊn] [frʌm; frəm] ['bælkəni] [ænd; ənd][stæbz] - [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
The Robot jumps down from balcony and stabs Hallemeier in the back .
这 机器人 跳跃 向下 从 阳台 和 刺伤 - 在 这 后退 .

机器人从阳台上跳下来，从背后刺伤了哈勒迈耶。

['entər] ['reɪdiəs] [frʌm; frəm] ['bælkəni] .)
Enter Radius from balcony .)
进入 半径 从 阳台 .)

输入从阳台出发的半径。）

['roʊbɑːt] .
Robot .
机器人 .

机器人。

(['stændɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] -) [jes] . [-]
(Standing up from prostrate form of Hallemeier) Yes . [80]
(常设 向上 从 前列腺 形式 的 -) 是的 . [-]

（从哈勒迈耶的俯卧姿势站起来）是的。[80]

(['ʌðər] ['roʊbɑːts] ['entər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [dɔːz] .
(Other Robots enter from all doors .
(其他 机器人 进入 从 全部 门 .

（其他机器人从所有门进入。）

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] [ɔːf] [el] .)
A revolver SHOT off L .)
一个 左轮手枪 射击 离开 L .)

左轮手枪开火了。）

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] —
Finished them all —
完成的 他们 全部 —

全部都做完了——

['roʊbɑːts] .
Robots .
机器人 .

机器人。

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

RUR（罗素姆万能机器人(R.U.R.)
第9/10页

[tuː] ['roʊbɑːts] .
Two Robots .
二 机器人 .

两个机器人。

(['drægɪŋ] [ɪn] ['ælkwɪst] [el] . [wʌn])
(Dragging in Alquist L . 1)
(拖拽 在 阿尔奎斯特 L . 1)

（拖入 Alquist L.1）

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃuːt] .
He didn't shoot .
他 没有 射击 .

他没有开枪。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
Shall we kill him ?
将 我们 杀 他 ?

我们该杀了他吗?

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[noʊ] . [liːv] [hɪm; ɪm] !
No . Leave him !
不 . 离开 他 !

不，离开他!

['roʊbɑːt] .
Robot .
机器人 .

机器人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] !
He is a man !
他 是 一个 男人 !

他是个男人!

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[hiː; hi] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
He works with his hands like the Robots .
他 作品 和 他的 双手 喜欢 这 机器人 .

他像机器人一样用双手工作。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[kɪl] [ˌem 'iː] .
Kill me .
杀 我 .

杀了我。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] !
You will work !
你 将要 工作 !

你会工作的!

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
You will build for us !
你 将要 建造 为了 我们 !

你们要为我们建造!

[juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] !
You will serve us !
你 将要 服务 我们 !

你将为我们服务!

(['reɪdiəs] [klaimz] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni])
(Radius climbs on the balcony)
(半径 攀登 在 这 阳台)

（Radius爬上阳台）

['roʊbɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — (['roʊbɑːts] ['streɪtn] [ʌp] .)
Robots of the world — (Robots straighten up .)
机器人 的 这 世界 — (机器人 拉直 向上 .)

全世界的机器人——（机器人站直了。）

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] ['fɔːlən] .
the power of man has fallen .
这 力量 的 男人 有 倒下 .

人类的力量已经衰落。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][hæz; həz] [ə'rɪzn] , [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] , [mɑːrtʃ] .
A new world has arisen , the rule of the Robots , march .
一个 新的 世界 有 出现 , 这 规则 的 这 机器人 , 行进 .

一个新世界已经到来，机器人统治时代开始了。

([ɑːn][ðə; ði][laɪn] : " ['roʊbɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] " [ɔːl]['roʊbɑːts][tɜːrn] ['kwɪkli] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə]
(On the line : " Robots of the world " All Robots turn quickly , automatically to
(在 这 线 : " 机器人 的 这 世界 " 全部 机器人 转动 迅速地 , 自动地 到
[ə'tenʃ(ə)n] , ['feɪsɪŋ] ['reɪdiəs] ,
attention , facing Radius ,
注意力 , 面向 半径 ,

（画面："世界上的机器人"所有机器人迅速自动转身，面向Radius，

[huː] [ɪz] ['stændɪŋ] .
who is standing .
WHO 是 常设 .

谁站着?

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] : " [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] ,
On the words : " The rule of the Robots ,
在 这 字 : " 这 规则 的 这 机器人 ,

关于这句话："机器人的统治，

" [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] ['vaɪbret] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" they stand there with their arms vibrating high in the air .
" 他们 站立 那里 和 他们的 武器 振动 高的 在 这 空气 .

他们站在那里，双臂高高举起，不停地颤抖。

[ðeɪ] [fɔːrm][ɪn] [tuː] [laɪnz] , [tɜːrn][tuː; tə] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
They form in two lines , turn to audience and march mechanically to the
他们 形式 在 二 线条 , 转动 到 观众 和 行进 机械地 到 这
['fʊtlaɪts] .
footlights .
脚灯 .

他们排成两列，转向观众，机械地走向舞台灯光。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
As they are about to step over the footlights , as if into the audience ,
作为 他们 是 关于 到 步 超过 这 脚灯 , 作为 如果 进入 这 观众 ,

当他们即将跨过舞台灯光，仿佛要走进观众席时，

[ɔːl] [laɪts] [goʊ] [aʊt] .
all LIGHTS go out .
全部 灯 去 出去 .

所有灯都熄灭了。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] [ɪ'miːdiətli] [step] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [laɪn] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .)
The Robots immediately step back from the Curtain line as the Curtain falls .)
这 机器人 立即地 步 后退 从 这 窗帘 线 作为 这 窗帘 瀑布 .)

幕布落下时，机器人立即从幕布线后退。）

['kɜːrt(ə)n] [-]
CURTAIN [81]
窗帘 [-]

窗帘[81]

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[siːn] :
Scene :
场景 :

场景：

[ðə; ði] ['epɪlɔːg] ['setɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juːst] [ɪn][ækt][aɪ] . [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] -
The epilogue setting is the same as used in Act I . Instead of it being Domin's
这 结语 环境 是 这 相同的 作为 用过的 在 行为 我 . 反而 的 它 存在 -
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

尾声的场景与第一幕相同。只是场景不再是多明的办公室，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər] ['ælkwɪst] .
it is now become a laboratory for Alquist .
它 是 现在 变得 一个 实验室 为了 阿尔奎斯特 .

现在这里成了阿尔奎斯特的实验室。

[ə; eɪ][bɪg] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ʌp] [steɪdʒ] , [daʊn] [raɪt] .
A big chair facing up stage , down Right .
一个 大的 椅子 面向 向上 阶段 , 向下 正确的 .

一把面向舞台右上方的大椅子。

[ə; eɪ] [desk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [æt; ət] [raɪt] ['sentər] .

A	desk	laden	with	books	at	Right	Center	.
一个	桌子	满载	和	图书	在	正确的	中心	.

右中心的一张桌子上堆满了书。

[ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

A	chair	at	the	desk	.
一个	椅子	在	这	桌子	.

办公桌旁的一把椅子。

[æt; ət] [left] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ['teɪbl] [kən'teɪnɪŋ] [test] [tjʊb] , [glæs] ['bɔtlz] ,

At	Left	Center	is	a	white	enamel	table	containing	test	tubes	,	glass	bottles	,
在	左边	中心	是	一个	白色的	搪瓷	桌子	包含	测试	管子	,	玻璃	瓶子	,

左侧中央是一张白色搪瓷桌，上面摆放着试管、玻璃瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][ɑːn] [ˌdaʊn'steɪdʒ] ['teɪbl] .

and	a	microscope	on	downstage	table	.
和	一个	显微镜	在	舞台下方	桌子	.

舞台前方的桌子上放着一台显微镜。

[ə; eɪ] [dɔːr] [daʊn] [el] . [ə; eɪ] [dɔːr] [daʊn] [ɑːr] . , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [di'sektiŋ] [ruːm] .

A	door	down	L	.	A	door	down	R	.	,	leading	into	dissecting	room	.
一个	门	向下	L	.	一个	门	向下	拉	.	,	领导	进入	解剖	房间	.

左边有一扇门，右边有一扇门，通往解剖室。

['ælkwɪst] .

Alquist	.
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

(['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [ɑːr] . [siː] . , ['tɜːrnɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [bʊk])

(	Seated	at	table	R	.	C	.	,	turning	pages	of	book	)
(	坐着	在	桌子	拉	.	C	.	,	转弯	页面	的	书	)

（坐在RC桌旁，翻阅着书页）

[oʊ] , [gɑːd] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	God	,	shall	I	never	find	it	?
哦	,	上帝	,	将	我	绝不	寻找	它	?

天哪，我难道永远也找不到它吗?

['nevər] ?

Never	?
绝不	?

绝不?

[gɔːl] , - , ['fæbri] , [haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['roʊbɑːts] [meɪd] ?

Gall	,	Hallemeier	,	Fabry	,	how	were	the	Robots	made	?
瘿	,	-	,	法布里	,	如何	是	这	机器人	制成	?

加尔、哈勒迈耶、法布里，机器人是如何制造出来的?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ?

Why	did	you	leave	not	a	trace	of	the	secret	?
为什么	做过	你	离开	不是	一个	痕迹	的	这	秘密	?

你为什么没有留下任何秘密的痕迹?

[lɔːrd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [left] , [æt; ət] [liːst] [let][ðer; ðər][biː; bi]['roʊbɑːts] .

Lord	,	if	there	are	no	human	beings	left	,	at	least	let	there	be	Robots	.
主	,	如果	那里	是	不	人类	生物	左边	,	在	至少	让	那里	是	机器人	.

主啊，如果人类都不存在了，至少让机器人存在吧。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][mæn] .

At	least	the	shadow	of	man	.
在	至少	这	阴影	的	男人	.

至少是人的影子。

(['tɜːrnɪŋ] ['peɪdʒɪz])
(Turning pages)
(转弯 页面)

（翻页）

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sliːp] .
If I could only sleep .
如果 我 可以 仅有的 睡觉 .

如果我能睡着就好了。

[der] [aɪ] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'nuːd] ?
Dare I sleep before life has been renewed ?
敢 我 睡觉 前 生活 有 到过 更新 ?

在生命重生之前，我敢入睡吗?

[naɪt] [ə'gen] .
Night again .
夜晚 再次 .

又是夜晚。

[ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] [stɪl] [ðer; ðər] ?
Are the stars still there ?
是 这 明星 仍然 那里 ?

星星还在吗?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] ?
Of what use are the stars ?
的 什么 使用 是 这 明星 ?

星星有什么用?

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
When there are no human beings .
什么时候 那里 是 不 人类 生物 .

当没有人类存在时。

([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [test] [tuːb]) ['nʌθɪŋ] .
(Examining a test tube) Nothing .
(检查 一个 测试 管子) 没有什么 .

（检查试管）什么也没有。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I must find it .
我 必须 寻找 它 .

我一定要找到它。

[aɪ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] .
I must search .
我 必须 搜索 .

我必须寻找。

[aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [stɑːp] , ['nevər] [stɑːp] — [sɜːrtʃ] — [sɜːrtʃ] — ([nɑːk] [æt; ət] [dɔːr] [el] .)
I must never stop , never stop — search — search — (KNOCK at door L .)
我 必须 绝不 停止 , 绝不 停止 — 搜索 — 搜索 — (敲 在 门 L .)

我绝不能停止，绝不能停止——寻找——寻找——（敲左侧门）

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

(['entər][ə; eɪ]['roʊbɑːt]['sɜːrvənt] .)
(Enter a Robot Servant .)
(进入 一个 机器人 仆人 .)

（机器人仆人登场。）

['sɜːrvənt] .
Servant .
仆人 .

仆人。

['mæstər] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['roʊbɑːts][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Master , the committee of Robots is waiting to see you .
掌握 , 这 委员会 的 机器人 是 等待 到 看 你 .

主人，机器人委员会正在等您。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][wʌn] .
I can see no one .
我 能 看 不 一 .

我一个人也看不到。

['sɜːrvənt] .
Servant .
仆人 .

仆人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] , ['mæstər] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .
It is the Central Committee , Master , just arrived from abroad .
它 是 这 中央 委员会 , 掌握 , 只是 到达的 从 国外 .

是中央委员会，先生，刚从国外回来。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[wel] , [wel] , [send][ðem; ðəm][ɪn] .
Well , well , send them in .
出色地 , 出色地 , 发送 他们 在 .

好，好，把它们送过来。

(['eksɪt]['sɜːrvənt] [-]
(Exit Servant [82]
(出口 仆人 [-]

（出口仆人[82]

[el] .) [noʊ] [taɪm] — [soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌn] .
L .) No time — so little done .
L .) 不 时间 — 所以 小的 完毕 .

L.) 没时间——所以没做成什么事。

([ˌɑːr ˈiː] - ['entər] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəs] [ænd; ənd] [gruːp] [ʌv; əv]['roʊbɑːts] .
(Re - enter Servant with Radius and group of Robots .
(关于 - 进入 仆人 和 半径 和 团体 的 机器人 .

（重新进入带有半径和机器人组的仆从。

[ðeɪ] [stænd][ɪn] [gruːp] [el] . [ænd; ənd][siː] . ， ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] .)

They	stand	in	group	L	.	and	C	.	,	silently	waiting	.	)
他们	站立	在	团体	L	.	和	C	.	,	默默	等待	.	)

他们站在L组和C组，默默地等待着。）

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[biː; bi] [kwɪk] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] .

Be	quick	;	I	have	no	time	.
是	快的	;	我	有	不	时间	.

快点，我没时间了。

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

['mæstər] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [nɑːt][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

Master	,	the	machines	will	not	do	the	work	.
掌握	,	这	机器	将要	不是	做	这	工作	.

主人，机器不会干活的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌmænju'fæktʃər] ['roʊbɑːts] .

We	cannot	manufacture	Robots	.
我们	不能	生产	机器人	.

我们无法制造机器人。

(['ʌðər] ['roʊbɑːts] [rɪ'meɪn] [tuː] [ə'brest] [æt; ət][el] . [siː] . ， [raɪt] [fʊt] ['fɔːrwərd] .)

(	Other	Robots	remain	two	abreast	at	L	.	C	.	,	right	foot	forward	.	)
(	其他	机器人	保持	二	并排	在	L	.	C	.	,	正确的	脚	向前	.	)

（其他机器人仍保持两台机器人并排站在起跑线上，右脚在前。）

1st ['roʊbɑːt] .

1st	Robot	.
1st	机器人	.

第一台机器人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] .

We	have	striven	with	all	our	might	.
我们	有	努力	和	全部	我们的	可能	.

我们已竭尽全力。

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['bɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

We	have	obtained	a	billion	tons	of	coal	from	the	earth	.
我们	有	获得	一个	十亿	吨	的	煤炭	从	这	地球	.

我们已经从地球获得了十亿吨煤炭。

[naɪn] ['mɪljən] ['spɪndlz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

Nine	million	spindles	are	running	by	day	and	by	night	.
九	百万	纺锤	是	跑步	经过	天	和	经过	夜晚	.

九百万个纺锤日夜不停地运转着。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] .

There	is	no	longer	room	for	all	we	have	made	.
那里	是	不	更长	房间	为了	全部	我们	有	制成	.

我们已经创造了太多东西，没有足够的空间容纳了。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][wʌn] [jɪr] .

This	we	have	accomplished	in	one	year	.
这	我们	有	完成	在	一	年	.

我们在一年内就完成了这项工作。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[fɔːr; fər] [huːm] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁?

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] — [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] .
For future generations — so we thought .
为了 未来 几代人 — 所以 我们 想法 .

我们当时的想法是，为了子孙后代。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] ['roʊbɑːts][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .
But we cannot make Robots to follow us .
但 我们 不能 制作 机器人 到 跟随 我们 .

但我们不能制造机器人来跟随我们。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [prə'duːs] ['oʊnli] ['ʃeɪpləs] [klɔdz] .
The machines produce only shapeless clods .
这 机器 生产 仅有的 无形 土块 .

这些机器只能生产出不成形的块状物。

[ðə; ði] [skɪn] [wɪl] [nɑːt] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [nɔːr][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] .
The skin will not adhere to the flesh , nor the flesh to the bones .
这 皮肤 将要 不是 粘着 到 这 肉 , 也不 这 肉 到 这 骨头 .

皮肤不会粘在肉上，肉也不会粘在骨头上。

2nd ['roʊbɑːt] .
2nd Robot .
2nd 机器人 .

第二台机器人。

[eɪt] ['mɪljən] ['roʊbɑːts][hæv; həv] [daɪd] [ðɪs] [jɪr] .
Eight million Robots have died this year .
八 百万 机器人 有 死亡 这 年 .

今年已有八百万台机器人死亡。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] [left] .
Within twenty years none will be left .
之内 二十 年 没有任何 将要 是 左边 .

二十年之内，一个也不剩了。

1st ['roʊbɑːt] .
1st Robot .
1st 机器人 .

第一台机器人。

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] .
Tell us the secret of life .
告诉 我们 这 秘密 的 生活 .

告诉我们生命的秘密。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

['saɪləns] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
Silence is punishable with death .
沉默 是 可处罚的 和 死亡 .

沉默的惩罚是死刑。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[kɪl] [ˌem 'iː] , [ðen] .
Kill me , then .
杀 我 , 然后 .

那就杀了我吧。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

([tuː] [steps] [tuː; tə] [siː] . , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] — ['oʊpən] [hændz] , [kloʊz] [wen] [stɑːpt])
(Two steps to C . , followed by Others — open hands , close when stopped)
(二 步骤 到 C . , 随后 经过 其他的 — 打开 双手 , 关闭 什么时候 停止)

（两步到C，然后是其他动作——张开手，停止时合拢）

[θruː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [kə'mændz] [juː; jʊ] [tuː; tə]
Through me , the governments of the Robots of the world commands you to
通过 我 , 这 政府 的 这 机器人 的 这 世界 命令 你 到
[dɪ'lɪvər] [ʌp] ['rɔsəmz] ['fɔːrmjələ] .
deliver up Rossum's formula .
递送 向上 罗森的 公式 .

通过我，世界机器人的政府命令你交出罗森公式。

(['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [frʌm; frəm] ['ælkwɪst] .)
(Gesture of despair from Alquist .)
(手势 的 绝望 从 阿尔奎斯特 .)

（阿尔奎斯特做出绝望的手势。）

[neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] .
Name your price .
姓名 你的 价格 .

你出个价吧。

(['saɪləns])
(Silence)
(沉默)

（沉默）

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
We will give you the earth .
我们 将要 给 你 这 地球 .

我们将把地球献给你。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['endləs] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
We will give you the endless possessions of the earth .
我们 将要 给 你 这 无尽的 财产 的 这 地球 .

我们将把地球上无穷无尽的财富赐予你。

(['saɪləns]) [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
(Silence) Make your own conditions .
(沉默) 制作 你的 自己的 状况 .

（沉默）你们自己设定条件吧。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
I have told you to find human beings .
我 有 讲述 你 到 寻找 人类 生物 .

我已经告诉过你们要去找人类。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [left] .
There are none left .
那里 是 没有任何 左边 .

一个都没剩下了。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
I told you to search in the wilderness , upon the mountains .
我 讲述 你 到 搜索 在 这 荒野 , 之上 这 山脉 .

我告诉过你们要到旷野，到山上去寻找。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[wiː; wi][hæv; həv][sent] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
We have sent ships and expeditions without number .
我们 有 发送 船舶 和 探险 没有 数字 .

我们已派出无数艘船只和探险队。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
They have been everywhere in the world .
他们 有 到过 到处 在 这 世界 .

它们几乎遍布世界各地。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən][left] . [-]
There is not a single human left . [83]
那里 是 不是 一个 单身的 人类 左边 . [-]

一个人类都没剩下。[83]

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] ?
Not even one ?
不是 甚至 一 ?

一个都没有?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?
Why did you destroy them ?
为什么 做过 你 破坏 他们 ?

你为什么要摧毁它们?

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] .
We **had** **learnt** **everything** **and** **could** **do** **everything** .
我们 有 学会了 一切 和 可以 做 一切 .

我们学会了所有东西，什么都能做。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
It **had** **to** **be** .
它 有 到 是 .

一定是这样。

2nd ['roʊbɑːt] .
2nd **Robot** .
2nd 机器人 .

第二台机器人。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstərz] .
We **had** **to** **become** **the** **masters** .
我们 有 到 变得 这 大师 .

我们必须成为主人。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

['slɔːtər] [ænd; ənd][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['nesəseri] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
Slaughter **and** **domination** **are** **necessary** **if** **you** **would** **be** **human** **beings** .
屠宰 和 统治 是 必要的 如果 你 会 是 人类 生物 .

如果你们想成为人类，屠杀和统治是必要的。

[riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Read **history** .
读 历史 .

阅读历史。

1st ['roʊbɑːt] .
1st **Robot** .
1st 机器人 .

第一台机器人。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɔːr][wiː; wi] ['perɪʃ] .
Teach **us** **to** **multiply** **or** **we** **perish** .
教 我们 到 乘 或者 我们 沦 .

教导我们繁衍后代，否则我们将灭亡。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [briːd] [laɪk] ['ænɪmlz] .
If **you** **desire** **to** **live** **,** **you** **must** **breed** **like** **animals** .
如果 你 欲望 到 居住 , 你 必须 品种 喜欢 动物 .

如果你想活下去，就必须像动物一样繁衍后代。

1st ['roʊbɑːt] .
1st **Robot** .
1st 机器人 .

第一台机器人。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sterəl] .
You made us sterile .
你 制成 我们 无菌 .

你让我们失去了生育能力。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] .
We cannot beget children .
我们 不能 产生 孩子们 .

我们不能生育子女。

['ðerfɔːr] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['roʊbɑːts] .
Therefore , teach us how to make Robots .
所以 , 教 我们 如何 到 制作 机器人 .

因此，请教我们如何制造机器人。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'kriːs] ?
Why do you keep from us the secret of our own increase ?
为什么 做 你 保持 从 我们 这 秘密 的 我们的 自己的 增加 ?

为什么你们对我们隐瞒我们自身增长的秘密?

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːst] .
It is lost .
它 是 丢失的 .

它丢失了。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
It was written down .
它 曾是 书面 向下 .

这件事被写下来了。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — (['raɪzɪŋ]) [bɜːrnt] .
It was — (Rising) burnt .
它 曾是 — (崛起) 烧焦的 .

它——（Rising）烧毁了。

([ɔːl] [drɔː] [bæk] [wʌn] [step] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .)
(All draw back one step in consternation .)
(全部 画 后退 一 步 在 惊愕 .)

（众人惊愕地后退一步。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , ['roʊbɑ:ts] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [nu:]

I	am	the	last	human	being	,	Robots	,	and	I	do	not	know	what	the	others	knew
我	是	这	最后的	人类	存在	,	机器人	,	和	我	做	不是	知道	什么	这	其他的	知道

.

:

.

我是最后一个人类，机器人，我不知道其他人知道什么。

([sɪts] .)

(	Sits	.	)
(	坐	.	)

（坐下）

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

[ðen] [meɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Then	make	experiments	.
然后	制作	实验	.

然后进行实验。

[ɪ'vɑ:lv] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ] [ə'gen] .

Evolve	the	formula	again	.
发展	这	公式	再次	.

再次改进配方。

['ælkwɪst] .

Alquist	.
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

[aɪ] [telˌ] [ju:; jʊ][aɪ] ['kænɑ:t] .

I	tell	you	I	cannot	.
我	告诉	你	我	不能	.

我告诉你，我不能。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪldər] .

I	am	only	a	builder	.
我	是	仅有的	一个	建筑商	.

我只是个建筑工人。

[aɪ] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

I	work	with	my	hands	.
我	工作	和	我的	双手	.

我从事体力劳动。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] .

I	have	never	been	a	learned	man	.
我	有	绝不	到过	一个	学习	男人	.

我从来就不是一个有学问的人。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kri'eɪt] [laɪf] .

I	cannot	create	life	.
我	不能	创造	生活	.

我无法创造生命。

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

[traɪ] .

Try	.
尝试	.

尝试。

[traɪ] .

Try	.
尝试	.

尝试。

['ælkwɪst] .

Alquist	.
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ][hæv; həv]

If	**you**	**only**	**knew**	**how**	**many**	**experiments**	**I**	**have**
如果	你	仅有的	知道	如何	许多	实验	我	有

[meɪd] [ɔːl'redi] .

made	**already**	.
制成	已经	.

你根本不知道我已经做了多少实验。

1st ['roʊbɑːt] .

1st	**Robot**	.
1st	机器人	.

第一台机器人。

[ðen] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] .

Then	**show**	**us**	**what**	**we**	**must**	**do**	.
然后	展示	我们	什么	我们	必须	做	.

然后告诉我们该怎么做。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

The	**Robots**	**can**	**do**	**anything**	**that**	**human**	**beings**	**show**	**them**	.
这	机器人	能	做	任何事物	那	人类	生物	展示	他们	.

机器人可以做到人类向它们展示的任何事情。

['ælkwɪst] .

Alquist	.
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

I	**can**	**show**	**you**	**nothing**	.
我	能	展示	你	没有什么	.

我什么都不能给你看。

['nʌθɪŋ] [aɪ][duː] [wɪl] [meɪk] [laɪf] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [test] [tjʊb] .

Nothing	**I**	**do**	**will**	**make**	**life**	**proceed**	**from**	**these**	**test**	**tubes**	.
没有什么	我	做	将要	制作	生活	继续	从	这些	测试	管子	.

无论我做什么，这些试管里都不会有生命诞生。

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

[ɪk'sperɪmənt] , [ðen] , [ɑːn][lɪv; laɪv]['roʊbɑːts] .

Experiment	**,**	**then**	**,**	**on**	**live**	**Robots**	.
实验	,	然后	,	在	居住	机器人	.

那么，就在活体机器人身上进行实验吧。

[ɪk'sperɪmənt] , [ðen] , [ɑːn][juː 'es] .
Experiment , then , on us .
实验 , 然后 , 在 我们 .

那么，就拿我们做实验吧。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .
It would kill you .
它 会 杀 你 .

它会要了你的命。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] .
You shall have all you need .
你 将 有 全部 你 需要 .

你将拥有所需的一切。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][juː 'es] .
A hundred of us .
一个 百 的 我们 .

我们一百人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː 'es] . [-]
A thousand of us . [84]
一个 千 的 我们 . [-]

我们一千人。[84]

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[stɑːp] , [stɑːp] .
Stop , stop .
停止 , 停止 .

停，停。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [lɪv; laɪv] ['bɑːdɪz] .
I tell you to take live bodies .
我 告诉 你 到 拿 居住 身体 .

我命令你们带走活人。

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] .
Find out how we are made .
寻找 出去 如何 我们 是 制成 .

了解我们是如何形成的。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ?
Am I to commit murder ?
是 我 到 犯罪 谋杀 ?

我该杀人吗?

[siː] [haʊ] [maɪ] ['fɪŋgər] ['ʃeɪks] .
See how my finger shakes .
看 如何 我的 手指 奶昔 .

你看我的手指在抖。

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n][hoʊld][ðə; ði]['skælpəl] .
I cannot even hold the scalpel .
我 不能 甚至 抓住 这 解剖刀 .

我连手术刀都拿不住。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
No , no , I will not .
不 , 不 , 我 将要 不是 .

不，不，我不会。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[teɪk] [lɪv; laɪv] ['bɑːdɪz] , [lɪv; laɪv] ['bɑːdɪz] .
Take live bodies , live bodies .
拿 居住 身体 , 居住 身体 .

拿走活人，活人。

([wɔːks] [tɔːrd] ['ælkwɪst] .)
(Walks toward Alquist .)
(散步 朝向 阿尔奎斯特 .)

（走向阿尔奎斯特。）

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[hæv; həv] ['mɜːrsi] , ['roʊbɑːts] .
Have mercy , Robots .
有 怜悯 , 机器人 .

机器人，饶了你们吧。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

[lɪv; laɪv] ['bɑːdɪz] .
Live bodies .
居住 身体 .

活体。

([raɪt] [hænd][ʌp]['oʊvər] ['ælkwɪst] .
(Right hand up over Alquist .
(正确的 手 向上 超过 阿尔奎斯特 .

（右手举过阿尔奎斯特。

[ɔːl]['roʊbɑːts] - [left][ɑːrmz][stɪl] [bæk] .)

All	Robots	'	left	arms	still	back	.	)
全部	机器人	-	左边	武器	仍然	后退	.	)

所有机器人的左臂仍然向后伸展。）

['ælkwɪst] .

Alquist	.
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

(['raɪzɪŋ]) [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

(	Rising	)	You	will	have	it	.
(	崛起	)	你	将要	有	它	.

（上升）你会拥有它的。

['ɪntuː][ðə; ði] [di'sektiŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ([hɪts] ['reɪdiəs][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

Into	the	dissecting	with	you	,	then	(	Hits	Radius	on	the	chest	.
进入	这	解剖	和	你	,	然后	(	点击量	半径	在	这	胸部	.

然后和你一起解剖，（击中胸部的半径。

['reɪdiəs] [drɔːz] [bæk] .)

Radius	draws	back	.	)
半径	平局	后退	.	)

半径向后缩回。）

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] .

Ah	,	you	are	afraid	of	death	.
啊	,	你	是	害怕的	的	死亡	.

啊，你害怕死亡。

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

[aɪ] ?

I	?
我	?

我?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['tʃoʊzn] ?

Why	should	I	be	chosen	?
为什么	应该	我	是	选定	?

我为什么要被选中?

['ælkwɪst] .

Alquist	.
阿尔奎斯特	.

阿尔奎斯特。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

So	you	will	not	.
所以	你	将要	不是	.

所以你不会。

['reɪdiəs] .

Radius	.
半径	.

半径。

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[strɪp] [hɪm; ɪm] .
Strip him .
条 他 .

扒光他的衣服。

[leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Lay him on the table .
莱 他 在 这 桌子 .

把他放在桌子上。

(['reɪdiəs] [goʊz] [ɔːf] [ɑːr] . , [bəuθ] [fɪsts] [kloʊzd] .
(Radius goes off R . , both fists closed .
(半径 去 离开 拉 . , 两个都 拳头 关闭 .

（半径从 R 开始，双拳紧握。

['ʌðər] ['roʊbɑːts] ['fɑːloʊ] , [ðen] ['ælkwɪst])
Other Robots follow , then Alquist)
其他 机器人 跟随 , 然后 阿尔奎斯特)

其他机器人随后跟上，然后是阿尔奎斯特）

[gɑːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] .
God , give me strength .
上帝 , 给 我 力量 .

上帝，请赐予我力量。

[gɑːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] .
God , give me strength .
上帝 , 给 我 力量 .

上帝，请赐予我力量。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɜːrdər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] .
If only this murder is not in vain .
如果 仅有的 这 谋杀 是 不是 在 徒劳 .

但愿这场谋杀不会白费。

['reɪdiəs] .
Radius .
半径 .

半径。

([ɔːf] [ɑːr] .)
(Off R .)
(离开 拉 .)

（R.外）

['redi] , [bɪ'gɪn] .
Ready , begin .
准备好 , 开始 .

预备，开始。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

([ɔːf] [ɑːr] .) [gɑːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] .
(Off R .) God , give me strength .
(离开 拉 .) 上帝 , 给 我 力量 .

（R.）上帝，请赐予我力量。

([kʌmz] [ɑːn] , ['hɔːrɪfaɪd])
(Comes on , horrified)
(来 在 , 惊恐万分)

（惊恐地走过来）

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[aɪ] ['kænɑːt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

([sɪts] [ɑːr] . [siː] .)
(Sits R . C .)
(坐 拉 . C .)

（RC坐姿）

1st ['roʊbɑːt] .
1st Robot .
1st 机器人 .

第一台机器人。

([ə'piərɪŋ] [ɪn] [dɔːr])
(Appearing in door)
(出现 在 门)

（出现在门里）

[ðə; ði] ['roʊbɑːts] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
The Robots are stronger than you .
这 机器人 是 更强 比 你 .

机器人比你强。

(['eksɪts] [ɑːr] .)
(Exits R .)
(出口 拉 .)

（R出口）

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[oʊ] , [lɔːrd] , [let] [nɑːt] [mæn'kaɪnd] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Oh , Lord , let not mankind perish from the earth .
哦 , 主 , 让 不是 人类 沦 从 这 地球 .

主啊，求你不要让人类从地球上消失。

([fɔːlz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ten] , ['praɪməs] [ænd; ənd] [he'linər] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
(Falls asleep , and after the count of ten , Primus and Helena , hand in hand ,
(瀑布 睡着了 , 和 后 这 数数 的 十 , 普里姆斯 和 海伦娜 , 手 在 手 ,

（睡着了，数到十之后，普里默斯和海伦娜手牵着手，

['entər] [el] . [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ɑːr] . [siː] . ; [lʊk] [æt; ət] ['ælkwɪst] .)
enter L . and go to R . C . ; look at Alquist .)
进入 L . 和 去 到 拉 . C . ; 看 在 阿尔奎斯特 .)

输入 L，然后转到 RC；查看 Alquist。）

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , ['praɪməs] .
The **man** **has** **fallen** **asleep** **,** **Primus** **.**
这 男人 有 倒下 睡着了 , 普里姆斯 .

普里姆斯，那个人睡着了。

['praɪməs] .
Primus **.**
普里姆斯 .

普里姆斯。

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes **,** **I** **know** **.**
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

([krɔsiz] [tuː; tə][el] . [ʌv; əv] ['teɪbl] [el] . [siː] .) [lʊk] , [he'linər] .
(**Crosses** **to** **L** **.** **of** **table** **L** **.** **C** **.** **)** **Look** **,** **Helena** **.**
(十字架 到 L . 的 桌子 L . C .) 看 , 海伦娜 .

（向LC表格左侧交叉）看，海伦娜。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [tjʊb] .
All **these** **little** **tubes** **.**
全部 这些 小的 管子 .

所有这些小管子。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What **does** **he** **do** **with** **them** **?**
什么 做 他 做 和 他们 ?

他如何处置它们?

['praɪməs] .
Primus **.**
普里姆斯 .

普里姆斯。

[hiː; hi][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
He **experiments** **.**
他 实验 .

他喜欢做实验。

[dəunt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
Don't **touch** **them** **.**
不 触碰 他们 .

不要碰它们。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] . [-]
I've **seen** **him** **looking** **into** **this** **.** **[** **85** **]**
我已经 已见 他 寻找 进入 这 . [-]

我见过他调查这件事。[85]

['praɪməs] .
Primus **.**
普里姆斯 .

普里姆斯。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .
That **is** **a** **microscope** **.**
那 是 一个 显微镜 .

那是一台显微镜。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[lʊk] , ['praɪməs] , [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['fɪgjərz] ?
Look **,** **Primus** **,** **what** **are** **all** **these** **figures** **?**
看 , 普里姆斯 , 什么 是 全部 这些 数据 ?

瞧，普里姆斯，这些都是些什么数字?

([tɜːrnz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] [bʊk] [ɑːn] ['teɪbl] .)
(**Turns** **a** **page** **in** **book** **on** **table** **.** **)**
(转弯 一个 页 在 书 在 桌子 .)

（翻开桌上的书页。）

['praɪməs] .
Primus **.**
普里姆斯 .

普里姆斯。

([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk]) [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] .
(**Examining** **the** **book** **)** **That** **is** **the** **book** **the** **old** **man** **is** **always** **reading** **.**
(检查 这 书) 那 是 这 书 这 老的 男人 是 总是 阅读 .

（仔细端详着那本书）这就是老人一直在读的那本书。

(['sʌnraɪz] .)
(**SUNRISE** **.** **)**
(日出 .)

（日出。）

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [θɪŋz] .
I **do** **not** **understand** **those** **things** **.**
我 做 不是 理解 那些 事物 .

我不理解那些事情。

([goʊz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ])
(**Goes** **to** **window** **)**
(去 到 窗户)

（走到窗边）

['praɪməs] .
Primus **.**
普里姆斯 .

普里姆斯。

['praɪməs] .
Primus **.**
普里姆斯 .

普里姆斯。

([stɪl] [æt; ət] ['teɪbl])
(Still at table)
(仍然 在 桌子)

（仍在桌边）

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .
The sun is rising .
这 太阳 是 上升 .

太阳升起来了。

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

([stɪl] ['riːdɪŋ])
(Still reading)
(仍然 阅读)

（仍在阅读）

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [he'linər] .
I believe this is the most important thing in the world , Helena .
我 相信 这 是 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 , 海伦娜 .

海伦娜，我认为这是世界上最重要的事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf] .
This is the secret of life .
这 是 这 秘密 的 生活 .

这就是生命的奥秘。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[oʊ] , ['praɪməs] , [dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf] .
Oh , Primus , don't bother with the secret of life .
哦 , 普里姆斯 , 不 打扰 和 这 秘密 的 生活 .

哦，普里姆斯，不必费心去探究生命的奥秘。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What does it matter to you ?
什么 做 它 事情 到 你 ?

这跟你有什么关系?

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [kwɪk] .
Come and look quick .
来 和 看 快的 .

快来看看。

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

([goʊz] [tuː; tə][ɑːr] . [ʌv; əv] ['wɪndoʊ])

(	Goes	to	R	.	of	window	)
(	去	到	拉	.	的	窗户	)

（走到窗户右侧）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

See	how	beautiful	the	sun	is	rising	.
看	如何	美丽的	这	太阳	是	上升	.

看，太阳升起多么美丽!

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [streɪndʒ] [tə'deɪ] .

I	feel	so	strange	today	.
我	感觉	所以	奇怪的	今天	.

我今天感觉很奇怪。

[its] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

It's	as	if	I	was	in	a	dream	.
它是	作为	如果	我	曾是	在	一个	梦	.

感觉就像在做梦一样。

[aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	feel	an	aching	in	my	body	,	in	my	heart	,	all	over	me	.
我	感觉	一个	疼痛	在	我的	身体	,	在	我的	心	,	全部	超过	我	.

我感觉浑身、心里、全身都在疼痛。

['praɪməs] , [pər'hæps][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

Primus	,	perhaps	I'm	going	to	die	.
普里姆斯	,	也许	我是	去	到	死	.

普里姆斯，或许我要死了。

['praɪməs] .

Primus	.
普里姆斯	.

普里姆斯。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][daɪ] ?

Do	you	not	sometimes	feel	that	it	would	be	better	to	die	?
做	你	不是	有时	感觉	那	它	会	是	更好的	到	死	?

你难道有时不会觉得死了更好吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['sliːpɪŋ] .

You	know	,	perhaps	even	now	we	are	only	sleeping	.
你	知道	,	也许	甚至	现在	我们	是	仅有的	睡眠	.

你知道吗，或许我们现在也只是在睡觉而已。

[læst] [naɪt] [ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ] [ə'gen] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Last	night	in	my	sleep	I	again	spoke	to	you	.
最后的	夜晚	在	我的	睡觉	我	再次	辐	到	你	.

昨晚睡梦中我又跟你说话了。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ?
In your sleep ?
在 你的 睡觉 ?

睡梦中?

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi] [spoʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] .
We spoke a strange new language .
我们 辐 一个 奇怪的 新的 语言 .

我们说着一种陌生的新语言。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] [ə'baʊt] ?
What about ?
什么 关于 ?

那呢?

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ]
I did not understand it myself , and yet I know I have never said anything
我 做过 不是 理解 它 我 , 和 然而 我 知道 我 有 绝不 说 任何事物
[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
more beautiful .
更多的 美丽的 .

我自己当时也没能完全理解，但我知道我从未说过比这更美妙的话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] .
And when I touched you I could have died .
和 什么时候 我 感动 你 我 可以 有 死亡 .

当我触碰到你的时候，我差点就死了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Even the place was different from any other place in the world .
甚至 这 地方 曾是 不同的 从 任何 其他 地方 在 这 世界 .

就连这个地方都与世界上任何其他地方截然不同。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['praɪməs] .
I , too , have found a place , Primus .
我 , 也 , 有 成立 一个 地方 , 普里姆斯 .

我也找到了归宿，普里姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

It	is	very	strange	.
它	是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dwelt] [ðer; ðər] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .

Human	beings	dwelt	there	once	,	but	now	it	is	overgrown	with	weeds	.
人类	生物	居住	那里	一次	,	但	现在	它	是	长得太茂盛了	和	杂草	.

那里曾经有人居住，但现在杂草丛生。

['praɪməs] .

Primus	.
普里姆斯	.

普里姆斯。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər] ?

What	did	you	find	there	?
什么	做过	你	寻找	那里	?

你在那里发现了什么?

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz] .

A	cottage	and	a	garden	and	two	dogs	.
一个	小屋	和	一个	花园	和	二	狗	.

一间小屋、一个花园和两条狗。

[ðeɪ] [likt] [maɪ][hændz] , ['praɪməs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pʌpiz] . [-]

They	licked	my	hands	,	Primus	,	and	their	puppies	.	[	86	]
他们	舔过	我的	双手	,	普里姆斯	,	和	他们的	小狗	.	[	-	]

普里默斯，他们舔了我的手，还有他们的小狗。[86]

[oʊ] , ['praɪməs] ,

Oh	,	Primus	,
哦	,	普里姆斯	,

哦，Primus乐队

[teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

take	them	in	your	arms	and	fondle	them	and	think	of	nothing	and
拿	他们	在	你的	武器	和	挚	他们	和	思考	的	没有什么	和

[ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

care	for	nothing	else	all	day	long	,
关心	为了	没有什么	别的	全部	天	长的	,

把他们抱在怀里，抚摸他们，一整天什么都不想，什么都不在乎。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] — [wʌt]

and	when	I	am	there	in	the	garden	I	feel	there	may	be	something	—	What
和	什么时候	我	是	那里	在	这	花园	我	感觉	那里	可能	是	某物	—	什么

[ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər] ,

am	I	for	,
是	我	为了	,

当我身处花园之中时，我感到或许有什么——我存在的意义是什么?

['praɪməs] ?

Primus	?
普里姆斯	?

普里姆斯?

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I **do** **not** **know** **,** **but** **you** **are** **beautiful** **.**
我 做 不是 知道 , 但 你 是 美丽的 .

我不知道，但你很漂亮。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] , ['praɪməs] ?
What **,** **Primus** **?**
什么 , 普里姆斯 ?

什么事，普里姆斯?

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [he'linər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['roʊbɑːts] .
You **are** **beautiful** **,** **Helena** **,** **and** **I** **am** **stronger** **than** **all** **the** **Robots** **.**
你 是 美丽的 , 海伦娜 , 和 我 是 更强 比 全部 这 机器人 .

海伦娜，你很漂亮，而且我比所有机器人都强大。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Am **I** **beautiful** **?**
是 我 美丽的 ?

我漂亮吗?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Of **what** **use** **is** **it** **to** **be** **beautiful** **?**
的 什么 使用 是 它 到 是 美丽的 ?

拥有美貌有什么用呢?

[lʊk] , [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪn] .
Look **,** **your** **head** **is** **different** **from** **mine** **.**
看 , 你的 头 是 不同的 从 矿 .

你看，你的脑袋跟我的不一样。

[soʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] — [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps] .
So **are** **your** **shoulders** **—** **and** **your** **lips** **.**
所以 是 你的 肩膀 — 和 你的 嘴唇 .

你的肩膀和嘴唇也是如此。

[oʊ] , [jʊr; jər] [her] [ɪz] [mʌst] .
Oh **,** **your** **hair** **is** **mussed** **.**
哦 , 你的 头发 是 凌乱 .

哦，你的头发乱了。

[aɪ] [wɪl] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] .
I **will** **smooth** **it** **.**
我 将要 光滑的 它 .

我会把它弄平整。

([kiːps] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed])
(Keeps her hand on his head)
(保持 她 手 在 他的 头)

（她把手放在他的头上）

[noʊ][wʌn] [els] [fiːlz] [tuː; tə][maɪ] [tʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
No one else feels to my touch as you do .
不 一 别的 感觉 到 我的 触碰 作为 你 做 .

没有人像你一样对我的触感有如此强烈的反应。

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

([ɪm'bærəsɪŋ] [hɜːr; hər])
(Embarrassing her)
(尴尬的 她)

（令她难堪）

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [he'linər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ]
Do you not sometimes feel your heart beating suddenly , Helena , and think how
做 你 不是 有时 感觉 你的 心 殴打 突然 , 海伦娜 , 和 思考 如何
['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] ?
something must happen ?
某物 必须 发生 ?

海伦娜，你难道有时不会感到心跳突然加速，然后想肯定发生了什么事吗?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] , ['praɪməs] ?
What could happen to us , Primus ?
什么 可以 发生 到 我们 , 普里姆斯 ?

普里姆斯，我们会发生什么事?

[lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] .
Look at yourself .
看 在 你自己 .

看看你自己。

([lɑːfs] .)
(Laughs .)
(笑声 .)

（笑）

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

([ə'weiks]) ['læftər] ?
(Awakes) Laughter ?
(醒来) 笑声 ?

（醒来）笑声?

['læftər] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
Laughter , human beings .
笑声 , 人类 生物 .

笑声，人类。

(['getɪŋ] [ʌp])
(Getting up)
(获得 向上)

（起床）

[huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ?
Who has returned ?
WHO 有 返回 ?

谁回来了?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[ðə; ði]['roʊbɑːt]['praɪməs] .
The Robot Primus .
这 机器人 普里姆斯 .

机器人普莱姆斯。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

([tuː; tə] [he'linər]) [wʌt] ?
(To Helena) What ?
(到 海伦娜) 什么 ?

（对海伦娜说）什么?

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] ?
A Robot ?
一个 机器人 ?

机器人?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[ðə; ði] [he'linər] .
The Robotess Helena .
这 女机器人 海伦娜 .

机器人海伦娜。

([ʃaiz] [ə'weɪ] [el] .)
(Shies away L .)
(害羞 离开 L .)

（躲开 L.）

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɪmɪd] , [ʃaɪ] ?
You are timid , shy ?
你 是 胆小 , 害羞的 ?

你胆小害羞吗?

(['stɑːrts][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər])
(Starts to touch her)
(开始 到 触碰 她)

（开始抚摸她）

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] , .
Let me see you , Robotess .
让 我 看 你 , 女机器人 .

让我看看你，女机器人。

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[sɜːr] , [duː][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
Sir , do not frighten her .
先生 , 做 不是 吓唬 她 .

先生，请不要吓唬她。

([steps] ['fɔːrwərd] .)
(Steps forward .)
(步骤 向前 .)

（向前走几步。）

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[wʌt] , [juː; jʊ] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ?
What , you would protect her ?
什么 , 你 会 保护 她 ?

什么？你会保护她?

['læftər] — [tɪ'mɪdəti] — [prə'tekʃn] — [aɪ][mʌst; məst] [test] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .
Laughter — timidity — protection — I must test you further .
笑声 — 胆怯 — 保护 — 我 必须 测试 你 更远 .

笑声——胆怯——保护——我必须进一步考验你。

[teɪk] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm] .
Take the girl into the dissecting room .
拿 这 女孩 进入 这 解剖 房间 .

把女孩带进解剖室。

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] .
I wish to experiment on her .
我 希望 到 实验 在 她 .

我想在她身上做实验。

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[ə'pɑːn] — [he'linər] ?
Upon — Helena ?
之上 — 海伦娜 ?

在——海伦娜?

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Don't you hear me ?
不 你 听到 我 ?

你没听见我说话吗?

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][kɔːl] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ?
Or must I call someone else to take her in ?
或者 必须 我 称呼 某人 别的 到 拿 她 在 ?

或者我必须找其他人来收留她?

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
If you do , I will kill you .
如果 你 做 , 我 将要 杀 你 .

如果你这么做，我会杀了你。

([steps] [tɔːrd] ['ælkwɪst] .)
(Steps toward Alquist .)
(步骤 朝向 阿尔奎斯特 .)

（迈向阿尔奎斯特。）

([wɔːrn] ['kɜːrt(ə)n] .) [-]
(WARN Curtain .) [87]
(警告 窗帘 .) [-]

（警告：窗帘。）[87]

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[kɪl] [ˌem ˈiː] — [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ðen] .
Kill me — kill me , then .
杀 我 一 杀 我 ， 然后 .

杀了我吧——那就杀了我吧。

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər] [biː; bi] ?
What will your future be ?
什么 将要 你的 未来 是 ?

你的未来会是什么样的?

[ˈpraɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[sɜːr] , [teɪk] [ˌem ˈiː] .
Sir , take me .
先生 ， 拿 我 .

先生，带我走吧。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
I am made on the same day as she is .
我 是 制成 在 这 相同的 天 作为 她 是 .

我和她是同一天出生的。

[teɪk] [maɪ] [laɪf] , [sɜːr] .
Take my life , sir .
拿 我的 生活 ， 先生 .

先生，请取走我的生命。

([step] [tuː; tə] [ˈælkwɪst] .)
(Step to Alquist .)
(步 到 阿尔奎斯特 .)

（走向阿尔奎斯特。）

[heˈlinər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] .
No , no , you shall not .
不 ， 不 ， 你 将 不是 .

不，不，你不能。

[ˈælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[weɪt] , [gɜːrl] , [weɪt] .
Wait , girl , wait .
等待 ， 女孩 ， 等待 .

等等，姑娘，等等。

([tuː; tə] [ˈpraɪməs]) [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ðen] ?
(To Primus) Do you not wish to live , then ?
(到 普里姆斯) 做 你 不是 希望 到 居住 ， 然后 ?

（对普里默斯说）那么，你不想活下去了吗?

[ˈpraɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
Not without her .
不是 没有 她 .

没有她，就做不到。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
I will not live without her .
我 将要 不是 居住 没有 她 .

没有她，我活不下去。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [juːz][juː; jʊ] .
Very well , I will use you .
非常 出色地 , 我 将要 使用 你 .

好的，我会利用你。

['ɪntuː][ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Into the dissecting room with you .
进入 这 解剖 房间 和 你 .

跟你一起进解剖室。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

([ʃiː; ʃi] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [muːvz] [ɑːr] . ['ælkwɪst] ['stɑːps][hɜːr; hər] .)
(She bursts into tears and moves R . Alquist stops her .)
(她 爆发 进入 眼泪 和 移动 拉 . 阿尔奎斯特 停止 她 .)

（她突然哭了起来，动弹不得。R·阿尔奎斯特拦住了她。）

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wiːp] .
Child , child , you can weep .
孩子 , 孩子 , 你 能 哭泣 .

孩子，孩子，你可以哭。

[terz] .
Tears .
眼泪 .

眼泪。

[wʌt] [ɪz]['praɪməs][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What is Primus to you ?
什么 是 普里姆斯 到 你 ?

Primus对你来说意味着什么?

[wʌn] ['praɪməs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
One Primus more or less in the world — what does it matter ?
一 普里姆斯 更多的 或者较少的 在 这 世界 — 什么 做 它 事情 ?

世界上多一个Primus又有什么关系呢?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] .
I will go myself .
我 将要 去 我 .

我会亲自去。

['ælkwɪst] .
Alquist .
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['ɪntuː][ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm] ?
Into the dissecting room ?
进入 这 解剖 房间 ?

进入解剖室?

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

([krɔsiz] [tuː; tə][ɑːr] .) [jes] .
(Crosses to R .) Yes .
(十字架 到 拉 .) 是的 .

（向右转）是的。

[ɪn][ðer; ðər] — [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] .
In there — to be cut .
在 那里 — 到 是 切 .

里面——要被切割。

(['praɪməs]['stɑːps][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] .)
(Primus stops her from going .)
(普里姆斯 停止 她 从 去 .)

（普里姆斯阻止了她离开。）

[let] [ˌem 'iː] [pæs] , ['praɪməs] , [let] [ˌem 'iː] [pæs] .
Let me pass , Primus , let me pass .
让 我 经过 , 普里姆斯 , 让 我 经过 .

让我过去吧，Primus，让我过去吧。

['praɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

普里姆斯。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [he'linər] .
You shall not go in there , Helena .
你 将 不是 去 在 那里 , 海伦娜 .

海伦娜，你不准进去。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] .
If **you** **go** **in** **there** **and** **I** **do** **not** **,** **I** **will** **kill** **myself** **.**
如果 你 去 在 那里 和 我 做 不是 , 我 将要 杀 我 .

如果你进去而我不进去，我就自杀。

['praɪməs] .
Primus **.**
普里姆斯 .

普里姆斯。

([tuː; tə] ['ælkwɪst])
(**To** **Alquist** **)**
(到 阿尔奎斯特)

（致阿尔奎斯特）

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] .
I **will** **not** **let** **you** **.**
我 将要 不是 让 你 .

我不会让你得逞的。

[mæn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Man **you** **shall** **kill** **neither** **of** **us** **.**
男人 你 将 杀 两者都不 的 我们 .

兄弟，你不能杀我们俩中的任何一个。

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['praɪməs] .
Primus **.**
普里姆斯 .

普里姆斯。

[wiː; wi] — [wiː; wi] — [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We **—** **we** **—** **belong** **to** **each** **other** **.**
我们 — 我们 — 属于 到 每个 其他 .

我们——我们——彼此相属。

['ælkwɪst] .
Alquist **.**
阿尔奎斯特 .

阿尔奎斯特。

[goʊ] .
Go **.**
去 .

去。

(['eksɪt]['praɪməs][ænd; ənd] [he'linər] [el] .) ['ædəm] — [iːv] .
(**Exit** **Primus** **and** **Helena** **L** **.** **)** **Adam** **—** **Eve** **.**
(出口 普里姆斯 和 海伦娜 L .) 亚当 — 前夕 .

（Primus 和 Helena L. 退出）亚当—夏娃。

['kɜːrt(ə)n] [-]
CURTAIN [88]
窗帘 [-]

窗帘[88]

[ɑːr] . [juː] . [ɑːr] .
R . U . R .
拉 . U . 拉 .

农村

['prɑːpərti] [lɪst]
PROPERTY LIST
财产 列表

房产清单

[θruː'aʊt] : [dɑːrk] [greɪ] ['kɑːrpɪt] [graʊnd] [klɔːθ] .
Throughout : Dark grey carpet ground cloth .
自始至终 : 黑暗的 灰色的 地毯 地面 布 .

整体：深灰色地毯底布。

[ækt] [wʌn]
ACT ONE
行为 一

第一幕

['fɜːrnɪtʃər] :
Furniture :
家具 :

家具:

[wʌn] [desk] .
1 Desk .
1 桌子 .

1 张桌子。

[wʌn][hæt] [ræk] .
1 Hat rack .
1 帽子 架子 .

1. 帽子架。

[wʌn]['swɪv(ə)l] [tʃer] .
1 Swivel chair .
1 旋转 椅子 .

1 把旋转椅。

[fɔːr] [pleɪn] ['ɑːfɪs] [tʃerz] — [haɪ] [bæk] .
4 Plain office chairs — high back .
4 清楚的 办公室 椅子 — 高的 后退 .

4 把普通办公椅——高背。

[ˌtuː'tuː] [loʊ] [bæk] [tʃerz] .
2 Low back chairs .
2 低的 后退 椅子 .

2 把低背椅。

[wʌn] ['taɪpraɪtər] ['teɪbl] .
1 Typewriter table .
1 打字机 桌子 .

1. 打字机桌。

[wʌn] [kaʊtʃ] .
1 Couch .
1 长椅 .

1 张沙发。

['kuʃənz] [ɑːn][ɔːl] [siːts] .
Cushions on all seats .
靠垫 在 全部 座位 .

所有座椅均配有坐垫。

[ˌtuːˈtuː]['kæbɪnəts] .
2 Cabinets .
2 橱柜 .

2 个柜子。

['prɑːpərtiz] [ɑːn] - [desk] :
Properties on Domin's desk :
特性 在 - 桌子 :

多米尼克桌上的房产:

['flaʊərz] .
Flowers .
花朵 .

花朵。

[bɑːks]['kændi] .
Box candy .
盒子 糖果 .

盒装糖果。

[wʌn][pæd][ænd; ənd] ['blɑːtər] .
1 Pad and blotter .
1 软垫 和 吸墨纸 .

1 卫生纸和吸墨纸。

[wʌn] ['letər] ['oʊpənər] .
1 Letter opener .
1 信 开球 .

1. 开信刀。

[wʌn] ['sɪgəret] [bɑːks] .
1 Cigarette box .
1 卷烟 盒子 .

1盒香烟。

[wʌn] ['ɪŋkwel] [stænd] .
1 Inkwell stand .
1 墨水瓶 站立 .

1. 墨水瓶架。

[wʌn]['præktɪk(ə)l] ['bʌzər] ([sɪks] ['bʌtnz]) .
1 Practical buzzer (6 buttons) .
1 实际的 蜂鸣器 (6 按钮) .

1.实用蜂鸣器（6个按钮）。

[wʌn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
1 Television .
1 电视 .

1. 电视机。

[wʌn] ['rʌbər] [stæmp] .
1 Rubber stamp .
1 橡皮 邮票 .

1. 橡胶印章。

[wʌn][pæd][ʌv; əv][skræp]['peɪpər] .
1 Pad of scrap paper .
1 软垫 的 废料 纸 .

1 叠废纸。

['taɪprɪtn]	['letərz]	.
Typewritten	**letters**	**.**
打字稿	信件	.

打字信件。

['telɪfoʊn]	.	[	-	]
Telephone	**.**	**[**	**89**	**]**
电话	.	[	-	]

电话。[89]

[ɑːn]	['taɪpraɪtər]	['teɪbl]	:
On	**Typewriter**	**Table**	**:**
在	打字机	桌子	:

在打字机桌上：

['bɑːt(ə)l]	[peɪst]	.
Bottle	**paste**	**.**
瓶子	粘贴	.

瓶装膏。

['taɪpraɪtər]	.
Typewriter	**.**
打字机	.

打字机。

['peɪpər]	(	[fɔːr; fər]	['letərz]	)	.
Paper	**(**	**for**	**letters**	**)**	**.**
纸	(	为了	信件	)	.

信纸。

[ɔːf]	[steɪdʒ]
OFF	**STAGE**
离开	阶段

后台

[ɔːf]	[ɑːr]	.	:
Off	**R**	**.**	**:**
离开	拉	.	:

离开 R.：

[wʌn]	['sɪlvər]	[kɑːrd]	[treɪ]	(	['mɑːriːəs]	)	.
1	**Silver**	**card**	**tray**	**(**	**Marius**	**)**	**.**
1	银	卡片	托盘	(	马里乌斯	)	.

1 个银色卡片托盘（Marius）。

[wʌn]	['eɪprən]	(	['bʌsmən]	)	.
1	**Apron**	**(**	**Busman**	**)**	**.**
1	围裙	(	公交车司机	)	.

1 围裙（Busman）。

[wʌn]	['næpkɪn]	(	['ælkwɪst]	)	.
1	**Napkin**	**(**	**Alquist**	**)**	**.**
1	餐巾	(	阿尔奎斯特	)	.

1 张餐巾纸（Alquist）。

[ɔːf]	[el]	.	:
Off	**L**	**.**	**:**
离开	L	.	:

左下角：

[wʌn]	['faʊnt(ə)n]	[pen]	(	[fɔːr; fər]	['bʌsmən]	)	.
1	**Fountain**	**pen**	**(**	**for**	**Busman**	**)**	**.**
1	喷泉	笔	(	为了	公交车司机	)	.

1 支钢笔（供 Busman 使用）。

[wʌn] ['telɪfoʊn] ['bʌzər] .
1 **Telephone** **buzzer** **.**
1 电话 蜂鸣器 .

1. 电话蜂鸣器。

[wʌn]['saɪrən] ['wɪs(ə)l] .
1 **Siren** **whistle** **.**
1 警笛 哨 .

1. 警笛。

[ækts] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]
ACTS **TWO** **AND** **THREE**
使徒行传 二 和 三

第二幕和第三幕

['fɜːrnɪtʃər] :
Furniture **:**
家具 :

家具:

[wʌn] [desk] ['teɪbl] .
1 **Desk** **table** **.**
1 桌子 桌子 .

1. 书桌。

[wʌn] ['riːdɪŋ] ['teɪbl] .
1 **Reading** **table** **.**
1 阅读 桌子 .

1. 阅读表格。

[wʌn] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] ['teɪbl] .
1 **Small** **oval** **table** **.**
1 小的 椭圆形 桌子 .

1. 小型椭圆形桌子。

[wʌn] ['teɪbl] [bæk] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] .
1 **Table** **back** **of** **couch** **.**
1 桌子 后退 的 长椅 .

1. 沙发背后的桌子。

[wʌn] [bluː] ['ɑːrmtʃer] .
1 **Blue** **armchair** **.**
1 蓝色的 扶手椅 .

1. 蓝色扶手椅。

[wʌn] ['ɑːrmtʃer] .
1 **Armchair** **.**
1 扶手椅 .

1 把扶手椅。

[ˌtuːˈtuː] [streɪt] [tʃerz] .
2 **Straight** **chairs** **.**
2 直的 椅子 .

2 把直椅。

[wʌn] ['faɪərpleɪs] .
1 **Fireplace** **.**
1 壁炉 .

1. 壁炉。

[wʌn] [kaʊtʃ] .
1 **Couch** **.**
1 长椅 .

1 张沙发。

[fɔːr] ['piləuz] .
4 Pillows .
4 枕头 .

4 个枕头。

[leɪs] ['kɜːtənz] [ɑːn] ['wɪndoʊz] .
Lace curtains on windows .
蕾丝 窗帘 在 视窗 .

窗户上挂着蕾丝窗帘。

['prɑːpərtiz]
PROPERTIES
特性

特性

[ɑːn] [desk] :
On Desk :
在 桌子 :

桌面上:

[wʌn] [per] [bɪ'nɑːkjələrz] .
1 Pair binoculars .
1 一对 双筒望远镜 .

1副双筒望远镜。

[wʌn] ['tɜːrkwɔɪz] [læmp] ([ʃeɪd]) .
1 Turquoise lamp (shade) .
1 绿松石 灯 (阴影) .

1 盏绿松石色台灯（灯罩）。

[wʌn] ['telɪfoʊn] ([seɪm] [æz; əz][ækt][aɪ] .)
1 Telephone (same as Act I .)
1 电话 (相同的 作为 行为 我 .)

1 电话（同第一幕。）

[wʌn] ['tʃaɪnə] ['dʌb(ə)l] ['ɪŋkwel] . [-]
1 China double inkwell . [90]
1 中国 双倍的 墨水瓶 . [-]

1 中国双墨瓶。[90]

[wʌn] [pen] .
1 Pen .
1 笔 .

1 支笔。

['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] .
Writing paper and envelopes .
写作 纸 和 信封 .

信纸和信封。

[faɪv] [frentʃ] [rɪ'vjuːz] .
5 French Reviews .
5 法语 评论 .

5条法国评论。

[ˌtuː'tuː] ['lʌndən] [taɪmz] .
2 London Times .
2 伦敦 《时代周刊》 .

2 伦敦时报。

[wʌn]['baɪstændər] .
1 Bystander .
1 旁观者 .

1. 旁观者。

[faɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] .

5	English	magazines	.
5	英语	杂志	.

5本英文杂志。

[ɑːn] ['teɪbl] [el] . [siː] . :

On	Table	L	.	C	.	:
在	桌子	L	.	C	.	:

LC 表：

[ˌtuːˈtuː] [bʊk] ['ɛndz] (['wʊd(ə)n]) .

2	Book	ends	(	wooden	)	.
2	书	结束	(	木制的	)	.

2 个书挡（木制）。

[faɪv] [frentʃ] ['nɑːvəlz] .

5	French	novels	.
5	法语	小说	.

5部法国小说。

[wʌn] [læmp] (['wʊd(ə)n]) [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] .

1	Lamp	(	wooden	)	with	shade	.
1	灯	(	木制的	)	和	阴影	.

1 盏带灯罩的木灯。

[ɑːn] ['teɪbl] [ɑːr] . [siː] . :

On	Table	R	.	C	.	:
在	桌子	拉	.	C	.	:

在RC桌上：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

RUR（罗素姆万能机器人(R.U.R.)
第10/10页

[wʌn] [bræs] [mætʃ] [bɑːks] ([kənˈteɪnɪŋ] [mætʃɪz]) .
1 Brass match box (containing matches) .
1 黄铜 匹配 盒子 (包含 比赛) .

1 个黄铜火柴盒（内含火柴）。

[æt; ət] [ˈfaɪərpleɪs] :
At Fireplace :
在 壁炉 :

在壁炉旁：

[wʌn] [bɜːrnt] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ˈfaɪərpleɪs] ([tækt]) .
1 Burnt paper in fireplace (tacked) .
1 烧焦的 纸 在 壁炉 (已钉住) .

1 壁炉里烧焦的纸（用图钉钉着）。

[smɔːl] [ˈroʊbɑːt] [dɑːl] .
Small Robot doll .
小的 机器人 玩具娃娃 .

小型机器人玩偶。

[ˌtuːˈtuː] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈgʌnz] .
2 Browning guns .
2 勃朗宁 枪支 .

2挺勃朗宁机枪。

[wʌn] [ˈpoʊkər] .
1 Poker .
1 扑克 .

1. 扑克牌。

[ɔːf] [steɪdʒ]
OFF STAGE
离开 阶段

后台

[ɔːf] [el] . :
Off L . :
离开 L . :

左下角：

[wʌn] [bræs] [treɪ] ([wɪð; wɪθ] [ˈhændlz]) .
1 Brass tray (with handles) .
1 黄铜 托盘 (和 把手) .

1 个黄铜托盘（带把手）。

[ɑːn] [treɪ] :
On tray :
在 托盘 :

托盘上：

[wʌn] [glæs] [dɪˈkæntər] [wɪð; wɪθ] “ [ˈkoʊnjæk] .
1 Glass decanter with “ Cognac .
1 玻璃 醒酒器 和 “ 科涅克白兰地 .

1 个装有“干邑”的玻璃醒酒器。

" [fɔːr] ['brændi] ['glæsɪz] .
" 4 Brandy glasses .
" 4 白兰地 眼镜 .

“4个白兰地酒杯。”

[θriː][pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] ([fɔːr; fər]['doʊmɪn] , ['fæbri] , -) .
3 Pots of flowers (for Domin , Fabry , Hallemeier) .
3 锅 的 花朵 (为了 多米尼克 , 法布里 , -) .

3 盆花（献给 Domin、Fabry、Hallemeier）。

[ˌtuːˈtuː][ˌmænɪˈfestoʊ] ([fɔːr; fər] ['fæbri] [ænd; ənd] [heˈlinər]) .
2 Manifesto (for Fabry and Helena) .
2 宣言 (为了 法布里 和 海伦娜) .

2 宣言（致法布里和海伦娜）。

[wʌn] ['faʊnt(ə)n] [pen] (['bʌsmən]) .
1 Fountain pen (Busman) .
1 喷泉 笔 (公交车司机) .

支钢笔（Busman）。

[wʌn][bɑːks][wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ([fɔːr; fər]['doʊmɪn]) .
1 Box with pearls (for Domin) .
1 盒子 和 珍珠 (为了 多米尼克) .

1 盒珍珠（给 Domin）。

[wʌn][bɑːks][wɪð; wɪθ]['kæmioʊ] ([fɔːr; fər]['doʊmɪn]) .
1 Box with cameo (for Domin) .
1 盒子 和 客串 (为了 多米尼克) .

1 个带浮雕的盒子（给 Domin）。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [fɔːr; fər]['nænə; 'nɑːnə] .
1 Pair of glasses for Nana .
1 一对 的 眼镜 为了 娜娜 .

给奶奶一副眼镜。

[wʌn] [rɪ'vɑːlvər] .
1 Revolver .
1 左轮手枪 .

1 把左轮手枪。

[ɪ'lektrɪk] [kɑːrd][ænd; ənd] [swɪtʃ] [bɑːks] (['fæbri]) .
Electric card and switch box (Fabry) .
电的 卡片 和 转变 盒子 (法布里) .

电卡和开关盒（Fabry）。

[roʊp] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][baɪnd] ['reɪdiəs] .
Rope and stick to bind Radius .
绳索 和 戳 到 绑定 半径 .

用绳子和棍子捆绑Radius。

[wʌn] [lɑːrdʒ] ['ledʒər] [fɔːr; fər] ['bʌsmən] .
1 Large ledger for Busman .
1 大的 账簿 为了 公交车司机 .

1 大账簿，供 Busman 使用。

[ˌtuːˈtuː] [naɪvz] [fɔːr; fər]['roʊbɑːts] .
2 Knives for Robots .
2 刀具 为了 机器人 .

2 款机器人专用刀具。

[wʌn][piˈænoʊ] . [-]
1 Piano . [91]
1 钢琴 . [-]

1 架钢琴。[91]

[ɔːf] [ɑːr] . :
Off R . :
离开 拉 . :

离开 R.:

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld]['pepərz] (['mænjʊskrɪpts]) .
Bundle of old papers (manuscripts) .
捆 的 老的 文件 (手稿) .

一捆旧文件（手稿）。

[θriː] ['njuːzˌpeɪpəz] .
3 Newspapers .
3 报纸 .

3份报纸。

[wʌn] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] .
1 Loaded revolver .
1 已加载 左轮手枪 .

1 把已上膛的左轮手枪。

[ɪn] ['selər] :
In Cellar :
在 地窖 :

在地窖里:

[wʌn][pæd] — [ʃɑːts] .
1 Pad — shots .
1 软垫 — 镜头 .

1 垫子—射击。

[ˌtuː'tuː] ['kænənz] (['loʊdɪd]) .
2 Cannons (loaded) .
2 大炮 (已加载) .

2门大炮（已装填弹药）。

[wʌn] [wɪnd] [mə'ʃiːn] .
1 Wind machine .
1 风 机器 .

1 台风机。

[wʌn] [ʃɑːt] [gʌn] (['loʊdɪd]) .
1 Shot gun (loaded) .
1 射击 枪 (已加载) .

1 支霰弹枪（已上膛）。

[wʌn] [tɪn] ['wɪs(ə)l] .
1 Tin Whistle .
1 锡 哨 .

1 锡哨。

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

['fɜːrnɪtʃər] :
Furniture :
家具 :

家具:

[wʌn] [pleɪn] ['teɪbl] .
1 Plain table .
1 清楚的 桌子 .

1. 普通桌子。

[wʌn] [smɔːl] ['teɪbl] .

1	Small	table	.
1	小的	桌子	.

1. 小桌子。

[θriː] [tʃerz] ([wʌn] [seɪm] [æz; əz] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] 2nd [ænd; ənd] 3rd [ækts]) .

3	Chairs	(	1	same	as	armchair	in	2nd	and	3rd	Acts	)	.
3	椅子	(	1	相同的	作为	扶手椅	在	2nd	和	3rd	使徒行传	)	.

3 把椅子（其中 1 把与第二幕和第三幕中的扶手椅相同）。

[seɪm] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][ækt][aɪ] .

Same	furniture	as	Act	I	.
相同的	家具	作为	行为	我	.

与第一幕相同的家具。

[wʌn] [wɔːl] ['kæbɪnət] .

1	Wall	cabinet	.
1	墙	内阁	.

1. 壁柜。

[ɑːn] [pleɪn] ['teɪbl] [ɑːr] . [siː] . :

On	Plain	Table	R	.	C	.	:
在	清楚的	桌子	拉	.	C	.	:

在普通的RC表格上：

[θriː] [bʊks] .

3	Books	.
3	图书	.

3本书。

[ˌtuːˈtuː] [əˈnætəmi] [bʊks] .

2	Anatomy	books	.
2	解剖学	图书	.

2本解剖学书籍。

['pepərz] .

Papers	.
文件	.

文件。

[wʌn]['pens(ə)l] .

1	Pencil	.
1	铅笔	.

1 支铅笔。

[wʌn]['stuːd(ə)nt][læmp] .

1	Student	lamp	.
1	学生	灯	.

1 盏学生台灯。

[wʌn]['maɪkrəskoʊp][wɪð; wɪθ] [glæs] [pleɪt] .

1	Microscope	with	glass	plate	.
1	显微镜	和	玻璃	盘子	.

1 台带玻璃板的显微镜。

[eɪt] [test] [tjʊb] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [stænd] .

8	Test	tubes	in	wooden	stand	.
8	测试	管子	在	木制的	站立	.

8 个试管放在木架上。

[ɑːn] [smɔːl] ['teɪbl] [el] . [siː] . :

On	Small	Table	L	.	C	.	:
在	小的	桌子	L	.	C	.	:

在小桌子LC上：

[fɔːr] [drʌg] ['bɔtlz] .

4	Drug	bottles	.
4	药品	瓶子	.

4瓶药品。

[ˌtuːˈtuː] [lɑːrdʒ] [glæs] [test] ['bɔtlz] .

2	Large	glass	test	bottles	.
2	大的	玻璃	测试	瓶子	.

2 个大玻璃测试瓶。

[wʌn]['skælpəl] .

1	Scalpel	.
1	解剖刀	.

1 把手术刀。

[saʊnd] [ɪ'fekt] ['rekərdz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] ['tɔməs] [dʒeɪ] .

SOUND	EFFECT	records	for	this	play	can	be	secured	from	Thomas	J	.
声音	影响	记录	为了	这	玩	能	是	安全	从	托马斯	J	.

[vælənˈtiːnoʊ] , - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] ,

Valentino	,	729	Seventh	Avenue	,
瓦伦蒂诺	,	-	第七	大街	,

该剧的音效录音可从托马斯·J·瓦伦蒂诺处获取，地址：第七大道729号。

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . [-]

New	York	,	N	.	Y	.	[	92	]
新的	约克	,	N	.	是	.	[	-	]

纽约州纽约市[92]

[ɑːr] . [juː] . [ɑːr] .

R	.	U	.	R	.
拉	.	U	.	拉	.

农村

[laɪt] [plɑːt]

LIGHT	PLOT
光	阴谋

灯光图

[ðə; ði] [fʊts] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] ['sekʃnz] ['nʌmbərɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [wʌn]

The	foots	consist	of	two	sections	numbering	from	Left	to	Right	,	1
这	脚	由	的	二	部分	编号	从	左边	到	正确的	,	1

[ænd; ənd][ˌtuːˈtuː]['æmbər] ,

and	2	amber	,
和	2	琥珀色	,

脚部由两部分组成，从左到右分别编号为1和2琥珀色。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

blue	and	white	.
蓝色的	和	白色的	.

蓝色和白色。

[ðə; ði][fɜːrst]['bɔːrdər] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] - - [wɑːt] ['beɪbi][spɑːts] ,

The	first	border	consists	of	eleven	250	-	watt	baby	spots	,
这	第一的	边界	由	的	十一	-	-	瓦	婴儿	地点	,

第一条边框由11个250瓦的婴儿射灯组成，

[pleɪst] [əˈbaʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - .

placed	about	one	and	a	half	feet	apart	and	numbered	from	7	to	17	.
放置	关于	一	和	一个	一半	脚	除	和	编号	从	7	到	-	.

间隔约一英尺半放置，编号从 7 到 17。

[ˌoʊvər'hed] [eks] - ['reɪz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] ['sekʃnz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['miːdɪəmz] : [bluː] ,

Overhead	**X**	**-**	**rays**	**consist**	**of**	**three**	**sections**	**containing**	**the**	**mediums**	**:**	**Blue**	**,**
开销	X	-	射线	由	的	三	部分	包含	这	媒介	:	蓝色的	,

[stiːl] - [bluː] , [ænd; ənd][frɔːst] .

steel	**-**	**blue**	**,**	**and**	**frost**	**.**
钢	-	蓝色的	,	和	霜	.

高位 X 光片由三个部分组成，分别包含蓝色、钢蓝色和霜状三种介质。

[æt; ət][steɪdʒ] [left] [ænd; ənd] [ʌp] [steɪdʒ][ɑːr; ər][ˌtuː'tuː] - - [wɑːt] ['beɪbi][spɑːts][ɑːn] ['pɜːrmənənt] [stænd] .

At	**stage**	**Left**	**and**	**up**	**stage**	**are**	**2**	**1000**	**-**	**watt**	**baby**	**spots**	**on**	**permanent**	**stand**	**.**
在	阶段	左边	和	向上	阶段	是	2	-	-	瓦	婴儿	地点	在	永恒的	站立	.

舞台左侧和上方有 2 个 1000 瓦的小型聚光灯，固定在支架上。

[æt; ət][steɪdʒ] [raɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [steɪdʒ][ɑːr; ər][θriː] - - [wɑːt] ['beɪbi][spɑːts][ɑːn] ['pɜːrmənənt] [stændz] .

At	**stage**	**Right**	**and**	**up**	**stage**	**are**	**3**	**500**	**-**	**watt**	**baby**	**spots**	**on**	**permanent**	**stands**	**.**
在	阶段	正确的	和	向上	阶段	是	3	-	-	瓦	婴儿	地点	在	永恒的	站立	.

舞台右侧和舞台上方有 3 个 500 瓦的小型聚光灯，安装在固定支架上。

[bæk] [steɪdʒ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][faɪv] - - [wɑːt] [bʌntʃ] [laɪts] ['hæŋɪŋ] [bluː] ,

Back	**stage**	**illumination**	**consists**	**of**	**5**	**1000**	**-**	**watt**	**bunch**	**lights**	**hanging**	**blue**	**,**
后退	阶段	照明	由	的	5	-	-	瓦	束	灯	绞刑	蓝色的	,

后台照明由5盏1000瓦的蓝色吊灯组成，

[ænd; ənd][faɪv] - - [wɑːt] [bʌntʃ] [laɪts] ['hæŋɪŋ] [frɔːst] .

and	**5**	**1000**	**-**	**watt**	**bunch**	**lights**	**hanging**	**frost**	**.**
和	5	-	-	瓦	束	灯	绞刑	霜	.

还有 5 盏 1000 瓦的悬挂式霜冻灯。

[ɔːf] [steɪdʒ] [left] [ænd; ənd] [ʌp] [steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [stænd][læmp] , - - [wɑːt] ['æmbər] .

Off	**stage**	**Left**	**and**	**up**	**stage**	**is**	**a**	**low**	**stand**	**lamp**	**,**	**1000**	**-**	**watt**	**amber**	**.**
离开	阶段	左边	和	向上	阶段	是	一个	低的	站立	灯	,	-	-	瓦	琥珀色	.

舞台左侧后方有一盏低矮的落地灯，1000 瓦琥珀色。

[bæk] [steɪdʒ][ɑːn] [flɔːr] [ɑːr; ər][ˌtuː'tuː] - [bʌntʃ] [flɔːr] [læmps][ʌv; əv] - - [wɑːt] [iːtʃ] [tuː; tə]

Back	**stage**	**on**	**floor**	**are**	**2**	**1000**	**bunch**	**floor**	**lamps**	**of**	**1000**	**-**	**watt**	**each**	**to**
后退	阶段	在	地面	是	2	-	束	地面	灯	的	-	-	瓦	每个	到

[ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [bæk] [drɑːp] .

illuminate	**the**	**back**	**drop**	**.**
照亮	这	后退	降低	.

舞台后方地板上有 2 盏 1000 瓦的落地灯，每盏灯功率为 1000 瓦，用于照亮背景幕布。

[ɪn] ['epɪlɔːg] [ə; eɪ] - [læmp] ([ɑːrk][wɪð; wɪθ] [glæs] [slaɪd]) [tuː; tə] [θroʊ] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv]

In	**Epilogue**	**a**	**Linnebach**	**lamp**	**(**	**arc**	**with**	**glass**	**slide**	**)**	**to**	**throw**	**silhouette**	**of**
在	结语	一个	-	灯	(	弧	和	玻璃	滑动	)	到	扔	轮廓	的

['fækt(ə)ri][ɑːn] [bæk] [drɑːp] .

factory	**on**	**back**	**drop**	**.**
工厂	在	后退	降低	.

在尾声中，一盏 Linnebach 灯（带玻璃滑轨的弧形灯）将工厂的轮廓投射到背景上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['præktɪk(ə)l] ['teɪbl] [læmps] .

There	**are**	**three**	**practical**	**table**	**lamps**	**.**
那里	是	三	实际的	桌子	灯	.

这里有三款实用型台灯。

[ɪn][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['riːdɪŋ] [læmp] .

In	**Act**	**III**	**a**	**shaded**	**reading**	**lamp**	**.**
在	行为	三、	一个	阴影	阅读	灯	.

第三幕中出现了一盏带灯罩的阅读灯。

[ɪn] ['epɪlɔːg] [ə; eɪ] [desk] [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] - [nek] .

In	**Epilogue**	**a**	**desk**	**lamp**	**and**	**a**	**goose**	**-**	**neck**	**.**
在	结语	一个	桌子	灯	和	一个	鹅	-	脖子	.

尾声中出现了一盏台灯和一个鹅颈灯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['æmbər][ɑːn] [red] [spɑːt][ɪn]['faɪərpleɪs][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ækt][iː] . [-]

There	is	a	1000	amber	on	red	spot	in	fireplace	to	be	used	in	Act	II	.	[	93	]
那里	是	一个	-	琥珀色	在	红色的	点	在	壁炉	到	是	用过的	在	行为	二	.	[	-	]

壁炉里有一个红色的琥珀，上面有 1000 个点，将在第二幕中使用。[93]

[ɑːr] . [juː] . [ɑːr] .

R	.	U	.	R	.
拉	.	U	.	拉	.

农村

[laɪt] [kjuːz]

LIGHT	CUES
光	线索

灯光提示

[ækt][aɪ] . ['nʌθɪŋ] .

Act	I	.	Nothing	.
行为	我	.	没有什么	.

第一幕。无。

[ækt][iː] .

Act	II	.
行为	二	.

第二幕。

['faɪərpleɪs] [ɑːn] [wen] ['nænə; 'nɑːnə] [straɪks] [mætʃ] .

Fireplace	on	when	Nana	strikes	match	.
壁炉	在	什么时候	娜娜	罢工	匹配	.

奶奶划火柴时，壁炉就点燃了。

[ɔːf] [wen] ['nænə; 'nɑːnə] [sez] “ [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Off	when	Nana	says	“	There	,	that's	the	end	of	them	.
离开	什么时候	娜娜	说道	“	那里	,	那就是	这	结尾	的	他们	.

娜娜说“好了，他们就到此为止了”，然后就结束了。

” [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	Act	III	.
”	行为	三、	.

“第三幕。

([wʌn]) ['teɪbl] [læmp][ænd; ənd] # - [ɔːf][æt; ət][stɑːrt][ʌv; əv][ækt] , [ɑːn][æt; ət][kjuː][frʌm; frəm]['fæbri] :

(	one	)	table	lamp	and	#	17	off	at	start	of	Act	,	on	at	cue	from	Fabry	:
(	一	)	桌子	灯	和	#	-	离开	在	开始	的	行为	,	在	在	提示	从	法布里	:

（一）台灯和17号灯在幕开始时关闭，在法布里示意时打开：

“ [ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

“	Ah	,	they	are	there	.
“	啊	,	他们	是	那里	.

“啊，他们在那里。”

” [ɔːf] [ɑːn] “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .

”	Off	on	“	And	they	are	working	.
”	离开	在	“	和	他们	是	在职的	.

“他们正在工作。”

” ([tuː]) ['teɪbl] [læmp][ænd; ənd] # - [spɑːt][ɑːn][æt; ət][kjuː] “ ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] ” —

”	(	Two	)	Table	lamp	and	#	17	spot	on	at	cue	“	Our	people	are	still	there	”	—
”	(	二	)	桌子	灯	和	#	-	点	在	在	提示	“	我们的	人们	是	仍然	那里	”	—

[ɔːf][ɑːn][kjuː] “ [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,

off	on	cue	“	A	torch	to	be	handed	from	age	to	age	,
离开	在	提示	“	一个	火炬	到	是	递交	从	年龄	到	年龄	,

（二）台灯和17号聚光灯在提示“我们的人民仍然在那里”时打开——在提示“一代又一代人传承的火炬”时关闭，

[frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [fər'evər] .
from hand to hand forever .
从 手 到 手 永远 .

手与手之间，永无止境。

" ([θriː]) [dɪm][fɜːrst] - ['bɔːrdər][spɑːts] # [naɪn] , - ,
" (Three) Dim first - border spots # 9 , 10 ,
" (三) 暗淡 第一的 - 边界 地点 # 9 , - ,

（三）昏暗的第一边框斑点 #9、10，

[ænd; ənd] [bæk] [steɪdʒ] ['hæŋɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɑːn][kjuː] " ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][hæf]
and back stage hanging bunches on cue " Anything can be bought for half
和 后退 阶段 绞刑 成捆 在 提示 " 任何事物 能 是 买 为了 一半
[ə; eɪ] ['bɪljən] .
a billion .
一个 十亿 .

后台有人按指示挂起一束束的彩带："任何东西都可以花五亿买到。"

" ([fɔːr]) [ðə; ði] ['teɪbl] " [læmp] - [aʊt] " ['sekənd] [taɪm] [wɜːrks] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aʊt]
" (Four) The table " lamp - out " second time works simultaneous with the black out
" (四) 这 桌子 " 灯 - 出去 " 第二 时间 作品 同时 和 这 黑色的 出去
[ɑːn][kjuː] :
on cue :
在 提示 :

（四）第二次"熄灯"与按指令熄灯同时进行：

" [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .
" A torch to be handed from hand to hand , from age to age .
" 一个 火炬 到 是 递交 从 手 到 手 , 从 年龄 到 年龄 .

"一支火炬，要从一人传递到另一人，从一代传递到另一代。"

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [pʊld] [aʊt] [ɪk'sept] # - [ænd; ənd] - ([diːp] [bluː]) .
" Everything is pulled out except # 18 and 20 (deep blue) .
" 一切 是 拉 出去 除了 # - 和 - (深的 蓝色的) .

"除了第 18 和 20 号（深蓝色）之外，其他所有东西都已取出。"

([faɪv]) [wɪð; wɪθ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn] ['selər] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] - - [wɑːt] [flɔːr] [læmps][æt; ət] [bæk] ([red])
(Five) With explosions in cellar the 2 1500 - watt floor lamps at back (red)
(五) 和 爆炸 在 地窖 这 2 - - 瓦 地面 灯 在 后退 (红色的)
[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [fʊl] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['kwɪkli] [ɑːn] ['dɪmər]
and brought up quickly to full and worked up and down quickly on dimmer
和 带来 向上 迅速地 到 满的 和 工作 向上 和 向下 迅速地 在 调光器
[ʌn'tɪl] ['reɪdiəs] ['entərz] ,
until Radius enters ,
直到 半径 进入 ,

（五）地下室发生爆炸，后面的两盏1500瓦落地灯（红色）迅速调到最大亮度，然后快速地用调光器上下调节亮度，直到Radius进入。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [fʊl] [tuː; tə][end][ʌv; əv][ækt] .
when they remain on full to end of Act .
什么时候 他们 保持 在 满的 到 结尾 的 行为 .

当他们一直保持满负荷运转直至法案结束。

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[ə; eɪ][frɔːst] - - [wɑːt][spɑːt] ([frɔːst]) [ɑːn][stænd][ɔːf][steɪʤ][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][æt; ət]

A	frost	1000	-	watt	spot	(	frost	)	on	stand	off	stage	are	lighted	and	blinded	at
一个	霜	-	-	瓦	点	(	霜	)	在	站立	离开	阶段	是	照明	和	失明	在

[raɪz] .

rise	.
上升	.

舞台外安装的 1000 瓦聚光灯（frost）在升起时被照亮并致盲。

[ðə; ði][blaɪndz][ɑːr; ər] [-]

The	blinds	are	[	94	]
这	百叶窗	是	[	-	]

百叶窗是[94]

['oʊpənd] [wen] ['reɪdiəs]['eksits] .

opened	when	Radius	exits	.
打开	什么时候	半径	出口	.

当 Radius 退出时打开。

[ðə; ði] [laɪt] [flʌdz] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [dɔːr] [æt; ət][ɑːr] . [ðə; ði][blaɪndz][ɑːr; ər] [kloʊzd] [wen] [ðə; ði]

The	light	floods	the	room	through	door	at	R	.	The	blinds	are	closed	when	the
这	光	洪水	这	房间	通过	门	在	拉	.	这	百叶窗	是	关闭	什么时候	这

['roʊbɑːt]['eksits][ɑːn][kjuː] :

Robot	exits	on	cue	:
机器人	出口	在	提示	:

光线从R处的门照射进房间。当机器人按指令离开时，百叶窗自动关闭：

“ [ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

“	The	Robots	are	stronger	than	you	.
“	这	机器人	是	更强	比	你	.

“机器人比你强。”

” [wɪð; wɪθ] ['entrəns] [ʌv; əv] [he'linər] [ænd; ənd]['praɪməs][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪ'fekt] [bɪ'gɪnz] .

”	With	entrance	of	Helena	and	Primus	the	sunrise	effect	begins	.
”	和	入口	的	海伦娜	和	普里姆斯	这	日出	影响	开始	.

“随着海伦娜和普里姆斯的登场，日出效应开始了。”

[flɔːr] [læmp][ænd; ənd][stænd][læmp][ʌp] [steɪʤ][æt; ət] [raɪt] , [bəuθ]['æmbər] .

Floor	lamp	and	stand	lamp	up	stage	at	Right	,	both	amber	.
地面	灯	和	站立	灯	向上	阶段	在	正确的	,	两个都	琥珀色	.

舞台右侧上方的落地灯和立灯，均为琥珀色。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnraɪz] [ɪ'fekt] [brɪŋ] [ʌp] # - [pɪŋk][ænd; ənd] # - [roʊz] - [pɪŋk] .

With	sunrise	effect	bring	up	#	24	pink	and	#	21	rose	-	pink	.
和	日出	影响	带来	向上	#	-	粉色的	和	#	-	玫瑰	-	粉色的	.

日出效果使#24粉色和#21玫瑰粉色显现出来。

[fʊts] [ʌp][tuː; tə][wʌn] / [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] ['eksreɪ] ([pɪŋk] , [frɔːst] , [ænd; ənd] [stiːl] - [bluː]) [fʊl]

Foots	up	to	1	/	2	and	overhead	Xray	(	pink	,	frost	,	and	steel	-	blue	)	full
脚	向上	到	1	/	2	和	开销	X射线	(	粉色的	,	霜	,	和	钢	-	蓝色的	)	满的

[ʌp] .

up	.
向上	.

脚部最高可达 1/2，头顶 X 光（粉色、霜色和钢蓝色）完全展开。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ʌp][tuː; tə][mɑːrk] , [dɪm] # - [tuː; tə][aʊt] .

When	all	this	is	up	to	mark	,	dim	#	17	to	out	.
什么时候	全部	这	是	向上	到	标记	,	暗淡	#	-	到	出去	.

当这一切准备就绪后，将#17调暗至关闭。

[siːn] [dɪ'zaɪn] — [ækt][aɪ]

SCENE	DESIGN	—	ACT	I
场景	设计	—	行为	我

场景设计——第一幕

[ɑːr] · [juː] · [ɑːr]
R · **U** · **R**
拉 · U · 拉

罗素·U·R

[siːn] [dɪ'zaɪn] — [ækts] [ˌtuː'tuː] & [θriː]
SCENE **DESIGN** **—** **ACTS** **2** **&** **3**
场景 设计 — 使徒行传 2 & 3

场景设计——第二幕和第三幕

[ɑːr] · [juː] · [ɑːr]
R · **U** · **R**
拉 · U · 拉

罗素·U·R

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

['setɪŋ] [seɪm] [æz; əz] [ækt] [aɪ]
SETTING **SAME** **AS** **ACT** **I**
环境 相同的 作为 行为 我

设置与第一幕相同

[ɑːr] · [juː] · [ɑːr]
R · **U** · **R**
拉 · U · 拉

罗素·U·R

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [end] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Inconsistencies **in** **end** **punctuation** **in** **stage** **directions** **have** **been** **retained** **from** **the**
不一致之处 在 结尾 标点 在 阶段 方向 有 到过 保留 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original **.**
原来的 .

舞台指示中结尾标点符号的不一致之处，均保留自原著。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神